大公報

Ta Kung Pao
342 Hennessy Road, Hong Kong

督印：大公報(香港)有限公司
第三萬一千四百七十四號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：五七五七一八一至七
圖文傳真：八三四五一〇四
CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX
今日出紙七張半 零售式元五毫
香港有利印務有限公司承印

新聞簡報

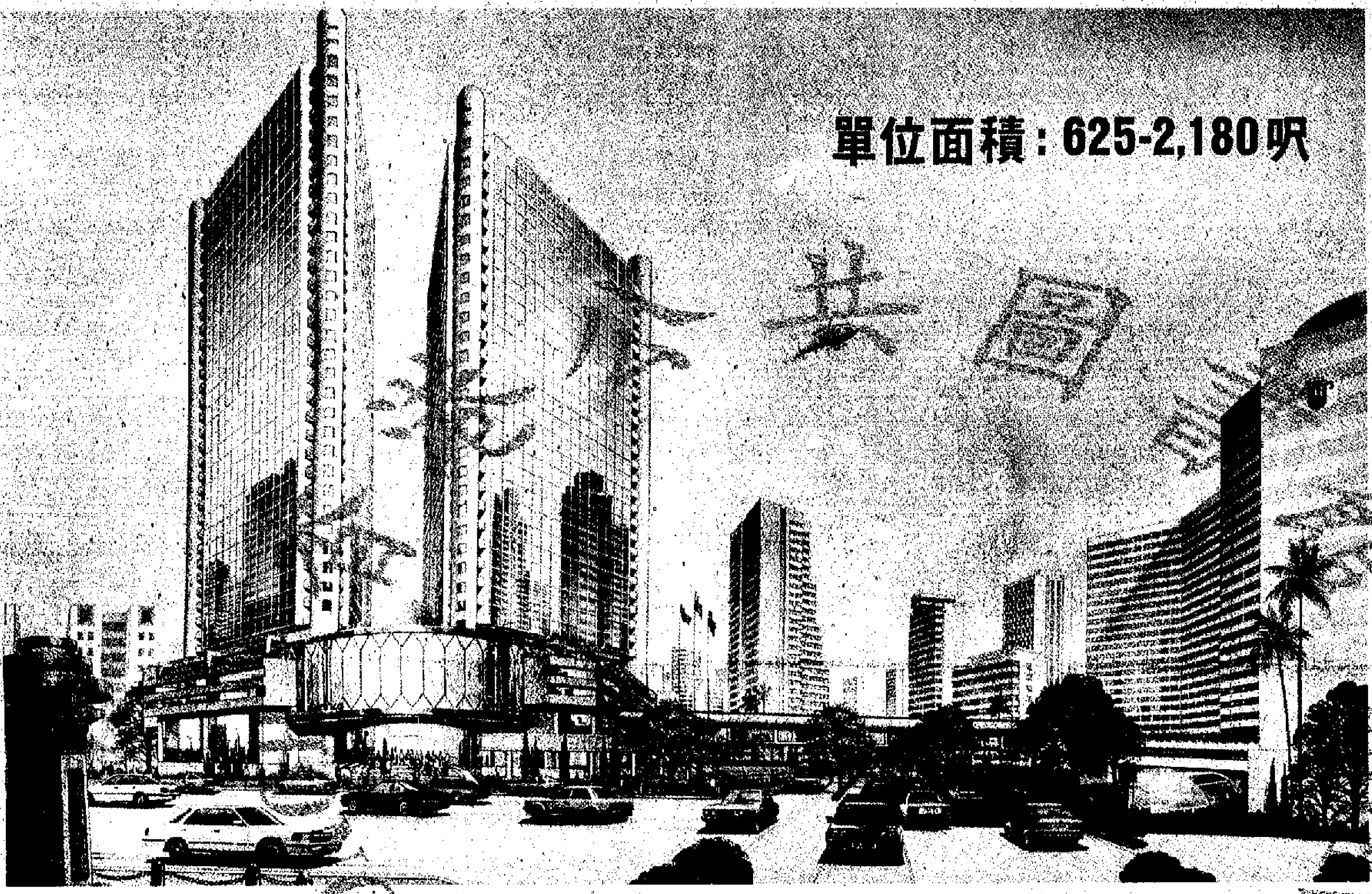
●魯平談中英關係與新機場……二版
●中泰籲加強中國與東盟關係……二版
●布什稱復甦即將到來……三版
●八月前暫不制水……十二版

最後一期 現正發售

羊城第一座國際水準寫字樓

廣州世界貿易中心大廈

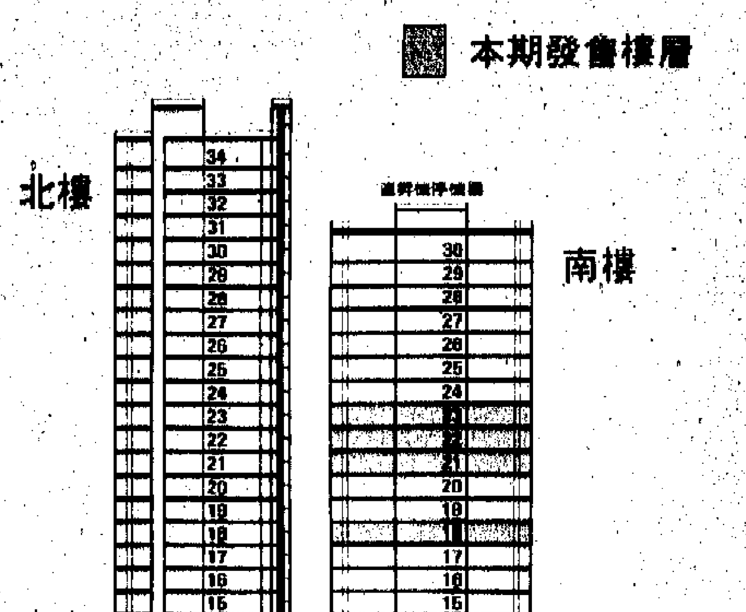
已售九成五
最後良機　從速把握



本大廈是廣州首座且是唯一可由閣下承購的世界一流水準寫字樓

東亞銀行深圳分行，廣東省銀行深圳分行，廣東發展銀行，中國銀行新加坡分行（對星、馬、印客戶）提供優惠現樓按揭貸款

大廈預計將提前於1992年6月入伙。



地王地段

座落在發展繁華興旺的環市東路，正對面是全中國最大的花園酒店，六十三層樓的國際大厦、白雲賓館、假日大酒店等名樓環繞其周，地段獨佔廣州鰲頭。

建材一流

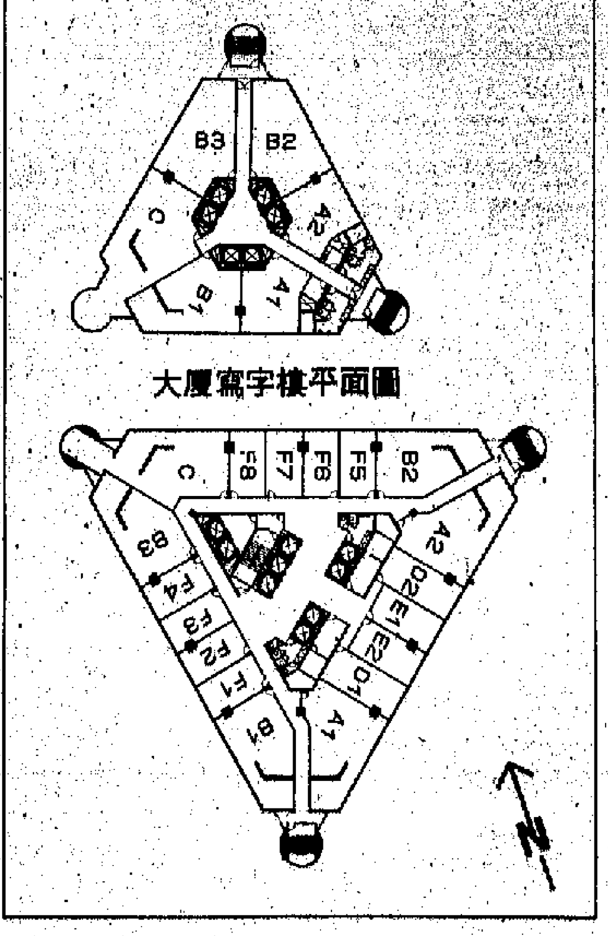
外觀採用先進密閉式强化淺藍玻璃帷幕牆，中央空調採用外國進口CARRIER主機，十五部高速電梯採用日本進口三菱製品，直通國際電話、電訊設備等等，都是一流品質。

管理完善

爲了保證大樓使用品質，將由廣州世界貿易中心大厦有限公司全權負責，聘請國際專業管理公司，提供完善的管理服務。

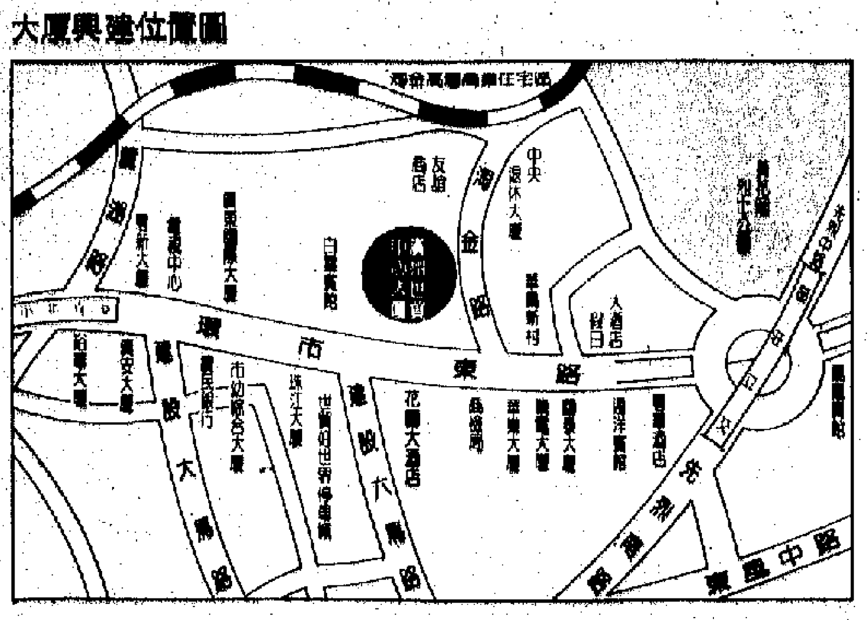
配套功能

鄰近本大厦之豪華宅正在興建中，即將推出爲入主大厦之各國企業家提供配套的商務居停之所。



大厦寫字樓平面圖

大厦興建位置圖



廣州洽購處：廣州世界貿易中心大厦有限公司
地址：廣州環市東路371-375號大厦地盤二樓售樓處
電話：779575　779574
傳真：779574

香港售樓總代理：瑞士中星投資有限公司
地址：香港告士打道88號其昌中心12樓
電話：8310980, 8319075, 5749132
傳真：8345189

蘇中央與

俄羅

葉利

是激進

六人角逐俄羅斯總統

俄羅斯聯邦總統選舉定於星期三舉行，圖為六位參加角逐的候選人，上排左至右是：葉利欽、雷日科夫和巴卡金；下排左至右是：馬卡紹夫、日里諾夫斯基和圖列耶夫。（美聯社）

布什稱衰退比預期長
昨預言復甦即將到來

美首季國際收支出現九年來首次盈餘

行情 1991年6月11日

	報價	上日收市
港	3423	3379
敦	上午定盤 372.75 下午定盤 371.25	373.00
世	371.65	372.15
約	370.85	373.40

	香港收市	倫敦收市
豐	26.70	26.60
和	34.00	33.75
泰	8.30	8.35
黃	14.70	14.60
地	8.15	8.15
古	19.30	19.20
遜	20.00	19.90
遜	11.50	11.45
實	16.60	16.50
會	8.90	8.85

…資料研究有限公司提供

阿南為楊尚昆舉行招待會

中泰領袖談增進合作
盼中國東盟加強關係

楊尚昆會見順通　雙方官員對口會談

【中新社曼谷十一日電】中國國家主席楊尚昆今天晚上在曼谷表示，深信中國和東盟國家之間業已存在的友好合作關係必將獲得更大發展。

他說，中國高興地看到，東盟作為一個區域性組織朝氣蓬勃，生機盎然，在國際事務中發揮着越來越重要的作用。中國歷來重視發展同東盟各國的友好合作關係，中國同東盟國家在柬埔寨等地區和國際問題上的合作，已經產生了積極成果，在經貿科技方面的合作也日益廣泛並卓有成效。

在泰國總理阿南．班耶拉春與楊尚昆舉行的歡迎招待會上，中國國家主席還再次表示了對柬埔寨問題的關注。他說，長期困擾本地區的柬埔寨問題，在國際社會的共同努力下出現了政治解決的前景。多年來，泰國政府主持正義，為柬埔寨問題的公正、合理解決進行了不懈的努力，中國願同泰國及有關國家繼續保持密切合作，以推動這一問題早日獲得全面、公正、合理的政治解決。

阿南總理說，泰中兩國雖然社會制度不同，但兩國一直為促進本地區的和平與穩定保持着密切的合作，泰國深信，在柬埔寨問題得到解決以後，兩國將為本地區國家的繁榮與幸福，在包括湄公河開發問題在內的各種共同關心的問題上繼續保持合作。

阿南總理還說：中國和東盟關係的新進展也是值得歡迎的，今年七月，雙方將在吉隆坡東盟國家外長年會上就此進行磋商，我相信，中國同東盟關係的發展是令人高興的，這將有助於促進本地區的和平與昌盛。

【據新華社曼谷十一日電】泰國國家安全委員會主席、武裝部隊最高司令順通．空頌蓬上將今天下午到泰國大王宮國賓館拜會了來訪的中國國家主席楊尚昆。雙方進行了親切友好的交談。

拜會時，楊主席說，這次應國王的邀請到泰國來訪問，受到國王和泰國政府的熱烈歡迎和周到接待。他表示，「對今天有機會結識順通將軍感到非常高興」。

楊主席認為，中泰兩國在各個領域的關係都非常密切，是「全天候」的關係，不管國際風雲如何變幻和兩國國內發生什麼情況，兩國關係都不會受到影響。他相信，兩國軍隊之間早就開始友好的交往。

關於中泰兩國軍隊的關係，楊主席說，兩國軍隊的友好關係將繼續穩步發展。

順通上將對楊主席在百忙之中抽出時間會見他表示衷心感謝。

【新華社曼谷十一日電】陪同楊尚昆主席訪問泰國的中國人民解放軍副總參謀長徐信和對外經濟貿易部副部長王文東，今天在這裡分別會見了泰國陸軍總司令素臣．甲巴允和泰國外交部副部長威千．瓦他納坤。

會見時，雙方就發展中泰兩國軍隊之間友好關係和擴大兩國經貿關係和合作領域交換了意見。

兩國外長商談柬局
同稱促進政治解決

【據新華社曼谷十一日電】中國國務委員兼外交部長錢其琛和泰國外交部長阿沙．沙拉信今天下午在泰國外交部舉行會談。雙方就兩國關係、柬埔寨問題和其他國際問題交換了意見。

錢其琛說，柬埔寨全國最高委員會將於六月二十四日在泰國的帕塔亞（港譯芭堤雅）開會。法國外交部也宣布，巴黎國際會議兩主席和安理會五個常任理事國將於七月上旬在巴黎舉行會議。因此，這次帕塔亞會議很重要，希望柬埔寨各方採取靈活的、建設性的態度，以使這次會議取得進展。

阿沙說，柬埔寨問題是我們這個地區唯一的問題，泰中雙方對柬埔寨問題的立場是一致的，雙方都希望柬埔寨成為一個獨立、自主、中立和不結盟的國家，都同意推動柬埔寨四方達成妥協，都支持西哈努克擔任柬埔寨全國最高委員會主席，都支持聯合國在政治解決柬埔寨問題中發揮重要作用，都希望柬埔寨問題早日獲得解決，以利於本地區的和平與穩定。泰國方面希望帕塔亞會議取得成果。

錢其琛同意阿沙的上述意見。他說，現在總的國際形勢對解決柬埔寨問題有利。柬埔寨問題解決了，對本地區的和平、穩定與繁榮以及對柬埔寨人民都有好處。我們雙方要繼續做推動工作。

中泰兩國外長同意今後要加強磋商，相互配合，促進柬埔寨問題的政治解決。

縱橫談

俄羅斯今天選舉總統

六人競逐　各方注視

蘇維埃聯邦最大的加盟共和國俄羅斯，定今（十二）日選舉該共和國總統，參加角逐的有六名候選人，預料將是一場競爭激烈的選舉戰。

這一場選舉的結果對蘇聯今後的前途具有重大的影響，深受世界矚目。俄羅斯在各共和國中面積最大，佔全國面積百分之七十六，人口也最多。這個共和國總統的權力僅次於聯邦總統，因此，誰人當選俄羅斯共和國總統，具有左右整個蘇聯前進道路的影響力。

目前最具影響力的候選人，依次是現任俄羅斯共和國議會主席，被目為急進改革派的葉利欽（六十歲）。第二位人選是穩健的雷日科夫（六十一歲）。第三位是前內政部長，被認為是中間派的伯克金（五十三歲）。第四名為馬卡曉夫（五十二歲），現任伏爾加．烏拉爾軍區司令，受到軍內保守派的支持。另兩人基利諾夫斯基（俄羅斯自民黨主席）、利圖列耶夫（州議會主席）則無足輕重。

兩大熱門　鹿死誰手？

葉利欽和雷日科夫是兩大熱門，倘能在第一次投票得到過半數，即行當選。俄羅斯共和國十八歲以上的有權投票者約一億〇四百七十五萬人，和美國的總統選舉一樣，投票人同時票選正副總統。投票的最後結果將在二十日前後計出，但選舉委員會將在十七日發表中段計票數字，如果任何一位得不到過半數票，則要在兩周之內就得票第一和第二多數者再行決選，以得票多者當選。

葉利欽以激進改革派組織「民主俄羅斯」為後盾，強調「要確立俄羅斯成為主權國家」和實施「急速的市場經濟」；但在這次競選中並不正面攻擊戈爾巴喬夫，反而鼓吹四月他與戈爾巴喬夫達成的協調路線，顯然這是一種策略。

西方多支持葉利欽

雷日科夫提倡「分階段的轉入市場經濟機制」，主張優先充實國民的社會福利制度，反對土地和國營企業過急的私有化。雷日科夫主張受到不滿過急改革的黨政軍幹部及農民團體的支持。

美國和西歐國家多支持葉利欽，希望他當選後在政治經濟加速西方化。就在投票之前，美國國會兩院領袖預先表示，倘若葉利欽當選，立即邀請他訪美。這顯然是向俄羅斯選民表示美國喜歡誰。西方看雷日科夫，認為他如當選，市場經濟化將會拖慢。

由於東歐的經驗，近來蘇聯國內更多人已看出，急進的改革和全盤西方化，並不會立刻帶來經濟的迅速發展，相反，容易引起社會混亂，所以雷日科夫的穩健改革主張正得到較多的支持。據俄羅斯社會政治研究所六月初的民意調查，在五月份還得到百分之六十支持率的葉利欽，六月初已下降到百分之四十四；雷日科夫的支持率則從百分之二十三上升到三十一。看來這次選舉一次投票難以決勝，可能到第二輪投票才能決一雌雄。

施君玉

會見羅康瑞一行　談及新機場問題

魯平論中英在港合作
盼恢復以前良好水平

目前遇到一點困難相信可以克服

【本報特派記者鄭鋼英北京十一日電】港澳辦公室主任魯平今日上午表示，根據香港政府目前的財政狀況運作下去，若果要在九七年達致中國政府所希望為未來特別行政區政府預留的一筆財政儲備，是一點也沒有困難的。中國政府在這問題上已先後作了多次讓步，並已將要求提得十分低。

魯平是於今日上午在港澳辦接見以會長羅康瑞為團長的香港總商會二十一人北京訪問團時，作上述表示的。一同接見訪問團的還有港澳辦副主任陳滋英，一司司長陳佐洱及三司副司長鄧強等人。

魯平在接見客人談及中英兩國的合作關係時表示，中英兩國政府在香港問題上的合作，是有共同意願及共同基礎的，這不僅符合英國政府的利益，也符合中國政府的利益，而更重要的是香港本身亦希望保持長期的穩定和繁榮。

他說，中英兩國過去在香港問題上合作得很好，特別是中英聯合聲明簽署以後，外界都說這是中英關係的「蜜月」階段。但這種關係在八九年有了一點問題，當然這亦不可能永遠是處於「蜜月」階段。但是，中國政府希望兩國關係在九七年前，可以逐步恢復到以前的水平。

魯平在回顧過去三次的中英政府就香港新機場問題所進行的談判時表示，機場問題碰到的第一個困難就是關於未來特別行政區政府所要承擔的義務和責任。這種事情，就需要中英政府進行合作和討論。

魯平承認儘管中英雙方在香港新機場的談判，目前遇到一點的困難，但他相信這些困難並不是不可以克服的。只要雙方本着中英《聯合聲明》的精神，彼此信任，以及兩國政府的密切合作關係得到發展，什麼問題也是容易解決的。對於達成協議，仍然是抱有希望的。

他表示，一日中國政府就新機場問題表態支持，很多工作是可以馬上進行的，例如青馬大橋的招標工作等。

跨九七大事宜商量
雙方互信事情好辦

他說，大家都很清楚的是，在九七年以前，香港政府一定要是一個有權威的、能夠進行有效管治的政府；否則的話，就會變成一個跛腳鴨政府，對香港沒有好處，對將來特別行政區也沒有好處。

在談到香港事務在過渡期間向中國政府諮詢的問題時，魯平說，有些事情如果香港政府認為自己能夠作出決定的，那它可以自己決定。現在香港政府每天都有許多決定，中國政府亦沒有去干預。但有些問題，香港政府認為要與中國政府商量的，包括那些要未來特別行政區政府承擔責任、義務的，以及要中國政府作出承諾的，那就可以和中國政府商量。這些問題，沒有了中國政府的承諾，香港政府要單方面推行，也是行不通的。

魯平多次強調，中國政府並不是要求香港政府任何事情都要與中方商量，也沒有這個意思。眾所周知，按照《聯合聲明》；到了一九九七年七月一日，大不列顛主國政府，要把香港的主權交還給中華人民共和國，再由中華人民共和國政府授權香港特別行政區實行高度自治；英國並不是直接把香港交給香港特別行政區政府。因此，中國政府按照中英《聯合聲明》的規定，對香港政府的日常行政管理，給予支持。

魯平還向客人們指出，根據《聯合聲明》的規定，香港政府可以在土地委員會同意下，批出超越一九九七年期限的地權之外，其他的管治權只是到一九九七年六月三十日止。因此，香港政府不能批出跨越該日期及要特別行政區政府承擔責任及義務的任何合約或專利權。

魯平說，現在碰到了這些問題，也不是說沒有辦法可以解決的。這就是說，凡涉及到未來特別行政區政府要承擔義務及責任的事情，就要和中國政府商量。因為，既然要未來政府承擔義務和責任，就起碼要讓中方知道未來特別行政區政府要承擔一些什麼樣的責任及義務。

他表示，不過，中方不會在這些問題的細節上故意留難香港政府，會採取合作的態度。香港政府在簽訂跨越九七的有關合約及專利權之前，事先同中方打個招呼，商量一下，中方不會在條文上留難或更改條文，若沒有意見的話，香港政府就可以直接去進行了，所批出去的就已是得到了中國政府的承諾，九七年後當然也就會繼續生效。

魯平在同答客人的問題時指出，這個問題的關鍵是因為現在的香港政府沒有權力簽九七年六月三十日後的合約，而公司之間的合約，只要不涉及主權問題，則當然是沒有問題的。

評審新機場資料

中國建議組諮委會
由港人及港府委派官員組成

因此，若果香港政府來跟中國政府商量的話，中國政府是一定會採取合作的和積極的態度，去解決問題。

魯平說，中國政府如果表態支持香港的新機場計劃，就一定會盡自己的一切努力，使這個新機場能夠順利建成；中國政府並不希望新機場到了九七年時，仍只建了一部分，留下一大半給特別行政區政府負責，這是給未來的政府找麻煩。中國政府不會採取這個態度。

在財政問題上，魯平指出，中國政府要求並不很高，只是希望到了九七年後，能夠為將來的特別行政區政府打下良好的基礎。在這個問題上，中國政府已先後作了多次的讓步，雖然目前仍不能把具體數字公開，但可以說的是，中國政府提出的要求已是一個很低的要求。

魯平表示，新機場的融資若果以增加私人投資的比例，這樣既可以減少港府的投資，而私人投資的精打細算，也可以減少成本的支出；中國政府認為是可以接受的。雖然這樣會影響將來特別行政區政府的收入，但並不令人擔心。此外，香港政府現在還包括了許多與新機場沒有直接關係的基建計劃，若果把這些計劃減除的話，只集中新機場及與新機場有直接關係的工程，則香港政府目前的財政是足夠有餘的。

的財政狀況是如何。若果香港政府同意中方的建議，到了一九九七年的時候，要有那麼一筆財政儲備是一點也沒有困難的。

此外，魯平在回答客人的問題時指出，中國政府從來就沒有建議就新機場問題成立一個類似土地委員會性質的組織。中國政府只是認為如果可以成立一個由港人自己組成及由港府委派主要的官員的諮詢委員會，再將一切可公開的資料交予委員會評審，則會是更加有效率的，及更容易為港人所接受。

魯平並指出，中國政府是希望在適當的時候，增加談判的透明度，讓香港人知道整個談判的過程，因為新機場問題最終是香港人的事情，香港人有權利知道。不過，目前英方認為談判仍在進行中，不宜公開，中國政府也就尊重他們的意見，暫不予公開。

魯平說，香港政府就新機場所作出的一些決定，例如選址問題等等，中國政府也沒有提出反對的意見，尊重香港政府的決定。

他表示，中國政府並不贊成有些人認為新機場慢點建也無所謂的觀點，認為要越早建越好；中國政府一定會盡最大的努力來促成機場的建成。

香港總商會北京訪問團是於本月九日抵達北京的，在京期間先後拜會了江澤民總書記及港澳辦公室、計委等部門的負責人，就大家所關心的問題交換了意見。訪問團將會於明日中午離京返港。

泰國總理阿南，班雅拉春十一日到曼谷大王宮看望中國國家主席楊尚昆。（新華社）

廣東召開僑務會議
廖暉讚港澳同胞海外僑胞支持粵發展

【本報記者黃秀賢廣州十一日專電】國務院僑辦主任廖暉今天上午在廣東省政府召開的省僑務工作會議上強調，廣東經濟能在全國獲得領先的地位，其中重要的一個原因就是獲得港澳台同胞和海外僑胞大力支持。廖暉希望廣東進一步做好僑務工作，並要為經濟建設服務。

這次會議日期從十一日至十四日，是規模較大的一次全省僑務工作會議，到會有全國人大常委梁靈光、國務院僑辦副主任李星浩、廣東省代省長朱森林，各市、縣主管僑務工作的負責人，省、市中旅社的總經理和省直有關單位負責人等共四百多人。

副市長朱悅寧透露

深圳將建軟件基地
今年內動工建成開發生產出口基地

【本報記者司徒德深圳十一日專電】深圳市副市長朱悅寧，今日在機電部為深圳華達電腦公司最近開發的華達超級中文系統舉行的鑑定會上透露：深圳已劃出土地搞軟件發展基地，爭取今年動工。並重申對來深圳搞軟件的大型企業、個體戶、夫妻店、外商投資企業的優惠政策，以便儘快把深圳建成為我國的軟件開發生產和出口基地。

華達超級中文系統，是採用一種全新的系統結構和方法設計出來的，是九十年代的最新軟件成果。它可以使原有西文操作系統支持的軟件不再需要漢化。該軟件在網絡服務中工作，只需安裝在服務器中，其它工作站和終端均可共享。

參加今日鑑定會正副主任的有我國著名軟件專家陳力為教授、中國科學院軟件研究所副所長張尤臘研究員，以及其他軟件工作人員共十一人。深圳市科委主任、深圳市經發局局長、香港生產力促進局代表，香港及國內用戶、香港、深圳兩地新聞界人士近二百人參加今日的鑑定會。

解釋共「統獨休兵」用意

郝柏村指「台獨」死路
稱「自己是大中國統一思想」
台灣何去何從須在中國前途下考慮

【本報訊】據「中央社」台北消息：「行政院長」郝柏村十一日到立法院就追加減預算案列席備詢，針對立委陳水扁有關中共最近聲明願意進行黨對黨談判的質詢時說，「中共日前的聲明了無新意，沒有值得可以回應的」。「現今『我國』與大陸關係發展的本錢，是朝野團結一致，民主是統一中國的手段也是目的，『我國』必須完全民主化，包括政治民主化、經濟民主化，這也是中共最怕之處。」

郝柏村又說，「我們對台灣二千萬人民生命及福祉的關注都是一致的，任何台獨主張都會引起中共反彈，雖然有人認為中共是虛張聲勢，但也不是憑空捏造，何必給中共藉口，希望民進黨朋友能就此問題好好檢討，深入思考」。

郝柏村強調，「民進黨如果有從事台獨的事實，政府一定依法辦理」。但他又說，「目前『中華民國』是主權獨立的『國家』，而台灣人要出頭天，今天『中華民國總統』是台灣人，台灣省政府主席也是台灣人，包括中央各部會首長大半以上都是台灣人，台灣人已經出了頭」。

郝柏村認為，「不但台灣人出了頭，而且經濟富裕，在國際上也有我們的地位，這樣的康莊大道不走，為何要走上台獨的死路，希望朝野不要再做無謂的爭執，這也是他談統獨休兵的用意」。

郝柏村還針對民進黨立委余政憲有關「台獨」主張的質詢時說，他「承認自己是大中國統一思想，也不放棄大中國統一思想，過去中國人就是存在這種思想，才能堅定對日抗戰，從日本手中收復台灣，否則那有今天富庶的台灣？只要是黃帝子孫、中國的一分子，都會有這種思想，因此，台灣獨立不是只有台灣二千萬人民投票可以決定，台灣前途和大陸的關係及態度息息相關」。

如果照余政憲的說法，以公民投票決定台灣前途，所帶來的不是幸福，而是災禍」。

郝柏村認為，「從歷史上來說，台灣和中國是不可分的，『中華民國』八年抗戰勝利才把台灣收復，這是全中國人努力的明證；民國三十八年『中央政府』播遷來台，經所有大陸來台人士和台灣人民的努力，才建設成今日的台灣；將來台灣何去何從，必須在中國前途之下考慮，不能將大陸丟開不談」。

郝柏村強調，「台灣和中國無論在歷史、語言、文化及生活習慣上都是相同的，台獨在理論上站不住，在現實上也行不通，台獨只是一條死路、一條絕路」。

通訊

訪華陰常規兵器試驗基地

通訊員 李培才　中新社記者 朱大強

華陰山腳下砲聲隆隆，方圓百里的黃河灘上硝煙瀰漫，一切激烈的現代「戰爭」正在進行。

這是記者近日在陝西華陰常規兵器試驗基地靶場耳聞目睹的中國某新型火砲進行試驗的壯景。

一位試驗基地作試部門的負責人告訴記者，這裡除了春節放幾天假外，一年到頭幾乎天天砲聲不斷，難有寧日。

對新武器發通行證

據介紹，華陰試驗基地從一九八〇年至今完成武器定型試驗一千四百九十多項，射彈三十多萬發，獲國家部委級科技成果獎五十八項，發明獎一項。這些通過定型試驗的常規兵器絕大多數已裝備部隊，有的在保衛祖國、反擊入侵者的戰鬥中發揮了作用。

代表中國行使對新式武器裝備把關驗收發放「通行證」權力的華陰基地，近年來發揮了在反坦克導彈、電子引信、子母彈、小口徑高射武器和航空機關砲、殺傷威力靜態爆破試驗、氣候環境模擬試驗和射表編擬等專業方面的優勢，先後完成了國家重點大型試驗近百項，對改善中國軍隊的武器裝備發揮了極其重要的作用。

測試手段逐步現代化

華陰常規兵器試驗基地是六十年代末期創建的。二十多年來，已發展成為中國實力雄厚的綜合常規兵器試驗中心。

在試驗設施方面，這個基地新建了牽引運輸道路、綜合彈道試驗陣地、反坦克導彈試驗陣地和光學測試大樓；創建了大型水介質彈丸破碎性威力試驗室、多功能大型環境模擬試驗室、多用途大型試驗懸掛塔架等具有國際先進水平的試驗設施，從而形成了配套齊全、技術先進試驗系統。

從測試手段上來看，這個基地正在逐步實現了現代化。現代系統工程、數理統計、模擬和仿真技術等已在試驗和數據處理評估中廣泛應用，並成功指導了中國一、二代反坦克導彈的定型試驗，創建了中國反坦克導彈的試驗標準。

試驗尖端武器

由於這個基地在武器試驗中具有先進科學的手段，使中國近年來新定型的武器產品更加適應於中國軍隊，更符合實戰的要求。

目前，到華陰基地的試驗用戶已擴大到全國二十多個省市、十餘個大系統的數百個武器研製生產單位，試驗能力已從一般鑒定試驗發展到系統定型和完成射表編制；試驗對象已從各種常規兵器擴大到部分尖端武器。

華陰常規武器試驗基地對武器可靠的鑒定試驗，促進着中國國防現代化的進程。

【中新社西安十一日電】

吳學謙會見陳映真

吳學謙副總理十一日在北京釣魚台國賓館會見台灣著名作家陳映真。（新華社）

近在海外發現假藥

北京同仁堂聲明
該廠產品保質量
達國家標準符外國進口要求

【本報記者張少威北京十一日專電】北京市藥材公司和北京同仁堂製藥廠今天在京向新聞界宣布，為防止海外盜用北京同仁堂商標生產的假「牛黃清心丸」的銷售，出口的正宗貨品已另加識別標誌。

有三百多年歷史的北京同仁堂製藥廠採用清代宮廷秘方生產的「牛黃清心丸」享譽海內外。近期已發現在港、台、南朝鮮等地有盜用該廠名牌生產的假藥、劣藥。

同仁堂製藥廠廠長孫瑞表示，該廠的出口產品不僅增加了防假冒的識別標記，而且在達到或超過國家質量要求標準的基礎上，符合了外國的進口要求。因此，正宗的該廠產品質量上乘，療效顯著，不會引起任何副作用或不良反應。

【中新社北京十一日電】就當前一些國家、地區的報刊反映同仁堂生產的「牛黃清心丸」含有重金屬一事，該製藥廠廠長孫瑞說，「牛黃清心丸」經幾百年臨床應用，從未發現不良反應。該丸中含有朱砂、雄黃兩味中藥，其本身以重金屬汞鹽和砷鹽的天然形式存在，但經過特殊的加工炮炙工藝以後，去掉了遊離型的重金屬和其它有害元素。

據介紹，為尊重國外的用者習慣與進口國的要求，在有關專家論證與實驗研究基礎上，經北京市衛生局批准，已對銷往國外的「牛黃清心丸」處方作了一些調整，解決了含有重金屬問題，從近幾年的銷售及反饋情況看，其療效與安全性是可以信賴的。

美貿易官員抵京
商兩國貿易問題

【合眾國際社北京十一日電】一位美國高級貿易官員星期二抵達北京，就貿易糾紛與中國官員舉行會議。貿易糾紛已導致中美關係出現嚴重緊張。

美國大使館發言人說，美國助理貿易代表若瑟夫．馬西抵達後，與大使館官員會面，明天將與中國官員展開會談。

馬西在五天訪問期間，料將集中討論連串貿易問題。

【合眾國際社華盛頓十一日電】美國農業部星期二說，中國正獲得以補貼價格再購買二百萬公噸美國小麥的機會。

預料北京在本財政年度將購買價值七億美元的美國農產品出口。

國際中醫藥培訓中心
在穗中山醫學院成立

【本報廣州十一日專電】廣州中醫學院主辦並得到世界衛生組織資助的中國廣州國際中醫藥培訓中心今日在廣州中醫學院正式成立。

中國廣州國際中醫藥培訓中心為目前唯一受國家中醫藥管理局直接領導，開展中醫、中藥、針灸、氣功、推拿全系統培訓的國際教育機構。廣州中醫學院院長李任先教授出任該中心主任。

該中心目前有二十個班種可供選擇，學制分為三個月定期和兩周不定期兩類，分別以中、英文和中、英、日文為授課語言，不定期班為組團五人以上並提前三個月聯繫可優先開班。

京郊受雹災
田紀雲視察

【據新華社北京十一日電】中共中央政治局委員、國務院副總理田紀雲今天前往京郊部分遭受冰雹暴雨災害的地區察看時指出，入夏以來，全國夏糧主產區的不少地方都遭受了不同程度的暴雨、風災、雹災和水旱災害。這些地區都應像京郊災區一樣，振奮精神，搶打細收，力爭抗災奪豐收。

進入六月份以來，京郊農村一直連陰不斷，各區、縣均降了大到暴雨，有的地區十二小時內降雨在三百毫米以上。六月八日傍晚，一場罕見的大冰雹災害襲擊了海淀、昌平等區縣的十幾個鄉鎮和農場，損失嚴重。今天一大早，田紀雲副總理由北京市副市長黃超等陪同，來到遭災最嚴重的溫泉鄉，詳細聽取了當地負責人的匯報，到地頭察看了麥田、果園遭冰雹襲擊的現場，同時還了解了六月十日京郊北部山區發生洪澇災害的情況。田紀雲代表黨中央、國務院對遭災地區的人民表示了親切慰問。

蘇中央與地方關係轉捩點
俄羅斯今投票選總統
葉利欽雷日科夫相爭
是激進派與溫和派對抗　共六人角逐

六人角逐俄羅斯總統　俄羅斯聯邦總統選舉定於星期三舉行，圖為六位參加角逐的候選人，上排左至右是：葉利欽、雷日科夫和巴卡金；下排左至右是：馬卡紹夫、日里諾夫斯基和圖列耶夫。（美聯社）

【法新社莫斯科十一日電】一億多俄羅斯人有資格參加蘇聯俄羅斯聯邦星期三首次總統選舉的投票，看來激進改革分子葉利欽可能勝出。

預料六十歲的現任俄羅斯議會主席葉利欽，將贏得百分之五十五至六十的選票，大大高於民意調查給予他的百分之四十四，這比今年初的百分之六十的支持率大幅下降。

與這位遙遙領先的民粹派分子相角逐的有五個人。選舉結果將決定蘇聯最大共和國和蘇聯總統戈爾巴喬夫勢力之間的相互關係。

這位俄羅斯不倒翁若只險勝，其聲響將銳減。他曾以注意人民求改革之願望的承諾而數度東山再起。

競選運動星期一達到高潮，舉行了支持葉利欽的群眾集會，以及沉悶的電視辯論。葉利欽未參加辯論，卻在俄羅斯北部發表競選演說。

自競選運動上月開始以來，此次集會是在首都的首次大型戶外政治活動。競選運動總的來說一直是低調的，在該共和國各地僅見到一些海報和傳單。

電視觀眾看到一張空椅了，辯論主持人宣佈，葉利欽「拒絕到來」參加此次實況轉播的討論。

在場的五名候選人——六十一歲的前總理雷日科夫、五十三歲的前內政部部長巴卡金、四十五歲的極端民族主義分子日里諾夫斯基、四十七歲的獨立人士圖列耶夫、以及五十三歲的極端保守的將軍馬卡紹夫——按姓名字母順序發言，並獲給予五分鐘時間陳述他們的政綱。

隨後，每人輪流被要求就下列三個問題發表他們的見解：俄羅斯聯邦在蘇聯內部的地位、經濟改革、以及社會生活問題。

可以看到那些候選人訪問工廠和集體農莊，並向事先挑選的聽眾發表演說，但看不到任何西方式的大吹大擂宣傳。

雷日科夫被視為葉利欽的主要競爭對手，他一直主張一步一步改革的措施，和葉利欽以激進改革結束蘇聯七十多年計劃經濟的主張形成鮮明對照。

保守派報紙已對葉利欽的誠實提出質疑，把他和七十二歲的意大利黑手黨領袖科波拉相提並論，且提及他和西方商人的秘密交易。

黨報《真理報》星期一嚴厲攻擊葉利欽，說他「不可猜測」、「渴求權力」、「獨裁」以及有「不穩定」的潛在可能性。

【合眾國際社蘇聯·斯基泰夫卡爾十一日電】葉利欽聲稱他並不是個奇跡工作者，但儘管如此，他星期二已遙向將成為俄羅斯聯邦第一次總統選舉的壓倒性熱門人選，領先於共產黨候選人雷日科夫。

葉利欽在記者會上說，「我既不是上帝，也不是沙皇，更不是英雄。」較早時，他在這個北部木材、煤炭與石油中心受到支持者簇擁包圍，連共產黨總部的工作人員也探身窗外，聆聽他講話。

葉利欽拒絕預測他會取得絕對勝利，他說：「我不是能預測未來的占卜家。選民將決定一切。」

蘇報刊登檢察長報告
指葉利欽涉非法交易
保守派報紙亦發表不利葉利欽文章

【路透社莫斯科十一日電】蘇聯總檢察長在星期二出版的一份報告中說，俄羅斯領袖葉利欽捲入一宗非法交易，把大量盧布低價賣給一家外國公司。

無獨有偶，保守派報紙也企圖在俄羅斯總統選舉前夕詆譭葉利欽。

這份由總檢察長尼古拉·特魯賓撰寫的報告刊於保守派日報《蘇維埃俄羅斯報》，報告稱，葉利欽曾經支持一個以低價出售一千四百億盧布的計劃，幫助該共和國恢復搖搖欲墜的經濟。

這是官方首次指控葉利欽直接介入此類案件。俄羅斯副總理根納季·菲爾中簽署了這項交易的提綱，為此他已在二月份辭職。

如果俄羅斯總統候選人都無法獲得超過百分之五十的票數，就必須在兩星期內決一勝負。

蘇總理稱經濟已止跌
今後三月處關鍵時刻
近五個月沒法償還十五億美元外債

【美聯社莫斯科十一日電】總理帕夫洛夫星期二對議會說，蘇聯政府已制止了該國經濟的滑坡，但只有三個月時間穩定產量，否則，經濟將失控。

塔斯社引述他的話說，「現在是有可能於兩、三個月內穩定產量和市場的時候，否則，一切終將失控。決定性因素是國內政局。」

帕夫洛夫間接地把實施經濟改革中碰到的困難歸咎於俄羅斯聯邦領袖葉利欽。在參加星期三俄羅斯總統選舉角逐的六名候選人中，葉利欽以激進改革政綱進行競選，已處於領先地位。

【法新社莫斯科十一日電】蘇聯總理帕夫洛夫星期二在議會說，蘇聯對上五個月沒法支付總數二十五億盧布（十五億美元）的債務償還。一般估計蘇聯總共欠下約六百億美元外債。

【路透社莫斯科十一日電】蘇聯副總理先科星期二說，蘇聯農業正處於危機階段，國家的糧食產量多年來首次下降。

先科對政府一份政府周報說：「情況令人震驚。糧食產量多年以來首次下降。」

他沒有透露任何數字，但蘇共黨報《真理報》星期二說，今年頭四個月國家採購的牲口數量下跌百分之十四，奶類下跌百分之二十。

他說：「國家結構崩潰、執行權力的衰弱……不同政治組織的對抗、民族之間的衝突和罷工造成範圍廣大的危機。」

但總理帕夫洛夫星期二在議會發言時，駁斥有關饑荒的憂慮，說散播這些消息的人「若不是企圖製造恐慌，便是想（對其政府）投下陰影」。

美國對兩蘇邊下注

新聞內窺鏡

一段時間以來美國有一種意見認為，布什不應把對蘇聯的希望都寄托在戈爾巴喬夫一個人身上，以防戈爾巴喬夫一旦失勢時，美蘇關係會陷入低潮。

布什政府近一段時間已接受這見解，或明或暗地加強與蘇聯反對派頭面人物的接觸。美國官員到蘇聯訪問時，日程中會加進這方面的會見，這甚至引致克宮不滿。

安排葉利欽訪問美國，也是循這思路展開。這訪問要在葉利欽贏得俄羅斯總統之後才能進行，說明美國對葉利欽這身份的重視——它可讓葉利欽控制大半個蘇聯，和戈爾巴喬夫分庭抗禮。

這選舉剛好在西方七國首腦會議之前舉行。當戈爾巴喬夫到倫敦要求西方援助時，可能發覺叫價的能力又弱了幾分。

·達聞·

·本報國際專電·本報國際專電·本報國際專電·本報國際專電·本報國際專電·本報國際專電·本報國際專電·

美國熟線

丁勤時「沖喜」

紐約十日舉行的「榮歸行動」大巡遊，是「大蘋果」（紐約市外號）陷入嚴重經濟衰退及市政府財政危機以來的第一次盛大慶典。

這次紐約市傳統的「彩紙大巡遊」，從巡遊路綫兩旁的建築物撒落街頭的細紙條將數以噸計。參加巡遊的包括參與「沙漠風暴」作戰行動的美軍和盟國部隊、從二次大戰到越戰的退伍美軍、紐約市各族裔團體等。這次巡遊的高潮，是紐約市長丁勤時把市鑰贈給鮑威爾、施瓦茨科夫、切尼。儘管紐約市把「沙漠風暴」作戰行動粉飾成很值得全國同慶的樣子，但美國戰勝伊拉克真的值得這樣慶祝嗎？

對紐約市長丁勤時來說，在紐約市為美國戰勝伊拉克舉行大巡遊顯然是值得的，因為這次巡遊是為他的聲望打的一支強心針。紐約市政府目前正陷於七十年代中期以來最嚴重的財政危機，丁勤時這次也只能夠用加稅、裁員、大量削減公共服務、增加借貸等方法來應付局面。但這樣一來，又會使已經飽受經濟衰退之苦的紐約客百上加斤，延長了紐約市的衰退期。觀看今天大巡行的數百萬紐約市民雖然興高采烈，但每人都知道，嘉年華會過後，紐約市的社會狀況、經濟狀況會繼續惡化。

特別使丁勤時市長感到掃興的，是紐約市的露宿者參加大巡遊的問題。據紐約傳媒估計，紐約市大約有三分之一的露宿者是退伍軍人，露宿者伊巴拉·韋伯說，「請照顧這些士兵，我不想他們淪落到我們這個地步」。

假如紐約市大巡遊難以為丁勤時市長增加多少政治資本的話，那麼，「沙漠風暴」行動為美國總統布什所帶來的光采，也似乎正在逐漸減退。已經有愈來愈多的人在質疑美伊之戰究竟是一場什麼性質的戰爭？這場戰爭是否無法避免？布什一意要打這場戰爭究竟是為了什麼？美伊之戰有沒有促進中東和平？在什麼意義上美國可以聲稱自己是打了勝仗？

紐約凱旋大巡遊的反思

本報駐美記者　王仁芸

挽回面子

愈來愈多的人相信，美伊之戰是美國外交工作及情報工作嚴重失誤的結果。假如美國不是長期姑息薩達姆，甚至鼓勵及協助薩達姆擴軍，薩達姆也許是不會走上入侵科威特的一步的；當初薩達姆已經把大批部隊調到科威特邊界的時候，美國也沒有及時作出阻嚇。

從《華盛頓郵報》資深伍德沃德的新著《指揮官》及其他材料，我們可以看到，在伊拉克入侵科威特後，布什並沒有理會他的高級軍官們的意見，一意要用戰爭解決問題。現在我們當然可以比較清楚地看到，布什需要的是以一次勝仗作為下台階，掩飾美國在外交工作及情報工作上的失誤。也有人指出，布什需要打這場戰爭，使選民不再那麼注意正在變壞的美國生活質素、一團糟的儲蓄貸款銀行危機、正在崩潰的醫療系統。

凱歌背後

紐約的和平組織，則指實美伊之戰，其實只是一場實力懸殊的大屠殺。給薩達姆遺棄在前線上的，其實只是一支臨時湊集的部隊，而美國在敵軍喪失了作戰能力的時候，仍然以先進的武器對潰逃者進行大屠殺。這些和平組織指出，美國軍方今次做了一次出色的宣傳工作，把一場實力懸殊的屠殺偽裝成一場勢均力敵的對抗。

在美國殲滅了二十萬伊拉克部隊後，布什是否可以聲稱美軍已取得勝利呢？薩達姆仍然在位，用他的那六師不肯派上前線的共和國衛隊鎮壓異己，伊拉克基礎建設盡毀後，受苦最深的只是平民（尤其是婦孺）；數以百萬計的庫爾德族人在聽從布什的號召起來反抗薩達姆後，目前正流離失所，並且肯定會在美軍撤走後遭受薩達姆的殘酷報復；美國在戰後對科威特人民主要求的支持，已退縮至不復存在的地步；美國國務卿貝克四次訪問中東，均無法促成以阿和談……

假如我們用蒙太奇剪接手法，把這些鏡頭與紐約市大巡遊的鏡頭並置在一起，我們就會發覺，這次巡遊竟然是對勝利與和平的反諷。【本報紐約十一日專電】

英再減息機會增
股市挺升三十點

【法新社倫敦十一日電】關於通脹壓力的減低將為提早削減利率開闢道路的希望，使股價星期二在這裡冒升至接近最高收市價紀錄的水平。

承接華爾街開市堅挺及下午維持此勢頭，一百種股指數大上升了三〇·七五，達二五四·六。三十種股指數上升了二五·五點，達一九八九·九。成交量從星期一的三億七千二百萬股，升至五億零九百萬股。

華爾街股市星期二上午在暢旺交投中急升，道瓊斯指數於香港時間二十四時上升了二二·四七點，達二九九六·八七點。

分析家將市場的牛市氣氛歸因於總統布什有關美國經濟動向的樂觀評論。

尋求釋放人質

英國外交部國務大臣霍格與黎巴嫩總統赫拉維星期二在貝魯特的總統府握手。霍格於星期日抵達黎巴嫩，尋求釋放西方人質。（美聯社）

布什稱衰退比預期長
昨預言復甦即將到來
美首季國際收支出現九年來首次盈餘

【美聯社華盛頓十一日電】布什總統星期二說，經濟衰退的時間比他預期的為長，但是「經濟回升看樣子正在形成。」

布什對美國廣告聯盟的會議說：「我想有理由樂觀」。該聯盟正在田納西開會，布什通過電視衛星聯播向與會者發表講話。

布什的講話與很多民間經濟學家的想法一致，他們相信已有十一個月之久的衰退差不多就快結束。然而，很多預測者謹慎地說，復甦的勢頭將是軟弱的。

布什說：「借用華爾街的行話來說，就是我對經濟看好，不過分樂觀……儘管某些部門仍然停滯不前，但是從整體上來說，經濟的回轉看樣子正在形成。」

布什特別指出有關經濟上揚的新聞，他說，美國五月份失業報告顯示在所有的行業中，超過半數在上個月增加僱員。此外，他說工業生產已在上升，主要經濟指數三個月來一直在上升。

【法新社華盛頓十一日電】美國今年首季度在貿易和貨幣交易方面取得了罕有的盈餘，但其原因是收到其他政府為承擔美國海灣戰爭軍費作出的付款。

商業部星期一報稱，今年頭三個月的國際收支盈餘為一百零二億美元。

這是近九年來美國首次報稱季度性國際收支有盈餘。

但商業部指出，這一次的國際收支數字中，包括了日本、沙特阿拉伯及其他國家為抵銷美國海灣戰爭軍費而支付的現金二百二十七億美元。

印度大選今恢復投票
國大黨與印度人民黨料爭持激烈
腥風未止再有六人死於選舉暴力事件

【美聯社新德里十一日電】全國大選星期三將恢復投票。大選曾因前總理拉吉夫·甘地遇刺而秩序大亂。

在很多方面來說，這次選舉被稱為是對拉吉夫的評價，也是對他尋求推行的世俗政策提出的挑戰。

在選舉於五月二十日開始舉行後翌日，拉吉夫便遭炸彈襲擊。

拉吉夫遇害使大選要推延三星期。在本星期三和星期六舉行的投票中，議會五百四十五個議席中，共有二百九十九席展開競爭。

在選舉開始前，民意測驗看好中間派的國大黨，但未必會取得大多數議席。

預料右翼的印度人民黨會進行激烈挑戰。印度人民黨提出的政綱是，要更加肯定印度教徒的大多數地位，設法取締它們所稱的國大黨的「虛假非宗教主義」及其「對少數派曲意逢迎」。

另一個中間派政黨、由前總理辛格領導的人民黨，被認為會排列第三位。辛格政府因企圖實施一項對下等種姓印度教徒有利的行動綱領，於去年被推下台。

《星期日郵報》預測，沒有一個政黨能贏得單獨執政所需的二百五十七席大多數。但這家報紙說，預料處支配地位的國大黨會獲得最多議席。

這家報紙說，料國大黨可得一八五至二二二席，印度人民黨得一一五至一四一席，人民黨得約七十席。其他議席將落在一個與人民黨結盟的左翼政黨及其他小政黨手中。

【合眾國際社新德里十一日電】印度獨立以來最血腥選舉中的死亡總數，星期二上升得更高。

截至星期二止的三天內，在遙遠的東部特里普拉邦，與選舉有關的暴力事件造成至少六人喪生。印度報業托拉斯說，在該邦發生了炸彈爆炸、縱火以及敵對政治團體之間的衝突。

最新的暴力事件把競選運動開始以來的死亡總數推高至接近二百四十人。這麼高的死亡數字，使此次選舉成為印度一九四七年脫離英國統治而獨立以來的最流血選舉。

【法新社新德里十一日電】印度共產黨星期二宣布將抵制在旁遮普邦舉行的選舉，又譴責當局對錫克教分離主義分子向候選人展開恐怖運動，熟視無睹。

印度共產黨（CPI）和印度共產黨（馬克思主義）說，由於選舉委員會拒絕推延旁遮普邦的投票，他們決定退出六月二十二日的選舉。

這兩個政黨發表聯合聲明說，政府和選舉委員會對二十一名候選人遭到殺害和許多其他人士遭到錫克教急進分子襲擊，表現出毫不關注和麻木不仁。

徐展堂中國藝術館
明在倫敦剪綵開幕
徐氏捐款興建　設於維多利亞博物館

【本報記者黃念新倫敦十一日專電】以香港商人徐展堂命名的「徐展堂中國藝術館」將於十三日在倫敦維多利亞博物館開幕。

為使維多利亞博物館歷年收藏的中國珍品能夠有機會展示於世，徐展堂向博物館捐出一百二十五萬英鎊，經過三年時間研究策劃，終告落成。

維多利亞博物館負責人今日在即將開幕的「徐展堂中國藝術館」召開記者招待會，中、英、港、台灣等地記者雲集採訪。

徐展堂講述他向維多利亞博物館捐款的經過說，他於一九七八年訪問倫敦時，懷着興奮的心情參觀維多利亞博物館，特別盼望欣賞該博物館所收藏的中國珍品。然而卻發覺博物館由於資金不足，收藏的中國稀有藝術品沒有機會展出，雖然當時維多利亞博物館工作人員為他作了特別安排，使他得償所願參觀了中國古物，他對這些珍品不能在博物館作為展品公開地佔一席位耿耿於懷。十年後，徐展堂生意有成，他於一九八八年再次造訪維多利亞博物館，並向該館負責人商討捐贈事宜。

「徐展堂中國藝術館」位於維多利亞博物館右側一個大廳，陳列展品六百多件，以美術館的方式設計，充滿中國色彩。大廳頂部以巨型龍骨雕塑橫架屋樑。老板中央嵌了一個金色的「中」字，顯示中國藝術館特色。展品陳列分為起居飲食、民間工藝、宗教祭祀、傳統葬禮及清朝帝皇統治等主題展出。

藝術館的展品說明全部有中英對照，據悉這是徐展堂特別向維多利亞博物館提出的要求，而且是當今歐洲各博物館展品唯一有中文解說的展館。

維多利亞博物館負責人對徐展堂慷慨捐助表示感謝。徐展堂捐出的一百二十五萬英鎊是博物館有史以來獲得最大額的一筆私人捐款，明晚，維多利亞博物館將為「徐展堂中國博物館」舉行開幕儀式，英國皇儲查爾斯將出席剪綵，中、英、港、台等地政界及藝術界著名人物會出席開幕式。

蘇美外長今聚波恩
致力早締長導條約

【美聯社莫斯科十一日電】蘇聯發言人星期二說，蘇聯外交部長別斯梅爾特內赫與美國國務卿貝克星期三將在波恩會面，繼續致力締結一項長程核導彈條約。

總統發言人在例行新聞發布會上說，這將是他們三星期來第三次就長導條約舉行會談。

【路透社布魯塞爾十一日電】北約組織人士說，蘇聯已同意把它撤出歐洲的一萬多件軍事硬件摧毀，作為部分妥協辦法，以結束妨礙一項里程碑軍備條約的爭端。

該等人士第一次詳細介紹華盛頓與莫斯科最近擬出的協議，聲稱北約與華約國家之間有關歐洲常規軍力條約的最後協議，可能於未來數周達成。

北約人士說，這將為歐洲更多軍備管制掃清道路。

東歐人口並無大量外移跡象
民意調查結果顯示

【本報訊】據「中央社」維也納十一日消息：奧地利人擔心東歐鐵幕開放後移民會大批湧入，事實證明這是杞人憂天。

維也納經濟研究所專家畢夫最近完成的研究報告顯示，自一九九〇年七月至一九九一年三月，來自波蘭、匈牙利、捷克和羅馬尼亞這四個主要東歐移民來源國家的移民總比例，已經由百分之十四點九降為百分之十三點五，來自蘇聯和保加利亞的移民所佔的比例更小。

根據此一報告，去年共有十二萬九千名外國難民以及尋求政治庇護者和工人移居奧地利，比一九八九年湧入的五萬八千人多出一倍以上。

奧地利內政部的統計資料顯示，目前奧地利的外國居民共有四十一萬三千四百人，僅佔總人口的百分之五點四。一九九〇年移入奧地利的難民有二萬三千人，只比前一年增加一千人，但奧地利政府已將支助難民的經費減少百分之十七，為奧幣八億一千三百萬先令（約合七千一百五十萬美元）。

在奧國合法工作的二十七萬四千名外國人當中，絕大多數來自南斯拉夫（百分之四十八）和土耳其（百分之二十二）。

此間《標準報》參與的一項大規模民意調查也顯示，前東歐共黨集團國家人民最近贏得的遷徙自由，未必會導致若干西歐國家害怕的東歐人口大量外移。

《標準報》與巴黎《解放報》、倫敦《衛報》等進行的「世界媒體」調查指出，如果被迫遷離家園，百分之十七的捷克人表示「肯定」或「也許」會移居國外；而抱持此一態度的蘇聯人有百分之十；只有百分之六的波蘭人和百分之四的匈牙利人考慮如此。

波蘭人和捷克人對此一問題給予肯定答覆的比例，則分別為百分之六十，及百分之五十四。

朝聖

伊朗朝聖者星期二擠滿沙特阿拉伯吉達市的機場，等待乘車轉赴聖城麥加，參加朝聖儀式。估計將有十一萬五千名伊朗人自八七年以來第一次參加聖城的朝聖儀式。（美聯社）

中東軍備會議
蘇宣布將參加

【新華社莫斯科十一日電】蘇聯將參加美國總統布什提出召開的中東軍備控制會議，並已「通過外交渠道」將此決定通知了美國。

這是蘇聯外交部發言人丘爾金十日在新聞發布會上答外國記者問時宣布的。

美國總統布什五月二十九日建議由蘇、中、美、英、法五國派出高級代表參加中東軍備控制會議。這一會議擬於七月在巴黎召開。

丘爾金同時表示，美國總統提出的關於中東裁軍問題的「倡議」，蘇聯「正在研究中」。

約旦王心律不齊　住院療養無大礙

【法新社安曼十一日電】一名約旦官員對法新社說，星期一晚因心臟問題而入院的約旦國王侯賽因預料將於星期二出院。

他說，五十六歲的國王感到不適是由於過去四十八小時「工作過勞」。

較早時王宮發表的公報說，國王因為「心跳不規則」而被送進此間的侯賽因醫療中心，但強調說他的情況「令人滿意」。

國際最新匯市股市金市行情　1991年6月11日

匯市

	香港	紐約
港元	7.7270	7.7260
西德馬克	1.7676	1.7720
日圓	141.53	141.05
英鎊	1.6666	1.6615
瑞士法郎	1.5114	1.5130
澳洲元	0.7543	0.7560
加拿大元	1.1456	1.1455

注：除英鎊和澳元之外，均以美元計

金市

	報價	上日收市
香港	3423	3379
倫敦	上午定盤 372.75 下午定盤 371.25	373.00
蘇黎世	371.65	372.15
紐約	370.85	373.40

股市

	收市	升降
東京道瓊斯平均價	24662.59	+64.21
新加坡海峽時報指數	1538.31	+8.69
悉尼全普通指數	1486.00	+8.00
倫敦金融時報指數	1991.10	+26.70
法蘭克福商銀指數	2031.90	+17.90
紐約道瓊斯指數	2993.96	+18.56

倫敦港股

	香港收市	倫敦收市
匯豐	26.70	26.60
怡和	34.00	33.75
國泰	8.30	8.35
和黃	14.70	14.60
置地	8.15	8.15
太古	19.30	19.20
九燈	20.00	19.90
港燈	11.50	11.45
長實	16.60	16.50
九倉	8.90	8.85

以上行情由新鴻基資料研究有限公司提供

任俄羅斯共和國議會主席、被目為急進改革派的葉利欽（六十歲）。第二位人選是穩健的雷日科夫（六十一歲）。第三位是前內政部長，被認為是中間派的伯克金（五十三歲）。第四名為馬卡晚夫（五十二

一為後盾，強調「要確立俄羅斯成為主權國家」和實施「急速的市場經濟」；但在這次競選中並不正面攻擊戈爾巴喬夫，反而鼓吹四月他與戈爾巴喬夫達成的協調路線，顯然這是一種策略。

初已下降到百分之四十四；雷日科夫的支持率則從百分之二十三上升到三十一。看來這次選舉一次投票難以決勝，可能到第二輪投票才能決一雌雄。

施君玉

務工作會議上強調，廣東經濟能在全國獲得領先的地位，其中重要的一個原因就是獲得港澳台同胞和海外僑胞大力支持。廖暉希望廣東進一步做好僑務工作，並要為經濟建設服務。

委梁靈光、國務院僑辦副主任李星浩、廣東省代省長朱森林，各市、縣主管僑務工作的負責人，省、市中旅社的總經理和省直有關單位負責人等共四百多人。

的優惠政策，以便儘快把深圳建成為我國的軟件開發生產和出口基地。

華達超級中文系統，是採用一種全新的系統結構和方法設計出來的，是九十年代的最

深圳市科委主任、深圳市經發局局長、香港生產力促進局代表，香港及國內用戶、香港、深圳兩地新聞界人士近二百人參加今日的鑒定會。

主權獨立的「國家」，而台灣人要出頭天，今天「中華民國總統」是台灣人，台灣省政府主席也是台灣人，包括中央各部會首長大半以上都是台灣人，台灣人已經出了頭」。

郝柏村認為，「不但台灣人出了頭，而且經濟富裕，在國際上也有我們的地位，這樣的康莊大道不走，為

成今日的台灣；將來台灣何去何從，必須在中國前途之下考慮，不能將大陸丟開不談。」

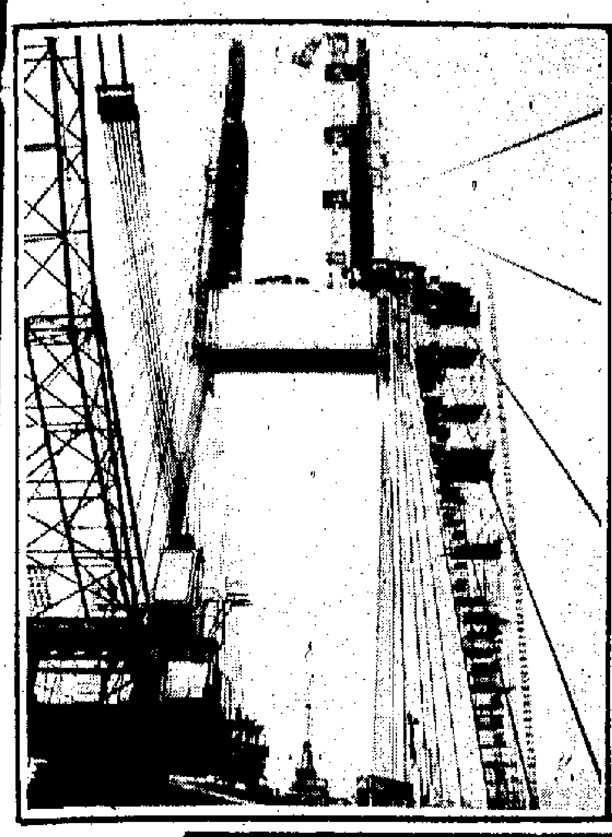
郝柏村強調，「台灣和中國無論在歷史、語言、文化及生活習慣上都是相同的，台獨在理論上站不住，在現實上也行不通，台獨只是一條死路、一條絕路。」

上海南浦大橋合攏

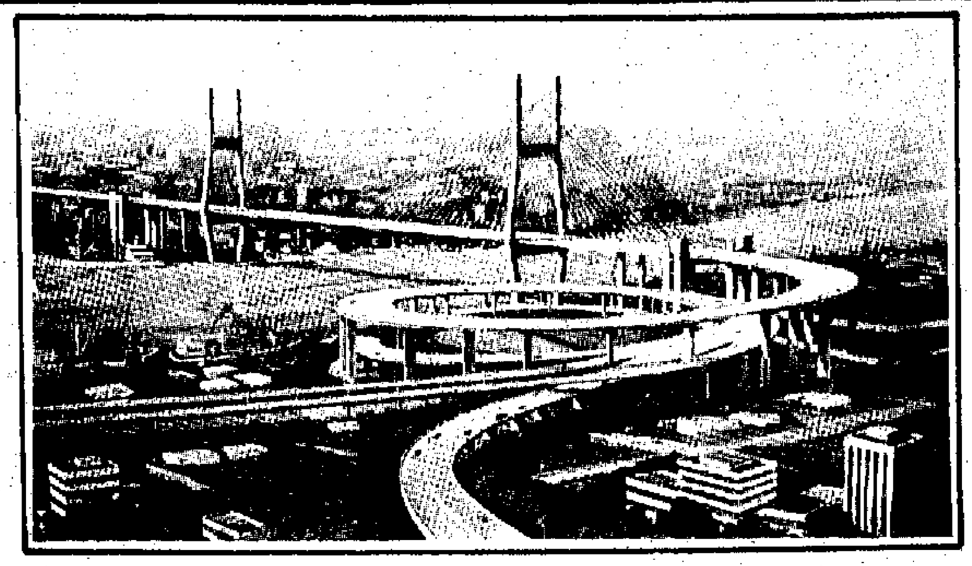
位於上海南市區南碼頭上的南浦大橋已於八日合攏，預料今年年底將全面建成通車。

南浦大橋是上海市區第一座跨越黃浦江的大橋，總長八千三百四十六米。

這座跨徑四百二十三米斜拉索橋，是迄今中國同類橋樑中最大一座，僅次於加拿大安娜西斯科橋和印度正在興建的胡格利那橋，居世界第三位。

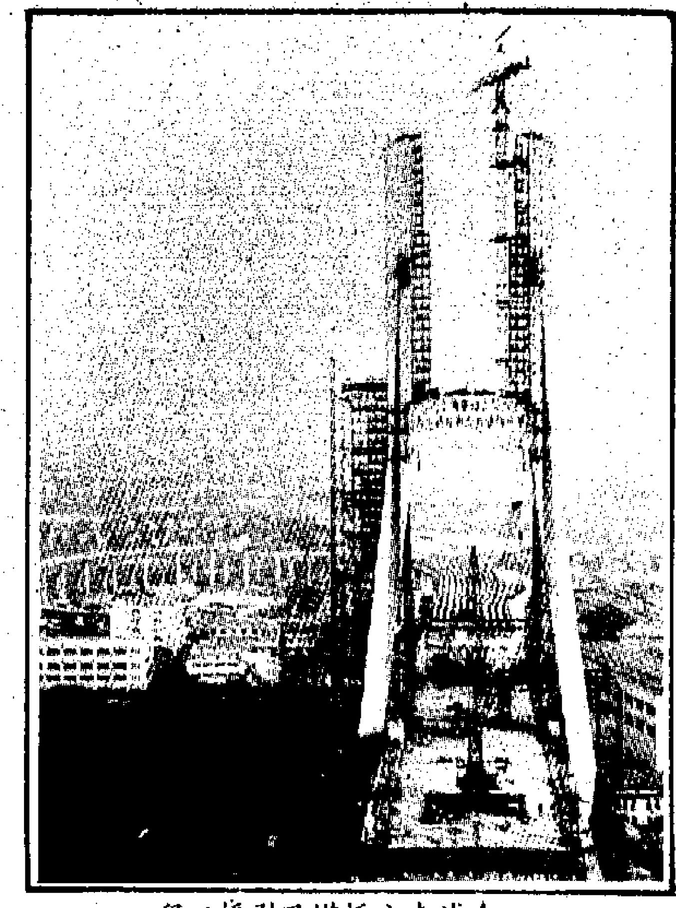


←曲線箱梁吊裝施工

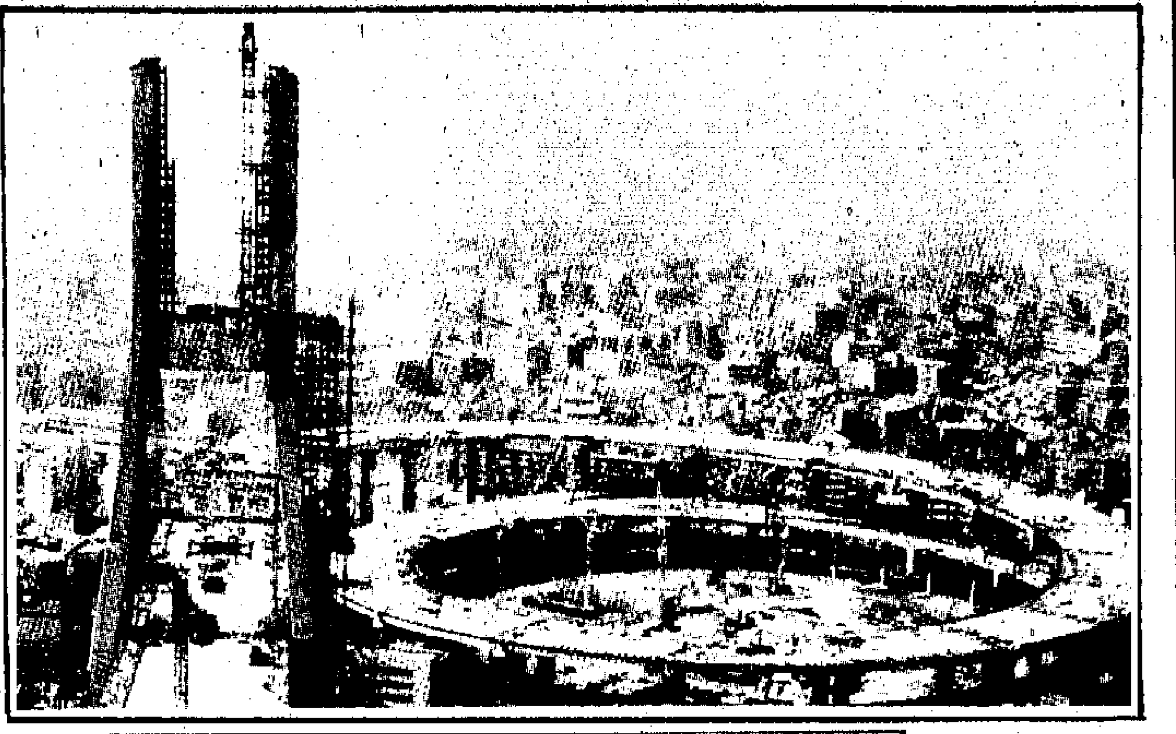


↑主橋橋面施工現場

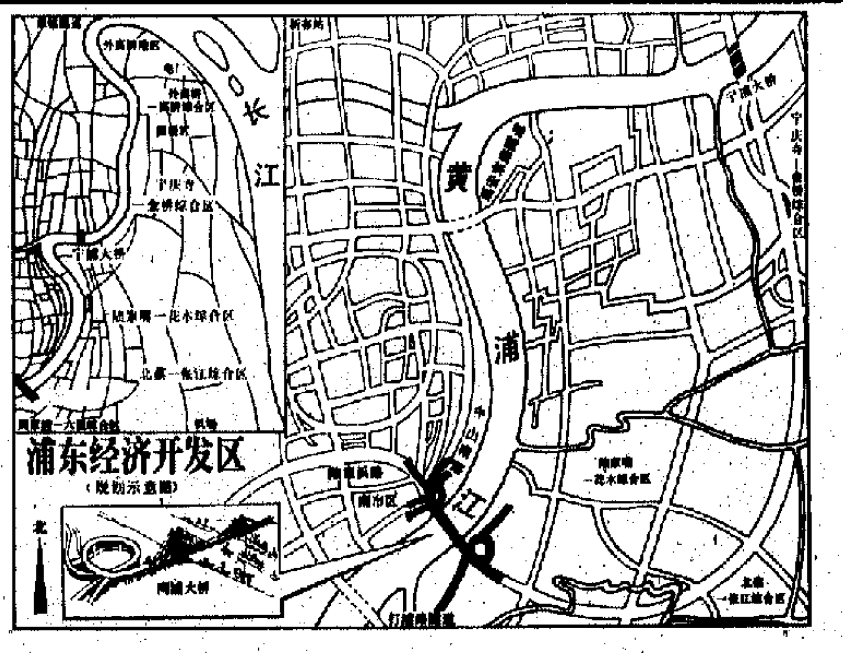
←南浦大橋建成構想圖



↑浦東主橋塔及引橋工程



↑浦西主引橋施工現場



←大橋位置圖

此前發生多宗駭人襲擊事件
英管制獷犬新法案 下議院多數票通過
勒令獷犬要閹割和領牌 出外帶口罩

【合眾國際社倫敦十一日電】英國下議院星期二凌晨通過一項法案，以管制英國的獷犬，但未通過一項關於所有寵物狗需要領牌的修訂案。（按：獷犬是一種危險的鬥狗，來自美國南部。）

法案在通宵會議期間以三百八十票對五十六票通過。法案要求嚴格管制擁有像獷犬等惡狗。保守黨政府提出此嚴格措施，是因為上月發生過多宗獷犬襲人事件，其中包括一名六歲女童被嚴重咬傷。

根據這項保守黨政府催促議會通過的法案，狗主必須閹掉他們的獷犬，為狗隻領牌，並在公眾場所給狗戴口罩。該法案還對容許任何狗隻在公眾場所失控的人增加罰款。

首相馬卓安已禁止進口獷犬和日本土佐狗。

保守黨堅決反對狗隻領牌，聲稱這是花錢而無效的。

法案現需經上議院批准。上議院去年已表決贊成狗隻領牌。

遭兩頭獷犬狂襲45分鐘
英麵包師傅慘被毀容
招待記者展示容顏以證獷犬兇殘

【路透社倫敦十一日電】一名慘遭兩隻獷犬襲擊的受害者，星期二首次在英國公開展示他殘缺不全的可怕臉容。

他是五十六歲麵包工人法蘭克．坦普斯特。他說，他決定在議會通過限制擁有鬥狗法律這一天舉行記者招待會，是為了表明獷犬這類鬥狗是多麼危險。他也在電視上說，他對最新通過的立法深感失望。

兩頭獷犬上月狂襲坦普斯特四十五分鐘，咬去他臉孔的鼻子，又扯脫他的右耳。

被獷犬毀容

最近慘遭兩隻獷犬襲擊的五十四歲法蘭克．坦皮斯特，星期二在英格蘭林肯市的記者招待會上公開露面和講話。他的鼻子完全被咬掉，右耳損毀，左耳耳垂也被咬斷，前額有一個窟窿，兩眼亦被嚴重咬傷。右圖是他被狗咬前的樣子。（美聯社）

意大利粉髮型

澳大利亞悉尼星期一舉行的髮型博覽會上，模特兒展示一款活像一缽意大利粉的新髮型。（美聯社）

菲島靜候火山爆發 專家說可能會白等
火山口廿公里範圍內居民被勸喻疏散

【法新社馬尼拉十一日電】繼三萬菲律賓人和美國人撤離正在迸發的皮納圖博山之後，菲律賓人在等待這座火山大爆炸」，但是專家們星期二說，大爆炸可能在幾年後發生，也可能永遠不發生。

菲國權威的火山學家普龍格巴揚說「我們正在談論的火山活動其實有一年至二年的時間。」

「我不能準確告訴你們在哪時發生。」他是官方菲律賓火山學和地震學研究所主任。

早些時候，約萬九千名菲律賓人其中大部分是生活在火山斜坡和山下的埃塔部落族人，被疏散到低地的疏散中心。這座火山高一千七百七十米。

該研究所地質學家達利格迪格說，人們誠惶誠恐擔心的大爆炸可能永遠不會出現。研究所通知所有住在火山口二十公里範圍內的人撤離，否則有被「火石流」灼死的危險，這種火石流包含極熱的岩石、氣體和灰燼，此外也有可能被由於大雨造成的泥石流埋沒。克拉克基地的周邊處於危險區的範圍。

克拉克基地美軍擔心 菲盜賊光顧家中財物
避火山爆發美軍已撤出基地活動暫停

【美聯社馬尼拉十一日電】火山灰星期二落在隆隆作響的皮納圖博火山附近廣泛地區；受到火山即將爆發的威脅，一萬五千美軍撤離克拉克空軍基地，疏散到蘇比克海軍基地。

新聞工作者獲警告遠離這座沉睡六百年後，於上周甦醒過來的四千七百九十五英尺（一千四百六十二公尺）高火山。

在蘇比克灣海軍基地，星期一撤離克拉克基地的美軍說，擔心盜賊可能趁他們不在，入屋搜掠。空軍和家人塞滿這原已面對房屋短缺問題的海軍基地。

菲律賓火山及地震學研究所星期二說，火山升起大團滿佈灰塵的蒸汽，升至一萬一千五百英尺（三千五百公尺）那麼高，六英里半徑範圍內的地方落下火山灰。

研究所所長普農巴揚說，自從一三八〇年以來未曾爆發過的皮納圖博火山星期天以來兩度噴出氣體和熔岩。他說，可能會有大規模的爆發。

除了在指揮中心工作的基幹人員之外，星期一克拉克基地的一切活動已暫停。

雲仙火山新熔岩丘 繼續湧出浮石熱氣

【法新社東京十一日電】軍事官員說，日本西部一座火山星期二在頂部形成新的拱型熔岩丘，並湧下熾熱氣體、岩石、浮石和灰燼。

陸上自衛隊官員說，直升機發現了這個熔岩丘，它看來將推高，並破壞火山口附近形成的舊丘。

他們說，這個熔岩丘寬約五十公尺，但無法確定其高度，因為火山灰使能見度甚差。

官員說，已證實島原市雲仙火山星期二至少發生過十一次「小規模」熔岩湧出。

緬甸私酒商加料 廿一人喝後送命
摻人肥料私酒味道更濃

【路透社仰光十一日電】緬甸國營報紙星期二報道說，有二十一人死亡，另八十二人住院，因為他們喝了摻以肥料使之更加濃烈的私酒。

《勞動人民日報》說，這種毒酒上星期五和星期六在仰光北部奧卡拉帕出售，死亡事件則於星期日發生。

警方說，三十歲的釀酒人基登在酒中加了肥料以增加其濃烈度。報道未提到他是否面臨控罪。

商場大火

印尼首都雅加達一座三層高購物中心星期一傍晚失火，商場內兩家銀行、一間劇院、一家超級市場以及約二百店舖在大火中燒毀。圖為一些店舖東主協助消防員噴水。（美聯社）

錄得百年來最高日降雨量
悉尼豪雨頓成澤國
河水續漲居民疏散往學校避水

【美聯社悉尼十一日電】澳大利亞東部沿海一帶的低窪地區，因豪雨持續而受淹浸，數百人星期二被迫疏散。悉尼紀錄到一百零七年來一天之內的最高降雨量。

氣象台說，在星期四之前，看不到停雨的跡象。

氣象台發言人格林說，截至下午三點鐘為止的二十四小時內，悉尼的降雨量達到一百五十一毫米（差不多六英寸），這是一八八四年以來，降雨量最多的一天。

瑙拉附近的小鎮羅伯遜，紀錄到最高的總降雨量三百八十毫米（十五英寸）。

緊急服務人員準備迎接另一個令人沮喪的夜晚。疏散的人群擁擠在學校及酒店和其他建築物內。河流水位繼續向着泛濫水平上漲。

端陽特選
中國遊

11/6	長江三峽八天遊	$6,380
13/6	山東、曲阜、泰山、濟南青島七天	$4,680
14/6	北京六天豪華遊	$5,380
14/6	桂林四天直航	$2,980
15/6	華東、南京、無錫、蘇州上海、杭州七天	$4,980
15/6	黃山、千島湖、杭州七天	$4,980

☆名額有限，報名從速☆
免費代團友購買旅遊平安保險，保額達HK$100,000
獨立包團熱線 電話：5212013
LICENCE NO: 350258
雅達旅運有限公司 主辦
地址：中環遮打道16-20號歷山大廈2101室
電話：521 2013
大公報、新晚報贊助
電話：5757181、5724033

永光旅行社有限公司
WING KWONG TRAVEL CO. LTD.
特別推薦 美麗國之旅
長沙、索溪峪、天子山、張家界、桃花源八天團
空調卧車去，乘本公司直航包機返。住宿景區最新落成之三星級琵琶溪賓館。
$2480
皇牌短線 粵北遊 精選
清遠、丹霞山三天 $558
番禺、蓮花山、西樵山四天 $738
肇慶、七星岩、佛山四天 $738
南昆山、流溪河公園三天 $558
住宿廣州五星級大酒店，從化河西溫泉賓館。
香港銅鑼灣記利佐治街一號金堡中心1106室
Rm. 1106, 11/F., Island Centre, 1 Great George Street, Causeway Bay.
Tel: 5769933 Fax: 5769882 Telex: 70663 WKTHK HX
Licence No: 350172

香港歡樂遊
寶蓮寺天壇大佛、大澳水鄉一天遊
30/6 7/7 14/7 21/7 28/7
☆☆逢星期日有團出發☆☆
上午請按照指定時間，集合於中環港外線碼島碼頭（海景酒樓地下），憑券向領隊報到後，即安排乘坐油麻地豪華客輪前往梅窩，經約一小時之航程，抵達梅窩後乘坐專車前往昂平，沿途經貝澳、長沙、塘福、石壁水塘等風景區而抵達昂平，參觀宏偉無比之花園天壇大佛，佛相莊嚴，令你不枉此行。中午在寶蓮寺內進食上素午宴，宴後續遊三寶殿、羅漢堂、筏可大和尚紀念墓地、茶園等，繼而再乘原車往遊覽有"東方威尼斯"之稱之大澳，浮家泛宅，別有情趣，亦可乘坐橫水渡前往關帝廟、寶珠潭，更可在當地購鹹魚土特產手信，遊罷乘坐專車返回梅窩，可自由漫步銀鑛灣海灘，然後乘坐客輪返港。敬祝身心康泰，旅途愉快！
費用：$178
大公報新晚報旅遊部
地址：灣仔軒尼詩道342號地下　電話：5724033

康泰旅行社
獨家送拾萬元旅遊保險
辦公時間：星期一至星期五 朝九晚七　週末週日及公眾假期 朝十晚五

星馬泰 行程種類全港最多 四至十一天任君選擇

馬星（檳城、浮羅交怡島）七天豪華團	逢一	$5590
檳城、浮羅交怡島 五天豪華團	逢一	$4390
星馬（馬六甲）七天移民考察團	逢二	$5590
馬星（檳城、馬六甲）七天團	逢六	$5590
馬星（檳城）七天豪華團	天天出發	$5590
馬星（檳城）七天特級團	逢三、日	$5690
星加坡 四、五天移民考察團	逢一、三、六	$4550起
泰星 六天豪華團	逢一、四、六	$5590
馬星泰（檳城、馬六甲）九天豪華團	逢二、五	$6690
泰星馬（馬六甲）九天豪華團	逢一、四、六	$6690
泰馬星（檳城）九天豪華團	逢四、日	$6690
泰馬星（布吉島）九天豪華團	逢三、日	$6690
泰馬星（布吉島）十一天豪華團	逢一、五	$7490

牌照號碼：350070

CKS 珠江旅遊有限公司
（珠江船務屬下機構）牌照號碼：350475
集體獨立包團專線 7362956
香港干諾道西28號地下 8591571
九龍上海街3號地下 7307286
尖沙咀廣東道33號中港城1／F6室至8室 7262930

直航美食豪華團
中山、順德、蓮花山、廣州2天團 $568 中山直航船上、番禺船回 住廣州東方賓館／江南大酒店
清遠小三峽、飛霞山、廣州番禺蓮花山 3天團 $798 番禺直航船往返。住：東方賓館或白天鵝／番禺美麗華
星湖、雲浮蟠龍洞、陽春凌霄岩、玉溪三洞3天團 $698 直航船往返肇慶 住：雲浮大酒店、肇慶松濤或同級酒店
中山、江門新會、番禺蓮花山 3天團 $698 番禺直航船往、中山港船回 住：新會岡州賓館、江門銀晶酒店、番禺美麗華。
廣西、梧州、封開、漁澇、小桂林、肇慶、星湖 3天團 $698 $788 直航船往，火車回。住：肇慶波海樓／大酒店 四天團加遊悅城龍母廟，直航船往返。
從化溫泉、星湖、鼎湖山、廣州 3天團 $698 廣州直航船來回。住：肇慶大酒店或松濤／從化陸通山莊
白藤湖鰂魚島、江門新會崖門 2天團 $498 斗門／中山直航船往返 住：白藤湖渡假村或新會岡州賓館
汕頭、潮州、惠州、玄武山 5天團 $1088 直航船、直通巴海陸往返 汕頭國際、潮州賓館
所有團隊均乘搭珠江直航客輪，所有收費均包括：1，碼頭離境稅；2，旅遊保障基金；3，野味或河鮮餐費用。
歡迎各界人士獨立包團或自選路線組團
查詢熱線 7307286
乘搭珠江直航客船探親旅遊，舒適快捷。

旅遊廣告

一九九一年六月十二日

不惑之年話「錦江」

本報記者 高肖笑

六月九日是上海錦江飯店開業四十周年，在歷史的長河中，四十年僅僅是一瞬間，然而，歲月之筆仍記載着「錦江」人服務於一……

高考諮詢 北京北……行舉內園公壇

黃浦江畔

價格昂貴的「減肥霜」

上海電視台連續介紹的「減肥保健」諮詢節目，與電視、報刊、電台廣播連篇累牘出現的「減肥霜」推銷廣告，在上海市民中攪起了一陣「減肥熱」。

一支「吉士霜」所費可抵普通職工月薪的三分之一，買主多半在挖錢包的時候要嘟嘟嚷嚷：「這麼貴，教人家不要吃飯了？」不過，一邊埋怨的同時，還是照樣付錢取貨。有的人一買就是半打、一打。有自用的，也有餽贈親友的，也有友人托買的。

停藥後照常胖起來

……如拿錢去買大排骨吃了！」

中草藥價廉物美

還有一種中草藥治療法，花三十元錢買一個療程的中藥，回家煎服。據說效果極佳，而且並無副作用。除了「良藥苦口」之外，價廉物美，老百姓還承受得起。因此，西門的「萬春」中藥店門前排起長隊。藥店老……

……品香港有限公司 乃……業化工集團附屬公司……團屬下及進出口世界……品化工原料垂詢請電……品種類逢週1，2，3刊
……纖維波浪板耐撞擊……絕熱輕盈不導電耐……庫廠房溫室農畜業……設施，多種顏色……形及尺寸齊備
……氣機 ……冷凍科技 ……廠新機 ……保用一年 ……廳、廠房及寫字樓等 ……7834, 7156892 ……姐或麥先生洽。

不惑之年話「錦江」

本報記者　高肖笑

六月九日是上海錦江飯店開業四十周年，在歷史的長河中，四十年僅僅是一瞬間，然而，歲月之筆仍記載着「錦江」人服務於一系列重大接待任務的日日夜夜。目前雖然上海相繼崛起了不少五星級賓館，但「錦江」這家老飯店仍不遜色，被評定為我國第一家國營四星級飯店，國外不少國家元首和政府首腦來上海訪問，仍喜歡住「錦江」，至今為止，已接待了一百二十多個國家的三百多位政府首腦。

通訊

珍貴的留言

「錦江」收藏着一本本精緻的留言簿，裡面盡是各國首腦下榻後題寫的珍貴留言，透過一行行充滿熱情的留言，看到了「錦江」服務人員的心血和工作實績。美國前總統尼克松訪問上海時，在留言簿上寫道：「上海錦江飯店是我住過的世界上最好的賓館之一。」美國前總統里根訪滬時除了在留言簿裡留下他的讚譽之詞外，還特地將他和夫人合拍的照片夾在留言簿裡，背面簽上名，贈給「錦江」留念。一位巴拿馬議長訪滬離開時，揮筆留言：「對貴店給予我們的細心照料表示感謝，從這裡深深地了解中國人民的深情厚誼。」

尊重各國的風俗

大江南北

對每位來店住的外國首腦，接待的方式都不一樣，避免一個模式，要照顧到貴賓的愛好、習慣和風俗。所以飯店要求服務人員，要懂世界地理和歷史，摸透各國人文風俗習慣，如東南亞國家，有多種宗教信仰，信伊斯南教的，不吃豬肉，在住房中不放豬皮的拖鞋、豬鬃的刷子、豬皮的椅子沙發……；信仰佛教的，一般不吃牛肉，其中吃長素，可吃雞蛋和牛奶，吃短素的，一切葷食都不吃；同是西方人，英國人和美國人的生活習慣也不同，美國人吃的範圍比較廣泛、英國人吃東西比較保守，像野味之類不要吃；朝鮮人喜歡吃辣，在飯桌上不能忘了放泡辣菜。

首腦為何中意

上海這兩年造了很多賓館，「錦江」周圍就有花園飯店、新錦江、希爾頓、波特曼、銀滄文華等大賓館，都是世界一流的，而這些首腦卻習慣於「錦江」，其中的奧妙究竟在那裡？

「錦江」除了一般的服務外，事先通過有關渠道了解國賓的喜愛，那怕是一些細枝末節也不放過。在里根夫人住店時，他們得知她喜歡愛鮮艷的紅色服飾，事前專門為她定做了大紅緞子的睡衣，使夫人十分高興。斐濟總理身材特別高大，在他來訪前，飯店就專門為他設計製作了一雙特大號的拖鞋。英國前首相戴卓爾夫人曾三次來過上海，都住在這裡，飯店按照她的需要和愛好，接待一次比一次周到。當最後一次來滬時，飯店在她下榻的房間放置了全套高級化妝品、烘髮吹風器和她喜愛的珠花拖鞋……。

新加坡總理李光耀在上海訪問，也在「錦江」下榻。服務人員知道他清早起來要去園子裡跑步，然後才吃早餐，但早餐按他的習慣以水果為主，飯店就為他準備了他所喜歡的七色水果，其中一些水果不是時令，是派人四出採購來的。李光耀對此也十分滿意。☆

街頭候車亭　近來，在北京市的一些公共汽車站，出現了一些造型美觀的候車亭，這些具有遮陽擋雨功能的小亭子是由工商企業出資、北京市公共交通總公司製作的。（新華社）

黃土高原綜合治理獲得百餘科研成果

八十家單位千二百名專家研究六年

中國一千二百多名專家歷經六年，在「黃土高原綜合治理」科學研究方面取得了令人矚目的成就。

黃土高原位於秦嶺及渭河平原以北，長城以南，太行山以西，洮河及烏鞘嶺以東，主要包括甘肅省中部、東部及寧夏東南部、陝西省北部、山西全省和河南西部等地。由於土質疏鬆，又多暴雨，植被破壞，侵蝕強烈，加之乾旱沙漠化氣候的影響，加劇了黃土高原地區生態環境的惡化，制約著經濟的發展。

為此，中國科學院組織了全國八十多家單位的一千二百多名專家，於六年前對陝西、寧夏、青海、甘肅、內蒙古、山西、河南等七省區，進行了大區域的多學科、多目標的綜合考察和定位試驗研究。他們通過衛星遙感和地面調查試驗，查清了黃土高原水土流失和農林牧業資源現狀，提出了一系列綜合治理開發的有效辦法，獲得國內外先進水平的重大科研成果就有一百二十七項。

研究成果指出，黃土高原地區礦產的潛在價值極為豐富，稀土為全國的四分之九十五，鉬具有非常可觀的水電資源，提出了更好利用合理開發這些巨大財富的構想，即要建立以煤炭、電力為主的能源基地，以煤化工、有色金屬為主的重要原材料工業基地，以帶動其他產業的發展和水土流失的治理。

有關專家還以揭示黃土高原地區糧食產量潛勢開發途徑，和六年來試驗實現情況，論證了這一地區糧食達到自給有餘的可能性。綜合研究期間，有關科研人員在黃土高原不同類型區，建成了面積為一百二十多平方公里的十一個小流域綜合治理試驗示範區，用綜合治理的方法使當地人均佔有糧食增加了百分之六十強，人均收入由一百多元提高到七百多元；泥沙流失量也較初期減少百分之六十二。研究成果還表明，為做到糧食均衡發展，必須增加對黃土高原的肥料投入，即氮磷鉀純量增加一倍，糧食總產量可望增加百分之五十。☆中新

高考諮詢　北京市第八屆高等院校招生考試諮詢活動日前在天壇公園內舉行，北京大學諮詢點前擠滿了考生家長。（中新社）

廣州夜茶市興旺

靳兆麟

通訊

廣州人素有飲早茶之癖，今年天氣熱得早，飲夜茶則成了廣州市男女老少夜生活的新嗜好，茶樓酒家也因此展開激烈商戰。

每當夜晚，東湖酒樓門前即吹起八音嗩吶，敲鑼打鼓迎客。城西園林式的洋溪酒家，過去夜市生意清淡，開闢「粵劇曲藝茶座」後，茶客邊品茗邊欣賞粵劇折子戲，樂趣無窮。此招果然靈驗，三個月來，每晚座無虛席，收入比去年同期增加六成。有百年歷史的惠如茶樓開設「音樂燭光茶座」，播放輕音樂，情調頓生，不少青年男女甚感興趣。該茶樓經理說：白天飯市生意平平，全憑夜市興旺。

「星期美點日日新」，不少酒樓茶室以別具一格的名茶美點招徠顧客。南堤新開業的皇都酒樓，標榜「宮廷享受」，推出的「玉兔蝦餃」、「蓮花燒賣」、「貴妃馬蹄糕」等點心猶如工藝品，引得客似雲來。

廣州人生活節奏加快，早茶多屬消閒、退休人士享受，而夜茶顧客多是受薪階層。人們可借此約會，洽談生意，交流訊息，特別是酷暑天氣遇上住區停電，有空調的茶樓也就成了人們消暑的好去處。☆中新

上海興起「減肥熱」

何靚

黃埔江畔

上海電視台連續介紹的「減肥保健」諮詢節目，與電視、報刊、電台廣播連篇累牘推出的「減肥霜」推銷廣告，在上海市民中攪起了一陣「減肥熱」。

價格昂貴的「減肥霜」

現在，這股「減肥熱」正方興未艾。

熱中於減肥活動的人們，議論最多的是「減肥霜」，一種「吉士牌」的「減肥霜」，是上海產品，價格高達六十四元一管。另一種「協和牌」售價較廉，也要廿多元一管，體積容量只有一管普通牙膏那麼大小。但購買者趨之若鶩，有的時候還脫銷。據說，銷量還是「吉士」大，因為適應了一種消費者的心理——好貨不便宜。不過，買「協和」的也不少，則又迎合了消費者另一種心理——現在的東西都差不多。能買一支的錢去買兩支，總是合算的。

停藥後照常胖起來

「吉士霜」與「協和霜」，用法簡單，只要洗淨腹部，均勻塗霜，按摩二三百下就可以。一日兩次。據說療效驚人，有人減肥數十年，真從大胖子變成了苗條佳人，但醫生在接受諮詢時，說得也實在：一旦停止用藥，保養失調，少於鍛煉或飲食過量，還是要胖起來。這使有些把減肥霜視作靈丹妙藥的，大失信心。甚至說：「這樣說來，還不如拿錢去買大排骨吃了！」

一支「吉士霜」所費可抵普通職工月薪的三分之一，買主多半在掏錢包的時候要嘟嘟嚷嚷：「這麼貴，教人家不要吃飯了？」不過，一邊埋怨的同時，還是照樣付錢取貨。有的人一買就是半打、一打。有自用的，也有餽贈親友的，也有友人托買的。

中草藥價廉物美

還有一種中草藥治療法，花三十元錢買一個療程的中藥，回家煎服。據說效果極佳，而且並無副作用。除了「良藥苦口」之外，價廉物美，老百姓還承受得起。因此，老西門的「萬春」中藥店門前排起長隊。藥店加工不及，只好預約。顧客預付貨款，半個月以後上門取藥。有遠從外地來買藥的，只好徒呼奈何。

所有能開設減肥門診的大小醫院，似乎也都設立了專門門診。有條件的，有床位的，還開設了住院治療。收費大約也不會低。

與減肥藥暢銷形成強烈對比的是，常用低價的藥品供應不足。這是應該引起注意的。

不過，「減肥熱」引起的一種議論是：上海人日子大概還好過。否則，哪有閒心思、閒錢去買「減肥霜」！☆

謁張作霖的墓園

位於遼寧錦縣「驛馬坊」

薛哲全

本報特稿

在遼寧省西部的錦縣境內，有一小村名為「驛馬坊」，北京至瀋陽的公路在村子西北不遠處通過。驛馬坊村北的一處崗丘之上，葬着張作霖及其生母王氏和原配夫人趙氏（張學良生母）靈柩。

佔地三十多畝

張作霖墓園面西而建，正對「十三山」，面前一條小溪蜿蜒流過。墓園佔地約三十多畝，四周圍有青磚花牆，墓園大門前西側，豎立着一對方形石柱，石柱上一對石獅。石柱正面陰刻一聯：佳兆千秋開驛馬，孝思百世仰慈烏」。

走進墓園大門，便是一條長約百米的青磚甬道，一直通到陵墓之前。甬道兩側，各聳立一座龜座石碑。其中一碑據說是宣統皇帝賜張學良祖母王氏的「誥命碑」，另一碑為張作霖為其母王氏所立的「頌德碑」。兩碑之冠龍身盤曲形成九孔，俗稱「九眼透龍碑」，碑文依然清晰可辨。

在張作霖及趙氏夫人之墓前，立有一張石供桌，上放一具石香爐，其後豎着墓碑，上書「張作霖趙氏夫人之墓」。此墓後面是張作霖生母王氏之墓，墓前有碑書曰「張母王太夫人之墓」。兩座墓均建有青磚墓圍，並用水泥抹成圓頂之狀，四周建有石欄，並用鐵鏈相連，墓前兩側栽有兩棵幼松，嫩綠挺拔。

始建於民國之初

這處墓園始建於一九一二年民國之初。此前，張作霖就派他姐夫吳永恩擇地建墳。吳永恩帶着風水先生從瀋陽一直尋到山海關，最後認定「十三山」下的驛馬坊一帶風水最佳。風水先生認定此乃「封侯掛印」之徵兆，實屬難得之「風水寶地」。於是，張作霖出資買下了這裡周圍四十畝土地，選十五畝建起張家塋地。一九一三年，張作霖將亡母王氏遺體由遼寧黑山縣趙家窩堡移葬此地，並立為主墳。後來又將亡妻趙氏也移葬於此。吳永恩受張作霖之托，為其看管墓地。

以後，張作霖日見發跡，由師長逐步升遷至督軍兼省長，官位顯赫，自認為得塋地之靈，使進一步對塋地大興土木，砌牆種樹，還建立了碑坊及涼亭。

一九二八年，張作霖在瀋陽皇姑屯被炸身亡，其靈柩暫厝於瀋陽，張學良則在撫順擇地興建「元帥林」，準備安葬其父。後因「九一八」事變發生，「元帥林」工程被迫停工。一九三六年「西安事變」前夕，吳永恩之子吳廷奎隨張學良到西安。張學良囑其回瀋陽速將大帥的靈柩入葬於驛馬坊塋地，並托他代為照管墳墓。

政府投資數萬維修

張作霖的姐夫吳永恩在驛馬坊主持了通靈安葬儀式。他的後人先後為張家看守墓園。現在的看園人是五十歲的農民申國華，是張作霖姐夫吳永恩之孫的小舅子。

申國華老人告訴筆者，張作霖墓園曾一度破敗，蒿草叢生，圍牆坍毀，墳上長滿荒草。近些年來，當地政府投資數萬元，多次維修，使墓園基本恢復原貌，並被列為市級重點文物單位加以保護，還派他專門看管墓園。

現在，張作霖墓園依如從前壯觀、肅穆、寧靜。張家的後人包括張作霖的孫女張閭衡，孫子張閭光，曾孫李大壯、兒媳謝雪萍、侄子張學文及張作霖舊部的後代和張學良將軍的舊部等，都多次前來掃墓祭奠。☆

苗族蘆笙舞　苗族青年表演蘆笙舞中的「金雞倒立」，是一個傳統節目。（中新社）

深圳加強環境保護

環境質量指標優於國家二級標準　人均公共綠化面積近三十平米

深圳特區在大規模的經濟建設中，堅持經濟效益與環境效益協調發展，從而有效地保證了全市的環境質量。

監測資料表明，目前深圳市環境質量的主要指標均優於國家二級標準；其環境綜合整治定量考核成績居廣東各城市之首。

深圳每年新上馬的項目達上千個。按規定，在企業項目立項、項目初步設計審查和工商登記時，必須提交環保部門的環境影響評價報告書及簽署意見，否則不予通過。對一些大中型企業項目和重污染行業，環保部門從項目立項、選址直至試生產和正式生產的全過程，均進行重點跟蹤監督。

對那些已正式投產但污染物排放不符合標準、造成污染的企業，則責令其限期治理甚至停產。據悉，一九九〇年深圳市即有十三家工業企業被責令限期治理。

這些年來，深圳市確定以效能高、污染輕的燃料作為主要工業能源，在產業結構方面則注重發展低能耗、少用水和無污染或輕污染行業。目前，深圳市利用的能源中電力和油類佔百分之八十八點三。

據統計，深圳自建市以來，在污染物處理和城市園林綠化方面共投資二點五億元人民幣，其中包括投資四千七百萬元人民幣建成中國第一座日處理能力為三百噸的垃圾焚燒廠。

今日深圳綠茵處處，工業區、商業區、文化區、住宅區錯落有致，人均公共綠化面積近三十平方米。☆新華

寧夏同心縣近發現廿餘種古生物化石

係中新世時期哺乳動物化石

寧夏同心縣近日新發現了二十餘種古生物化石，經專家鑒定，它們係距今一千二百萬年以前的中新世時期哺乳動物化石。

截至目前，在寧夏同心縣共發現古生物點一百餘處，而且將陸續露出它們「廬山真面目」。經過考證，專家確信，寧夏同心縣是中國古生物化石埋藏量最豐富、最密集的地區之一。

在方圓僅五十多平方公里的同心縣，目前共發掘出土鏟齒象、嵌齒象、乳齒象、利齒豬、皇冠鹿、羚羊、三趾馬、長臂猿等一大批古生物化石。其中以發現距今一千二百萬年前的古猿齒化石最引人注目。

據專家分析，與同心縣現在乾旱少雨、氣候乾燥相反，一千二百萬年以前，這裡自然生態環境相當好，茂密的森林、廣佈的湖泊，溫暖濕潤的氣候，這些為各類古生物生活、棲息、繁衍提供了理想的樂園。☆中通

文化簡訊

《第五種威脅》出版

人類面臨的第一種威脅是戰爭，其次是飢荒、瘟疫、污染；第五種威脅是煙草。

《第五種威脅——煙草五百年》近日面世。趙同陽的這本紀實性著作用心良苦，以許多鮮為人知的趣事做例子，最終提出了「向煙草宣戰」命題。由科學普及出版社出版的這本書已引起讀者的廣泛興趣。☆中新

意大利科技文化期刊在京展出

根據中意兩國政府間文化協定而舉辦的「意大利科技文化期刊展覽」日前在北京民族文化宮開幕。這次參展的七百六十多種期刊是從近九千種期刊中選出來的，包括自然科學、工程技術、社會科學、建築與住房等三十多個門類。☆中新

南嶽衡山將辦廟會

武林高手歌舞明星文人將來獻藝

林合譚

詩情畫意

著名風景名勝區南嶽衡山，將於今年六月二十八日至七月七日恢復大型傳統廟會，這屆廟會將體現「古風民俗生輝」、「武術曲藝爭雄」、「天仙地仙同樂佛教道教盛會」的特點。屆時，各地武林高手、著名歌星舞星、文人墨客等將來南嶽獻藝。

南嶽衡山是中國五嶽之一。南嶽廟會始於唐代，它集南嶽傳統文化之大成，展民風民俗之精華，聚八方生民，招四海商賈，是南嶽地方盛典。為弘揚傳統文化，光大地方古風民俗，促進旅遊事業發展，活躍城鄉經濟，衡山風景區從今年起恢復傳統廟會，以後每年的農曆五月十七至二十七日將為廟會期，廟會內容以文化、藝術、宗教、旅遊為主，同時開展以旅遊產品展銷為中心的物資貿易活動。

今年廟會期間，將有武術比賽、雜技表演、地方花鼓戲、書畫作品展和根雕、盆景、手工藝品展覽；有本地的龍獅隊表演，有百名武士、百名僧道、千名學生組成的六場大型團體操表演，有以南嶽歷史掌故、神話傳說為題材的「本地故事」高蹺表演；有鑼鼓隊、牌燈隊遊行；有地方民俗「三星點吉祥」，此外還有大型宗教活動——世界和平法會等。節目多種樣，妙趣橫生，開幕式上有空中跳傘，跳傘員化妝成「八仙」從白雲中飄然而降，直是維妙維肖，當天夜晚有燃放煙花焰火觀看，在廟會中特為集郵愛好者提供廟會紀念封和部份珍稀郵票。☆

City English Free Talk
英語學會 招生
（全港唯一教署註冊）
MIL 移民英語 日文 法文
TOEFL保證580分 會考ORAL
元朗 4769162　旺角 7630723
大埔 6647938　荃灣 4920157
沙田 6953050　銅鑼灣 8332166
屯門 4522678　灣仔 8382128

美嘉 印刷企業有限公司
印刷
各類文件、單據、彩色、黑白書刊、說明書、包裝盒、西餅盒、明信片等
出版
膠片月曆、粉紙月曆、直接出版印製，款多價平，交貨快捷，歡迎出口批發，加印宣傳廣告。
電話：5401131(6線)
傳真：5598718, 5597137
香港干諾道西180號長嘉工業大廈8字樓

JEC牌耳筒機
540N/570/580EQ·680CSP·CEC-600/630EQ
JEC牌相機
AW-90/D·9101/D1·9201/D1·TOP-300/D
KINON牌相機 AW-80/D·86/D·88/D
TOMA牌相機 M-816·M-900/D
萬能達、理光相機、鏡頭、閃燈
FS-35/QD·AF-35/QD·X-300S·X-700·1051
MD28-70·50-1.7·70-210·116X·220X·280PX
KR-5·10M/D·XF-20/D·AF-30/D
FUNAI富麗牌3000HC-MKI單放機
日本名廠錄像、電視機
L-15·J20/25·747·508·62DT
TV-2177·2403·2165·2186/7·D21·D25
中孚電器行／利興公司
旺角彌敦道209-223號地下 電話：8850131

電化鋁
供應各國電化鋁
現貨轉口，批發
電話：7857232
圖文傳真：7450869
錦琪貿易公司
九龍長沙灣永康街29—33號
兆威工業大廈2字樓壹室

本公司代理
南韓，日本，台灣之銅版紙，白版紙，白咭紙，玻璃紙，玻璃咭紙，BOPP，鋁箔紙，歡迎國內外查詢訂購。
TEL：3419111 FAX：3415096
冠生發展有限公司
洋紙部：劉先生／鄭先生

（大陸）出國人員
本公司專辦大陸經香港至世界各地
廉價機票
特備代理全世界的大航空公司廉價機票
全備真實改票、退票（退款可在廣州或香港提取）
可在廣州訂票、取票（人民幣、港幣、美元均可）
Ⓜ萬寶達旅遊有限公司 牌照351158
廣州辦事處：流花賓館2805室
廣州電話：678398轉2805室
九龍旺角彌敦道677號恒生銀行大廈403室
香港電話：3920284 傳真：7894465
負責人：林萬林先生（董事長）

華港工業物品香港有限公司 乃台灣華立工業化工集團附屬公司
專門代理集團屬下及進出口世界各類工業物品化工原料垂詢請電
4181089洽產品種類適週1，2，3刊
強化玻璃纖維波浪板耐撞擊耐蝕耐候絕熱輕盈不導電耐老化，合倉庫廠房溫室農畜業加蓋及圍邊設施，多種顏色可透明，坑形及尺寸齊備

大輝公司
佳能FC-2，PC-7
PC-11，NP1215，NP3825
大量現貨供應
另備炭粉，感光鼓等消耗品
請電：7367718
傳真：7302361

手提電話
新 8500X 、8800X、9800X及其他配件，適合國內線路，零售及批發均可。
歡迎來電查詢
7979227

不乾膠商標紙
本公司經營日本、台灣、馬來西亞商標膠底紙、光粉紙、書紙、啞粉紙、PVC金銀紙、金銀箔及其他各類特別紙料。
歡迎國內外查詢訂購。
卓越(香港)商標製造廠有限公司
TEL：8581089 FAX：5595856

敬告：中、港合資企業
松山牌粟粉，中、泰木薯粉
金鷹牌水磨粘、糯米粉、象山牌米砂、蝦籽、歐洲生粉、澄麵、哥士的、硼砂等。
五華國際發展有限公司
香港電話：545 3138（5線） 傳真：5458468
電傳：63789NETC HX 深圳聯絡電話：254901

Carrier 開利冷氣機
世界第一冷凍科技
本公司現有下列水冷式櫃機及分體機特價傾銷：
8匹 HK$18,000
25匹 HK$48,000
30匹 HK$57,000
10匹分體式冷氣機 HK$26,000
原廠新機 保用一年
承接國內中央空調系統設備，包括：賓館、餐廳、廠房及寫字樓等安裝工程。專業人員免費代客戶設計、繪圖及報價
香港特約經銷承建商：
萬興冷氣有限公司
香港九龍勝利道24A地下　圖文傳真：7607834, 7156892
電話：7120217, 7155333　黃小姐或麥先生洽。

大公論壇

的士司機？公務員？地產商？……
通貨膨脹 是誰禍首？

梁蘇女

天堂島上，物價飛漲，指數高達百分之十三點九，外商要撤退，民怨沸騰，財神爺與立法局大員開會，經過八小時的唇槍舌劍，決定了九項措施，以懲治通脹禍首：（1）凍結九個月涉及多個公營部門的收費（已公佈的除外）；（2）取消每程一元的士燃油附加費；（3）公屋加租時考慮通脹因素；（4）減低煙稅；（5）放寬輸入勞工；（6）要求私營企業加薪向公務員看齊；（7）公務員加薪不超過百分之十點四三；（8）積極進行政府借貸計劃，年內會發行短期政府債券；（9）銀行加息一厘。

對於凍結收費，庫房大臣立即向財神爺表示憂慮，這樣做，庫房會少收二億多元，支出不減，會有財政赤字。財神爺說，為了平息人們對政府的指責，要做些門面功夫。何況明年公佈財政預算案的時候已經凍結期滿，少收了的還不是追加回來？至於赤字，不是用發行短期債券去彌補嗎？借錢與加費，名目雖不同，但進帳則一，利息也不需你我付出，何必擔心。庫房大臣恍然大悟，連聲稱讚：「啊！原來你是一個魔術師！」

次日早晨，財神衙門突有三人擊鼓鳴冤，財神爺命他們分別報上。為首一人自稱的士司機。他說：一元燃油附加費是在燃油漲至四元二角時提出，現在每公升仍然企於四元八角，取消後小民每月少收一千元，應付高漲的物價就更為吃力。

第二位自稱為工人代表。他說：自從工廠紛紛遷往大陸，我們已經「吊鹽水」。但你卻說我們工資太高，要放寬輸入勞工來搶走我們吃着的半碗飯，真是冤枉！

第三個訴苦的是公務員。他說：我們是社會公僕，維持社會秩序和清潔，年年都跟着物價升幅加薪，但今年卻一刀切，高低薪都加百分之十點四三，低過通脹。你們加五千，我們只得五百。現在卻說我們是通脹禍首，使我們抬不起頭。

財神爺聽完這一輪衝鋒的投訴便說：你們都說與通脹無關，那麼誰是通脹的真兇呢？三人聽了一時之間答不出來。

到那裡去找真兇呢？工人代表提出到市場去找，物價這麼貴，一定是奸商抬高了。他們走到政府設的街市，劈頭一檔是賣豆腐芽菜的亞婆，她見有客上門，嘆道：「芽菜廠交來每斤一元二角。每天賣不到一百斤。我這攤檔以前月租是二千元，即使現在重估差餉，租值要加到三千元，每日皮費亦要一百元，不吃飯、不計雜用。」這樣看來，不是賣芽菜的促成通脹了。

旁邊一家小食店店主也吐起苦水，他說：這間三百呎的店舖月租要三萬元，看來，租值太高應是通脹的元兇。但業主說，這間舖是用三百萬元買的，銀行按九成，每月要納息三萬元。看來業主也不是元兇。找到建築商，立即翻出八八年十一月底的資料，那時政府拍賣一幅鄰接一村的地皮，拍賣價較底價高出九成半。商人說：政府賣地，不到理想價錢是隨時可以收回的。做房地產的也是貴買貴賣而已。

三人再到衙門，財神爺升堂忙問元兇何在？三人不慌不忙從袋裡拿出一片泥土。財神爺臉色陡變，心知肚明，忙說：「這是太歲頭上的土，動不得！」

井水集
警匪「軍備競賽」不解決問題

關昭

過去人們形容治安惡劣，每每會用開玩笑的語氣說：「匪徒打劫快要用機關槍了。」想不到這句「預言」今天變成事實，日前觀塘物華街的金舖連環劫案，五名持械匪徒不僅人手一槍，而且還擁有軍用武器自動步槍，猛烈的火力壓得到場的警員抬不起頭來。這宗驚人劫案，不但令警方高層震動，廣大市民也十分關注。街頭如戰場，步槍對警槍，途人及商戶的生命安全正面臨越來越嚴重的威脅。

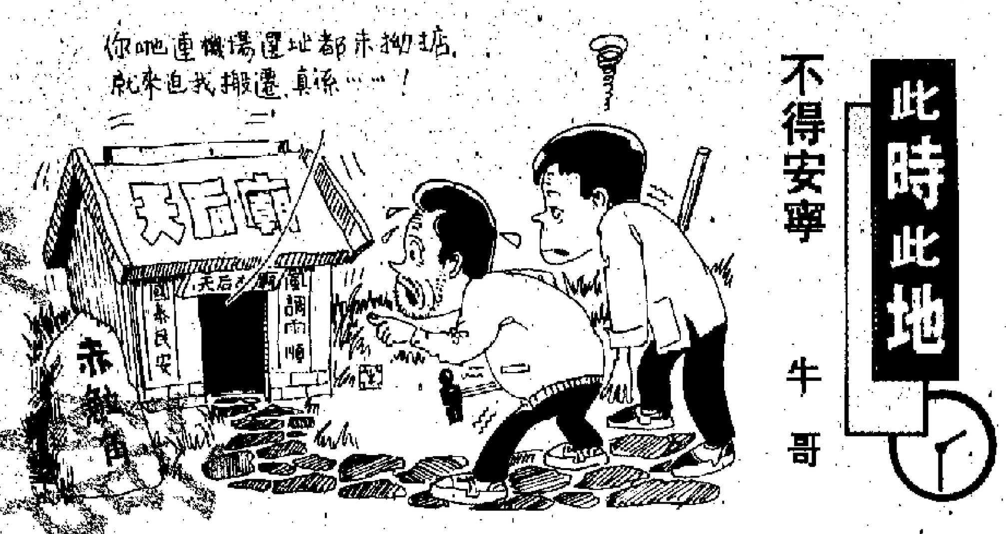
在劫案中，悍匪的行劫手法以及罕見的軍火槍械，的確比過去的劫案大為升級，特別是自動步槍的首次出現，更令人關注其來源及途徑。經警方鑑證科初步證實，該槍屬蘇式AK四七型自動步槍，內地軍方在五六年引進生產製造，故又名「五六」式衝鋒槍，可以每秒十發的速度發射，而且威力強勁、穿透力強，可穿過四分厚鋼板及兩個人的身軀，一般避彈衣根本無法阻擋。如果不及時制止及堵截此類軍用槍械的流入，讓匪槍的火力繼續升級，那廣大居民及警方執法人員的生命安全實在「凍過水」了。

警方對此宗驚人械劫案正展開密切調查，包括懸紅五十萬。但目前有兩點說法是值得關注的。一是對案中槍械特別是自動步槍的來源，一些報道已一口咬定是來自內地軍方，甚至「加鹽加醋」形容劫匪身穿綠軍裝。其實，正如國際刑警中國國家中心局負責人在接受訪問時所說，指匪槍來自內地解放軍是毫無根據的，因為部隊對槍支彈藥有嚴格的編制管理，不可能流出外；但不排除此類曾經在戰場上使用過的槍械有部分流失在外，在越南或其他邊境地區被不法分子用作走私販賣用途而落入匪徒手中。內地有關當局亦正密切注視及調查此類事件，並加強堵截。

至於說由於匪槍火力不斷升級，警方也需要使用更高級的槍械以為對抗，此說也值得商榷。警方無疑需要不斷改良裝備以增強實力，但不能以「火力對火力」為唯一標準。警方與匪徒是處於執法與非法的對立地位，警方必須立足於通過宣傳、預防、教育以及高效率的工作部署去打擊犯罪、維持治安，而不是着眼於與匪徒展開街頭對壘以往「軍備競賽」。否則，警員執法時安全將會更受威脅，廣大居民的生命安全也更無保障。

此時此地
不得安寧

牛哥



港是港非
猛於鯊者有的是

王一士

那位不幸的女泳客在鯊魚的襲擊下喪生，不但使西貢的海灘蒙上了可怕的暗影，也可能使今年整個夏季去海浴的人們都難免惴惴不安，何況在該日之後，據報出事海域附近還有鯊蹤。沒有人知道這種被認為海洋中最兇狠的動物什麼時候會再出現，因為它在五海四洋游走，即使是專家，還未必知道其活動的規律。它可以幾年不在港海出現，又可以突然而來。在發現蹤跡之前，難有防避之法。

專家能夠告訴我們的，是從不幸者被襲擊的情況看，這條鯊魚的長度估計有二十多呎，那就不是普通一類，而是龐然大物了。到過美國荷里活環球片場的旅客，在遊覽過程中，都會被忽地從身邊出現的大白鯊嚇得一跳。這大白鯊二、三十呎長，是拍電影留下來的道具，卻還能叫人產生戰慄感，而港海竟然有那麼大小的鯊魚游弋，確實是很大的威脅。

雖然和任何不幸事件一樣，時間會沖淡人們的恐懼，過一些日子，鯊魚若干天不出現了，海灘上自然又將湧滿了人們，曾經發生過的事情漸漸為人們所忘卻。另一方面，也確實不可以因噎廢食，酷熱之時，浮沉碧海綠波之中，有關魅力是「沒法擋」的。有關方面的加強泳灘監視、警告、救護措施，游泳人士汲取教訓，多一點小心和警覺，都會有作用。相信今後再沒有鯊魚傷人的事，不是不可能。但要說人類與大自然之間的關係，既賴以生存，又存在危害生命的許多因素。

在社會上，猛於鯊的事物其實更多。像最近不斷發生的開槍劫案，經常引致嚴重傷亡，對市民可能造成的禍害，便比鯊魚厲害得難以倍數計算。日前觀塘物華街的一宗連環金舖劫案，賊人開槍逾二十發。人們可以不到海灘，但不可以不到街道。若不真正遏制罪案，善良市民的災難正未有了期。這又不過是例子之一而已。

勞工與社會
香港工會地位與勞資糾紛

嶺南學院管理學系高級講師 王銳添

香港勞資關係深受本港的政治、經濟、社會與文化的影響，自有其特色與發展方向。在本港，勞資關係的締造主要取決於三方面角色間的相互影響，這包括：

（1）工人及工會組織；

（2）廠商及資方組織；

（3）政府、勞工處及有關部門。

當然，除了上述三個主要角色外，香港的勞資關係亦受到一些勞工團體、社會團體與社會輿論的影響。

缺乏集體談判制度

整體來說，在本港的政治與經濟環境下，香港的勞資關係制度與運作方式具有下列與別不同的特色：

（一）本港缺乏一正式的集體談判（Collective Bargaining）制度，薪酬主要取決於市場的供求關係或是由個別僱主與僱員的討價還價來決定。

（二）本港的工會組織勢力並不如西方國家的工會組織那般強大，其目標與運作方式亦有不同。若以政治勢力來劃分，本港的工會可以粗略劃分為支持北京政府的工聯會、支持台灣政府的工團組織，以及為數不少的獨立或中立的工會組織，以構成了工會組織中的「三大陣營」。

（三）本港的資方組織亦可粗略分成三個類別：

①第一類的組織是根據工會法案註冊的協會。例如：食品、家具、建築、運輸等歷史較悠久的行業。

②第二類組織是根據社團法案註冊的貿易社團。例如香港棉業商會、香港紡織業商業等。

③第三類是將不同行業組織起來的資方組織。這包括香港總商會、中華總商會、中華廠商會、香港僱主聯會、香港工業總會與美國總商會。

上述三類的資方組織在目標與政策上都有差別。前二者較多着重於與該個行業的工會及工人商議工資及僱傭條件，第三類的資方、組織則較多向政府表達對勞工的政策與法例的意見。

④政府是勞工政策的決策者，介乎資方組織與工會組織之間。但由於本港欠缺一個正式的集體談判方式，勞工處的設立，就成為專責本港勞資關係的部門。勞工處除了負責提議制定勞工法例，確保香港履行國際勞工協約所規定的義務外，同時在解決勞資衝突問題上，亦擔當着一個很重要的角色。

⑤在勞資衝突問題上，本港近年來的罷工數字大多偏低，可說是本港勞資關係中的一大特色。在另一方面，本港的勞資糾紛與個人索償要求個案卻維持在一較高的水平。整體而言，本港的勞資衝突以個人性的衝突較群體性的衝突更為顯著。

上述是本港勞資關係其中主要特色，從中可勾劃出本港在其獨特環境下所發展出一個與西方國家很不相同的勞資關係體系。值得注意的，是本港工會的組織與運作方式，大大影響與改變香港勞資關係的締造方式。

工會發揮重要作用

工會一般被人視為一個由工人自行組成的組織，透過集體的行動以保障及尋求會員的利益。過去，一般人對本港工會的印象是勢力薄弱、組織分散、關心政治過於工人利益、涉及勞資糾紛與衝突等。但在近十年來，本港的工運發展亦起了很大的改變。個人認為，九十年代的本港工會在下述幾方面可以擔當較重要的角色，在改善本港的勞資關係上亦可發揮更積極的影響。

（一）促進者——

工會一方面可積極爭取及推廣工會的認可地位與集體談判，同時在商討、研究、及勞資官三方面的接觸上更有效地促進良好的勞資關係。

（二）支持者——

在本港現有的勞資諮詢制度中，或企業內的溝通途徑上，工會應支持其會員更積極地參與，務求做到勞方代表了解實際情況及反映在本港現時欠缺集體談判與對工會很少認可的情況下，要實行生產力談判（Productivity Bargaining）尚言之過早，但最起碼可讓我們認識到工會與僱主間的共同利益與合作可行性。至於在目前的情況下，個人認為工會在提高生產力的過程上仍可擔當一個積極的角色，但雖要與政府與僱主三方面作出配合，方可奏效。這包括了下列幾方面：

①工會在其人教育與接觸會員上更多灌輸工人對生產力的認識，使工人更正面地了解生產力的重要性及好處。

②工會作為了個勞資關係的促進者與支持者，可協助工人正面地糾正過去偏激的看法。例如，過去工人大多認為若要提高生產力，僱主必定道使工人勤勞刻苦，作出更大的剝削。但今天工會可讓工人看到生產力的提高怎樣使勞資雙方受惠。

③若要使勞資雙方在生產力改善上受惠，必須要逐步建立合理公平的利潤分享制度（Equitable Sharing Scheme），同時讓更多工人代表參與員工意見。此外，工會亦應主動地支持所有對於工人有利的行動與政策。

（三）[illegible]者——

工會應主動地組織勞工、提高工人權益意識、關心工人問題，並協助他們提出意見、及透過談判商討途徑去爭取改善工人權益。工會在勞資衝突上更可擔當排難解紛的角色。

工會擔當調停角色

事實上，從過去二十多年來工會增長的數目與會員增減的統計數字來看，可見到本港的罷工數字及勞資糾紛個案並未有因工會數目增加而相應遞增（參看表一）。而且，近十年來並無證據顯示工會策動或煽動工人罷工，相反，不少工會在勞資糾紛中擔當其間調停的角色，並且鼓勵工人與僱主採取和平談判方式解決糾紛，以及讓工人參與生產力項目的決策與諮詢。舉例來說，傳統上中國人在年終派發花紅，其實亦是工人因生產力增加的一種獎勵，但一方面工人未有機會參與決策，同時亦未有制度上的保證與保障，花紅的多少主要取決於僱主的判斷與喜惡。若要建立合理的利潤分享制度，僱主與管理者需要容許工人有談判與諮詢及決策上的參與，同時作出合理的承諾與保證。至於工會與工人亦要改變過往對抗性的態度，以合作與參與的方式作出貢獻。

（四）換句話說，僱主與工會及其工人先要建立互相信任（Mutual Trust）、互諒及互敬的關係。利潤分享制度的建立，先要取得工會的支持與推廣，同時因生產力提高而獲得的利潤亦應合理地分配給僱主、工人及投資發展計劃上。僱主與管理者更要明確地對工人作出保證與保障。例如，工人絕對不會因參與生產力計劃而影響其就業機會等。

勞資官三方應合作

個人相信，若要在本港改善勞資關係與發揮工會及工人在提高生產力上的積極作用，必須要透過勞、資、官三方面的共同合作與努力。這包括下列三方面：

（1）首先是勞工處的協助及推廣良好的勞資關係。

（2）其次是僱主及管理層對工人作出合理的保證與保障。

（3）同時，工會及工人對計劃的支持及推動。可以說，本港將來的勞資關係的發展，主要視乎上述三方面角色間的相互影響、溝通與合作。

工會的變化與勞資衝突的關係(1967—1989)

年份	僱員工會總數	全部會員人數	＊罷工及閉廠數字	＊勞資糾紛個案
1967	244	165，579	13＊＊	68
1968	254	169，676	24	78
1969	257	175，245	27	127
1970	272	196，299	47	140
1971	276	221，619	42	130
1972	280	251，729	46	115
1973	283	295，735	54	87
1974	293	317，041	19	114
1975	302	361，458	17	125
1976	311	388，077	16	139
1977	313	404，325	38	145
1978	327	399，995	51	182
1979	340	399，392	46	161
1980	357	384，282	37	169
1981	368	345，156	49	184
1982	378	351，525	34	174
1983	382	352，306	11	153
1984	384	357，764	11	150
1985	391	367，560	3	155
1986	403	367，345	9	205
1987	415	381，685	14	140
1988	430	416，136	8	160
1989	439	437，939	7	130

＊罷工及勞資糾紛數字只顯示私人機構情況。
＊＊1967—1968年間有關"政治性"罷工不包括在內。
資料來源：根據各年的勞工處年級及職工會登記局年報。

商品介紹 分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"x2" 每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980 8873550
FAX：8381171 8876647

日產中國經銷商：合誠汽車有限公司
備有現貨左軚車供應及歡迎訂購各款日產汽車原廠零件
為確保車輛質素，所有新車均停泊在有蓋停車場，專人管理及保養，定期檢查，保持新車出廠前的最高品質水準。
貫通中國及日產
救護車及特種車・吉普車・麵包車・26/30座中巴
0.75至2.75噸單排及雙排座農夫車・豪華及標準型轎車
NISSAN
香港禮頓道9-11號 合誠汽車大廈 ☎803 5333
九龍何文田道118-120號 ☎368 8235(10線)
新界荃灣案安街2-8號 ☎493 4151(6線)
新界元朗大馬路240-242號福德樓 ☎475 9241(7線)
中國業務部：☎803 5328 圖文傳真：☎834 5415
合誠全力作橋樑
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下 ☎253620
左軚「碧蓮」CIVILIAN 豪華型中巴(26及30座)

俊業汽車有限公司 全港最大左軚全線車系陳列室
沙田大圍成全路25 27號成全工業大廈G3地下 電話：6011373-7 傳真：6011739（充足現貨，平價期貨，獨有廿四小時送車服務，即日送交國內海關及港口）
三菱豪華七座吉普 彩邊空調收錄機電窗
豐田皇冠豪華2.8 前後空調收錄機
日產藍鳥90新款 電窗空調收錄機
日產公爵V6 3.0 豪華轎車設備齊全
日產巴寧豪華八座 前後空調收錄機
豐田/日產的士頭農夫車 原廠空調收錄機
豐田12座麵包車 原廠前後空調收錄機
豐田1.5噸農夫車 原廠空調收錄機

合群車行
◀專營轉口國內左軚車輛・常備現貨・即日送交各海關▶
★信譽好・老字號・入口中國車手續麻煩・合群做得到★
九龍紅磡差館里41至45號地下 傳真：7645063
電話：3344266 7661116
豐田皇冠豪華2.8 日產公爵V6 3.0 日產藍鳥90新款 豐田/日產的士頭農夫車 三菱豪華七座吉普 豐田豪華中巴26座 豐田/日產12/15座麵包車 日產巴寧豪華八座

出口入口不可少 轉口貿易一定要 ☎7366033 世界工商刊物有限公司
全美進口商名錄 全美出口商名錄 全美製造商名錄 美國時裝採購商名錄 美國男裝採購商名錄 美國電子產品名錄
世界傳真機用戶名錄 歐洲進口商名錄 亞洲進口商名錄 非洲進口商名錄 拉丁美洲進口商名錄 中東進口商名錄
英國進口商名錄 中東進出口商名錄 美國工業設備月刊 世界電傳用戶名錄 台灣工商貴買年鑑 南韓工商名錄
日本工商名錄 日本電子名錄 台灣機械五金名錄 典雅150珠寶設計 成衣設計3900款 香港最佳首飾設計
世界電子名錄 日本化工名錄 日本鑽石圖譜91 鐘錶飾首飾圖譜 世界金飾圖譜91版 世界名表圖譜91版
全美國進出口商名錄1991
全美國製造商名錄1991
九龍尖沙咀星光行1421室 電傳：38426 GWLI HX 傳真：7355993

全新現貨左軚全線車系
豐田：91年F型7座皇冠12座0.5 1.75雙排座
日產：公爵藍鳥巴寧8座0.75的士頭12座
三菱：吉甫電窗1,300c.c.9-12座太空車7座1,200的士頭
另有二手左右軚小車面包車及汽車零件
華耀車行 ☎3648666 3635292 九龍土瓜灣浙江街44 圖文傳真：3630839

法例解答

亡夫持有股票已遺失 妻子如何辦過名手續

大公報《生活圈》版編輯先生：

你們好，貴報為大家服務的精神和親切的態度，令人感動。《生活圈》版更深得我們讀者歡迎和喜愛。我們作為您的讀者，有疑難的事，只好求您解答，因為我們讀者始終把您當作自己的朋友和老師。

現有一事，想麻煩您，冒昧之處，敬請原諒。

我丈夫去年去世，他持有五千股希慎興業股票，而且股票又遺失了。但每年派息都有寄來，較早前還寄來一百股的認股證。

編輯先生，我作為亡夫財產合法繼承人，在此情況下，如何辦理過名手續呢？

我也曾到有關的證券登記有限公司及寄雙掛號信詢問過，都未得到滿意的答覆，可能是小股東之故，得不到重視。所以在此拜托您詢問，希望通過您能得到圓滿解決，實為感激！

敬祝

編安！

長期讀者 黎愛枝敬上

按：有關讀者黎愛枝女士繼承亡夫股票持有權及股票遺失的問題，記者經過詳細了解，情況如下：

希慎股份已於今年四月份進行合併，比例為五併一，另每十股合併後新股，可獲送一股認股權證。故此黎女士丈夫持有的五千股希慎股份，目前已變為一千股，另加發一百股希慎認股權證。這點與黎女士信中所提資料是脗合的。

至於黎女士如何繼承股票的問題，所涉及手續頗為複雜，要分開兩個層次進行解決。第一，如果黎女士的丈夫沒有立下遺囑，黎女士便必須親身到律師行辦理繼承手續，並需攜同身份證、結婚證明書及子女身份證件等，以證明黎女士為其亡夫的合法妻子，從而獲得亡夫的財產合法繼承權。

當取得繼承權的證明文件之後，黎女士便可到過戶處辦理報失手續。根據過戶處聯會的內部規定，報失費用是以涉及的股份信件為計算基準。價值為二萬元以上者，報失費用為五千元，價值不足二萬元者，則為二千五百元。

須先辦好合法繼承手續 然後向過戶處報失股票

以五月二十八日希慎的收市價六元五角五仙計算，黎女士丈夫持有的一千股希慎股份，價值為六千五百五十元，故此黃太需要支付三千五百元的報失費用。這筆費用並非全由過戶處收取，其中將包括連續四個月在每周五發表的港府憲報刊登遺失啟示的費用，以及在一份中文、一份英文報章上所刊登的遺失啟示。

不過，如果同期有其他投資者一同刊登同類股份的遺失啟示，費用便可平均攤分，過戶處最終便會將多出的收費退回予報失者。

除此之外，黎女士還需要同時將最近收取的一百股希慎認股證辦理正式的轉名手續，否則有關認股證便不能出售。

除了到過戶處報失外，黎女士還需到政務處辦理宣誓手續，以證明其亡夫所持有的股份真正經已遺失，及向聯交所登記，這方面過戶處職員應會作出詳細解釋。

最後有一點意見提供給黎女士，由於報失費用高達三千五百元，而涉及的股份價值連認股證在內亦只為六千七百多元，故此黎女士實際取回的損失亦只為三千二百多元左右，加上到律師行辦理繼承手續亦需花費筆，再計及時間損失在內，那是否化算，黎女士可自行考慮清楚。

·輝·

讀者來函

商店拒受認可信用咭 顧客認為此舉不合理

信用咭中心稱客戶遇這情況可投訴

讀者張女士日前來電稱，她持有標榜「無消費限額」的信用咭，但早前到一商場購物，店方竟拒絕接受她用該咭付賬。

據張女士說，約半月前，她到旺角一間商店購物，而該商店的玻璃門上貼上了數款可供付賬的信用咭樣辦，其中包括了她所持有的那種信用咭。

她在該商店總共購買了約四千元的貨品，但當取出該信用咭付賬時，店員卻謂該信用咭公司收取頗高的服務費，所以要她用其他信用咭，或以現金付賬。

結果，她以其他信用咭付賬，但她認為既然商店門外貼上可供付賬的信用咭樣辦，卻不接受顧客的信用咭，是不合理的。她希望本版能就這問題向該信用咭中心查詢，再遇到類似上述情況時，持咭人應該如何處理？

按：記者就讀者的問題向有關的信用咭中心反映。據該中心一位發言人稱，該信用咭中心與一些商店簽了合約，店方必須接受持有該咭的人，在合乎咭中心的規則下付賬。如果客戶遇到拒絕接受該信用咭的店舖，可致電到該信用咭的客戶服務部投訴。

客戶只須向中心職員說出該店舖的名稱及地址，以及購物日期和時間，信用咭中心就會與有關的店舖聯絡，作出處理。

·祖·

拐腳路牌

有圖為證

讀者尤君日前來電投訴荃灣祈德尊新邨對開外，有一個「海貴路」的街道牌損壞多時，柱腳折曲，有礙市容，但一直無人理，他盼有關部門盡速將之修好。

按：記者到上址察看，發覺尤君所言屬實，已將有關情況向路政署道路投訴組反映。

·祖·

社會服務

牛頭角明愛中心 成立單親互助社

為了推廣單親家庭的服務，鼓勵單親積極而對人生，牛頭角明愛社區中心成立「單親互助社」。

該互助社本着「分嚐生活體驗，同享互助關懷」的目標，將於六月至九月期間舉辦連串活動，包括家庭旅行、自助餐晚會及暑期燒烤營，還有一系列教育講座及座談會，針對壓力、兒童心理、子女溝通及家居安全等主題作分享交流，同時，亦為參加小朋友設計小手工學習及錄影帶播放活動，聚會時間在星期天晚上，歡迎家庭成員一齊參與。

有興趣加入這個互助社者，可到牛頭角安德道一號三樓牛頭角明愛社區中心索取入會表格，一年會費為二十五元。查詢可電七五〇一七二七。

生活圈

熱線電話：五-七五七一八一

意見箱

銀行兌輔幣要收費 讀者對此表示不滿

讀者潘君日前來電，對部分銀行為客戶兌換輔幣要收取服務費的做法表示不滿。

潘君謂，他曾一連數天到荔枝角道一銀行分行要求兌換輔幣，但銀行方面都表示沒有。後來，他到其他銀行兌換，但有些銀行卻要每兌一百元，要收二至五元服務費。

他認為，貨幣不同商品，同一種貨幣之間的兌換，應該是對等的，不應該存在差價。銀行如此做法，美其名收取「服務費」，實際上是變相將輔幣炒賣，這對客戶不公平。他希望銀行方面對此項措施加以檢討。

良

通告板

陽光活力爆發營 會考過後要盡興 輕姿妙韻迎夏日 交流舞技談心得

▲陽光活力爆發營：青年會黃大仙社會服務處主辦，特為會考學生而設，六月二十二及二十三日在香港大潭童軍中心舉行。屆時可以在大自然的環境之中，享受陽光、活力，參與集體遊戲，結識新朋友。收費會員五十元，非會員六十元。報名查詢可到黃大仙中心平台二樓，或電三二二六〇二五二。

▲「選舉」攤位遊戲設計比賽：信義會沙田青少年中心主辦，目的透過遊戲形式，讓青少年發揮對選舉事務的認識。參賽者可以社團小組或個人名義三人或以上參加，內容環繞「選舉」的概念即可。查詢及索取參賽表格，可往沙田瀝源邨貴和樓地下，電話六九一七一六三。截止日期為六月廿三日。

▲「野外鍛鍊計劃」：青協葵芳青年中心主辦，目的是鼓勵年青人培養冒險及探討精神。活動內容包括㈠遠足——六月廿三日舉行，六月二十日行前講座，㈡攀澗——六月三十日舉行，六月廿七日行前講座，㈢露營技巧及夜行——七月十三日至十四日舉行，七月十一日行前講座。活動地點分別為大帽山、橫涌石澗及南丫島，費用會員八十元，非會員一百元，歡迎十四至廿五歲青少年參加。查詢報名可到新界葵芳邨六座地下，或電四二三三一三六六。

▲「輕姿妙韻迎夏日」社交舞會：童軍知友社啟業青少年中心「姿韻組」主辦，六月廿三日晚上在啟業社區會堂舉行，費用每人三十元，內容包括社交舞及神秘節目，另有餐盒及飲品供應。報名或查詢可電七五四九五六一，或到九龍啟業邨啟祥樓十四至廿七號地下。

▲示範及同樂日：青協會荃灣室內體育中心主辦，項目包括健康舞及壁球。健康舞示範六月廿三日下午舉行，壁球示範六月廿三日上午舉行。查詢可電四一二二六六六九，或到荃灣祈德尊新邨商場三樓報名。

大老山隧道下月通車 九巴已安排車線行走

包括增闢三條新線及更改兩條舊線 五條大隧巴士線均行走沙田至觀塘

為配合大老山隧道在下月通車，九巴已安排一連串的新巴士路線，除開辦三條特快巴士行走沙田至九龍東外，兩條現有服務的巴士線亦將改行大老山隧道，以方便居民出入。將開辦的三條特快巴士線分別為：八十X、八十三X及八十九X。

八十X行走秦石邨至觀塘碼頭，路線如下：由秦石開出，途經豐石街、盛田街、沙田頭路、車公廟路、大涌橋路、沙角街、乙明邨街、沙角街沙田圍路、小瀝源路、大老山隧道、龍翔道、天橋、觀塘道、開源道及觀塘碼頭廣場之通路。繁忙時間每十二分鐘一班，收費三元一角。

八十三X行走廣源邨至觀塘碼頭，路線如下：由廣源開出，經未命名道路、小瀝源路、大老山隧道、斧山道、迴旋處、彩虹通道、太子道東、觀塘道、開源道及觀塘碼頭廣場通路。此巴士線只於繁忙時間行駛，每十五分鐘一班，收費三元四角。

八十九X行走沙田火車站至觀塘（月華街），路線如下：由沙田火車站開出，經沙田車站、沙田鄉事會路、大埔公路、沙田市中心巴士總站、沙田正街、積里街、源禾路、火炭路、大涌橋路、小瀝源路、銀城街、插桅杆街、牛皮沙街、沙田圍路、小瀝源路、大老山隧道、龍翔道、天橋、觀塘道、牛頭角道、康寧道及物華街。繁忙時間每隔十分鐘一班車，收費三元一角。

兩條將改行大老山隧道的現有巴士線，分別為八十九C及七十四X。八十九C行走恆安至觀塘翠屏道，繁忙時間每八分鐘一班，收費三元六角。七十四X行走大埔至觀塘碼頭，繁忙時間五至六分鐘一班，收費四元七角，此線將延長至富亨邨。

另外，八十九號（瀝源至觀塘月華街）以及八十九B線（沙田圍至觀塘雅麗道）兩條線，由於有新巴士線投入服務緣故，繁忙時間的班次將會減少。

另一方面，現時服務中的八十九A線（行走圓洲角至觀塘碼頭），由於即將有新線投入服務關係，該線將在大老山隧道通車後取消。

·家·

尋人啟事

張五八尋兄張運桂

張運佳（別名張新發），七十五歲，廣西柳江縣人，原在國民黨廖磊軍部任職，一九四九年去台灣，從此與家人失去聯繫。望知情者請來函，廣西柳江縣崽賢鄉高村屯 張五八（二三五四六）

聶應祥尋父聶嘉琛

聶嘉琛，廣西宜山縣人，原在國民黨新一軍團任職，一九四九年從海南島榆林港去台灣。望知情者請來函：廣西柳州第二空壓機廠。聶應祥（二三五四七）

李小鳳尋兄李順清

李順清，六十八歲，湖北漢川人，一九四八年從武漢去台灣，迄今無消息。望知情者請來函：廣西柳州第十一冶建附建公司 李小鳳（二三五四八）

吳轉信尋兄吳桓信

吳桓信，小名老五，生於一九一八年，一九四八年在景德鎮做工時被國民黨軍抓丁出走，至今杳無音訊。見字後請來信：江西省萬年縣中合鄉白馬村。吳轉信（二三五四九）

羅丕尋叔羅珠光

羅珠光（小名阿桃），六十五歲，廣西桂平縣人，一九四五年被抓壯丁，以後隨國民黨部隊去台灣，迄今無消息。望知情者請來信：廣西柳州第二空壓機廠設備科。羅丕（二三五五〇）

龍華汽車有限公司

直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日野、日產、各類全線車系，分銷處原廠質量保證，可商檢，歡迎三資企業及國內同胞來電查詢。

汽車

●深圳可先送車後付款●

地址：九龍旺角太平道1—1A號地下　電話：7129111—5　傳眞：852—7610084

駐深圳辦事處：深圳國際貿易中心16樓1623室 電話：251333、238607 傳眞：200035 聯繫人：王德育 王德敏

駐厦門辦事處：厦門市海濱大厦19樓AB座 電話：238139 傳眞：232990轉AB座 聯繫人：李東梅小姐

駐上海辦事處：南京西路104號華僑飯店309房 電話：3276226轉309房 傳眞：3269620轉309房 聯繫人：王德維

上海合作單位：中國汽車工業進出口公司上海公司 上海武康路390號 電話：4336892 傳眞：4330518 電傳：33146 STAC CN 聯繫人：王明統 梁錫輝先生

南京合作單位：中國汽車工業進出口公司南京公司 中國南京中央路331號 電話：303670-1 傳眞：636295 電傳：34150 NMCNJ CN 聯繫人：戴培寧先生

江西合作單位：中國汽車工業進出口公司江西公司 南昌民德路107號汽車電子外貿大樓 電話：223870 傳眞：224164 電傳：95212 AIEJX CN 聯繫人：孫偉 夏英傑先生

天津合作單位：中國汽車工業進出口公司天津公司 天津煙台道78號 電話：316742 傳眞：317268 電傳：23323 TAIEC CH 聯繫人：周椒 董克誠先生

商品介紹 分類廣告

▶商品介紹廣告 高2¼"×2" 每天特價100元

▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天1.8元。

專線電話：5726980 8873550

FAX：8381171 8876647

皇冠服務有限公司

地址：香港中環德輔道中60-68號 萬宜大厦6樓602室

電話：868 3962　傳眞：524 0886

直接日本進口，中國規格左軚豐田、日野、日產、三菱、全線車系轉口歡迎來電查詢，即日送交碼頭或文錦渡

3人座0.75噸、1噸，6人座雙排座 0.5噸載重車（後輪驅動，四輪驅動）

3人座單排座載重車（1.0、1.5、2.0、2.5、3.0、3.5噸）

6人座雙排座載重車（0.75、1.0、1.25、1.75噸）

5.6人座工具車（汽油，柴油） 9人座小客車（汽油）

17人、22人、26人、30人座客車（汽油、柴油） ＊照片中，空氣濾清器連氣管為選購件

6人座工具車（汽油） 12、15人座小客車（汽油、柴油）

5人座轎車、旅行車（2,200cc、2,800cc汽油、2,400cc柴油）

華多利汽車有限公司

直接進口·全新左軚汽車·常備現貨·實力雄厚·批發價錢·全港最平

地址：九龍彌敦道301-309號嘉賓商業大厦1310室（地鐵佐敦站，裕華國貨樓上）

全港貨源最多　電話：7706822(7線)　圖文傳眞：7717189

廣州—華多利汽車陳列室 地址：廣州市東風西路142號 南油大厦首層商場（流花湖公園對面） 直線電話及圖文傳眞：677392 分機電話：663188轉220 聯繫人：羅錦釗，潘姍姍

海南—華多利汽車展銷中心 地址：海口市八灶村321號地下（即邊海新村速溶咖啡廠對面） 電話：775478，224323 圖文傳眞：775478 聯繫人：麥一瀾，繆震洲

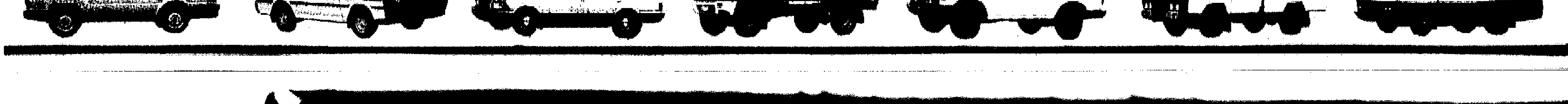
東莞—華多利汽車有限公司 東莞市（物資局）汽車貿易中心 地址：莞城運河西一路十六號 電話：229494 電傳：229486 聯絡人：王琍，何慶同

厦門—華多利汽車展示中心 中國汽車工業進出口公司厦門公司 地址：中國厦門湖濱東路134—136號 電話：621743，621456，621747 傳眞：621740 聯絡人：張晟，柯瑋玲，何其芳

遼寧省—華多利汽車有限公司 中國汽車工業進出口公司遼寧公司 地址：中國瀋陽勝利北街25號 電話：330368 傳眞：331257 聯絡人：亢迎春，楊德才

中國政府特別批准華多利汽車有限公司在以上省市開設汽車陳列室

歡迎到各陳列室參觀選購原廠進口汽車·銷售之汽車一律保證商檢



日產豪華8座　豐田RZH104L 12座/15座麵包車　豐田MS132L 2.8皇冠　豐田YN85 0.5噸的士頭　豐田FJ80L新款日吉80系列　豐田YY61L 1.25噸農夫車　豐田RB20L/BB21L豪華26座

中國體委主任專程學習考察
伍紹祖訪巴塞羅那 申辦奧運獲得支持
參觀場館設施簽訂體育交流計劃

【新華社馬德里十日電】一九九二年奧運會組委會主席、西班牙巴塞羅那市市長馬拉加爾今天在市長辦公室會見來訪的中國國家體委主任伍紹祖時表示，希望中國申辦二〇〇〇年奧運會獲得成功。

馬拉加爾說，在一九八八年底訪華時，北京給他留下了很好的印象。他認為北京申辦奧運會，不僅能促進北京的城市建設，而且可以使世界更加了解北京、了解中國。

伍紹祖說，他這次訪問有兩個目的，一是表達中國對巴塞羅那奧運會的積極支持，並祝願他們獲得成功；二是學習西班牙申辦奧運會和組織工作的經驗。

此前，伍紹祖還拜會了國際奧委會執委會委員、西班牙國家奧委會主席卡·費萊爾，向他介紹了中國申辦二〇〇〇年奧運會的情況。費萊爾表示，中國是世界上人口最多的國家，希望中國能夠為國際奧林匹克運動做出重大貢獻。伍紹祖今天還參觀了巴塞羅那蒙維克奧林匹克主體育場、聖·喬爾迪體育館和聖·古加特訓練中心等奧運會場館及體育設施。

伍紹祖一行是七日從瑞士日內瓦抵達西班牙訪問的。訪問期間伍紹祖還會晤了西班牙眾議院議長龐斯、最高體育理事會主席哈·戈麥斯，並簽訂了中西兩國一九九一至一九九二年體育交流計劃。伍紹祖一行將於明天離開這里前往倫敦。

孫淑偉在中國國際跳水公開賽男子十米高台奪得冠軍（新華社）

美國田徑賽今舉行 劉易斯布雷爾比拼
二百米跑米高莊遜與布雷爾決鬥

【路透社紐約十一日電】布雷爾及米高莊遜將於周三展開的美國全國田徑錦標賽的二百米短跑賽事碰頭，這會是他們於八月的世界田徑賽前提早的一次決鬥。

美國田徑賽將決定世界賽、泛美運動會及世界大學生運動會的美國田徑隊陣容，六面奧運金牌得主劉易斯亦很可能會在一百米短跑中與布雷爾有精采的決鬥。

劉易斯在跳遠的十年連勝紀錄看來會受威脅，這名奧運冠軍需面對一九八八年漢城奧運其他兩名獎牌得主米歷克及包維爾。

一百米世界紀錄保持者劉易斯將會是布雷爾在飛人大戰中的主要對手，這項目包括了世界上兩名最佳飛人同場角逐。

不過這場賽事可能會被二百米短跑賽事所掩蓋，世界首席一百米跑手布雷爾將硬碰去年在二百及四百米排名第一的米高莊遜。

這兩人今年曾做過二十秒〇二的成績，但布雷爾的成績曾受風力所助。

布雷爾表示，「這場比賽需跑出很快的成績才可取勝，我認為我們有四人可做到二十秒以下成績，可能需要有十九秒七至八的成績才可取勝。」

歷來只有三人可在沒有風助下做出十九秒八以下的成績，其一是出一九七九年保持世界紀錄一九秒七二至今的意大利人曼尼亞，而劉易斯及迪洛殊同擁有十九秒七五的美國紀錄。

不過米高莊遜的教練赫特表示，米高莊遜不會關注這場比賽做出的時間，赫特稱，「他的主要目標是爭取代表資格，稍後才會到歐洲繼續他的作業。」他的作業包括打破曼尼亞的世界紀錄。

上周五於德州一場低調的一百米賽中做出十秒一九成績的劉易斯表示，他已準備好在美國田徑賽跑出快時間，他表示，「我的狀態比上次好得多。」

佛山市李寧體操學校的學生結業，圖為李寧檢查學生的訓練情況。（新華社）

特稿
美國橋牌專家預言 中國女隊稱霸世界

中新社記者 蘇祥新

「我相信，今年九月中國橋牌女隊一定會取得世界冠軍！」北美橋協名譽主席桑德斯昨天做此驚人預言。

如果桑德斯早兩年說同樣的話，人們會認為只是善意的玩笑。但今天便不同了，國際牌壇人士大有附合桑氏觀點者在，大名鼎鼎的「橋牌女皇」楊小燕也說：「她們（指中國女隊）離世界冠軍確已不遠了！」

中國橋牌水平從去年開始神速提升，男隊在世界錦標賽獲第五名。今年，中國囊括公開組、女子組和青年組全部冠軍；昨天結束的「實豐杯」國際橋牌邀請賽，中國又使「橋牌王國」美國的五支參賽隊均與獎牌無緣而獨佔冠、亞軍。

不過，年輕的中國女隊更被人們看好。世界各橋牌協會中影響最大的北美橋協頭面人物桑德斯解釋自己的驚人預言時說：「奪取世界冠軍的牌手要有巨大的耐心、嚴格的紀律、一定的數學知識和預斷力，訓練刻苦，而集我四次來華的了解，中國女隊都具備，她們還有着過人的聰穎。九月世界賽在日本橫濱舉行，對中國適應賽地也極有利。從以上看，中國女隊完全具備了奪冠的條件。」

中國大規模開展橋牌運動迄今僅十年左右，而橋牌二百年前便在美國出現。歐美橋牌人士頗多看好中國者，其中一個觀點便是：中國人可以玩好雜技（內含紙牌項目），為什麼打不好橋牌呢？

中國橋壇人士有自知之明，他們認為桑德斯的預言只是一種鼓勵。連桑德斯本人也說：「中國隊的差距是橋牌開展只有十年的隊與開展了近百年的隊之間的差異，這裡包含了許多東西。」

科曼難拒重金誘惑 考慮與泰臣打擂台
拳賽於泰臣戰拉多克後三月內舉行

【路透社紐約十一日電】科曼看來正考慮一千五百萬美元的賞金與泰臣比賽，不過這場比賽需視乎泰臣是否同意接戰重量級拳王荷利非特的交易條件。

泰臣的推廣者唐京的一名發言人表示，科曼會接戰六月二十八日加拿大「剃刀」拉多克對泰臣重賽的勝利者。

發言人布拉弗曼證實，會付出一千五百萬美元賞金，他並表示泰臣對科曼的拳賽會於拉多克對泰臣拳賽後三個月內舉行。

泰臣今年三月曾擊敗拉多克，當時拳證傳於第七回合終止比賽，觸發起爭論比賽是否過早被終止。

現年四十二歲的科曼今年四月挑戰荷利非特失敗，荷利非特在十一個回合獲裁判以一致裁定勝出。科曼在該場比賽獲得了一千二百五十萬美元。

唐京一直努力與荷利非特方面達成協議，希望安排泰荷利非特對泰臣的拳賽。國際拳擊聯合周二[illegible]能的泰臣對荷利非特拳賽接受資助，不過唐京表示他和泰臣不再承認國際拳聯。

唐京此舉看來是不滿國際拳聯下令荷利非特應取得通常冠軍可得的百分之七十五分賬，而挑戰者泰臣得百分之二十五。

雷諾士停賽令暫緩 有信心參加奧運會
世界紀錄保持者被指服用類固醇

【美聯社哥倫布十一日電】短跑選手雷諾士表示，現在他被指稱使用類固醇的停賽令已被暫時解除，他有信心可參加一九九二年在巴塞羅那舉行的奧運會。

雷諾士與他的代表律師拉舒卡，周一宣布這項由仲裁者高巴特作出的決定。

聯會宣稱雷諾士有資格參加周三在紐約展開的美國田徑錦標賽，該決定不適用於雷諾士希望參加的其他賽事，包括一九九二年奧運會。

不過，拉舒卡表示，經美國田徑理事會及國際業餘田徑聯會進一步研究後，他有信心該停賽令最終會被推翻。

現年二十六歲的雷諾士曾於一九八八年在蘇黎世創下四百米跑四三秒二九的世界紀錄，他於一九九〇年八月十二日在摩納哥一項賽事被驗出曾服用類固醇，被美國田徑理事會罰停賽兩年。雷諾士否認曾服用類固醇，他並表示那些控訴是由於測試程序混亂所引起。

高巴特認為該停賽令並不適當，因為有令人信服的證據顯示，被指稱來自雷諾士的兩份尿液樣本並不是來自同一人。

拉舒卡表示這場有關雷諾士停賽令的法律戰尚未結束，他表示雷諾士已向美國田徑理事會提出控訴，尋求永久解除停賽令並要求二千二百五十萬美元的賠償。

王惠珍風波有轉機 台田壇謀改善之道

【香港中國通訊社十一日電】台灣田壇女「飛人」王惠珍因赴外訓練資助費用不足而擬退出田壇風波，目前已有轉機。台灣體總願與王惠珍教練就此事當面溝通，謀求改善之道；而熱心體育的《聯合報》老闆王惕吾更惜才心切，並願意出資補足訓練經費，希望王惠珍重返田壇。但若溝通未果，王惠珍聲稱，將不會代表台灣參加任何國際比賽。

王惠珍退出田壇在體壇引起震盪後，台灣體總負責人昨日除已公開肯定王惠珍人成就及其優異能力外，並願意與其教練蔡榮斌當面溝通，在經費補助上謀求改善之道。同時，台灣教育部體育司長趙麗雲亦盡力斡旋，促成王惠珍與體總「冰釋前嫌」，早日重返體壇，她並表示，體育司正委托體總進行「非齊頭式」補助方案的制訂，希望雙方互相體諒、再行溝通。

身任台灣田協名譽理事長的王惕吾在聞知王惠珍擬退出田壇後大表驚訝，他稱王惠珍年輕而又有潛力，乃台灣田徑界的「最大希望」，不能因遭受一點挫折就輕言結束運動生涯，王惕吾願意出資補足訓練經費，讓王惠珍繼續追求成績上的突破。同時，他對王惠珍教練蔡榮斌亦肯定有加，亦希望蔡氏能回心轉意，繼續留在田徑界努力。

但王惠珍何時重返台灣田壇目前尚未決定。王惠珍昨日公開表示，她已決定接受日本中京大學每年三萬美元的獎學金，於明年三月東渡日本留學，準備在該校商業學系就讀，若學校希望她代表校方出賽，她仍會繼續練習。不過，王惠珍仍強調將與其教練共進退，在島內現行培訓制度沒有修正之前，她將不會代表台灣參加任何國際比賽。

國際跳水公開賽 中國獲兩項冠亞

【中新社成都十一日電】一九九一年中國國際跳水公開賽又有兩項鳴笛，中國選手在這兩個項目中均以絕對優勢獲得冠亞軍。

藍衛、王毅杰分獲男子一米跳板前兩名，四名中國女選手池彬等獲得女子十米跳台前四名，男子一米板第三名是蘇聯選手西愛尼烏克·安德烈。

泰國公主杯女排賽 福建告捷河北敗陣

【香港中國通訊社曼谷十一日電】中國福建隊在泰國公主杯國際女子排球賽第三天的比賽中又傳捷報，以三比零戰勝泰國隊；河北隊則以零比三負於日本隊。

足球世界
德國聯賽最後一役 拜仁奪標呼聲甚高
日本申請主辦世杯 大公司首腦任代表

▲今屆德國聯賽，慕尼黑拜仁隊必須再創奇蹟，才能在最後一場比賽中憑得失球差奪得聯賽冠軍。

今屆德國聯賽還剩餘本周最後一場。聯賽冠軍要踢完最後一場才能決定。拜仁居於次位，較榜首的凱沙羅頓少兩分。凱沙羅頓接受排名第七的科隆挑戰。而拜仁則對付榜末倒數第二的烏汀根。

凱沙羅頓未必能闖過實力較完整的科隆。但是拜仁則有機會輕取烏汀根，如果拜仁贏波，凱沙羅頓輸波，那麼兩隊平分，變成要憑得失球差決定一切。這樣情況跟五年前的情形十分相似。當年拜仁也是兩分落後，雲達不來梅隊則在最後一仗，一比二敗給史托架隊，而拜仁則以六比〇大勝慕遜加柏，結果拜仁後來居上奪得錦標。

從拜仁的近況表現來看，獲勝機會較大。

▲降班馬柏林哈化隊，因債纍纍之故，被德國足總吊銷參賽牌照，來屆不是降班乙組而是被迫參加業餘比賽，原來哈化是第一支職業甲組球隊被德國足總吊銷參賽牌照。該隊負債六百二十萬馬克（折約三百五十萬美元）。與哈化隊同一命運的是乙組依斯遜隊，同樣因經濟困境而遭吊銷牌照的。兩支被罰的隊伍可以在七天之內提出上訴。

▲日本日產汽車公司的高級行政人員被體育界及財團知名人士推舉為二〇〇二年度世界杯申請主辦國的代表。

日本足球界人士透露，約二百名體育界、財團知名人士，一致推選日產汽車公司主席石原為角逐二〇〇二年世界杯申請代表。

至於一九九八年度世界杯共有七個國家申請主辦二〇〇二年世界杯主辦國，將於一九九六年六月在瑞士舉行的國際足聯會員大會席上決定。日本為隆重其事，特別提早組成申請主辦委員會。

▲今屆的巴西足球錦標賽新盟主，聖保羅隊是也。經過兩場決賽，聖保羅以一比〇的總成績擊敗來自聖保羅州的葛根天奴隊。

首回合於上周三舉行，聖保羅以一比〇獲勝。次回合於四天後舉行，雙方打成〇比〇平手。聖保羅取得錦標。

鷹揚

世通航運有限公司
WORLDTREND SHIPPING, LTD.
地址：灣仔皇后大道東109-115號智群商業中心8字樓
電話：8657338　圖文傳真：8655087

DALIAN 大連←→香港 HONG KONG
散裝貨定期班輪　價格廉宜　安全快捷

船名／航次	離大連日期	抵港日期	開航日期
YU YING 5	18/6	22/6	26/6
BEI FENG 9108		13/6	[illegible]

承接東三省——瀋陽、長春、哈爾濱、丹東等地內陸全程[illegible]
聯絡電話：8657338李先生／葉先生／陳小姐／張小姐
收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號　TEL：7288321

香港←→基隆／高雄

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	抵港日期	開航日期
UNITED SING A9119	12/6	12/6	14/6	14/6
THUBAN T9122	14/6	14/6	16/6	16/6
C. ATLANTICA A9109	16/6	16/6	18/6	18/6

CFS收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號　TEL：7288321
CY收貨站：青衣島富大H貨櫃場

香港←→美洲（東／西岸）
U.S.A. (W.C.)—LONG BEACH, LOS ANGELES, SAN FRANCISCO, OAKLAND
(E.C.)—NEW YORK, CHARLESTON, HOUSTON, SAVANNAH, NORFOLK

船名／航次	散貨截數	貨櫃截數	抵港日期	開航日期
CHO YANG WORLD EF123	18/6	19/6	21/6	21/6
CHO YANG GIANT EFDY	25/6	26/6	28/6	28/6

CFS收貨站：潤發倉碼有限公司　九龍長沙灣發祥街一號　TEL：7288321
CY收貨站：葵涌三號碼頭

台灣←→香港←→大陸（無須轉櫃）
台灣辦事處：CARGO SYSTEM (TWN) CO. LTD
偉運股份有限公司
ADDRESS NO. 12 LIN SEN SOUTH ROAD. TAIPEI. R.O.C
TEL: (02) 393-3171　FAX: (02) 394-5344
深圳辦事處：深圳寶安北路筍崗841庫　TEL：(755) 264997
另上海、天津、新港、大連、北京、蛇口、福州、青島均設有辦事處，代辦中轉承運

大陸←→香港←→世界各地
INTERNATIONAL NVOCC SERVICE
WEEKLY LCL/FCL SERVICE WITH ATTRACTIVE RATE
INTRA-ASIA—JAPAN, TAIWAN, SINGAPORE.
EUROPE—HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, FELIXSTOWE.
聯絡電話：8657338 潘先生／伍先生

CKS 香港珠江貨運有限公司
CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.
定期全貨櫃散貨航線：廣東省⇄香港⇄世界各地

湛江	粵江1015,1016 1017	香港開每月5,15,25日，湛江開每月10,20,30日 湛江代理：中國外輪代理公司 湛江分公司 電話：282807				
海口	粵江1018,1019 1020	香港開每月10,20,30日，海口開每月5,15,25日 海口代理：海口新港港務管理局 電話：33100				
中山	粵江415,435	每天一班	鶴山	粵江 904,905 906	每三天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航	廣州	粵江 1010	每星期兩班
南港	粵海233	每星期兩班	黃埔	粵江 1011	每星期兩班
珠海	長海3號	每星期兩班			

船東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司
其他航線：太平、江門、肇慶、三埠、新會等口岸。
貨運服務：①本公司在港九新界公共卸貨區，設有18個碼頭泊位，提供船舶裝卸服務。
②承接貨櫃拖、拆、轉及陸路運輸服務，價錢合理，歡迎垂詢。
香港收貨站：珠江倉碼運輸有限公司 電話：4040028（新界屯門浩洋街97號）
地址：香港中環干諾道西28號威勝商業大廈2樓108室
電掛：82699 CKTHL HX　圖文傳真：5591593　電話：8591533 8591638

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港干諾道中152-155號招商局大廈11樓　電話：入口部：5440555
圖文傳真：5-412084　（查詢船期）：代理部：8527688

★ 各收貨人注意 ★

◀定期客貨班輪▶
海興號 M. V. "HAI XING" V. 18
六月十二日上午由上海抵港，船泊A—8泡
◀定期客貨班輪▶
馬蘭號 M. V. "MA LAN"
六月十二日上午由海口抵港，船泊油蔴地，十三日下午直放海口
浙鵬 M. V. "ZHE LI" V. 32
六月十二日上午由寧波抵港，船泊歐亞碼頭
友誼28 M. V. "YOU YI 28" V. 15
六月十二日上午由寧波抵港
木星 M. V. "MU SING"
六月十五日下午由天津抵港
★請盡速到上述地址辦理提貨手續★

桂江海陸運輸有限公司
GUIJIANG SEA LAND TRANSPORTATION CO., LTD.
地址：香港干諾道西28號威勝商業大廈1樓
電話：5493211　傳真：8582513

本公司直接代理以下各條航線
香港⇔梧州散貨貨櫃直達航線（每星期三航次）
船名：梧州1601、1602、1603 梧州1218、1223、2001 梧州2002、2003
香港⇔南寧散貨貨櫃直達航線（每星期二航次）
船名：寧海221、222、223、224
香港⇔梧州⇔貴港市直達航線（兼收整船貨物）
船名：桂外201、202
香港⇔北海⇔防城港直達航線（專收大宗貨物）
船名：桂海466、467
中國⇔香港⇔世界各航線服務
簽發中國至世界各地全程提單
承辦多式聯運，集裝箱聯運，大宗貨物租船，及代客拆箱、裝箱、拖箱、報關、保險等業務，收費合理，歡迎垂詢。
收貨站：醉酒灣珠江碼頭　電話：4872096

（珠江船務有限公司全資附屬機構）
WAI BERT STEAMSHIP CO., LTD.
CKS 惠博輪船有限公司
香港干諾道西28號威勝商業大廈十樓
香港：5-8591443　5-8591434（出口）
5-8591432　5-8591499（入口）

香港⇆曼谷 船名		貨櫃／散貨班輪	截貨	離港
興勝輪	MV. HING SON	V. 77S	16/6	19/6
惠華輪	MV. HUI HUA	V. 70S	29/6	2/7
興勝輪	MV. HING SON	V. 78S	5/7	8/7

＊辦理經香港中轉中國各口岸及中轉曼谷貨物運輸服務

香港⇆營口 船名		貨櫃／散貨班輪	截貨	離港
華意輪	MV. WAH YEE	48N	14/6	17/6
華意輪	MV. WAH YEE	49N	5/7	8/7
華意輪	MV. WAH YEE	50N	25/7	28/7

＊辦理營口經香港中轉世界各口岸，並可簽發全程提單
＊辦理世界各地經香港中轉營口至黑龍江、遼寧、吉林三省內陸等地

B. R. LINE
1706-1710 SUN HUNG KAI CENTRE 30 HARBOR ROAD, HONG KONG
PHONE 827-0822　FAX 827-1362 TELEX 71129 BDREM HX

FAST, RELIABLE, INDEPENDENT EUROPEAN SERVICE

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA FEL	ROT	HAM	ANT
LUCKY RIVER	13W	2/7	3/7	4—5/7	5—6/8	1—2/8	3—4/8	7—8/8
HONOUR RIVER	7W	17/7	18/7	19—20/7	21—22/8	17—18/8	19—20/8	23—24/8
WEALTHY RIVER	23W	2/8	3/8	4—6/8	6—7/9	2—3/9	4—5/9	8—9/9
PEACE RIVER	12W	17/8	18/8	19—20/8	21—22/9	17—18/9	19—20/9	23—24/9
BEAUTY RIVER	7W	2/9	3/9	4—5/9	5—6/10	1—2/10	3—4/10	7—8/10

ACCEPTING CARGO TO ALSO ACCEPTING FCL: FELIXSTOWE, HAMBURG, ANTWERP, DUNKERQUE. LONDON, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, LE HAVRE, AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS, BIRMINGHAM, HELSINKI, BORDEAUX, BREMEN, AMSTERDAM.

EUROPE INBOUND SERVICE

VESSEL	VOY	ETA	VESSEL	VOY	ETA
LUCKY RIVER	12E	18—19/6	HONOUR RIVER	6E	5—6/7

General Agents:
KENWA SHIPPING CO. LTD.
RM. 808-812 Wing On Centre
111 Connaught Rd. C, H.K.
Tel: 852 8500 Telex: 82588 KENSH HX Fax: 542 0100
CUSTOMER SERVICE Miss CONNIE LEUNG 8528569

CY: HIT4
CFS: YIU LIAN CON. SER. LTD.
TYTL 72 TSING YI ISLAND
TEL: 497 0419

足總紀律小組昨公佈
花花愉園等球隊榮膺體育精神獎
新球季九名球員被列入黑名單

【本報訊】足總紀律小組前晚召開會議，已確定了一份新的球員黑名單，並評定各組聯賽體育精神獎得主，昨日作出公佈。

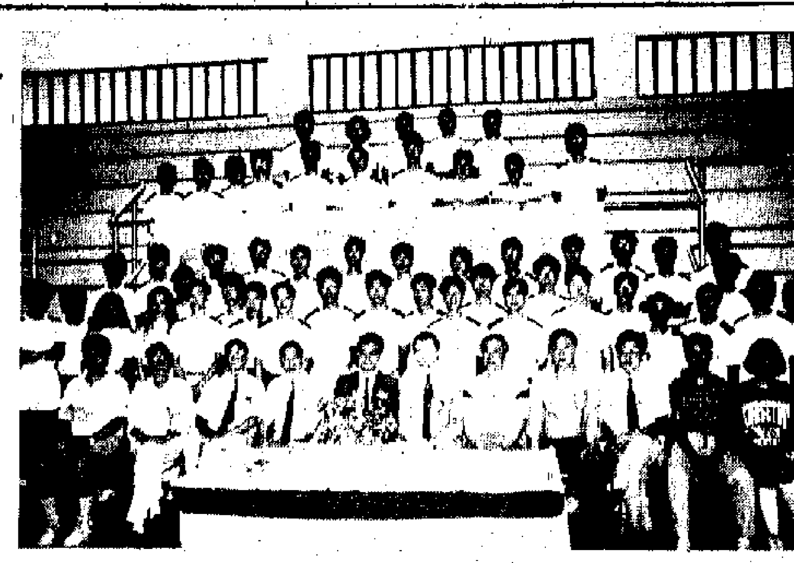
紀律小組是每屆季末審核球員犯規紀錄而列出新的黑名單，這次共有九名球員列入這份名單之內，其中六名是新列入的球員，分別是甲組港會尼迪亞，星島俞光祥，預備組馬天尼郭銘安，乙組美青黃志雄，丙組金海曾永雄，公民李永輝。另外三名球員在本屆已列入黑名單之內，經過一季比賽仍未能除名，故繼續列入黑名單內，包括馬天尼陳志鈞、莊炳來及星島劉寶華。

在本季黑名單之內的球員，有兩名因紀錄良好而刪除，分別是乙組警察孫子行及丙組石硤尾李龍國。

根據足總規例，在一季之內曾兩次涉及五類嚴重犯規的球員，季末將列入黑名單內，下一季如有任何一次嚴重犯規，將按罰則加重處分，但在該季內長期註冊而又沒有紅、黃牌紀錄之球員，季末將可在黑名單內除名。

紀律小組經審核各組聯賽球隊全季罰分紀錄及成績後，評定體育精神獎，分別是甲組花花（五十八分），預備組愉園（四十七分），乙組福建（三十七分），丙組A電話（廿五分），丙組B金鷹（十二分）、青年聯賽高級組浪濤（四分），初級組新界東（四分）。

評定體育精神獎之標準，除比較同組聯賽各隊的罰分數之外，凡在一屆球季內有球員被罰紅牌而判停賽的球會，亦無緣獲得此獎項，另外在某組聯賽內罰分最少的隊伍，如果在聯賽成績太差而名次太低，亦不能獲得體育精神獎，例如丙組A聯賽罰分最少的是二分的瑞聯，因聯賽成績差，故此組體育精神獎由四分的電話所得。青年聯賽高級組新界東只有二分，初級組金鷹B無罰分紀錄，浪濤亦只有二分，均因成績太差而不能獲得最佳體育精神獎。


籃球教練訓練班開課前合照

前任中國籃球隊教練錢澄海（右），昨主講訓練班。旁為香港隊教練張泰榮

快譯通隊昨凱旋歸來
征戰馬來西亞勇奪百欣杯
譚永泉稱下屆華人班底已粗定

【本報訊】快譯通足球隊代表香港華人足球聯會遠征馬來西亞勇奪百欣杯，昨日凱旋而回。領隊譚永泉表示，是次遠征的人腳完整，對星華一仗因天氣酷熱，球員難適應，只能以二比一險勝，而對勁敵馬華時，港華調陣，殺對方一個不及，以四比〇大勝而歸。

談到下季快譯通的組軍情況，譚永泉說，華人班底已大致斟妥，估計周內可洽商完畢，而今次赴馬來西亞的球員基本上會留下來在下季效力快譯通。

有意來屆效力星島的李世昌，譚表示，在爭奪百欣杯的期間未有與他商談，回港後會與他斟洽，若未能挽留，亦不會強作刁難，不過會收取轉會費三萬元。他續說，中場主將米頓由於有約在身，快譯通開操前，將回港歸隊。

至於在角逐百欣杯對星華被罰紅牌逐出場的加里，因球品稍差，譚永泉決意放棄，但至今仍未與他接觸。譚氏稱，外援球員仍會以阿根廷的為主，不過在尋找阿根廷球員之際，仍會與譚拔士聯絡。

目前，快譯通正欲聘兩員前鋒及一名中場外援，另還欲向前廣東腳鍾小健招手。至於門將一職，他認為陳秀賢可大任，暫無考慮撤換。快譯通將於九月初開操，屆時會接隊赴內地集訓，而十一月中旬，可能會前往越南比賽。

快譯通足球隊代表港華勇奪百欣杯歸來

林建名昨表示 百欣杯續舉辦

【本報訊】本屆在馬來西亞舉行的百欣杯足球賽已告曲終人散，賽事曾傳出因經費問題，有可能在來屆取消比賽。但賽事籌委會主席林建名強調，百欣杯來屆仍會舉行，假如其他兩個地方的球隊對比賽仍有興趣。

百欣杯賽每年輪流在港、星、馬三地舉行，來屆由香港主辦。林建名表示，是項以家父為名的足球賽，目的是加強港、星、馬三地華人足球社會的聯繫，長期以來賽事的經費由香港負責大半數，故明年的賽事香港仍會主辦，但最終仍取決於兩支客隊是否仍有興趣參加。他強調，百欣杯每年的經費約十萬元左右，但並不對比賽構成問題。

教育線專欄
本港球隊知己知彼 教練工作較為平淡

香港足球圈規模細，只得十隊參加角逐，來屆極可能只有九隊，比賽全安排在同一個城市的球場裡進行，整個「行頭」極其量也只有二百多人，根本上球隊與球隊之間完全沒有秘密可言，因此無論什麼賽事，基本上大家都可以做到知己知彼，勝負完全取決於實力及臨場表現這兩個條件上。

各隊的教練在這種環境下工作，所需要兼顧的任務亦會比較單純，腦海中既然已經對對手的踢法瞭如指掌，不需要花費時間在摸索對手的特性，同時由於彼此雙方實在太瞭解了，臨場的部署實在不會有太多出意外的地方。

假如球隊突然要應付一個完全陌生的對手，教練事前是要做許多額外的工夫，搜索對手過去比賽的資料，而最重要及最好能夠找到一卷對手比賽的錄影帶。

在國際賽的層面中，錄影帶已經成為了一項不可或缺的備戰工具。

譬如說，香港奧運隊就在準備迎戰日本隊進侵之前的會議中採用了這項工具。

黎新祥親身看過日本隊對廣州二隊的比賽，無論如何，黎新祥本人的分析總不過向隊員出示一卷日本隊比賽的錄影帶來得實際。

球員肉眼將畫像輸入腦海中，思想中經過整理之後對日本隊的實力須有一定最起碼的認識，如果沒有錄影帶的幫助，這種起碼的可能隨時需要跟日本隊比賽三十分鐘才可以達到。

香港奧運隊本周日對日本隊不容再有差池，備戰是空前積極的。

籃球教練班昨揭幕
錢澄海主持 分中高級班上課

【本報訊】香港業餘籃球聯會主辦的籃球教練班課程，昨晨九時半在香港灣仔港灣道市政室內體育館舉行開班儀式。

這個籃球教練班課程是由應邀來港的曾任國際籃協教練會副會長及前任中國國家籃球隊教練錢澄海主講。

錢教練在接受記者訪問時說，一位教練的水準高不高，主要視乎他對籃球這項運動的認識深不深；而球隊的落敗，並不一定全歸教練的責任，因為除教練要有高水準外，球員還需要是有好身材、高質素，這樣相輔相承才能成為一支強勁的籃球隊伍。

他認為，當今的籃球壇，美國、蘇聯和南斯拉夫是三大巨頭。他說，中國與美國的籃球水平起碼相差兩級，而中國若要成為籃球強國，則必須注意在社會上的推廣，從小培養學生熱愛籃球運動和基礎訓練，更要選取個頭大，身體質素佳的球員等等的各種客觀因素。

對於訓練本港籃球教練的程序，他表示會從當今籃球運動的發展趨勢、理論、基本技術及戰術等方面而着手，務求加深參加者對籃球運動的認識。

這個訓練班分中、高級班。中級教練班將授至本月十三日，一連三天講課，高級班則定於十四日開課。上課時間每日上午九時半至十二時半、下午二時至四時。

高級組銀牌男籃
福建昨擊敗展時
發景不敵南華被擯出局

【本報訊】昨晚在九龍伊館舉行的銀牌男籃高級組賽事，戰果如下：

勝方福建贏展時八八比七八（半場三七比五〇）。展時轉入負方比賽。

負方南華贏發景八三比六九（半場三六比四三）。發景被淘汰出局。

原定昨晚在港島伊館舉行的兩場比賽，因場地關係，順延至本月十三日上演。

伍忠昨大透露組班進展
星島聘高雲地利城門將
馬天尼隊黃覺恩昨揮筆簽約

【本報訊】星島足球隊主席伍忠決定聘請英國高雲地利城門將大衛・基頓效力，而其他四個位置人選，亦會在本月底內落實。他表示，前助教陳世九已傳真六名球員的資料來港，其中包括該名高雲地利城門將。他表示，「世九」會於下周再寄來五名球員資料參考。

陳世九傳真返港的其他五名球員，包括六呎三吋高的中堅高威頓、中場米度士、麥華利、荷爾，中鋒草達士。該六名球員最具特色是各人均在廿三歲以下，其中最具來頭是中場荷爾，身高五呎十吋，乃愛爾蘭青年國腳，陳世九給他的評語為輸送能力強，乃中場大腦球員。

伍忠表示在看過球員資料後，首先已落實職司守門員的基頓，該名球員最後效力球會為高雲地利城。他解釋因星島缺乏門將人選，現得基頓效力後，加上奧運腳門將張保春，門將人選已可解決。

他表示，由於中鋒草達士及中場荷爾在英國分別受到兩間球會斟介，要求星島在六月底前給予答覆，故會方亦決定在收到「世九」的第二批資料後便會與教練羅國泰研究，予以覆實。

關於本地華人球員方面，該會昨晚與馬天尼的黃覺恩達成協議，揮筆簽約效力。加上留用的侯耀彬、劉志遠、朱志光、陳子江及依波路轉投的何輝，已有六名球員。伍忠表示，舊將許添榮、高偉德在球會獲留級後，有意留隊效力，會方已在考慮中。他還表示，陳慶榮及蔡偉文亦向星島送秋波，由於已解決門將人選，陳慶榮暫不考慮，而蔡偉文回巢效力，有待與「泰哥」研究決定。

丙組新球隊接受申請
筲漁昨入信足總要求留級

【本報訊】足總已接受參加下屆丙組聯賽的新球隊之申請，上屆在丙組聯賽出局的筲漁隊，昨日即入信足總申請參加下屆丙組聯賽，足總交下屆聯賽會第一次會議研究。

根據足總的規定，丙組聯賽出局隊伍必須在一年之後才能重新加入丙組聯賽，筲漁在本季並無參加丙組聯賽，故此符合規例，預料獲接納之機會很高。

另外，本屆丙組聯賽出局的華雄較早前亦申請參加下屆丙組聯賽，雖然該隊難以獲准，但聯管會過去亦有不少接納出局隊伍在下一屆球季即重返丙組之紀錄，故華雄獲准立即加入丙組非無可能，特別是本屆丙組隊數較少，如申請加入的球隊不多，該隊獲接納的機會亦頗高。

港加男籃表演賽
下周四伊館舉行
福建隊與港代表隊迎戰

【本報訊】香港、加拿大男子籃球表演賽，定於六月二十日及廿二日在九龍伊館球場舉行，全港冠軍福建與香港代表隊分別迎戰加拿大卑詩省大學雷鳥籃球隊。

籃球聯會為響應加拿大節，促進港加兩地籃球技術交流，特透過香港卑詩省大學同學會會長鄭從本醫生邀請卑詩省大學雷鳥隊來港訪問演出。客軍乃加拿大著名勁旅，在北美洲享譽甚隆，此次應邀訪港，其上乘技術，及新穎現代化攻守戰術，定會令本港球迷耳目一新。

迎戰客軍之香港代表隊，乃準備月底前往英國蘇格蘭參加大英聯邦籃球賽之隊伍，各將平均年齡在廿三歲以下，平均身高為歷屆港隊之冠，全隊在去年底開始由籃聯名譽會長許業榮與吳子綸監督集合訓練，各將狀態已臻最佳水準，趁客軍來訪而作場比賽，正好檢討實力。茲將香港隊及加拿大隊球職員名單列後：

卑詩省大學領隊東尼伊賓氏，教練普詹斯，隊員羅濱雷、米克波高、阿倫拿朗迪、賴理斯、狄雷克戴朗、韓德遜、奇雲漢史加烈、傑弗史度化。

香港領隊許業榮、吳子綸，教練張泰榮，隊員宋方、陳燦堯、陳偉傑、張寶誠、鍾麟、林俊威、陳焯基、朱耀明、陳建文、張錦文、梁樂遜、周雲舟、張國樑。

蘇格蘭一名球員 昨函足總求落班
現年廿歲可任中場左後衛

【本報訊】足總昨日收到一名蘇格蘭球員加利・艾紐的自薦信，該球員希望下季來港落班，要求足總向本港的甲組會推薦他效力。

艾紐提供其本人的資料是現年二十歲，身高五呎十一吋，體重一百六十八磅，可任左中場及左後衛，八七至九零年效力英國米杜士堡隊，九零至九一年效力蘇格蘭基馬洛隊，另外曾入選蘇格蘭青年隊參加比賽，目前他是自由身，來港落班無須轉會費，希望在香港效力職業球隊。

該球員並願意來港試腳，惟希望球會方面提供他來港的一切費用，足總已知會各甲組會研究。

香港柔道代表隊下周一征夏威夷

【本報訊】每兩年舉辦一次之泛太平洋柔道錦標賽，將於六月廿一日及廿二日在美國夏威夷舉行。

出席是次比賽之本港運動員共五名，分別為：女子（一）陳美玲（—48KG）、（二）陳嘉寶（—52KG）；男子：（一）羅耀華（—56KG）、（二）何啟鴻（—60KG）；（三）梁偉強（—65KG）。

香港代表隊還包括領隊陳雄偉、教練楊聯年，將於六月十七日啟程前往夏威夷，並於六月廿四日返港。

波壇論盡
駒騰戰績超乎理想
——本屆甲組隊綜述之六

星恒

作為一支「升班馬」而言，駒騰本屆不單成功站穩甲組位置，而且在聯賽榜的排名還比東方、星島為佳，成績可謂超乎理想。

駒騰限於班費，並不像南華、愉園、麗新那樣除了擁有強勁的華人班底之外，還羅致腳法較佳的外援，因此，整隊實力不強，所訂下的目標只是穩住甲組位置，根本談不上奪取錦標。結果，駒騰各戰將經過努力，實現了目標，各人都放下心頭大石。

毫無疑問，以駒騰薄弱的實力，出戰較強的對手，不為人所看好，但戰果卻表明，該隊乃有一定的戰鬥力，不容易對付。如該隊在聯賽首仗便以一比一賽和東方，次仗更爆冷迫和人腳配搭頗佳的南華，取得寶貴的分數，這使人對駒騰的臨場演出不敢加以輕視。

駒騰之所以能夠成功留在甲組，免做「升降機」，關鍵在於該隊不單可以在同級球隊當中取分，而且還可以在強隊身上搶分。如該隊以一比一迫和愉園，二比一擊敗依波路，一比〇擊勝麗新。在這三仗當中，令人大跌眼鏡的是爆冷挫麗新，可以說是該隊本屆的代表作。

駒騰陣中並無腳法出色的球星，何以該隊面對強隊也能搶分呢？主要原因是該隊統帥、球員有自知之明。在比賽的時候，球員盡量踢簡單的足球，尤其後防球員盡可能不賣弄花巧，第一時間，果斷的將球解圍，化解後防危機。另外，就是各球員能夠齊心，努力作戰。此外，一些球員在比賽中成長，球技有所進步，如前鋒黃志強，便逐漸挑起大樑，發揮頗大作用。

駒騰在本屆球季也不是一帆風順的，一度受到降班威脅，只不過處境沒有星島、馬天尼那樣惡劣，所以，球員所受到的壓力沒有那麼大。最後幾經備戰，度過險境，來屆繼續在甲組與球迷見面。

澳門賽馬預測
（高峯提供）

第一場：①鑽鬚烈馬　③福源　⑥喜路
第二場：③德寶世界　⑤獅邦　⑥常遇春
第三場：④開心果　⑩多多益　③尊贏
第四場：①金鑽之友　②超越者　⑪大製作
第五場：②凱風　①美好時光　⑩保羅王
第六場：①元陽　⑩瑞陽　⑥愛自由
第七場：⑥百利　①運財童子　④金沙

澳門馬訊
鑽鬚烈馬開心果

澳門賽馬會今晚舉行草地夜賽，編七場，頭場開跑時間為晚上七時半。

今次夜馬賽事，馬會又送大禮，凡在開跑前入場的二千名公眾席馬迷，每人可獲派現金券一百元，送完即止，由於香港馬已抖暑，料香港馬迷湧到，入場及投注額可望創新紀錄。

今晚個人較心水的勇馬「鑽鬚烈馬」、「開心果」、「金鑽之友」及「百利」。

以下是今晚七場賽事的大勢分析：第一場第六班一七〇〇米，出馬七匹。

「鑽鬚烈馬」有升班實力，強敵已去，應可取勝。「福源」失運馬，拚後勇態保持，有力再爭。「喜路」此程應合，應到留意時候。

第二場第五班一〇〇〇米，出馬七匹。「德寶世界」進步甚大，上仗取勝姿態非常輕鬆，加磅再戰影響不大，可期連捷。「獅邦」備戰積極，配見習生有減磅之利，有力爭勝。「常遇春」操好始上陣，應有信心一出即勝。

第三場第二班一四〇〇米，出馬十一匹。「開心果」越來越近，班利路合，加強配搭捲土重來，有力收復前失。「多多益」近態回勇，負磅有利，又有機會爭勝。「尊贏」勇態持續有餘，仍然不容忽視。

第四場第四班一五〇〇米，出馬十四匹。「金鑽之友」前逝銳利，上賽快放敗於臨門一腳，今次路程縮短，有力收復前失。「超越者」今季大熟大勇，仍有穩位望贏機會。「大製作」上賽易膽初出走勢不俗，有力再拚。

第五場第五班一七〇〇米，出馬十三匹。「凱風」上賽降班跑沙地同程敗於末段力弱，加工打磨，勁力增強，有機會打開勝利之門。「美好時光」接連兩仗跑第二，質新馬進度甚佳，仍屬爭勝主角。「保羅王」升班減磅再戰，冷門可敲。

第六場第六班一四〇〇米，出馬十一匹。「元陽」上賽影相僅敗，輸得不值，操好再來，力足收復前失。「瑞陽」狀態不弱，連賽失於配弱，加強配搭已需重視。「愛自由」此程合腳法，冷門可敲。

第七場第五班一〇〇〇米，出馬九匹。「百利」沙地兩捷表現出色，質新當銳，回跑草地仍屬爭勝分子。「運財童子」成熟進步，易配或有更接近的演出。「金沙」操練積極，狀態作戰水準，有力搗亂大局。

高峰

現備大量左軚現貨 歡迎問價
豐田皇冠MS133L－2.8i豪華型，MS135L－3.0i皇家級型，另LEXUS LS400特級豪華型
豐田麵包車RZH104，12座RZH114，15座 YN86的士頭農夫車，新款豐田小霸王F型
日產：公爵豪華型，藍鳥2.0巴寧八座 0.75雙排座。三菱吉普電窗彩帶
平治：大量翻新平治280SEL，380SEL，500SEL，560SEL及雙門SCE車系
一切日本原裝左軚翻新各類車系 豐田皇冠2.8，日產公爵 本田雅閣
即日現貨 3.0i皇家級 電子錶板
太陽貿易公司
九龍區 電話：7980766 7811663 傳真：7820308
地址：九龍彌敦道525號寶寧大廈B座8/F 818室
香港區 電話：8876979 地址：香港北角京華道13號地下

現貨 全新日產左軚（4×2）六個轆拖頭
型號：CKA51BTL 原裝冷氣
全興汽車有限公司 請電：7803195 3882805

商業

商品介紹 分類廣告
▶商品介紹廣告，高2¼"×2"每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，小字36個，每天18元。
專線電話：5726980 8873550
FAX：8381171 8876647

新興摩托車中心
全新 CB125T，CBX125F，CG125，NH90，CH125（大白黑鯊綿羊）C70DD（可供越南用）
大量二手250cc至750cc電單車出售
華僑、公幹、海員
總行：西營盤高街120號地下 電話：5463433 5464611
傳真機：852—5598076
分行：西環山市街二號E3地下 電話：8170777

你在國內的親友希望依合法手續，移民到英聯邦國家歸化入籍取護照嗎？
現開始接受申請，詳情請到本局洽詢。
萊索托王國經濟發展局（萊索托王國政府認可機構） 地址：香港灣仔告士打道72號六國中心14樓 電話：5296388 電傳：5292393

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

遺失啟示

遺失

雕刻師傅

海外投資企業 誠徵國內人才
①電子玩具及小型電腦工程師。②旅遊行業國內代理銷售。③高級行政和英文秘書
不分男女年齡卅歲以下，大專水平，請寄全身3R照及學歷、證明文件郵：香港沙田中央郵政局信箱……號保密和約晤

聘請

移民・勞工
威卡斯投資顧問公司
電話：8387788
傳真：8380909
專協助中、港、台、澳人士出國及歸化他國手續，對個人資料絕對保密，並考慮閣下條件和需要提供最理想之方法及地點，全部循正當手續辦理，成功率高。

刀德群

AMANO安勉勞自動打咭機
牌子最老 信譽最好 行銷國內外
電子石英電鐘
總代理：誠通有限公司 DX 3000型
電話：5411708 0

朗屏邨四百學童 未獲派邨內學校

部分家長不滿 昨向教署請願

獲覆邨內學校無多餘課室加班

【本報訊】元朗朗屏邨一批小一學生家長不滿部分學童未能派回朗屏邨內小學就讀，昨日會晤教署官員。教署助理署長（建校及系統）徐守滬表示，現時小一學位的分配是以地區性而非以屋邨計算，除非發現整個元朗區學位不足，否則當局不會為朗屏邨增建小學。

據了解，元朗朗屏邨去年曾發生同類事件，最後教署安排邨內二間小學把特別室轉作課室用途，加開六班小一，容納不願意接受獲派元朗邨學位的學童。

昨天代表家長的元朗區域市政局議員顏錦全表示，今年共有四百多名學童不獲派回邨內就讀，需往元朗區內其他學校上課，一般車程需時二十分鐘，家長認為路途遙遠。加上部分家長認為元朗邨內二所學校環境惡劣、設備不足，鄰近嶺將館及地下商舖，擔心學童會受不良環境影響。他們指出，既然去年教署接受居民投訴，為何今年仍繼續將學童派往該校？

徐守滬指出，去年為朗屏邨學童所作的是特別安排。教署亦曾表示，假如邨內學校所有課室已全部使用，日後收生時將不會作同樣安排。現時，邨內三所學校已沒有空置課室，故不能以去年的方法處理。

小販被控出售毒菜 貨單可證非己責任

過去一年市署檢控售毒菜廿八宗

【本報訊】市政局公眾衛生委員會主席浦炳榮昨日認為，較早前市政總署檢控出售毒菜的小販，並非不公平。因為小販可以提出證據證明是其他人的錯誤，作為自辯。他又說，政府部門應加強聯繫，防止毒菜流入本港。

在昨日市政局改選第一次會議上，有議員提問市政總署在檢控出售毒菜小販時，是根據何種標準。

浦炳榮在答覆時說，雖然公眾衛生條例規定，任何人士無論是零售商、批發商或製造商，如果出售不宜食用的食物，可以被檢控；但法例亦寫明，假如被告可以證明過失是由他人所引致，可作為自辯的理由。因此，市政總署的檢控並非不公平。

浦炳榮表示，當菜販買一批菜回來後，發現蔬菜有毒，菜販有單據可以提供證明。

他又說，過去一年市政總署有關檢控出售毒菜個案有二十八宗，其中罰款最多的一宗為三千五百元，現時最高刑罰為二萬五千元或入獄六個月。

他說，自從發生毒菜事件後，衛生署已加強檢查入口蔬菜。他希望衛生署、漁農處及市政總署等加強合作，確保入口蔬菜可以合乎衛生標準。

幼稚園幼兒中心管理 教統會研究可否合併

今年減免學費計分法月內公布

【本報訊】教育署長李越挺昨日透露，今年幼稚園減免學費計劃的計分方法將於月內公布；至於教統會五號報告書將檢討幼稚園與幼兒中心是否可以合併管理，及研究教師在職與職前訓練。

李越挺昨日出席東華三院幼稚園聯合畢業禮後作上述表示，他說，由一位副教育署署長領導的工作小組稍後與社會福利署研究幼稚園與幼兒中心是否可以管理合併，然後交教統會研究。

他補充說，教署不反對舉辦教師職前訓練，但要到新酬服務條件達到理想時，才有信心辦職前訓練；若沒有人讀，會浪費資源。

李氏指出，中文

教聯向兩局提建議 設教師特別免稅額

屬夾心階層難享房屋福利

數額二萬元 可增強教育工作吸引力

【本報訊】香港教育工作者聯會昨日會晤兩局議員，建議港府由九一至九二年度起，為在整個課稅年度內全職的中學、小學、幼稚園教師，增設一個二萬元的特別免稅額。

教聯代表指出，教師在香港屬夾心階層，他們之中多數人員擔較高的稅務開支比例，但享受不到基本生活必需的房屋等福利，因此設置教學界人士免稅額可減輕他們的經濟負擔，增強教學工作的吸引力。在技術上，給予某一特別免稅額並不構成處理上的困難，因港府現行已有多種不同的免稅額。

他們又說，世界多個國家如德國、日本的教師待遇高於其他一般行業，除基本工資外，還有許多補助包括職務補助等。但反觀香港，一般教師（大學畢業生）的工資不但比同等學歷而從事政府機構、商業服務等任職者為低，且年資越長，差距越遠。因此，他們認為只要社會對教育投資有足夠的認識，對長遠的香港繁榮發展有所考慮，採取對教師略為特殊的優待，人們是可以完全接受的。

區局網球場半費 惠及全日制學生

九月起實施一年後檢討

【本報訊】由今年九月開始，凡年齡在廿五歲以下人士，如能證明其為全日制學生，便可在非繁忙時間獲半價優惠租用區域市政局網球場。

上述半費優惠計劃暫定期為一年，明年九月再作檢討。

區局康樂文化事務委員會昨日通過建議，把現時只有由學校或經學校預訂網球場地才可獲半費優惠的計劃推廣至個別學生的申請。

暴力傷亡舉報增三成 受害人索償申請減少

八九至九〇年度報告書顯示

去年度發放賠款五百七十四萬元

【本報訊】暴力及執法傷亡賠償委員會主席鄧國楨在剛發表的八九至九〇年度報告書中表示，委員會在年內共完成審理九百八十五宗有關賠償申請，總共發放五百七十四萬元予有關受害者及其家屬。自港府於七三年實施暴力及執法傷亡賠償計劃起計，有關賠償總金額累積至四千九百二十一萬元。

鄧國楨指出，年內獲賠償申請個案，包括六百七十七宗新舉報的暴力傷亡個案，三百零四宗覆核暴力傷亡個案、三宗新的執法傷亡個案及一宗覆核執法個案。在六百七十七宗新舉報的暴力傷亡個案中，超過六成為毆打及傷人案件，共有四百三十一宗。

他說，根據警方提供的資料，年內向警方舉報的暴力傷亡案件共達一萬零四十九宗，較八八至八九年的七千八百四十一宗，增幅接近三成，但受害人申請賠償的申請率卻由百分之十四點五一降至百分之十點二，即由八八至八九年的一千一百三十八宗減至一千零二十五宗。在該一千零二十五宗的暴力傷亡賠償申請中，與毆打和傷人有關的有七百三十九宗，與搶劫、偷竊和爆竊有關的有二百一十六宗，與兇殺、謀殺和誤殺有關的有四十一宗，與性侵犯有關的有四十二宗，與高空墮物有關的有十二宗，與縱火有關的有十宗，與其他罪案有關的則有三宗。此外，涉及執法傷亡的賠償申請則有三宗。

鄧國楨又說，申請個案中，由警方轉介者佔七百九十七宗；由受害人或其家屬直接申請者則有二百二十一宗；餘下則分別由社會福利署或其他機構轉介。

年內最高賠償金額為七萬九千四百八十元，是發給予一名公務員的三名遺屬；該名英男的公務員因試圖追捕賊人而不幸被殺；最低的一宗賠償為三百七十五元。

資助機構五萬員工 爭取同級公僕福利

本月廿九日將進行請願

【本報訊】資助機構薪酬及附帶福利聯委會昨天要求，港府應將醫管局為員工提供的附帶福利措施，同時應用於受資助的教育及社會福利機構。該會又批評公務員加薪幅度過低，劃一的加薪幅度對中下層公務員及資助機構傭員不公平。

聯委會發言人麥海華表示，在同工同酬的原則下，資助機構傭員應享有與同級公務員同等的附帶福利條件，他們要求醫管局對員工提供的房屋、醫療、子女教育、公積金及彈性津貼等福利，其他受資助機構的近五萬名員工亦應同時享有。該會又要求，盡速成立由政府、資助機構僱主及傭員三方代表組成的常設組織，以處理有關事項。

麥海華稱，該會計劃本月廿九日進行一項請願行動，爭取資助機構傭員的附帶福利條件。

一九九一年夏日聯歡節

七月中起歷時月餘

估計六萬市民參與 門票今天開始發售

【本報訊】約六萬名市民將可參與今年的「夏日聯歡節」，在為期四十多天的各項活動中各適其式，享受一個愉快的暑假。

由七月十四日至八月廿五日舉行的「一九九一年夏日聯歡節」的詳情，由市政局議員潘順國在昨日的記者會中宣布。

潘順國在記者會中稱，今年的夏日聯歡節，為期四十三天，節目多姿多采，門票訂價低廉，部分節目兼且免費。廣大市民可利用工餘時間參與該一連串有益身心的活動。

「一九九一年夏日聯歡節」將以七月十四日下午二時在銅鑼灣維多利亞公園舉行的「夏日聯歡嘉年華」揭開序幕。當日的節目包括銀樂隊演奏、魔術、紅星大匯串、充氣迷宮及攤位遊戲。

潘順國續稱，市政局今年更安排多項新節目，計有開心嘉年華、勁BAND迎夏日、夏日悠悠宋城行、趣怪直播室、新界燒烤遊等。

聯歡節的節目還有夏日漫遊電視城、夏夜海港遊、海上的士高、卡拉OK、度假村日營、兒童電影精選、消暑電影欣賞及紅星大匯串等。

此外，潘順國亦在記者會中向各活動的合辦機構及贊助商致謝，今年聯歡節各項贊助款項、獎品、飲品及節目總值接近六十萬元。

開幕節目「夏日聯歡嘉年華」、「夏日紅星大匯串」及「夏夜卡拉OK」均為免費，而其他各項節目的票價為五元至六十元，學生及高齡人士可獲半價優惠，但優惠票之最低票價為十五元。

「一九九一年夏日聯歡節」的門票現已於各城市電腦售票處發售，而詳列各項活動資料的節目表可於各區政務處、市政局公共圖書館及城市電腦售票處索取。查詢電話為七三四九零零九、八九二一八八八。

逾百隻各類雀鳥 陸續移棲百鳥苑

將成元朗市鎮公園特色

【本報訊】由昨日起，前往新近落成的元朗市鎮公園內遊覽的市民，可以從園內百鳥苑塔觀賞超過十個種類的雀鳥。

區域市政局人員昨晨置放七十六隻十六品種雀鳥入內，包括有黑喉噪鶥、紅尾噪鶥、麗色噪鶥、黃頰山雀、白領鳳鶥及金雞等。

百鳥苑有關人員稱，將於本月稍後再放置一百零四隻雀鳥入內。

百鳥苑塔是位於園內一座七層高塔的最底三層，為區域市政局公園首座別具特色鳥舍。塔樓將於七月中旬開放，遊人可以登塔上俯瞰四周怡人景色。

元朗市鎮公園佔地七點五公頃，依山而建，建築費用五千一百萬元。

海事處獲贈龍舟 昨舉行點睛儀式

【本報訊】海事處處長施祖祥昨日與商人譚華正，在油蔴地廣東道政府船塢為新龍舟「浩瀚龍」主持點睛儀式。

該艘價值六萬元的龍舟是譚華正贈送予海事處體育康樂會。

附圖為點睛儀式後，譚華正與海事處體育康樂會龍舟隊健兒握手，旁為海事處處長施祖祥。

商品說明修例草案 姜黎認為執行困難

美與共市產地來源證制度不同

打擊二萬五千勞工就業得不償失

【本報訊】國際紡織成衣皮革勞工聯合會秘書長姜黎昨日表示，香港若一旦通過商品說明（修訂）條例草案，將對港製針織成衣輸入美國及歐洲共同市場帶來更多困難。同時，該法例將可能打擊本地二萬五千名勞工的就業機會。通過該法案，將會得不償失。

姜黎表示，美國及歐洲共同市場執行不同的產地來源証制度，因此，該法案若獲得通過，將必然帶來混亂，執行上會出現困難，亦會為製造商濫用，從而導致入口國家或地區對所有「香港製造」標籤的毛衫採取極小心態度，或懷疑通過違法轉移至大陸生產的情況會大大增加，而對港貨失去信心。因而，轉移縫盤工序往中國大陸帶來的低成本效益，將難以彌補這方面的負面影響。

他又表示，受此法例打擊的本地勞工將高達二萬五千人，而非一般所說的數千人之數，因為一旦縫盤工序轉移，後成品工序亦必然同受影響，最終將使大批毛衫行業勞工處於失業或半失業狀態。

國際成衣勞聯及其亞太區辦事處已就此事，向港督、布政司、工商司及兩局議員去信表達意見。

姜黎更批評港府在無諮詢本地工會的情況下，以不尋常的速度，企圖在九月新立法局選舉前通過此法案，是一種出賣本地勞工的行為。

商品說明條例修訂草案將在七月一日，在立法局進行通過程序。

修訂後的條例，廠家在港外進行縫盤工序的毛衫，亦可獲得「香港製造」的標籤。目前，美國及歐洲共同體市場對毛衫進口執行不同的產地來源證制度，美國縫盤工序則必須在產地內完成，而歐洲共同體市場卻恰好相反。

此外，立法局議員彭震海亦稱，根據貿易署提供的初步資料顯示，將縫盤工序轉離本港，將使生產成本降低百分之三，但扣除運輸及其他因素的支出，實際上該法案只能為廠家降低一個百分點的生產成本，若為此而犧牲眾多勞工的利益，只是得不償失的舉動，立法局有關小組應要求貿易署提供更詳盡的支持數據。

港府應劃一認證標準 鼓勵工業界改良產品

加速工業升格有利在亞太區競爭

【本報訊】香港工業總會主席副手謝建中在工總會刊《香港工業家》六月號撰文表示，港府必須採取行動，協助本港工業升格。

謝建中在文中指出，改良產品質素是工業升格的重要一環，港府如果能夠正式承認本港工業界為改良產品質素所付出的努力，令廠商認為改良品質是具有價值，這樣當可有助打破本港工業升格方面的僵局。

不過，他批評現行的政策卻是背道而馳，例如有些廠商為了力求產品獲得認證，為符合政府某些部門指定的同等標準，事前花了不少時間、人力和物力改善品質，結果，儘管產品所符合的標準完全等同於政府部門指定的認可標準，但卻仍然得不到參加政府工程投標的資格。他更指出，政府內不同部門有不同標準，令廠商無所適從。

謝建中說，由於香港大部分廠家均屬小型廠家，他們較為講究實際效益，如果沒有跡象能證明其投資會產生利潤，他們便不會花錢在改良產品質素方面。

他表示同意為有意參加港府工程投標的廠商訂定高參考標準，但他建議港府有關部門應在不犧牲品質的原則下，以更有創意的態度對待全力搞好品質，以求達到與參考標準完全同等的認證標準的廠家。而只有這樣，才可真正協助和鼓勵本港工業界加快工業升格的步伐，不致落後於亞太區競爭對手。

內地一名選手昨在髮型化妝大賽上競逐（本報攝）

內地美容美髮師顯身手

亞洲髮型化妝大賽昨在港舉行

本報記者 謝芳

第十五屆亞洲髮型化妝大賽昨晚在灣仔伊利沙伯體育館舉行，甫開始，來自十六個國家及地區的參賽者在音樂聲中魚貫入場，人們的焦點盡放在首次來港參賽的中國隊的選手身上。

這幾年來，中國的髮型化妝發展的確令人關注。

中國美髮美容協會會長喬淑華昨晚接受記者訪問時細談了現時內地在髮型化妝方面的發展。她指出，這十年來，內地的髮型化妝均有很大的改進，潛力很大，有信心追上國際水平。只是在髮型造型、培訓方面有待提高。

一直以來，內地的髮型化妝均予人一種土里土氣的感覺，喬淑華否認這個論點，她認為雖然過往內地的髮型化妝較外地落後造型不夠靈活，但經過這些年來的發展，髮型變化及技術均不差，好像是次來港參賽的選手，他們均是內地各省市頂尖兒的髮型化妝師，手藝挺有水準。

這次來港參賽的十八名中國隊選手，來自上海、北京、天津、成都、重慶、喀爾濱及杭州等省市，年齡由二十歲至三十六歲不等，他們均是於去年十月在成都舉行的美髮美容大賽，從二百多名參賽者中選拔出來的，均是名列前三名的得獎者。

喬淑華告訴記者，是次來港參賽的目的是為了學習其他國家的經驗，彼此增加友誼及交流，同時亦藉此推動內地美髮、美容行業的發展，提高美髮、美容師的水平。她承認內地參賽者臨場經驗不足，可能會因此影響表演。

她指出，現時他們外出交流的機會並不多，以後應加強這方面的活動。不過，內地的美髮、美容的培訓發展不錯，職業高中均有開辦有關的培訓班，但部分大專學院校都沒有這方面課程，她認為需要培養美髮、美容的專科及本科生。

參加昨晚大賽的十八名選手，參賽的項目有男性短髮型剪髮、女性短髮型剪髮、晚宴裝、晚禮髮型及夢幻裝等。喬淑華表示，這些髮型均是選手自行創作的，部分髮型頗具民族特點，在參考古代的髮型基礎上，加上新的髮型款式發展而來的，頗有新意。

她指出，美髮、美容行業在內地越來越吃香，也吸引很多年輕人加入，人們對美髮美容的要求也提高不少。就拿北京來說，美髮美容廳也分等級，一級美容美髮廳的洗剪吹約三元五角人民幣，普通的美髮美容廳也要二元多人民幣，而電髮一般也須三十至五十元人民幣不等。

特稿

社團百業窗

馬莎百貨旺角分店 租金激增下月停業

【本報訊】馬莎百貨遠東發展零售業務總裁布剛年昨日宣布，該公司計劃終止經營其位於旺角彌敦道之分店。

他稱，旺角分店於過去兩年半期間業績良好；惟近日經與該物業業主進行多番商討後得悉該物業之租金將增加接近一倍。租金激增再加上龐大之維修費用，將影響該公司保持貨品之優良質素及價格水平之計劃。

布剛年表示，該公司將於七月七日（星期日）營業時間結束後正式停業，該分店之所有員工均會獲公司繼續聘用。

馬莎百貨於去年先後在香港增設兩間分店。他重申，該公司屬下其他四間分店將繼續致力為顧客提供優良貨品與服務。馬莎百貨認為該等分店地點適中，面積正好符合公司所需，而且設備完善，經營條件堪稱十分理想。

馬莎百貨最近期開設之分店位於名店雲集之太古廣場，共佔地兩層。

建築物修例草案 大廈管委會討論

鍾沛林稱業主法團可作監察

【本報訊】私人大廈管理諮詢委員會昨日舉行會議，討論一九九一年多層建築物（業主法團）（修訂）條例草案。委員會主席鍾沛林表示，如果大廈業主成立業主立案法團，與大廈管理方面並存時，立案法團將可起一定監察作用。

他表示，昨日會議尚未有定案，委員會將在七月再行討論，有關法例可望於下個立法年度初提交立法局。對於條例草案規定私人大廈單位業主可以根據持有大廈不少於三分之二業權份數的業主投票通過決議案，解僱管理經理人，他表示，目前本港極少大業主同時擁有超過三分之一業權，因此有關條款問題不大。他又表示，由於該草案仍在徵詢意見階段，如果公眾認為有需要，當局會再考慮草案內容，例如甚具爭議的條例第二A條亦有可能刪除或修改。

此外，委員會昨日又聽取了屋宇地政署署長伊信報告較早前向三百幢建築物發出清拆僭建物通告的進展，目前，大部分有關業主均採取合作態度，超過八成已自行拆去僭建物。

汽車使用無鉛汽油 引擎問題投訴增加

汽車會促車主留意檢查

【本報訊】香港汽車會就近期接獲不少會員報告，指使用無鉛汽油後，引擎出現問題的情況，勸告車主在開始採用不含鉛汽油之前，引擎必須得到認真的檢查及調校。

該會首席執行幹事戴禮賢表示：「自無鉛汽油推出後兩個多月，車主對引擎噪音及毛病的投訴案數字，明顯上升。」

他指出：「若發現引擎出現雜音或連續發出尖銳的聲音，即代表其未經過應有的調校而使用無鉛汽油，如繼續行車的話，此舉會令汽車引擎在幾個月之內，招致嚴重損壞。」

三院屬下幼稚園 昨日舉行畢業禮

【本報訊】東華三院屬下幼稚園昨日在沙田大會堂舉行聯校畢業禮，邀得教育署署長李越挺親臨主持。

三院第二副主席潘存愿於致詞時稱，由於香港普遍推行家庭計劃，現代家庭的子女數目大為減少，使新一代的幼兒成為社會未來的精英份子，相對地令學前教育更形重要。三院的學前教育政策主張以「愛心、耐心和善心」為施教原則，注重啟發和誘導幼兒，使他們無論在心理上和生理上都不會受到壓力。本年度幼稚園畢業生人數共有一千零八十人。

亞洲區婦青研討會 今明會展中心舉行

各地逾百代表來港參加

【本報訊】第二十屆亞洲區婦女及青年研討會將於今、明兩天在灣仔會議展覽中心舉行，會議將討論有關婦女及青年勞工的問題，以及交流亞洲各地金屬工會的工運經驗。

是次研討會由國際金屬工人聯合會及香港區兩個聯會：勞聯金屬業工會委員會及港九金屬業工會聯誼會舉辦，將有來自二十個國家和地區的一百二十名工會代表參加。

工商訊

永安歐洲團參加者增加

▲永安旅行社舉辦的歐洲旅行團，今年參加人數不斷上升。由於每年暑假期間航空公司均增加旺季機票附加費，預計一般旅行社加幅由一千二百至一千五百元不等；而永安旅行社自去年底在巴黎增設分公司直接安排後，由於成本減輕，故今年暑期歐洲團只加九百元。

華美達軒員工奪球賽冠軍

▲香港華美達軒及九龍華美達軒為挑選精英參賽於香港酒店業協會舉辦的第一屆保齡球大賽，日前在太古城四海保齡球中心舉行保齡球比賽。當日，共有十一隊參加，經過兩個多小時的龍爭虎鬥後，香港飲食部劉文英及譚秉賢分別奪取女子及男子組冠軍。而總冠軍亦由香港華美達軒飲食部囊括。

SPIRIT通訊系統傳出一萬部

▲SPIRIT通訊系統在香港的銷量，日前創下第一萬部的紀錄，標誌本港中小型企業在通訊方面的另一重大里程。

柴灣貨倉有限公司
Chiwan Godown Company Limited
擁有私家水位，便利中轉運作；
地下停車場大，可供雨天作業；
機械設備齊全，搬運效力特高。
超時服務，聽憑需要；
倉租廉宜，保費特低。
貨　倉：柴灣嘉業街60號
電　話：5589331（五線）
辦事處：中環環球大廈12字樓
電　話：8440090（十線）

高級行政秘書
大出入口行、誠聘經驗秘書
待遇從優、五天工作
大專程度、女年30以上、能獨立處理中英文書信往來、字體端正、可用電腦優先，有意請函中英文履歷、相片、要求待遇：
RM. 713 ARGYLE CENTRE, PHASE 1
688 NATHAN ROAD, KOWLOON.
THE MANAGER

華亭飯店
正宗杭州特式名菜家鄉風味，杭州女名廚主理，重質重量價格公道，歡迎訂座
設杭菜全席　每席$1280
電：8949705 8949749　香港銅鑼灣蘭芳道9號

天香樓
港九唯一 正宗杭菜
特設杭菜全席　每席$2,080　足供十二位用
☎ 3662414　3688352　九龍柯士甸路18號C地下

一九九一年六月十二日

的士今停駛四小時 當局作好應變措施

高級警司與私家偵探

【本報訊】商業罪案調查科一名英籍高級警司及一名外籍私家偵探，被廉署控以行賄及索賄以取得警方資料罪名。該案昨晨在最高法院聆訊時，兩人向法庭申請撤銷其中兩項罪名，暫委按察司李安霖今決他們的申請，案件繼續聆訊。

昨日由檢察官陳述案情未畢，今晨續訊。

被告：㈠約翰比勳，五十六歲，私家偵探；㈡李敦賢，四十二歲，警務處高級警司。控罪：㈠指首被告八

漢城	雷暴	20	25
東京	薄霧	21	31
馬尼拉	雷暴	27	36
曼谷	雷暴	25	32
新加坡	雷暴	27	32
悉尼	驟雨	14	18
墨爾本	驟雨	11	16
洛杉磯	薄霧	15	18
三藩市	薄霧	12	21
紐約	雷暴	25	32
溫哥華	驟雨	12	19
多倫多	雷暴	19	31
倫敦	有雨	8	19
巴黎	有雨	8	20
法蘭克福	晴	12	19

國內同胞
以上優先
經驗不拘
務外勤
746551
小姐

的士今停駛四小時 當局作好應變措施

已知會兩巴兩鐵城巴小巴等加班載客

運輸署總部特設小組關注市面情況

【本報訊】運輸署為應付今日下午二時至六時之的士暫停營業行動，已知會各公共交通機構，包括兩間巴士公司、城巴、九廣鐵路、地鐵、小巴商會等，以便在的士需求較高的地點，作出特別交通服務安排，以減輕的士暫停營業對市民造成的影響。

運輸署助理署長陳阮德徽表示，該署會在其總部成立小組，密切注意市面情況，與各公共交通機構保持聯絡。此外，她提醒市民在有緊急需要時，仍可透過電召方式獲得的士服務。以下是特別公共交通服務詳情：

機場——巴士路線A一、A二及A三號將由十五分鐘開出一班增至每隔十分鐘一班。九巴將派出空調雙層巴士提供兩項特別機場服務，每隔十分鐘一班，於下午一時卅分及六時卅分之間由九龍塘地鐵站及太子道地鐵站開出。以上機場巴士服務將接載乘客及行李。

九龍火車站——由火車站開出的巴士，包括一K、二K、五C、五K、八號、十一K、二十一號將加強服務。行走尖沙咀與黃埔之間的綠色專線小巴第六號及接駁巴士第十六號，將根據需求加強服務。

的士站——在天星碼頭，從九龍過海到香港島的乘客可前往交易廣場巴士站乘搭巴士或小巴。此外也可利用大會堂側的綠色專線小巴、地鐵和電車服務，該等服務均會加班行走。

在金鐘，地鐵公司將提供免費接承巴士服務，由金鐘地鐵站開出往麥當勞道及經堅尼地道返金鐘。

同時，三條由金鐘開出的屋邨巴士線，包括往置富的三十七R，往鴨脷洲邨的九十R，及往利東邨的九十七R，將延長服務時間至全日。

往山頂乘客及遊客應注意，山頂纜車的開出時間及中巴十五號巴士線及專線小巴一號亦加強服務。

在九龍塘地鐵站的六十二R屋邨巴士服務及其他專利巴士服務八十M、八十一M、八十二M、八十四X及八十八M將加強服務。

專線小巴線二十九號及六十一M路線會增加班次。

港澳碼頭的乘客可利用巴士服務或改乘地鐵，在附近巴士總站開出的路線包括二、一○九、一一一、一一二、一一九、一四一、一八二及A二。

在九龍的中港碼頭的乘客可乘搭三C、十二、十四及二三八X，和往黃埔的專線小巴六號線。

同時民航處呼籲今日下午乘飛機離港的乘客預早利用其他交通工具前往機場。

此外，地鐵昨日發表聲明，表示會密切留意屆時情況，如有需要，會增加列車班次疏導乘客。該公司又呼籲乘客遵從車站職員指示，減輕擠迫。

西貢水域再一次發現鯊魚，泳灘救生員連日緊張搜索鯊蹤（本報攝）

蜆殼今減車用柴油價 距的士司機要求仍遠

由四元八角四仙降至四元七角

市區新界兩的士團體表示如期停駛

【本報訊】香港蜆殼有限公司昨日宣布，由今日凌晨起調整油價。車用柴油每公升由現價四元八角四仙（包括政府入口稅一元八角七仙），減至四元七角，工業用柴油由每公升二元八角二仙，減至二元六角八仙。減幅約為百分之二。

該公司於五月初曾調整油價，今次調整後的車用柴油價是自去年九月以來最低收費。不過，在汽油價格方面，該公司指出，由於受汽油來貨成本上漲影響，如果汽油現價沒有重大減幅，該公司將於本月底提高汽油價格。

香港蜆殼有限公司發言人表示，這次宣布超爽油渣（車用柴油）及工業用柴油減價，是根據最近石油出口國組織於六月四日及五日在維也納舉行的石油部長會議結果，以及市場對這次會議結果的反應而釐定的。

該公司發言人表示，車用及工業用油渣的現貨售價已逐步回落，如跌幅仍繼續持續，該公司預期會進一步減低柴油價格。

【本報訊】對於蜆殼石油公司宣布將車用柴油價格由每公升四元八角四仙，減至四元七角，市區的士司機聯委會及新界的士司機從業員總會均表示難以接受，並會如期在今日下午二時至六時採取暫停營業行動。

市區的士司機聯委會昨晚召開緊急會議，商討如何回應油公司減低柴油價格。該會主席陳錦培表示，他們要求當局將油價降至四元五角才可接受，目前油公司只將油價降低一角四仙，他們認為難以接受，因此會如期採取停駛行動。

新界的士從業員總會會長蔡國雄亦認為，油公司減價幅度與他們的要求相差仍遠，反映油公司並無尊重他們的意見，因此他們會如期採取行動。

六名立局獨立侯選人 批評選舉不公平情況

認為當局偏幫有政黨背景候選人

【本報訊】六名已宣佈競逐首屆立法局直選議席的獨立候選人昨日舉行聯合記者招待會，批評當局在執行選舉法時，偏幫具有政黨背景的有志競逐者，使獨立候選人處於不利環境。他們將於日內發信給律政司、政務司及廉政公署，同時約見憲制事務司孫明揚反映意見及要求改善現有的不公平情況。

他們指出，當局在他們宣佈參選後便開始紀錄及計算他們的選舉活動費用，相反具有政黨背景的有志參選人士卻可利用其團體身份，參與不同的宣傳活動，但卻無須計算選舉經費。此外，選舉事務處表示他們於七月二十九日正式報名角逐後，才確立其立法局候選人身份，以及獲提供選民資料，開展有關選舉宣傳工作；但那些具有政黨背景的人士則可利用區議會及兩個市政局選舉時的資料，掌握並提早部署宣傳活動，相對於獨立候選人來說，具有相當優越的條件。

他們將會向孫明揚提出三項要求：㈠在選票上不得附有政黨的標誌；㈡候選人可在七月一日截止選民登記後即時獲得登記選民資料；㈢重新釐定選舉計算經費方法，杜絕政黨取巧方法及提高二十萬元的最高限額。

該六名獨立候選人為：程介南、楊意龍、陳毓祥、陳子鈞、李汝大、李廷傑。

西貢水域再現鯊蹤

在橋咀洲附近游弋距咬死泳客處兩千米

漁農處勸諭有意獵鯊者勿冒險

【本報訊】發生鯊魚咬死游泳老婦的西貢水域，昨日在橋咀洲對開海面又兩度發現鯊魚蹤跡，但輔助空軍直升機與水警人員趕抵時，已失去鯊魚蹤影。

昨日發現鯊魚的橋咀洲，與較早時發生鯊魚咬死游泳老婦的銀線灣相距僅約兩千米。

昨日上午十一時半至十一時四十五分，橋咀洲泳灘的救生員兩度發現對開海面有鯊魚游弋，立即通知附近的水警人員，並通知輔助空軍直升機至場協助；但經過約半小時的海、空搜索，沒再發現鯊魚蹤跡。

另方面，漁農處高級漁業主任麥慕舜昨日提醒市民說，捕獵鯊魚是極為危險的行動，除非捕獵者十分有經驗及配備適當的捕魚工具和設備。

麥慕舜是鑑於有報道謂上周六在西貢銀線灣發生一名女泳客被鯊魚咬死的慘劇後，部分市民現正在該處進行「獵鯊行動」。

他說：「因為該條鯊魚已咬死一名市民，而且根據目前的資料顯示，該條鯊魚體積龐大，長約五至六米。」

他又說：「此外，根據區域市政署職員發現鯊魚的報告，在附近水域出沒的可能不止一條鯊魚。

「普通的捕魚設備、刀槍或潛水魚對捕捉體積如此龐大的鯊魚肯定無濟於事，因此，我極力勸諭那些釣魚者、潛水者及市民大衆，為了本身的安全着想，切勿進行任何獵鯊行動。」

高級警司與私家偵探涉嫌行賄索賄被檢控

案情透露私家偵探曾任廉署首席調查員

商罪科一總督察拒絕接受十萬英鎊賄賂

【本報訊】商業罪案調查科一名英籍高級警司及一名外籍私家偵探，被廉署控以行賄及索賄以取得警方資料罪名。該案昨晨在最高法院聆訊時，兩人向法庭申請撤銷其中兩項罪名，暫委按察司李安霖否決他們的申請，案件繼續聆訊。

昨日由檢察官陳述案情未畢，今晨續訊。

被告：㈠約翰比勳，五十六歲，私家偵探；㈡李敦賢，四十二歲，警務處高級警司。控罪：㈠指首被告八六年一月至八七年四月期間向次被告（公職人員）提供一份僱用利益，要次被告向他提供一些案件資料；㈡指次被告在上述期間向首被告索取利益；㈢指次被告在八八年八月十二日無合法理由向一名外籍警務總督察，提供十萬英鎊，作為對方提供案件資料。

檢察官陳述案情時指出，首被告曾任職廉政公署首席調查員，現時任私家偵探。次被告是高級警司，駐守商業罪案調查科第二主管。首被告在離開廉署後，開設私家偵探及追數公司，特別重視那些離開本港、但仍有留下資產的人士資料。首被告計劃一、兩年後退休，由次被告接管他大部份的股權，兩人乃作出一些安排，被告答應次被告在他離開警隊之後，提供一份薪酬高及有良好前景的工作，換取他提供警隊大量調查資料，而有關資料，對首被告的偵探公司很有用。控方稱，首被告偵探公司的主要業務，是協助銀行及其他機構追討欠債，如成功收債的話，可以收取一半之款，作為佣金。首被告又答應次被告，如公司生意越好，日後他加入公司的前景也越好。

所以次被告不惜濫用他在警隊的權力，向多個政府部門，查取內部及機密資料，包括一些人士的出入境紀錄、公司股東持股數量、土地註冊，海外地址及銀行戶口號碼等等。次被告又從商業調查科的電腦翻錄資料，讓偵探公司可以追討欠債人或擔保人的行蹤資料。次被告甚至指使手下，協助偵探公司調查。

控方又指稱，次被告又於八八年八月，向一名商業罪案調查科一名外籍總督察行賄十萬英鎊，作為他本人日後離開警隊後，由總督察繼續提供資料的報酬，但被總督察拒絕。

投考警員數字激增

新酬優厚且具挑戰性

今年三四月較去年同期多兩倍

【本報訊】今年三月及四月投考警員的申請數字，差不多是去年同期的三倍；同時申請人數亦有明顯增加趨勢。除了絕大部分投考者，希望有一分穩定而具挑戰性的職業外，新酬優厚亦是他們首選條件。

警務處高級督察（招募）梁志彬解釋說，自從警察宣布新薪酬後，投考人數增加，去年九月至十一月間的投考數字，比前年同期上升了百分之二十八；到今年一月，投考人數已增加一倍。

三月及四月這兩個月是農曆新年後的月份，是傳統轉換工作的旺季，故報考人數激增。

他指出，與申請警員的人士交談後，發覺新酬佔一個重要比例，差不多一半人認為是首要考慮條件。此外，因近期世界經濟不景氣，很多人都希望有一份安穩固定的工作，於是便有意加入警隊。

自從去年檢討薪酬後，招募警員新酬的新起點是七千五百至七千九百六十五元，以前的平均薪酬大約是五千五百元。

失業漢鋌而走險 劫銀行判監六載

【本報訊】一名失業漢因要籌錢替有病女兒看病，被迫行劫一銀行，結果人贓並獲。昨解最高法院提訊時，被告承認控罪，按察司王見秋考慮被告犯案時，因腳傷而失業，既要供養家庭，又要養盲眼親人，但被告用十二元購買假槍行劫，案情嚴重，判被告入獄六年。

被告陳柏，三十六歲，被控於今年一月五日行劫渣打銀行九龍總行。

香港及日本好手組成老元攀山隊

八月底出發攀登卓奧友峰

【本報訊】香港及日本的攀山好手組成一支十六人的元老攀山隊，遠征位於中國與尼泊爾邊境的世界第六高峰卓奧友峰，行程約四十日，在八月底出發。

攀山隊的二十名成員中，三名香港人為陳志安、林澤鏘、李志平，其餘為日本人。李志平昨日表示，攀山隊最合適的年齡為二十五至三十五歲，而今次攀山隊香港的成員均為四十六歲以上的元老，故在體力方面需特別注重。

卓奧友峰位於中國西藏與尼泊爾邊境，矗立於喜馬拉雅山正中部，東鄰世界第一高峰珠穆朗瑪峰，其西則為排名第十四的希夏邦瑪峰。卓奧友峰高八二○一米，是世界上的第六高峰。奧地利登山隊曾於五四年十月登上此峰。

今次攀山的預算為三十二萬元，主要由新華旅行社及THE NORTH FACE贊助，其中包括器材、交通、保險、醫藥、登山證，食物及支援等。

懷槍偷渡客 昨提堂還押

【本報訊】日前在太古廣場被拘捕的一名懷槍偷渡客，已被落案檢控三項罪名，昨日在西區裁判署提堂，控方申請將案押後至本月十四日再訊，以便警方作進一步調查。

被告不准保釋，還押警方看管。

被告姓黃，卅九歲，三項控罪指他於六月九日在中區太古廣場無牌藏有一支七點六二口徑手槍及七發子彈、拒捕和串謀行劫。

警長及高級督察 滅罪出色獲嘉獎

【本報訊】兩名警務人員因在撲滅罪行方面有出色表現，昨日獲警務處處長李君夏頒發最高榮譽嘉許狀。

獲頒發嘉許狀的一名警長李永生（二十八歲）於一九八九年十二月二十五日，在梨木樹城門水塘一山頭，勇擒一名奪警槍並槍傷警員的匪徒，當場起回佩槍。

另一名獲嘉許的是高級督察藺雁雄，他在今年三月二十三日一項偵破械劫集團行動中表現出色，先後拘獲兩名疑人，起出六支手槍及一百多粒子彈。

港府海外招聘 去年數目續增

【本報訊】港府昨日發表一九九零年公務員敘用委員會主席報告書。委員會建議去年在海外招聘人員填補的職位空缺數目，比過去四年都有增加。

在一九九零年，按海外僱員條件聘用的人員數目為一百一十四人，但須填補的職位空缺有二百七十八個；八九年聘用了一百零一人，空缺有一百四十四個。

委員會建議在海外招聘人員填補的職位空缺，其中以註冊護士（普通科）佔最多，有一百五十個，在亞洲國家及地區招聘。

天氣

最高31°C 最低26°C
多雲，間中有雨。

	預測	最低	最高		預測	最低	最高
澳門	雷暴	24	32	漢城	雷暴	20	25
廣州	陣雨	24	30	東京	薄霧	21	31
北京	晴	20	32	馬尼拉	雷暴	27	36
天津	晴	19	29	曼谷	雷暴	25	32
青島	晴	19	28	新加坡	雷暴	27	32
西安	陣雨	20	30	悉尼	驟雨	14	18
成都	陰	23	30	墨爾本	驟雨	11	16
昆明	陣雨	17	25	洛杉磯	薄霧	15	18
上海	陣雨	23	30	三藩市	薄霧	12	21
南京	多雲	24	30	紐約	雷暴	25	32
杭州	陣雨	23	30	溫哥華	驟雨	12	19
廈門	多雲	25	31	多倫多	雷暴	19	31
桂林	多雲	25	33	倫敦	有雨	8	19
海口	陣雨	25	32	巴黎	有雨	8	20
台北	多雲	27	33	法蘭克福	晴	12	19

*凡於6月15日前報名更獲贈精美禮品

日本
獨家安排參觀TOYOTA豐田自動車會館
小童減收$1,000
東京富士山、迪士尼五天 $6,599
本州(大阪、富士山、子彈火車、迪士尼)七天 $8,290起
九州(太空科幻世界)六/七天 $7,190起
九本州(鹿兒島、東京迪士尼)八天 $9,190
韓日(漢城、富士山、東京迪士尼)八天 $9,090
北海道(迪士尼)五/七天 $7,590起
特點：●乘搭遊覽船往參觀具歷史性之著名港口長崎，一睹當年被原子彈摧毀之名勝。
●增遊豐田自動車會館，一睹全日本最著名之汽車製造過程，令您大開眼界。
●參觀福岡最新開幕之太空科幻世界，帶您邀遊神秘宇宙之旅，新奇刺激。
●特別安排乘坐全日本最快之「子彈火車」，快捷刺激。

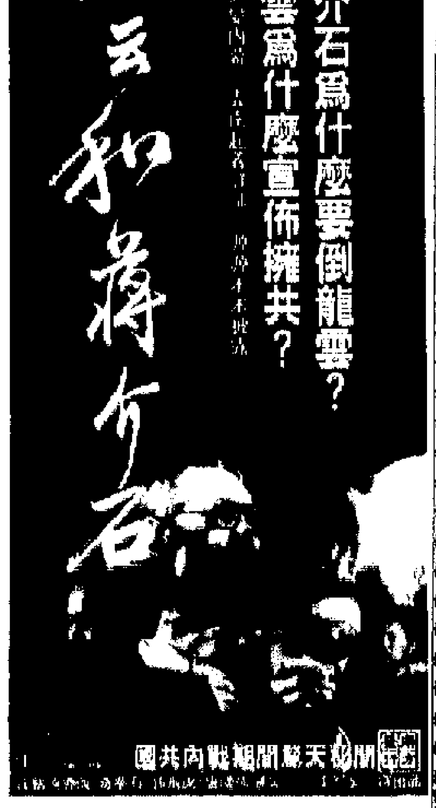
韓國
安排品嚐著名之人蔘燉雞
小童減收$1,000
漢城、溫陽、華克山莊四/五天 $3,400起
濟州、漢城、華克山莊四/五天 $4,590起
韓、台(漢城、溫陽、台北)七天 $5,990
全韓(漢城、濟州、釜山、慶州)六天 $5,540
特點：●乘搭國泰或大韓航空公司豪華客機往返，舒適快捷。
●特別介紹有韓國迪士尼之稱的「韓國夢幻世界」，老少咸宜，令您樂而忘返。
●增遊集合尖端科技設計的「樂天冒險世界」，刺激新奇。
●暢遊具古味色彩及淳樸風俗的漢城民俗村。
●回程可繼續停留漢城及台北，不另收費。

台灣
獨家品嚐蒙古烤肉、火鍋宴及台灣特色名菜
台灣南北(阿里山)五天 $3,580
台灣環島(阿里山、花蓮)七天 $4,480
台灣四天豪華團 $3,080
特點：●乘搭日本亞細亞航空公司豪華客機，早機往、晚機返。
●台北分公司直接安排，信心保證。
暢遊：故宮博物館、小人國、木柵動物園、九族文化村、阿里山觀賞日出、中正紀念堂、澄清湖、佛光山、日月潭及鬼斧神工之橫貫公路等名勝。

*觀塘分社於6月8日隆重開幕 電話：389 1111

永安旅行社（永安集團全資附屬公司）
電話：5321322

隆天展出
歡迎閣下蒞臨參觀
第八屆國際建築業
及建築機械、機電設備
展覽會
IBEX '91
8th International Building & Construction Exposition
一九九一年六月十二日至十五日
香港灣仔港灣道一號
香港會議展覽中心
來自世界各國超過四百個參展機構將會參與第八屆國際建築展覽會，會上的展品均為全球最新穎的建築及建造業產品。盛事當前，閣下豈容錯過。
此外第一屆建築機械及電機設備展亦與此同時舉行，將展出建築所需的機器和電機器材為主，閣下切勿錯過！
展覽開放時間：
1991年6月12日 10:30 - 18:30
1991年6月13日 10:00 - 18:30
1991年6月14日 10:00 - 18:30
1991年6月15日 10:00 - 17:30
請憑咭片或名片入場，十八歲以下人仕謝絕參觀。
贊助機構：
■ 英國特許建造學會(香港分會)
■ 屋宇裝備工程師學會
■ 香港建造商會
■ 香港建築師學會
MECHANICAL & ELECTRICAL　聯合展出　CONEQUIP EXPO HONG KONG '91
主辦機構：康樂博覽(香港)有限公司 CEG
香港灣仔港灣道1號，會展廣場辦公大樓2808室
電話：824 0330 傳真：824 0246 電傳：62270 CEG HX
Reed Exhibition Companies

銀都 後天獻映


歡迎國內同胞
年三十以上優先
性別及經驗不拘
船務外勤
電7746551
董小姐

黃國禮稱內地供水可解燃眉

八月份前暫不制水

惟旱情持續下半年制水將難免

呼籲市民採可行措施節約用水

【本報訊】水務署署長黃國禮昨日表示，如果本港的存水量仍持續不理想，當局將會實施制水；不過，現時的全日供水會最低限度在八月前不會有所改變。他呼籲市民必須節約用水。

黃國禮在記者會上表示，雖然過去數天有連場大雨，然而這些降雨只為本港水塘總存量帶來輕微進賬，約為二千六百萬立方米，目前本港總存水量仍然處於十年來的最低水平。

他指出，截至昨日上午九時，本港水塘總存水量為一億五千四百三十萬立方米，佔水塘總容量百分之二十六點三。去年同期的總存量則為二億五千五百四十萬立方米，佔總容量的百分之四十三點六。

至於會否實施制水，黃國禮表示，本港未來數月的供水情況將主要由這個雨季的降雨量決定。由於天文台預測本年度雨水量會較平均降雨量為低，他不排除在夏季較後時間實施制水的可能性，但在八月以前，本港不會實施制水。

他又表示，水務署已開始為制水做準備工作，以便在存水量太低時能隨時實施制水。不過，他強調，如果要制水，當局將會盡早通知市民，而制水措施會主要針對家庭及商業用戶，工業用水則會盡量維持全日供應。

在內地供水方面，黃國禮說，現時本港約七成的用水是由大陸供應，其餘三成則靠雨水。根據現行合約，內地會在今年三月至明年二月間，供應香港食水五億七千萬立方米；此外，內地亦已應香港的要求，在這段期內額外供水七千萬立方米。

黃國禮表示，雖然內地保證為香港提供六億四千多萬立方米的用水，但足本港雨量不足，制水便難以避免。他呼籲市民盡量節省用水，如果每人可節省二至三成的用水量，制水的壓力將會得到紓緩。

他說，市民可採取的節約用水措施包括以花灑淋浴代替使用浴缸沐浴，減少淋花、洗車、洗街次數，換魚缸水及洗地次數，查看水龍頭及供水設施有否漏水及其他毛病。此外，水務署亦會加強宣傳。

中英聯合聯絡組昨在金鐘高雲樓舉行第十九輪會議

儘管遇上解放以來罕見大旱

粵保證港深供水不減

千方百計令東江水工程用電不中斷

【本報廣州十一日專電】此間水利部門日前對記者說，儘管遇到了解放以來罕見的大旱，但廣東省不會減少給香港和深圳特區的供水量。

廣東省入春以來由於持續乾旱，東江水位明顯下降，但為保證向香港和深圳正常供水，省政府協調水利部門，調度東江上游的新豐江等水庫放水，使抽水站渠首水位能保持在兩米。此外，本省電力緊缺，供電部門也千方百計不中斷給向香港深圳供水工程的用電。

省水利部門說，續使東江水以每秒一百八十立方米流量，經雁田水庫再流入深圳水庫，輸向深圳和香港，保證這兩地用水不受影響。

昨起一連三天舉行

中英聯絡組在港會議

雙方盼合作有新景象

郭豐民會後說"氣氛很好開得不錯"

【本報訊】中英聯合聯絡小組第十九輪會議，昨日起一連三日在本港舉行。中方首席代表郭豐民在上午會議開始前表示，目前正好有一位新的英國大使到了北京上任，中國也有一位新的大使在倫敦，大家在北京、倫敦和香港共同努力，促進彼此的合作。

英方首席代表高德年則表示，希望大家的合作可以帶來新的景象。

首天會議於上午九時半在金鐘高雲樓開始，下午一時結束，會議共進行了三個半小時。郭豐民在會後表示，「會議氣氛很好，開得不錯。」隨後雙方代表匆匆離去，沒有發表其他談話。

會議正式舉行前，郭豐民說：「喬宗淮先生學習剛結束，畢業了，也沒有在北京玩幾天，就趕着回來參加會議。」

他繼續說，史久鏞先生（聯絡小組中方專家）本來是要來參加會議的，但他在日內瓦有重要的議程，所以他不能回來。駐英使館的林楨英先生（中國駐英國大使館參贊），由於中國新大使（馬毓真）剛到任，所以比較忙，也不能來，但是喬先生還是馬不停蹄地趕來了。

這時高德年插話說：「我們沒有人變動。我們也有一位新的大使（麥若彬）在北京。」

郭豐民接口說：「這也是一個巧合，新的英國大使在北京，我們也有一個新的大使在倫敦，我們在幾個地方，在北京、倫敦、香港共同努力，促進我們的合作。」

高德年說：「我同意這點，我希望我們的合作能帶來新的景象。」

郭豐民表示，希望如此。

出席昨日會議的中方代表團由郭豐民率領，代表包括中英聯合聯絡小組中方代表處常駐代表鄭偉榮、喬宗淮，外交部港澳事務辦公室參贊胡傳忠，聯絡小組中方代表處常駐代表劉俊寶。

英方代表團則由高德年率領，代表包括港府憲制事務司孫明揚，聯絡小組英方代表處參贊馬德思，英國外交部香港司主管鮑雅倫，港府政治顧問歐威廉。

疑與另一男子販毒或吸毒

澳門五騎師被捕

兩人准保釋　四人待裁決

【本報訊】據新華社消息：澳門警方今天說，毒品調查科逮捕了六名毒販及吸毒者，其中五人是澳門賽馬會的職員，警方經過連續七十二小時行動後（從上星期五到本星期一）逮捕了六人，而此案的調查已進行了六個月。

被捕者男女均有，分別屬於菲律賓、澳洲、新西蘭和英國籍，其中兩人交保證金後釋放，隨時候審，其餘四人有待法院作出決定。

六人中，只有非籍男子與澳門賽馬會無關，其餘五人均為賽馬會的騎師。非籍男子和一名澳洲籍騎師被控販毒，其他四人被控吸毒。

警方除檢獲毒品「冰」外，尚檢獲一批販毒及吸毒工具。

警方強調，「冰」首次在澳門緝獲，販賣此類毒品者可被判處八年到十二年徒刑。

以培植發酵菌可獲厚利作招徠

化妝品公司突告停業

廿八人投訴懷疑被騙

三千多人參加計劃涉款數千萬

【本報訊】一間在港推行「種植者」計劃的化妝品代理公司，昨日突然宣告停業，警方收到二十八宗參加該計劃的市民投訴，指未能按該計劃取回款項，涉及金額共六十二萬元，警方現時交由商業罪案調查科進行調查，暫列懷疑詐騙案件處理。

該公司在灣仔洛克道一商業大廈及荃灣南豐中心均設有辦事處，公司門外昨晨突然貼出告示，表示要停止營業，但到中午再改貼另一張致各位「種植者」的告示，表示「按老闆最高指示，公司在這段時間暫停營業，老闆會安排一切事務，直至七月八日公司照常營業」。

大批參加該計劃的市民陸續到公司，但不得其門而入後，都感到非常焦急，懷疑受騙，部分表示昨晨曾到銀行兌現支票，但被退票，取不到款項，有些則轉往警署報案，要求警方協助。

警方表示，該公司兩名澳洲籍負責人，上月中已被商業罪案調查科傳訊，懷疑兩人涉騙，獲准以五十萬元擔保外出。

該化妝品代理公司其中一項業務，是招募市民。參加該個所謂「種植者計劃」，用牛奶發酵培植細菌，據稱這些細菌會運往瑞士或法國製造化妝品。參加的「種植者」須以三萬二千元、一萬六千元或八千元三種價格，與公司簽訂一年合約，因而獲發不同量的酵母元素返家培植，收成後交回公司，每月可取得五千、二千四百或一千二百元酬勞。換言之，以最高額計，種植者一年可淨賺二萬八千元，不過，據悉這計劃已有三千多名市民參加，即是說公司方面亦已收取數千萬元。

土地公司首份圖則

獲行政局批准發展

在中區重建寫字樓及港府設施等

【本報訊】行政局最近已經批准根據土地發展公司條例而制定的皇后大道中／租庇利街發展計劃圖則，該圖則是土地發展公司為市區重建而制定的第一份同類圖則。

該圖則將為皇后大道中／租庇利街一帶的地區訂出重建計劃的綱領，使區內的土地用途模式得以重新規劃之同時，亦有機會進行環境改善。

圖則所涉及的範圍，面積約零點八七公頃，位於中區邊緣現時中央街市之西面，四周的街道分別是租庇利街、皇后大道中、機利文新街及德輔道中。

該區之特色是有多條狹窄的小巷，為若干專門行業的集中地，其中最有名的是俗稱為花布街的永安街。現時區內的建築物一般都是三層高的戰前商住樓宇，環境十分差，許多更缺乏基本設施。

根據有關的發展計劃圖則，該區將重建作寫字樓發展，附設有遊憩用地，以及為上環區提供一系列的政府、團體及社區設施，如熟食中心、小販市場、日間托兒所及政府辦事處等。

冷氣學徒跌死

年僅十九歲　剛入行兩月

【本報訊】一名初入行的冷氣學徒，昨日在觀塘工作時，失平衡從九樓飛墮，重傷不治。

死者蔡洪輝

死者蔡洪輝，十九歲，與父母一姐同住大坑東邨東輝樓五樓一單位；死者中三輟學後，曾到一間玩具廠工作，至今年四月一日轉到一間冷氣工程公司任學徒。

昨日上午十一時許，死者隨一名冷氣技工到偉業街一四九號建生工業大廈九樓天井處維修冷氣水塔，個多小時後，高處突有人拋下廢物，死者探頭向上觀望企圖指責缺德者，但突失平衡墮下，先撞到六樓冷氣水塔再墮地下，重傷送院，但急救後終告不治。

越人不斷湧往香港

韓達德說情況危急

昨晤立局議員商討有關問題

【本報訊】據法新社倫敦十一日電：英國外相韓達德，今日會見了香港行政立法局議員組成的代表團，討論了香港的越南人問題。

外交部發言人說：「英國政府明白這問題的緊急及危險，而隨着大量越南人湧到，問題變得愈來愈惡劣。」

韓達德曾向代表團說，英國經常與美國、越南及聯合國難民專員公署就此問題舉行會議。

懷疑槍戰悍匪仍匿本港

警方新界大搜匪蹤

調查數處無所獲　翻閱檔案尋線索

【本報訊】觀塘物華街的街頭槍戰事件之後，警隊已作出高度戒備，而負責調查的探員正偵騎四出，昨日曾到新界幾處地點進行調查。據悉，警方懷疑這幫擁有犀利武器的匪徒，目前仍然匿藏在香港。

由於相信匪黨之中有受聘來港的外來人，所以警方正翻查本地有組織的犯罪集團檔案，希望能獲得有關線索。

這宗槍戰案令港府及警隊高層都感到震驚，除專責大案的有組織及嚴重罪案調查科員負責追查之外，九龍總區重案組及刑事情報科亦協助調查工作，探隊昨日曾多次出動，掩至新界幾處地點，但無重大發現。

此外，大批探員昨日下午重返物華街槍戰現場調查，這次是專向街坊詢問，希望能獲得有用資料，詢問範圍除了地面的商戶外，亦向樓上的住客們查詢，所有資料會分析歸納，呈交高層參考。

而現場金行對面一如以往停泊了一輛警車，該輛警車是屬於一般的巡邏車，裝備之中並無雷明登長槍，警方昨日特別增設了一支雷明登槍在車上，加強這輛特別更車的火力。

歡迎 台灣同胞、港澳同胞、海外華僑及各地旅客 到 上海、寧波、海南島等地 旅行探親

1991年第三季度（7、8、9月）航期

請乘坐上海海興輪船有限公司客貨班輪

香港——上海

上海號

香港開		★	2/7	★	17/7	★	2/8	★	17/8	★	2/9	★	17/9	★
輪船名稱	海興	上海	海興	上海	海興	上海	海興	上海	海興	上海	海興	上海	海興	上海
上海開	24/6	★	9/7	★	24/7	★	9/8	★	24/8	★	9/9	★	24/9	★

海興號

等級	特等		一等		二等		三等		普通艙
票價	A	B	A	B	A	B	A	B	
港幣(元)	1103	1017	933	847	800	736	673	612	519

★上海號客輪修船，暫停服務。

香港——寧波

海達號

香港開：	7月12,27日,8月12,27日,9月12,27日
	入閘時間：上午十時至十時半
寧波開：	7月4,20日,8月4,20日,9月4,20日
	入閘時間：上午十時

等級	特等		一等		二等		三等
票價	A	B	A	B	A	B	A
港幣(元)	1103	1017	933	847	800	736	673

票價包括伙食，每張客票另收碼頭服務費及客票代理費HK$10.00，離境稅收19元。四歲以下免費，4—10歲半價，15人以上九折，25人以上八折，回程票八折，自携行李30公斤。凡買上海至香港單程船票，請在上海金陵東路一號上海港客運站售票處購買。

請乘坐廣州海運局的新型客貨班輪

香港——海口

《馬蘭》號《山茶》號

等級	特A	特B	一等	二等	三等
票價(以港幣計算)	379	357	334	263	188
*節日票價(港幣計)	398	375	351	276	207

	香港~海口	海口~香港
開航日期	7月6·10·14·21·25·29日	7月8·12·16·23·27·31日
	8月6·10·14·21·25·29日	8月8·12·16·23·27·31日
	9月6·10·14·21·25·29日	9月8·12·16·23·27日
入閘時間	12:00—13:00	08:00—09:00

十張九折，廿張八五折，回程票九折優待。（四至十歲半票）每人另加票務及行李服務費10元離境稅收19元。

船票現已公開發售

註：持過期證件的搭客將不準登船。搭客所持的船票要與本人證件登記的名字相附，否則所持的船票作廢。

舒適寫意　手續簡便
服務週到　經濟實惠

船上設有小賣部（有免稅煙酒等廉價物品供應）、餐廳、酒吧、舞廳、泳池、閱讀室、電影院、娛樂室、醫院等，備有冷暖氣設備。備有大小貨艙、冷藏貨艙、為客運貨。

售票處：

招商局船務企業有限公司
干諾道中152-155號一字樓
電話：8151006　8527697

招商局國際旅遊有限公司
干諾道西15-16號　電話：5419914

香港中國旅行社
總社：干諾道中78-83號中旅集團大厦
電話：8533888

中環分社：皇后大道中77號中旅大厦一樓	5220450
灣仔分社：軒尼詩道138號修頓中心地下	8323888
旺角分社：旺角洗衣街62號	7895888
北角分社：北角渣華道196號嘉富大厦	5650377
紅磡分社：紅磡九龍火車站閣樓	3349333
官塘分社：牛頭角道300號裕民中心地下	3438243
筲箕灣分社：筲箕灣南康街18號地下3號	8854728
中港城辦事處：中港城一樓10—12號	7361863
九龍分社：彌敦道27—33號2樓	3667201
元朗分社：元朗教育路31—41號南天大厦	4755367
荃灣分社：荃灣青山道189號地下	4991433
華僑部詢問電話：7214481　外賓部詢問電話：	7211381
港澳碼頭辦事處：干諾道中信德中心306-308室	5592991
沙田分社：新界沙田中心商場3樓48號	6917261
香港仔分社：香港仔大道223—227號地下4號	8732213
深水埗分社：長沙灣道269號瑞祥大厦B舖	7250038
大埔分社：大埔墟廣福道41號地下	6572883

本公司備有南韓金星廠⅛匹壓縮機及大宇廠⅙匹壓縮機現貨適合電冰箱用價格相宜歡迎接洽。

皇冠國際發展有限公司
電話：三六九六三三〇
傳真：七二四五四三〇

惠刊廣告 [illegible]
五七二六九八〇

注冊商標　天心天心　製藥精心

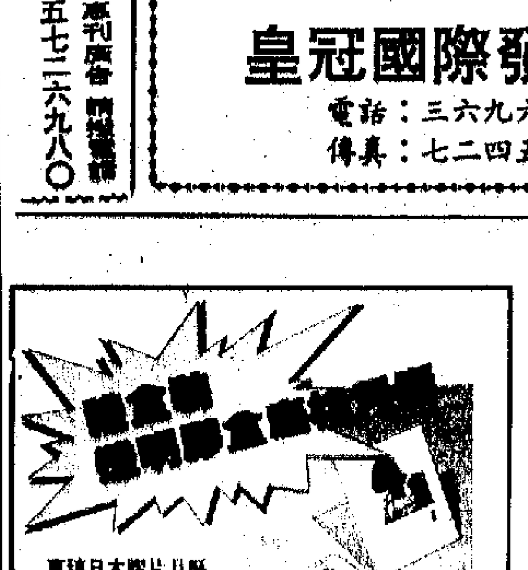
廣州天心製藥廠，歷史悠久，生產經營各種藥典製劑，包括維生素類，抗生素類，磺胺類，鈣類，生化類等。劑型有粉針劑，水針劑，乳劑及膠囊劑，滴眼劑。

近年出口產品有：

硫酸慶大霉素注射液
鹽酸林可霉素（潔霉素）注射液
地塞米松注射液
斯爾比林注射液
維生素三B注射液
氯霉素滴眼液
維他保健眼藥水
注射用氨芐青霉素鈉
注射用苯唑青霉素鈉
注射用青霉素鈉
注射用硫酸鏈霉素
注射用唑啉頭孢菌素鈉（先鋒5號）等

歡迎訂貨並承接來料加工

廠址：廣州市東山龜崗大馬路江嶺東街四號
電話：776600轉供銷科　755653，電掛：0268



專稿日本膠片月曆
淨膠片銷售

珠江月曆

代運全國各地及外埠業務

港穗提貨，小樣備索

香港德輔道西四四四號
香港工業大廈10字樓F座及20字樓B座
電：8175505,8175818,8197180
傳真：(852)8179481

信昌
月曆·日曆·枱曆
港穗提貨·小樣備索
總代理日本膠片、紙張月曆
自設工廠印製、出版、批發
代運全國各地
香港九龍觀塘巧明街99號十樓C、D座
電話：342 9428,341 4310
傳真：797 8395
廣州聯絡處：沿江西路愛群大酒店1153房
電話：866668轉1153
合資廠：華昌彩印包裝有限公司
廣州沙河濂泉路42號　電話：713082

響應卅一屆國際傳統音樂會議
四項中樂與歌舞節目
市局主辦下月初推出
新疆歌舞團與港多位藝術家參演

【本報訊】第三十一屆國際傳統音樂學會世界會議將於香港舉行，屆時世界各地的音樂學者雲集香江，市政局為響應這個研討會，將於七月會議期間主辦四項演藝節目。

這四個節目是：「中國傳統音樂演奏會」、香港舞蹈團之「龍鳳禮樂」、香港中樂團之「今古齊鳴」及「新疆民族民間歌舞團」。

首先推出的「中國傳統音樂演奏會」將於七月三日晚上八時在香港文化中心音樂廳舉行，由本港多個中樂團及演奏家演出地方音樂，包括廣東、潮州、福建南音、江南絲竹、浙江音樂，及京劇曲牌等。

節目方面包括香港嶺南音樂團演奏、魏家明高胡領奏的《孔雀開屏》、《平湖秋月》等；項斯華古箏獨奏《高山流水》及《將軍令》；香港潮州業餘演奏團的《小桃紅》、《浪淘沙》；湯良德、徐紅、陳森林、張向華演奏江南絲竹《歡樂歌》及《行街》；香港福建體育會南樂團演奏的《梅花操》及陳琥珀演唱的《繡孤鸞》；徐紅琵琶獨奏《飛花點翠》及《十面埋伏》；及壓軸的新編京劇曲牌《夜深沉》，由湯良德以京胡、何文川以鼓領奏。

中國傳統民俗舞蹈「龍鳳禮樂」定於七月四日至七日，及七月九至十二日在香港大會堂劇院演出八場。

是次演出邀請得中國著名編舞家孫龍奎編舞，以及于平擔任助理編舞。

該節目以舞蹈來展現中國傳統文化精神。它選擇三個不同的舞蹈《朝聖》、《冥婚》及《禊祥》，分別透視其中的宗教文化、民俗文化及雅士文化，構成獨特的民族色彩。

「今古齊鳴」音樂會定於七月五及六日晚上七時三十分，及七月六日下午三時在香港大會堂音樂廳演出三場。

是次音樂會由客席指揮曾葉發執棒，香港中樂團團長黃安源擔任二胡獨奏，中樂團笛子首席鄭濟民及琵琶首席王靜亦分別擔任獨奏部分。

三場音樂會曲目略有差異，首演曲目為譚盾作曲的《六月的雪》，該曲乃作者重讀元代劇作家關漢卿的名作《竇娥冤》後有感而作。其他曲目包括劉文金的二胡協奏曲《長城隨想》；林樂培的《問蒼天》；高為杰編曲的古曲《春江花月夜》；彭修文編曲的古曲《將軍令》；曾葉發的《思賢曲》等。

新疆民族民間歌舞團下月訪港

享負盛名的新疆民族歌舞團將於七月七至九日在大會堂音樂廳演出三場。

該團由新疆各族藝術家組建而成，全團約四十人，是次專程來港演出，將會為香港觀眾帶來一連串富有濃郁新疆民族色彩、風俗及節日氣氛的節目。其中部分成員曾於八八年來港參與「亞洲藝術節」表演。

是次表演節目內容包括男、女高音獨唱、庫木孜及冬不拉彈唱、（庫木孜和冬不拉均為彈拔樂器）、民樂小合奏、器樂獨奏、獨舞及各種民族舞蹈等。

這四個節目的門票均設有學生及高齡人士的半價優惠。除了到各城市電腦售票處購票外，市民亦可致電七三四九零零九訂票。

太空館放映天象片
介紹宇宙發展計劃

【本報訊】香港太空館天象廳正公映新天象影片《宇宙縱橫》，該片綜合介紹了現時先進的太空尖端科技，以及未來人類改造行星的計劃。

香港太空館昨日為新聞界放映該部影片。助理館長梁偉明向記者表示，《宇宙縱橫》以太空探險為主題，綜合介紹人類在太空計劃發展中的構思以及現有的太空尖端科技，同時亦有介紹宇宙中現為人所知的各主要行星、恆星等天體的情況。

他說，以往太空館曾放映同類型影片，例如《火星移民記》、《哈雷彗星》等，但都是一些專題性影片，而今次《宇宙縱橫》則具有廣泛性知識和綜合性的特點。

該片由介紹美國自由號太空站開始，然後解釋為什麼人類希望發展太空基地，以及怎樣令火星變成適宜人類生存的星球。

影片隨著將時間推移到十幾萬年以後，那時人們或許可以製造出離子、核子火箭，使太空船用接近光速的速度飛出太陽系，進一步探索宇宙無窮無盡的奧秘。

《宇宙縱橫》門票已於城市電腦票房發售，查詢放映時間可致電七三四二七二二。

金雞展翅 元朗市鎮公園百鳥苑塔的七十多名「住客」昨日遷入。當密封的紙箱打開後，一隻雌性金雞一飛沖天，迎接新的環境。

本報記者 周章文 攝

前東德名導演訪港
周內公映六部影片
另設三場講座及研討會互相交流

【本報訊】前東德導演法蘭克．貝亞獲頒發本年度的聯邦電影獎，以表揚他廿五年來對影壇的貢獻。聯邦電影獎是德國電影界最高榮譽獎項，貝亞是首位獲得此項殊榮的前東德導演。故此，香港歌德學院及香港藝術中心聯合邀請貝亞來港會敘，並將獻上他的六部電影，以饗本港觀眾。

藝術中心壽臣劇院於六月十四日至十六日放映六部作品包括：六三年黑白作品《碳與酸》、《與狼共棵》、六六年黑白作品《石頭的痕跡》、七四年彩色片《雅各福音》、八二年彩色電影《轉捩點》、八八年彩色片《突破》。其中十五日下午兩場影片放映後，貝亞更出席研討會，與觀眾分享導演經驗。《與狼共棵》曾獲「國家一級獎」、莫斯科國際電影銀獎（最佳導演）等、《雅各福音》獲提名奧斯卡最佳外語片、《轉捩點》獲「第三屆東德國家劇情片大獎及導演獎」等。六部影片放映時間表可於城市電腦票房索取或致電八二三零零零查詢。另外，門票現正發售。貝亞將於六月十六日下午二時卅分在香港歌德學院圖書館主持「前東德導演的現況」講座及研討會。

區局安排文娛節目
新界周內舉行免費入場

【本報訊】區域市政局於本周在新界五個地區安排五項免費文娛活動，包括有歌星演唱會、流行音樂會、管樂演奏等，各項節目詳情如下：

葵青區內，石蔭社區會堂於六月十二日晚上八時舉行歌星演唱會；管樂演奏會於祖堯邨廣場舉行，時間是十三日晚上八時；而歌星演唱會將於十四日晚八時在長安邨完濤樓籃球場舉行。

沙田區方面，十四日晚八時安排DJ與你齊歡樂晚會，地點是美城苑露天劇場。

北區方面，將有流行音樂會在上水天平邨露天劇場舉行，時間是十二日晚上八時。

劉學清師生書法展
周六文化中心舉行

【本報訊】國學書宿暨書法名家黃維琨老師之弟子劉學清，將由六月十五日至十七日一連三天，在九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓展覽廳舉行師生書法作品展覽，並由黃維琨老師親自題詞，命名為「劉學清暨門人書法展覽」，各界人士可參觀。

小宇宙劇團周內表演
《夢圓》探討生命意義

【本報訊】藝穗節九一寶座表演《初生之犢》及《東瘋》的創作者組成「小宇宙劇團」，創作一個舞蹈劇場，透過何春連的舞姿及大偉．奇勒的音樂，探索生命點滴意義。

《夢圓》闡述有關「生命」的古老故事，透過舞蹈與音樂，觀眾將看到一個生命必經的過程，從妊娠一刻到死亡為止，以探討生命的意義。

何春連現正在演藝學院舞蹈系進修深造文憑課程。大偉．奇勒是倫敦皇家戲劇學院舞台管理系畢業生，曾出任藝穗會助理舞台經理。

該劇於六月十三至十五日晚上八時在中環下亞厘畢道二號藝穗會演出。門票現已公開發售。

電腦票房宣布 節目退票詳情

【本報訊】由芯律琴行主辦，原定於五月廿六日晚上八時在大會堂劇院舉行的芯律琴行學生演奏會，因當日的火警而被迫取消。該節目已重新安排於六月十五日晚八時在同一地點舉行。

持有該場演出門票的觀眾仍可憑票入場。而欲安排退票的市民，則可由即日至六月十五日致電八八九三零三零由主辦者安排退票。

今日文化節目精選

▲由市政局主辦的「琵琶古箏合奏會」，今日下午一時十五分在文化中心大堂舉行，此節目免費入場。

▲瀋陽京劇院今晚七時三十分在大會堂音樂廳演出《虹橋贈珠》、《武家坡》、《銀空山》、《大登殿》。

▲浪漫愛情喜劇話劇《酒店奇緣》，今晚八時在文化中心劇場上演，該劇由黃浩義編導並主演。

▲由「創路藝社」主辦的流行音樂會，今晚八時在上水天平邨露天劇場舉行，免費入場。

▲「法國電影欣賞」之影片《薄荷青檸水》，今晚七時三十分在太空館演講廳放映，該片由戴安娜．居理執導。

▲由演藝學院主辦的粵語話劇《神火》，今晚八時十五分在演藝學院戲劇院上演，該劇由章賀麟執導。

▲藝術中心林百欣電影院今晚七時三十分放映的影片是《深秋小麥》，該片由彼德．奇力執導，主要演員有艾士．保卓等。

National 樂聲牌 慳電胆
家家戶戶都合用

TOYOTA
丰田汽车
六条好漢 那怕涉水翻山

DYNA
LY61L/YY61L-MDP 1.25 TON 雙排座
YY52L-MDP 1 TON 雙排座
BU60L/YU62L-MDP 1.75 TON 雙排座
DYNA
YY61L-MDB 1.5 TON 單排座
BU88L-MDDHT 3 TON 單排座
BU91L-MDDT 3.5 TON 單排座
LANDCRUISER
HJ80L/FJ80L-GNKNS 9人座豪華級
FJ80L-GCKRS 10人座標準級
HILUX
LN85L/YN85L-PRKRS 0.5 TON 雙排座
LN106L/YN106L-PRMRS 4輪驅動 0.5 TON 雙排座
COASTER
BB21L/RB20L-MDZFR 22座高頂豪華級
BB21L/RB20L-MDZFR 26座高頂豪華級
HZB30L/FB30L-MDZR 30座高頂豪華級
HIACE
BZH102L-SRMRS 6人座短陣 0.85 TON 工具車
RZH112L-SRMRS 6人座長陣 1 TON 工具車

豐田是日本最大的車輛製造商，旗下各款工商用車輛，包羅萬有，暢銷全世界，供應各行各業。

豐田工商用車輛，包括有款式同噸位最多選擇之大利貨車，搶先快人一步，特為中國環境而設計之 Hiace 及 Lite-ace 貨 VAN，原廠設計，豪華舒適，樣樣勝人一籌的 Coaster 二十六座位巴士及十七座豪華小巴。翻山越野之豐田 Hilux 越野車，四輪驅動之豐田 Land-cruiser 吉普車，款式新穎，現代化和外型美觀。因此在任何環境都適用，選擇豐田是你信心的保證。

TMSC LTD.
豐田皇冠汽車（中國）有限公司
香港鰂魚涌英皇道1063號皇冠汽車大廈8樓
電話：563 5161-4，564 0183-5
電報掛號：CROWMOTOTOR H.K.
電傳機：86241 CROMO HX
圖文傳真：565 5920
豐田通商廣州辦事處：
中華人民共和國廣州市東方賓館2766室
電話：669900-2766室
電傳機：44436 TYSAN CN

TOYOTA 車到山前必有路 有路必有豐田車 丰田汽车

中國上海展覽中心
1992年5月9日至13日
Shanghai Exhibition Centre
CHINA ENGINES '92
China International Internal Combustion Engines Technology & Equipment Exhibition
中國國際內燃機先進技術及設備展覽會

為配合中國內燃機學會於1992年5月在上海召開第三屆學術年會而舉辦的『中國國際內燃機先進技術及設備展覽會』亦將同期在上海展覽中心隆重舉行。

為使海外廠家、代理商進一步瞭解目前中國內燃機行業的最新發展及該展覽的情況，中國內燃機學會代表團將於1991年6月12日至14日在港與各有關公司進行會晤洽談，歡迎業內人士踴躍參加。

主辦機構：
中國內燃機學會
世界會展有限公司

查詢詳情：請即致電 311 7721

世界會展有限公司
香港九龍尖沙咀廣東道30號新港中心1座508室
Rm 508, Silvercord, Tower 1, 30 Canton Rd., T.S.T. Kowloon, Hong Kong.
Tel: 311 7721 Tlx: 44874 WWXPO HX Fax: 739 6086
Worldwide Expo – Your Passport To Success
Worldwide Conventions & Expositions Ltd.

進入牛皮悶市階段

沈金

頭牌手記

倫敦港股前晚高收，帶動了昨日港市反彈。有人猜度，可能是香港總商會高層代表團訪北京，獲江澤民總書記接見，重申了對香港的一國兩制的政策，英資經紀認為利好，所以先在倫敦搶入港股。昨日開市時，港股也的確似模似樣，最高升了三十五點，可惜後勁乎乎，收市只有十點的進賬。

儘管總成交八億七千九百萬元，比前日為多，但我的感覺是交投實際較前日為少。後來見到有一手一千四百萬股的永安集團上牌，值一億九千六百萬元，即知此言不謬。蓋若減去這一特殊項目的上牌，市場成交只是六億八千三百萬元而已，不是比前日的七億八千萬元還要少麼？

以敝號而言，只有數十萬元的成交，實在悶到抽筋也！

長實終於反彈，收十六元六角，升四角。成為昨日的明星股。不過，整體大市之進度極為緩慢，投資者步步為營，均不放心買賣，大概這同要觀望中英聯合聯絡小組在港舉行三日會議有關。投資者採審慎態度，是無可厚非的，因為過去這一類的會議，反覆比較大，但既然大家都有努力加強合作的意向，則能有大家樂見的成果出來，應不算奢望吧。我有預感，就是中英的關係是可以好起來的。所以對短期股市仍保持一定程度的審慎樂觀。

泰鋼鐵大王商討合作

王少昊

名人專訪

「滙博」經過推出和參與在泰國的帝國大廈及兩間酒店的計劃和投資後，可謂已經初步在泰國揚出名來。

但這樣龐大的投資計劃，畢竟並非單靠具備人才就可以，資金依然是一個問題。何況，一開始涉及的資金，就是過百億泰銖。如果不是有這一位合夥投資者參與其事，恐怕也正如古老語云：萬事俱備，還欠東風。

這一位，就是泰港投資有限公司主席梁仲豪。「我們在大酒店時已經認識了，他當時是大酒店的主席（其後於八七年間辭退），也是我的上司，對我的工作很瞭解。當我退出成立滙博時，大家因為有聯絡，梁先生又很欣賞我們的發展方向和計劃，就這樣，我們便又合作起來。」黎光輝說。

可以這樣說，滙博當時拿出來的是智力投資，而梁仲豪參與的是資本投資。但經過「帝國大廈」的計劃之後，有興趣的合夥人接踵而來。「我們比較幸運，新公司開展了不久，股票升值得很快，於是我們把一些股份讓出來，利用這些資金又進行新的投資。」就是這樣，使他們可以不斷地扮演顧問——投資顧問的角色。

就在他們於泰國鋪開了帝國大廈的投資計劃後的兩個月，一個擁有泰國十大地主和鋼鐵大王稱號的偉成發集團摸上門來，與我們商討合作大計。為甚麼對方會這樣做呢，這樣大的財團（在泰國擁有的物業土地以百萬呎計）按理已經發展了相當的日子，有龐大的基礎，「滙博」是否真的有其獨到之處呢？

（七）

交易廣場

焦語

眼光與時機

眼光、時機、穩健的作法是獲致豐碩成果的主要因素。

——（台）周邦本

改進技術

一個企業如果沒有強烈的技術進步意識，如果不具備不斷追求技術進步的機制，就不會有很強的活力。

——（中）呂東

承接大小規模工程

盈青

跨國企業情報

比奇特爾集團現由李利．比奇特爾擔任主席兼首席行政人員。李利很年青，才三十八歲，他並非工程師出身，而是位律師；他也不是長子，但其老父，即創辦人史提芬寧挑選他做接班人，卻派四十歲長子加里去掌管建築部門分支。

李利頗有管理才能，從去年六月起，他便率領集團擺脫傳統，另闢新路，迎接新挑戰。

其實比奇特爾集團在應付事變方面，早已富有經驗。如八十年代中期全球經濟衰退，它迅速果斷行動，把公司四萬四千名專業人員中，大刀闊斧砍掉二萬二千人，被炒魷員工一般都沒有甚麼解僱費。因此，比奇特爾能避免虧損，而它的頭號對手弗羅爾公司在八五年卻出現六億三千三百萬美元龐大赤字。

同時，比奇特爾集團實行業務多元化，近年它不單承接大工程，也承接較小規模的工程和較新的業務，如負責設計在巴黎附近的歐洲迪士尼樂園，並把權力下放給世界各地的地區首腦。

比奇特爾過去承建的著名大工程包括有胡佛水庫大壩、三藩市海灣大橋和阿拉斯加輸油管等。它一向標榜能按時完工，並可使工程費用低於預算，如八九年它為費城電力公司興建一家龐大發電廠，工程提早八個月完成，費用比預算低二億八千萬美元，而公司賺得的紅利為六千萬美元。去年它又為國際商業機器公司建造了美國最先進的半導體工廠。

群鯊肆虐

任風雲

講股察

天堂海灘最近發現鯊魚群，還有一位泳客慘遭鯊吻，引起人們議論紛紛。

「老林，你最近有沒有到海灘游水？」陳伯看完報章後，便憂憂地問。

「有，天天都有！」老林爽快地答道。

「最近天堂海灘發現鯊魚群，你可真要小心了！」陳伯道。

「我也知道這事，但游泳是我每天必做的運動，廿年來風雨不改，你教我怎改變這個習慣？」老林嘆道。

「但鯊魚蹤跡飄忽不定，可真是防不勝防啊！」陳伯憂憂地道。

「這也沒有辦法，如果不游一天水，骨頭便硬得會響起來，不退化才怪！」老林半開玩笑地道。

「運動還歸運動，最緊要就是安全，不如你改在泳池吧！」陳伯建議道。

「就試試看吧！」老林冷冷道。

過了三天。陳伯又在餐廳碰見了老林。

「咦，老林，為什麼你今天精神這樣差勁？」陳伯十分關心地問。

「不要提了，我差點被大白鯊吞噬，慶幸還可拾回一條老命返來！」老林嘆道。

「奇怪，你不是改到泳池游水的嗎？怎會被鯊魚咬到？」陳伯不明所以地道。

「你有所不知了，我不習慣在泳池游水，故此這幾天都改跟三嬸到金魚缸看市，忍不住買了兩手貨，但越買越跌，越跌就越買，結果連老本也被大白鯊吞掉了，試問精神又怎會好？」

讀寫困難是一種病

陳清偉

創業速遞

閱讀速度慢，理解力慢，或書寫能力不足，可以視為一種疾病。人在解開壓力後，天才般的智慧表現，會令自己好像變成另一個人。或者說，好像一個得病的人，在康復後的精神狀態，與先前簡直不能相比。閱讀與書寫能力改進服務一個重要原則，是解除個人的壓力，回復到最自然的狀態。這就像進行一次心理治療。閱讀與書寫能力改進，竟是一個醫療過程。這對很多人來說，定會大為奇怪。

可是，現代社會是多數人入學不少年了，卻沒有令他們掌握有效的學習方法，反而給他們帶來大量學習的壓力。這使他們本來可以學懂更多字，更多詞語，更多書寫方法，卻因為有重甸甸的壓力，不能自動學習，或感興趣地學習。

在這種情況下，教育學家情願指出，這是一種壓力的疾病，要好好地治療，讓他們回復正常，他們就可以自學自用了。

（閱讀與書寫能力改進服務之五）

賺二十點

方丞

金錢遊戲

亞洲匯市依然是交易疏落但反覆不穩，使投資者不得不做短線買賣。而且機會轉瞬即逝，買賣一旦拿捏不定，不僅賺不到錢，甚至有可能要虧損。

大部分的外匯交易員以至「大佬」的買賣均無甚把握，故只敢做短線盤。更重要的，是亞洲匯市現時是處於半睡眠狀態，竟日的交易都相當淡靜，上落只有二、三十點子，要賺錢非要善於把握戰機不可。

投資者只願意做即日市買賣，理由是他們全無把握預計到紐約的市況會有何變化。他們唯有在即日市先平盤，待紐約有新的動態，再在翌日跟進，否則可能會一下子輸掉好幾百點子，要翻身並不容易。

但亞洲匯市均相當疲弱，在缺乏對手做交易之下，在即日市要賺十多二十點子，真是談何容易。要是賺不到錢，而要平盤，則很大可能白做一天，甚至連開支也要蝕掉。故亞洲的外匯入市員能夠在即日市賺二十點子，可真興奮異常。要打較有把握的仗，非要做夜市買賣不可。惟日捱夜捱，鐵人也捱不住，長此以往下去，可能有較多匯業人士要考慮轉行了。

長實與和黃

羅奇

此地有銀

長實與和黃一向是股市的領導股，最近因為長實大弱勢，這個領導股的角色已由匯豐搶紅。不過，長實的疲莫能興，仍然牽制了整個大市。實際上長實作為領導股的地位並沒有改變。

長實、和黃的股價變動近來也波動頻仍。在長實威風八面之時，曾有過股價較和黃高出三元半的紀錄。其後，長實回落得相當快，比較之下，和黃只屬緩跌，到了六月十一日止，長實報十六元六角，和黃為十四元七角，二者的差價已收窄至一元九角了。

換言之，單從近日的表現看，是長實大弱，和黃相對已轉強。否則二者的股差不會由高峰的超過三元縮減了一半有多。

有人問：未來長實、和黃的走勢會怎樣呢？個人仍相信，長實之跌純因有大沽盤，也可以說這個沽盤只沽長實，這才令其他一些藍籌仍有上升的餘地。因之，未來走勢可能是：長實仍弱，但一些藍籌已拒絕跟跌；倘若長實止跌，則大市的強力反彈也就近在眉睫了。

取巧

章盈

有數得計

在通脹高企的陰影濃罩下，飲食行業生意轉趨淡靜，而且初夏酷熱，令人胃口大減，平時習慣每星期上館子兩三次的普通家庭，現在都寧願躲回家裡做飯，於是酒樓食肆的生意就全靠商務應酬和擺喜酒支撐。

為了刺激晚飯小菜生意，幾乎所有食肆都推出特價套餐和特惠價海鮮作招徠，如果論價錢的確是便宜，但食肆侍應總有辦法令客人增加消費。

最常見的是，上菜之前向食客推荐飲品，別小看這幾杯飲品，每杯售價十多二十元，差不多等於多叫一兩道小菜的價錢，這樣拉上補下，利錢也不算太差。

當然也有一些小規模的食肆是故意取巧的，門外招牌掛着的特價菜，只準備小量存貨，飯市剛開不久，侍應便告訴食客：「特價菜賣完了，明天請早。」許多慕名而來的人，只好另點其他菜式，埋單一看，賬單的數目相當可觀，那有特價可言。

資料欠缺

劉彥

中資滴點

自年初有關方面表示要成立「香港中國企業協會」以來，大家都對這個簡稱為「中企協會」的組織抱有很大期望，特別是新聞界，更覺得是加深對中資機構認識的一個好機會。

長期以來，不少中資機構都不太注意提高透明度的問題，無論發生什麼事情，都習慣性地不對外公布，而外界對公司的組織結構及人員編制亦不怎樣了解，由此而引起的誤會也較其他背景的公司為多。

較早之前，大家都以為在「中企協會」成立時，有關方面就會正式公布有關在港中資公司數量及怎樣界定為中資公司等重要資料，不過，直到協會正式成立的當日，上述資料仍付之闕如。同時，某主管官員在過去數月曾多次表示，在協會成立之前，一定會舉行一個有關的記者招待會，並向新聞界介紹中資公司的最新情況，但這項承諾至今也還沒有實現。

可能是「中企協會」在籌組過程中的工作太多，有關方面未能顧及向各界發布消息，再過一段時間，待多項工作安頓下來之後，或者就會正正式式地公布一些大家感興趣的資料吧。

灣仔一小型樓盤　實用面積僅六成
下周有多天長假　芬佬已準備外遊

彈讀錄

▲平嘢未必好，經常對驗，像最近灣仔太原街一個小型住宅樓盤，每方呎售價經折實後不到二千元，聞者都話抵買，飛身撲去執平貨，但事後睇真售樓內容，才知道實用率奇低，只有六成。

該樓盤交通稱便，鄰近灣仔地鐵站，若不是本身有實用率偏低的缺憾，這個樓盤的售價不難有二千一百至二千二百元一呎。

雖然該樓盤單位面積有六百方呎，但實用面積只有三百六十方呎，所購入的單位面積，實際只有一半多些，但更奇怪的是，所有單位仍在一小時內售消。

▲下個禮拜開始，美國暑假便正式開始，基金經紀（芬佬）紛紛請假與一家大細渡假去HAPPY，香港亦有唔少芬佬告假返老家避暑，所以近期大市都偏靜。

由於本周末有多天長假，於是部分芬佬索性提早放假，本周起便已經唔見了蹤影。

有所謂五窮、六絕、七翻身，六月份盤體市況相信會有乜睇頭，而股民做法多是保留實力，到七月份市況改善時，才再次重拳出擊。

阿韋

後天下之落而落

嘉露

女行政人員隨筆

消費者委員會終於出來為全港用油的人求個公道，質疑石油公司沒有隨國際油價回落而調低油價。雖然，結果也可能是雷聲大雨點小，數大油公司壟斷市場，消費者莫奈其何。

只知道油價去年在波斯灣戰爭爆發初期，曾由每桶十七美元標升至四十美元以上，那時候，很多專家預言，一旦開火，油價可能升至六十、甚至一百美元。於是，油公司乘勢抬高油價。但實際上高油價只維持了短暫幾天便回落。即使正式開火之時，亦再上不去。仗打完後，油價早已降回到戰前水平。

對每公升汽油多少錢，沒有什麼概念，只知道打仗前汽車入滿缸油不到三百元，起起落落擾攘一番後，現在仍要三百五以上。

世界油價每次上升，此地油商便急不及待緊跟，其實它們賣的大部份還是舊價入的石油產品，存貨無端升值；但世界油價每次下跌後，油公司總是遲遲不減，說實的還是貴油。實在需要為它們好好地計計數，比較一下每次原油加價或減價後石油產品價格調整的"時間差"和"幅度差"是否相同。根據感覺，加價的時間差肯定比減價為短，幅度也較大。這次被消委會質疑後，油公司的代表又辯稱，不能光看國際原油價格，還要看石油輸出國的未來油價、通脹和工資云云。總之，千方百計拖延便是。油公司絕對是"先天下之加而加，後天下之落而落"。美歐通脹近月迅速回落，獨香港居高不下，商人乘亂暴利，許是原因之一，絕不應由打工界獨負其責。

無牌小販

樹華文　萱培新圖

超短小說

在某屋邨街市，一對夫婦在賣蔬菜，兩個人都十分緊張，時常東張西望，就像隨時會大禍臨頭一樣。原來，他們是無牌小販，隨時會被控告，罰款兼貨物充公。

一個主婦向兩人買了一斤菜，付上十元，男菜販竟找回九十六元給她。主婦說：「老闆，你傻的嗎？找回六元就夠了。」

他收回九十元，連聲多謝。

「你如此緊張，隨時神經衰弱的！」主婦說。

「我已經神經衰弱啦！太太，你想一下，我每天早上五時，就要入粉嶺市場買菜。回來後，和太太開檔，直至晚上九時才收工回家，真是非人生活。最害怕的，還是要走鬼！」

「既然要走鬼，為什麼不投一個固定檔位來做？」

「租金太高了！一個幾十尺舖位，每月租金五千元，如何負擔？很多人說，羊毛出在羊身上，但菜太貴，你們同樣買不起！」

「是呀，住在屋邨的人，都是打工仔，唉。現在屋邨賣的東西越來越貴了，尤其新屋邨。這都拜價高者得的投標政策造成。如××邨有兩檔肉食檔，開張一個月就倒閉了。因為租太貴，肉價也貴，主婦們寧願坐車去舊屋邨買。」

菜販不停點頭。

「老闆，你若被拉一次，罰多少錢？」

「大概三百幾元。」

「一個月罰多少次？」

「平均四、五次。一星期一次吧。」

「這樣說來，每月支出只是千餘元，好過租舖位五千元了。」

「雖然是，但精神上的緊張和害怕，說也說不完。」

「老闆，我支持你。沒有你們這些無牌小販，我們每個月在餸菜方面的支出，一定十分驚人！」

劫

半月小說　谷媞

落葉歸根

東尼苦笑着聳聳肩，用手指了指香煙架上的「萬寶路」。

辮子老闆笑着把香煙拿給東尼。

東尼燃點了一枝煙，深深的吸了幾口，瞇着眼睛，打量着「上多」舖的內內外外，當他發覺四周除了這個連打雷放炮也聽不到的老闆時，他撥了個電話給陸卉蘭。

「陸小姐？」東尼問。

「是的，你是哪一位？」卉蘭說。

「我是誰，並不重要，但我要告訴你們一個非常重要的消息。」東尼壓低嗓門說。

他的聲音本來就有點戾氣和霸氣，此刻，壓低了的嗓音，再經過電話線的傳訊，更增加了幾分神秘感。

剛駕車遇劫的卉蘭心有餘悸，聽了這來歷不明的電話，渾身發抖。

「請問……有甚麼……」卉蘭問。

「你不必驚慌，我是無惡意的。」東尼擔心把對方嚇壞了，連忙對着電話筒友善地微笑着，「你們懸紅十萬美金，到底那個旅行袋有甚麼東西，值這個價錢？」

「骨灰，有我爸爸的骨灰。」卉蘭說，「莫逆兄弟骨灰。」落葉歸根，任伯伯挨了一輩子，唯一願望就是要將骨灰埋在故鄉的青山上。」

「任伯伯？」東尼問：「是不是任大福先生？」

「是的。你到底是誰？怎麼也認識任大福伯伯？」卉蘭問。

「旅行袋內的錦盒，有枚徽章和一張褒獎狀，是表揚任大福先生英勇救火的。」東尼說。

「噢，」卉蘭尖叫，「你見過這旅行袋？你是誰也不重要，只要你把旅行袋交回，那十萬美金就是你的。」

「可惜，」東尼說，「我不是可惜我得不到那十萬元，我是可惜那個骨灰盅，他們已經拋進大海了。我打電話給你們，就是要告訴你們這個消息……」

這時，東尼瞥見刀疤五在馬路對面出現。（十二）

和者同於物

楚山青

說部新編

春秋戰國時的趙襄子，是晉國最有權勢的貴族。一次，他帶了十萬士卒去狩獵，也順便炫耀一下自己的武力。擺開了陣勢之後，趙襄子就下令燒山，把猛獸趕出森林。

霎時間，火乘風勢，越燒越旺，大小飛禽走獸，狼奔豕突，好不怕人！

就在熊熊火光中，千百對眼睛都注視着一件怪事：一個人從石壁中鑽將出來，隨着濃煙上下飛舞。人人都看得呆了。趙襄子初以為見鬼，仔細看清，才知是人。便問他：「你為什麼能從石頭裡鑽出來？又能不怕火燒？」

那人愕然道：「什麼是石頭，什麼是火？」

「你鑽出來的地方就是石頭，你上下跳的地方就是火包圍着的。」趙襄子答。

那人笑笑，說：「我一點也不覺得什麼石頭呀火呀，我只知要走就走，要站就站。」

魏文侯聽說了這件異事，就請教孔子的學生子夏。子夏說：「聽我老師說『和』者與物質同化，在石中他就是石，在火中就是火，所以物質不能傷害他。他在金石水火中間逍遙自在。」魏文侯說：「你為什麼不做和者呢？」子夏說：「我拋棄心智，我做不到。」

（選自張華《博物志》）

小說林

罷颯公主

歷史小說　高旅

十四　躲進金沙洞

不但驪山華清宮，便是長安，也得着了信息，奔走相告，都覺得大禍臨頭，估量六軍都沒有什麼用，而胡兵慓悍是有名的，大軍南下，難於抵擋，久享承平，都不知如何是好，許多人便打算逃難到終南山裡去。

長安人心惶惶的情形也報到華清宮，群臣便促明皇早日回鑾。自從十五日得悉安祿山造反，調兵發將，無日不與群臣計議，把貴妃和三國夫人等都撇在一旁，直拖到十九日，才起駕回長安。

這幾天裡，明皇連心愛的小女兒罷颯公主也不理會了。罷颯公主在瑤光樓，只有兩個奶媽和幾個宮女陪她。兩個奶媽但說胡兵的慓悍可怕，說他們在幽州，殺人放火是家常便飯，所以皇上特別賜恩，籠絡他們，不要看安祿山這個大胖子，詐痴要癲，認了貴妃做娘，其實他心懷叵測，說不定看中了貴妃娘娘，所以要來搶江山了。罷颯公主說：

「華清宮有三衛軍，都是年輕力壯的小哥哥，定可守住華清宮，把胡兵殺退。」

「啊呀！公主，你不知道了。」周氏奶媽說，「三衛軍盡是世家子弟，沒一個不是好出身，雖然扛刀拉槍，其實都是斯文人，放在金鑾殿上就好看，戰場上廝殺，卻要靠猛將的。」

「朝裡有猛將嗎？」

「有是有，可惜都死了，早年有個龍門薛仁貴，還有個三原李靖，胡人都怕，現在朝裡斯文人多，一直是太平世界，誰喜歡弄刀槍呢？」

奶媽對此一知半解，罷颯公主聽了更覺害怕，說：「想個法子。」

「公主有什麼法子啊！皇上到哪裡，公主便跟到哪裡，只要跟着皇上，就什麼也不怕了。」

「不是說六軍和三衛都沒什麼用嗎？那麼跟了父皇有什麼用呢？只有找個猛將才靠得住。」罷颯公主說。

「找誰呢？」

「父皇找到了就跟父皇，找不到我有去處。」罷颯公主說。

（八〇）

鬼

滴海

「這怎生是好？」

「我們已經很落力地減價，宣傳。」二妹說，「但還是不能把生意做好。」

「看來是地點不好，不如算了。」我提議。

「租約也在年底便滿，看來也該結束。」二妹雖然可惜，但還是贊同。

當這決定公開了之後，大哥暴跳如雷，「我早說了這比利是敗家星，你們當初沒看他的設計麼？就是犯了風水的大忌！所以客人不來，斷了門路。」

幸好二妹住在樓上，並沒把這些話聽進耳裡，但我還是怕大哥亂嚷，「哥，生意賺蝕乃平常事，不能只由一個人負責，當然我們選店時也有錯。」

「我們一直都做得很好，就是他來了，便開始走下坡，他的時辰與我們家不對。」

「你聽佛經就是學會了道，奎？」我也氣得要發作了。

「這與佛無關，你別只曾編派我的不是。」

「你開始便對比利有偏見。」

「我有靈性，比你們更能看出這些事情。比利與我們家不夾，是會招災的。家中有異物在，你們好自為之。這個家遲早要散的。」

呀！

我恍然明白了，這正是他所恐懼的，我們三姐妹若各自成家，這固有的家便自然解散，如此一散，他便無以為家，除非他自己也有一個可棲身的家！但，他沒有，看來也似乎不會有，於是，他痛恨外來奪去他的親人的人，比利是異物！是妖魔！我怎麼老想不通他這心理，卻以為是別的原因。但，想通了，卻也做不出什麼行動來，難道我可以學粵語片中的母親為他買一個媳婦回來？

（六）

彈鋏歌

武俠小說　梁羽生

二四　陌路相逢

言下之意，齊建業和楊牧若是不肯接受調停，沒奈何他也是要和楊牧算賬的了！楊牧仗着有齊建業作靠山，正要發作，齊建業卻怒地瞪他一眼，「讓我來說。」口中說話，足尖暗運內力。

這條街道是用石塊鋪的，齊建業暗運內力，當他移開腳步之時，只見石塊上已經給他用腳尖打了兩個交叉十字。就好像用斧頭鑿出來似的凹痕一般深淺。用腳踏碎石塊不難，似這等只是劃開兩道深淺相等的裂痕，而不波及其他部份，必須內力能夠集中一點，操縱自如才行。陳德泰見他顯露這手上乘的功夫，也不禁暗暗吃了一驚，想道：「這老頭兒果然名不虛傳，內功已到了爐火純青之境。若然只是較量內功，只怕我也未必能夠勝他。」

繆長風淡淡說道：「願聆齊老先生高見。」齊建業移開腳步，緩緩說道：「冤家宜解不宜結，這句話是說得不錯，但也不可一概而論。有的樑子，比如打破了的茶杯，踩裂了的石頭，那就恐怕是補不回來，抹不平淨的了。」

話中有話，所謂「打破了的茶杯」，只不過是個陪襯，「踩裂了的石頭」才是他想要打的比喻。言下之意，除非繆長風可以抹平了石上的裂痕，否則這「樑子」就是終不可解。

這分明是給繆長風出了一個難題。要令繆長風知難而退。

原來齊建業是個武學大行家，陳德泰看得出繆長風是個身懷絕技的人，他當然也是早已看出來了。不過卻未能夠準確估量繆長風功夫的深淺如何，是以要試他一試。

繆長風不慌不忙的踱着方步，從那塊石塊走了過去，說道：「天下除非是殺父殺母的不共戴天之仇，否則決沒有化解不了的樑子！」

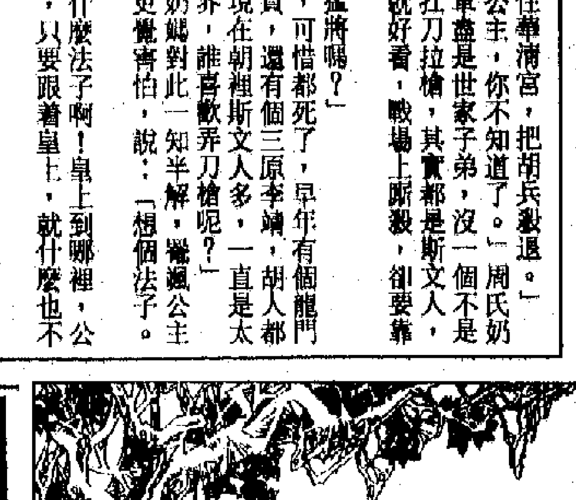
移開腳步，那兩個交叉十字已是無影無蹤，而且他不僅僅是「抹平」了那兩道凹痕而已，整塊石頭就好似給削去了一層似的，平平整整，什麼痕跡都不見了。

這份功夫，縱然不能說是在四海游龍齊建業之上，至少也是旗鼓相當！

（三八三）

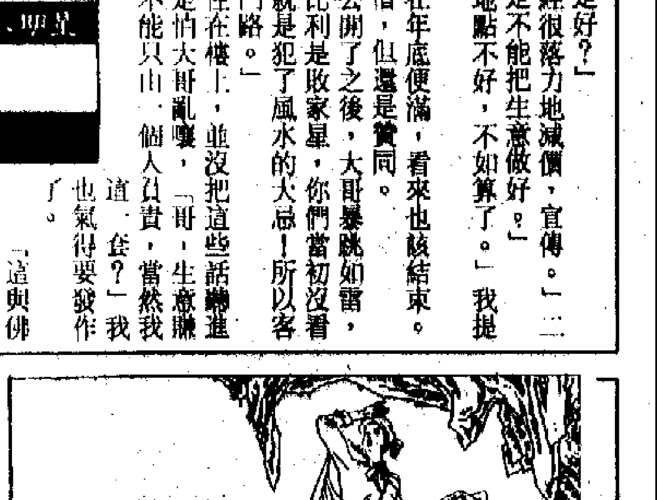
窮人寨

中國民間故事　王重圭　王重英　畫



4　王小二答應了，繼續上路。中午時，在桃樹下歇，這桃樹不結桃子，王小二覺得奇怪。

5　誰知桃樹竟說話了：「請你幫我問問太白星君，為何這幾年我不結子？」王小二答應下來。



6　走到一條河邊想找水喝，誰知河裡滴水也無，河底龜裂，周圍什麼莊稼都沒有。

南方工業的明珠——

株洲，願同您攜手合作！

株洲市市長　周伯華

……電通訊便捷。程控電話即將實現，明年可與世界各地直接通話。生活設施完善，城市煤氣，市區氣化率可達百分之八十五以上。為歡迎海內外企業家、商人來株投資、合作，株洲市政府……

湖南省湘怡電子有限公司外觀

……資出現了新的高潮，至五月共批准利用外資十項，引進外資一千二百餘萬美元。「八五」期間，我市要進一步加強對外經濟貿易工作，帶動全市經濟發展。……製品深加工、苧麻紡織及深加工、創匯農業等方面的各種形式合作。在「八五」期間將在市區的河西一片十四平方公里土地上，興建高新技術產業……

經理	聯絡電話
翠玲	24188
金龍	21821
海大	24521
起鳥	23360
富強	24433

雄厚的工業基礎，良好的投資環境

中國江南最大交通樞紐——株洲

熱忱歡迎您來投資

株洲市經過四十年的建設，由七千人的小鎮發展成為湖南省的重要工業基地。圖為株洲車站廣場。

南方工業的明珠——株洲，願同您攜手合作！

株洲市市長　周伯華

周伯華市長

位於湖南東部的株洲市，是我國江南的重要交通樞紐，全國對外開放城市之一，湖南省的重要工業基地。

株洲，古稱建寧。現轄東、南、北、郊四區和株洲、醴陵、攸縣、茶陵、酃縣一市四縣，總面積一萬一千四百二十平方公里，總人口三百四十九萬人。其中市區面積四百二十七平方公里，人口五十八萬人。

株洲地處我國東南部中心地帶，北望武漢，南瞰廣州，東接江浙滬，西連雲貴川。交通便利發達，享有「南北通衢」之稱，具有鐵、公、水、空綜合運輸能力。這裡是我國江南最大的鐵路樞紐，京廣、浙贛、湘黔三大幹線交匯於市區，株洲車站是全國重要的鐵路客貨運輸特級站之一，株洲北站是南方最大的貨運編組站。公路四通八達，北京至廣州、上海至昆明的國家級公路，連接閩南、贛南、湘南的「三南」公路均穿越境內。城鄉公路密度達每百平方公里二十八點三公里，為全國平均水平的三倍。水運便利，穿越城區的湘江，四季通航，千噸級泊位碼頭正在興建，集裝箱船可直接通長江。空運距黃花國際機場公路里程六十公里。在實施全國經濟布局「東靠西移」發展戰略中，株洲將成為聯繫華東、華南、中南、西南的經濟紐帶城市。

株洲工業門類齊全，實力雄厚，是興辦工業的理想之地。本世紀三十年代，株洲就開始興辦機械工業，中華人民共和國成立後，經過四十年的發展，現在全市已擁有工業企業一千多家。形成了以冶金、機械、化工、建材為支柱，電力、煤炭、陶瓷、煙花、紡織、電子、塑料、皮革、服裝、森工、製藥、食品、造紙等門類齊全的工業格局，年工業總產值突破八十億元（九〇年價）。不少企業和產品在全國乃至世界都有較高的聲譽。這裡有被稱為「硬質合金之驕子」的世界第二大硬質合金生產企業；有被譽為「中國電力機車搖籃」的株洲電力機車廠；南方動力機械公司是我國中小型航空發動機和中重型摩托車的科研生產基地；株洲冶煉廠是全國有色金屬產量最大的企業；株洲玻璃廠是全國四大玻璃廠家之一；株洲化工（集團）公司是湖南省最大的化工生產聯合企業；醴陵瓷器、煙花世界聞名。其釉下彩餐具被譽為「東方陶瓷藝術奇葩」。近五年來，在全國質量評比中，全市有四十四種產品獲國家金、銀牌獎，金、銀牌總數五十二塊居全省第一，全國第三位，還有二百四十多種產品獲部、省優產品稱號。隨着對外經濟交往的不斷擴大，先後與美國、蘇聯、英國、法國、日本、泰國、新加坡、加拿大、瑞典、荷蘭及港、澳、台等十多個國家和地區建立了經濟技術合作關係，利用外資項目四十餘個，引進資金六千九百二十萬美元，取得了較好的經濟效益。株洲擁有較強的科技力量，現有各類專業科技人員七萬多人，佔全省的四分之一，僅近十年來獲得重大科研成果獎就有六百五十五次，開發新產品二百八十多個。在應用技術、加工工藝、產品開發、引進吸收等方面，具有較強的智力潛力和人才準備。

株洲氣候溫和，四季分明，雨量充沛，年平均氣溫攝氏十九點九度，自然資源豐富，已初步探明的礦產有煤、鐵、鎢、鉛、鋅、錫、鈾、瓷泥、大理石等二十五種，可供開發的水電資源五十六萬七千千瓦，森林蓄積量九百七十萬立方米，每年可供採伐十五萬立方米。有糧油和經濟作物品種五百六十四個，養殖品種一百七十八個。

株洲有比較理想的投資、通商環境，水電供應充足。全市實行集中供水，日供水量可達一百十五萬噸，居全國大中城市第八位。電力由華中電網統一供電，是電網的受電中心。郵電通訊便捷。程控電話即將實現，明年可與世界各地直接通話。生活設施完善，城市煤氣，市區氣化率可達百分之八十五以上。為歡迎海內外企業家、商人來株投資、合作，株洲市政府制訂了各種鼓勵外商投資的優惠政策和措施。

株洲在「八五」期間計劃建立河西高科技生產開發區，更大規模地利用外資。竭誠歡迎外國朋友、海外僑胞、港澳台同胞直接投資興辦合資、合作和獨資企業，參股聯營改造現有企業，成片開發、興辦旅遊和其它產業，鼓勵來料加工、來樣加工、來件裝配，進行補償貿易，以及租賃，工程承包，勞務合作等。株洲大地，物華天寶，人傑地靈，是您尋求投資、合作的理想夥伴。我們定與您真誠合作，共求繁榮。

株洲市利用外資項目目錄表

（單位：萬美元）

NO.	項目名稱	承辦單位	合作方式	投資總額	備註
1	火花塞和電熱塞生產	株洲市火花塞廠	合資、合作	2514	
2	精細陶瓷生產	株洲市火花塞廠	合資	100	
3	汽車軸承生產	株洲市軸承總廠	補償	558	
4	大瓷套管生產	醴陵電瓷廠	合資、合作、補償	577	
5	藥芯焊絲	株洲市電焊條廠	合資、合作、補償	250	
6	鍍銅CO_2氣體保護焊絲	株洲市電焊條廠	合資、合作、補償	192	
7	移動電台、傳真機、音響產品	中南無線電廠	合資	96	
8	擴大鎢絲生產	株洲鎢鉬材料廠	補償	240	
9	摩托車頭盔生產	株洲市摩托車廠	合資	115	
10	A瓷密封環	醴陵星火瓷廠	補償	180	
11	磁力泵生產線	株洲市塑料二廠	合資、合作	573	
12	PP網眼袋生產線	株洲市塑料五廠	合資	394	
13	陶瓷釉熔塊和色料	株洲市建築材料廠	合資、補償	770	
14	浮法玻璃生產	湖南株洲玻璃廠	合資	1718	
15	鋼絲子午胎生產	湖南株洲輪胎廠	合資、合作、補償	577	
16	黃藥系列產品改造	株洲選礦藥劑廠	合資、補償、獨資	346	
17	橡膠防老化劑	湖南省株洲化工總廠	合資	385	
18	高檔毛巾生產	株洲市毛巾廠	合資、補償	400	
19	保健食品加工	株洲市供銷機械廠	合資	577	
20	肌醇生產	株洲市大米廠	合資	35	
21	程控交換機生產	株洲市無線電五廠	合資	192	
22	場效應管逆變焊機	株洲市無線電二廠	合資	96	
23	系列移動通信天線	株洲市通信設備廠	合資	20	
24	Kp 4000A／4000V晶閘管	湖南省株洲市整流器廠	合作	300	
25	彩色印刷	株洲市彩色印刷廠	合資	36	
26	工業大鏈條生產	株洲鏈條總廠	合資、合作	327	
27	電纜料生產	株洲塑料廠	合資	77	
28	電廠技改擴建工程	株洲電廠	補償	6686	
29	草甘膦生產	株洲化工總廠	合資	480	

株洲市對外經貿迅速發展

株洲市對外經濟貿易委員會主任　易睿霖

株洲市作為中國南方的一大交通樞紐，在改革開放的洪流中，對外經濟貿易正在蓬勃向前發展。

株洲市工業生產門類比較齊全，尤以機械、化工、有色冶金、建材、苧麻紡織等基礎好，農業生產的條件也很優越，所以被定為全國的外貿出口商品綜合基地。目前已在全市形成了五大出口生產體系：煙花鞭炮生產體系、鎢製品及硬質合金生產體系、陶瓷生產體系、苧麻紡織生產體系、牲豬、凍肉生產體系。在大力發展出口商品生產同時，還十分注重產品質量的提高。目前全市已有釉下彩中餐具、鑽石牌仲鎢酸銨、火炬牌一號電鋅、熱鍍鋅合金、雪松牌三十六支純麻漂白細布、六十支爽麗紗、紅燈牌「星球獻寶」、煙花等四十餘種出口產品獲國家金質或銀質獎。

自一九八八年以來，全市已有四個自營出口企業和十五個組織外貿貨源的公司。外經外貿的行政歸口部門是株洲市對外經濟貿易委員會。

一九九〇年全市出口約一億三千萬美元，出口商品有一百八十餘種。出口過千萬美元的商品有煙花鞭炮、陶瓷、仲鎢酸銨。過百萬美元的商品有牲豬、凍肉、大米、茶葉、辣椒、水煮竹筍、皮革服裝、衛生紙、平板玻璃、棉紗、苧麻布、抽繡、軸承、火花塞、高、低壓電瓷、硬質合金等二十餘種，構成了全市的出口商品骨幹。

利用外資，對外開展經濟技術合作從一九八四年開始起步。「七五」期間全市共批准利用外資二十四項，實際利用外資二千八百三十三萬美元，技術引進二十五項，總用匯二千二百六十萬美元。派往二十餘個國家和地區的勞務及出國培訓等人員一千餘人次。一九九一年以來，利用外資出現了新的高潮，至五月共批准利用外資十項，引進外資一千二百餘萬美元。

「八五」期間，我市要進一步加強對外經濟貿易工作，帶動全市經濟發展。我們熱忱歡迎國外朋友、港、澳、台同胞與我市開展廣泛的經貿合作，尤其是在能源、交通、通訊、機械、化工、電子、建材、輕工、食品、醫藥、鎢製品深加工、苧麻紡織及深加工、創匯農業等方面的各種形式合作。

在「八五」期間將在市區的河西一片十四平方公里土地上，興建高新技術產業開發區，更歡迎海外各界人士以高新技術投入該區進行合作。我們將以熱情、周到、簡便迅速的服務，使雙方互利互惠，共同繁榮。

株洲汽車齒輪廠簡介

中國重型汽車集團公司株洲汽車齒輪廠是國內生產汽車齒輪的重點骨幹企業，主要生產重、中、輕、微各類汽車變速箱、分動箱、取力器總成和各類齒輪，年生產能力一百五十萬件。

該廠係國家大型二類企業，擁有員工二千五百人，固定資產八千萬元，引進斯太爾汽車製造技術和大批國際八十年代先進水平的加工和檢測設備，是國家一級計量單位，工藝精湛，裝備優良，質量可靠，工廠產品除滿足國內外用戶需要外，還遠銷東南亞、西歐和北美市場。

株洲汽車齒輪廠外貌

湖南省湘怡電子有限公司

湖南省湘怡電子有限公司是株洲市電子行業第一家合資企業，曾榮獲湖南省九〇年度出口創匯先進單位稱號。

總經理：姜翠玲

湖南省湘怡電子有限公司外貌

湖南省鞭炮煙花進出口公司醴陵儲運公司

湖南省鞭炮煙花進出口公司醴陵儲運公司是全省鞭炮煙花的儲存、調運中心。

經理：薛俊峰

湖南省鞭炮煙花進出口公司醴陵儲運公司

機械工業佔鰲頭

機械工業是株洲市最早發展起來的工業行業。目前已經具備相當的經濟規模，成為全市經濟的第一大支柱。機械系統門類齊全，從飛機、機車、車輛大型整機制造到螺釘、螺帽等十大部類、一百六十多個小類，門類十分齊全。具有鐵路車輛、汽車、摩托車、自行車四大生產優勢。航空發動機及燃汽輪機等大功率動力機械、航模發動機、摩托車、電瓷、焊條、焊機、軸承、軸瓦、門吊、橋吊、工業鏈條、微型壓縮機等一批優質名牌產品在全國同行中有一定優勢。中國電力機車的搖籃——株洲電力機車廠；國家批准的「高科技外向型的集團公司」——航空航天工業部南方動力機械公司和六〇八研究所；「江南一枝花」的湘江牌電焊條生產廠家，全國最大的火花塞生產廠家等一批企業在國內外有較大影響。

冶金工業名四海

冶金工業包括有色冶金和黑色冶金工業，尤以有色冶金較為發達，在湖南省冶金工業中處於舉足輕重的地位。世界五大硬質合金廠之一的株洲硬質合金廠，是中國最大的硬質合金廠，產量佔全國總產量的近一半，鑽石牌硬質合金系列產品譽滿海內外，其中鎢、鉬、鈮已形成提取、深度加工、聯合生產的配套體系。株洲冶煉廠是中國重要的有色金屬冶金基地，主產鉛、鋅、銅、綜合回收金、銀、鉍、鎘等多種稀有金屬。「火炬牌」註冊商標的產品，出口實行免檢。有色冶金工業具有鉛、鋅採選，選礦藥劑、金屬壓延等系列產品。黑色冶金工業擁有採礦、煉鐵、煉鋼、軋鋼、焦碳、耐火材料等行業。

化學工業展雄姿

株洲的化學工業始於五十年代中期，三十多年來，發展非常迅速，已成為湖南省的化學工業基地之一，擁有化學原料、化學肥料、化學農藥、化學醫藥、有機化工、橡膠加工、化工機械等主要行業，產品十大類一百一十七種。硫酸、燒碱、聚氯乙烯、鈦白粉、離子交換樹脂、液氯、氯仿、純碱、輪胎生產能力居湖南省前列，苯粉，化工助劑、環氧乙烷等系列產品，草酸二乙酯、不飽和樹脂以及戴芬逸多原粉、嗎啉雙胍原粉、七霉素鹽等化學醫藥原料在省內為獨家生產。正在擴建中的保險粉廠將在九二年建成全國最大的保險粉生產廠家。株洲化學工業（集團）公司是湖南省首家計劃單列緊密型企業集團，它的規模優勢將在湖南化學工業中越來越突出。

建材工業多姿色

株洲的建材工業在湖南省建材工業中居第一位，產品平板玻璃和石棉瓦產量分別居全國第六位和第二位。擁有全國首台新型節能管磨機誕生機——株洲水泥機械廠；有全國玻璃刻花工藝第一家的株洲玻璃廠；有填補國內空白的JS1500型混凝土攪拌機生產地株洲橋梁廠。水泥預應力管、軌枕、石棉瓦、預應力電杆、壓花玻璃、玻璃球、玻璃布、衛生瓷板、陶瓷馬賽克、浮雕石膏裝飾板、802膠料、水泥、建築藝術陶瓷彩釉磚等一批有影響的優質產品，在中國南方市場具有優勢。平板及壓花玻璃是其主要出口產品之一。株洲市在全國率先生產的夾絲玻璃以色白、透光率高，抗彎度強和防震防火性能優越的特點，深受國內外用戶的歡迎。

紡織工業綻奇葩

株洲紡織工業具有棉紡織、麻紡織、色織、針織、複製、地毯、絲綢、服裝等八大行業，初步形成了「大紡織」格局。以麻紡工業為主，產值佔全省麻紡工業的三分之一。麻條、麻紗、麻線、麻布、純麻抽繡製品（包括成衣）等純麻系列產品及其麻棉混紡產品暢銷西歐、東南亞、日本市場。其他產品中，床單、毛巾也是重要的出口創匯產品。株洲苧麻紡織印染廠是中國最早建成的苧麻紡織廠，是具有苧麻脫膠、梳紡、織造和印染加工功能的現代化全能企業。「雪松牌」系列苧麻紡織品以細薄高檔，質地精良、品種多樣、麻的風格突出而暢銷西歐、北美、日本、東南亞、港澳等二十多個國家和地區。株洲紡織工業最大特色是麻紡技術優勢，努力開發高、深、新苧麻系列產品，加速發展具有苧麻特色的株洲紡織工業，是株洲紡織工業發展的主攻方向。

輕工業日益繁榮

輕工工業是株洲工業體系中的後起之秀，工業總產值佔全市工業總產值的近百分之三十，並正以較高的速度發展。陶瓷、煙花是出口創匯的拳頭產品，在國內外享有盛譽。瓷城醴陵的陶瓷生產距今已有一千七百多年的歷史，是全國八大瓷業基地之一。中、西餐具、茶具、工藝美術瓷、衛生瓷等中、高檔成套系列產品，具有較強競爭力，其釉下彩瓷為海外譽為「東方陶瓷藝術的精華」。白玉牌、醴陵牌四十五頭西餐具，瓷胎餐具獲得國家質量獎，暢銷美國及西歐，全國聞名的陶瓷研究所生產的高級藝術瓷成為國外收藏家珍品。醴陵煙花鞭炮在清光緒三十年即遠銷南洋，現已由單一品種的玩具煙花發展成綜合煙花，大型盆花、禮花彈等系列產品，紙煙或少煙的禮品煙花也已推出，產品已銷往世界五大洲六十多個國家和地區。

三資企業明星

企業名稱	生產規模及內容	董事長	總經理	聯繫電話
湖南湘怡電子有限公司	年產CD_{11}型鋁電解電容器6000萬隻	宋金虎	姜翠玲	24188
湖南湘海通信設備有限公司	年產：充氣放電管500萬隻；熱敏電阻300萬隻；通信保安器60萬線；配線架50萬線。	危文旭	謝金龍	21821
湖南韓隆磁帶製造有限公司	年產空白錄像帶、錄音帶300萬盒	馮海大	馮海大	24521
湖南斯波特電子有限公司	年產多功能電子玩具等電子產品15萬台(套)	朱超勳	朱超勳	23360
湖南兄弟皮革製品有限公司	年產高檔皮革服裝、皮革品製件1萬件	蕭劍	吳富強	24433

蕭乾與中英文化交流

裘克安

與《大公報》保持過至少十五年密切關係的蕭乾，是一位多產作家，又是一位有多方面活動的新聞工作者。我不熟悉他的小說，沒有讀過他全部的通訊報道，和他本人也只有過一些浮淺的接觸，因此沒有資格對他作全面的介紹或評價。我只想試着談一談他對中英文化交流作過的貢獻。

蕭乾早年就讀於北京的教會學校崇實小學和中學，又得到堂嫂（美國人）的指點，以後在燕京大學讀新聞系。因此他的英文修養是很不錯的。他喜歡文學，讀的英國文學作品幾乎和中國文學作品一樣的多，有的先讀譯本，接着就讀原本。《聖經》的中英文本，他年輕時就熟悉。青少年時熱衷於歐洲浪漫主義文學作品，喜歡引用拜倫和雪萊的詩句。十六歲時在北京大學圖書館裡發現徐志摩翻譯的凱瑟琳·曼殊斐爾短篇小說集，高興得了不得，將它全文膽抄了一遍。以後進而讀湯馬斯·哈代、亨利·詹姆斯等現代作家，並且寫一些文藝評論的文章。一九三九年他應倫敦大學東方和非洲學院之聘去任講師。這一去在歐美轉悠了七年，其中大部分時間在英國，英國是他的基地。應該指出，在蕭乾之前，老舍也到東方學院教過書，他們兩位向英國人介紹中國現代文學和語言，結識了文化界的朋友。蕭乾結交的朋友更多、更深。他很早同「筆會」建立聯繫，通過該組織又認識另外一些英國作家，這種可貴的友誼至今不斷。

一九四二年夏，蕭乾經由英國著名小說家E·M·福斯特和英國著名唐詩翻譯家阿瑟·威利的推薦，到劍橋大學國王學院做英國文學研究生，導師為喬治·瑞蘭德。他自己說：「因為想知道哈代死後向來重技巧的英國小說界有些怎樣的進境」，所以挑選了四位名作家做研究對象：浮吉妮婭·伍爾夫、E·M·福斯特、詹姆斯·喬埃斯和D·H·勞倫斯。把他們的作品和日記，以及旁人對他們的評論，全部都讀了。蕭乾同瑞蘭德有過許多討論，同福斯特有過許多通信。據說他接到過福斯特七十封信，在「文化大革命」期間全部遭劫。這真是中英文化交流史上一個極大的、不可彌補的損失。

蕭乾的碩士論文沒有寫成，他就被說服離開書齋，投身於歐洲戰事及其後重大事件的緊張採訪工作了：英國空戰、挺進萊茵、攻克柏林、創建聯合國的舊金山會議、波茨坦會議、紐倫堡審判……當然，他作為中國唯一記者，報道這些親眼目睹的大事，寫出火線新聞傑作，成就不可磨滅。但他研究英國當代小說的長篇論文竟為之而犧牲，又不禁令人感到遺憾。

因為蕭乾研究英國小說，必然會有其精細的獨到之處。他本人是小說家，能了解創作小說的甘苦。他敏感於時代的前進步伐。他並有廣闊的欣賞能力，絕無偏見。

在英國意識流的作家中間，他最喜愛伍爾夫的作品，認為「她是詩人多於小說家」，「是位把文字當作畫筆使用的作家」。一面嫌她故事和情節少一些，一面就說什麼都允許有例外，不對她提出苛求。蕭乾自謙地說，「我是描《芥子園》出身的」。他列舉他的芥子園中包括有：福斯特的故事結構、勞倫斯描寫風景的抒情筆觸、伍爾夫對氛圍和心情的捕捉、喬埃斯的聯想、赫胥黎的聰明、伊麗莎白·波恩的烘托、詹姆斯重複搓揉意象的功夫等等。

我說蕭乾自謙，因為他寫小說並不落模仿的痕跡。他寫《夢之谷》，人們以為他抄了伍爾夫，其實那以前他只讀過她早期風格迥異的作品《弗勒施》。然而從上面一段可以看出，他對這些英國作者的特點是體貼入微的，而且不能說後來沒有受到他們的影響。

把這些英國作家籠統歸屬為意識流作家，把他們的作品籠統稱之為心理小說，這是後來中國文藝界一種偷懶的教條風氣。在這種風氣中，蕭乾後來不得不檢討早年對他們過分「崇拜」，又說他們的技巧是走上「死胡同」。但同時蕭乾總是說，對於伍爾夫也罷，對於勞倫斯也罷，既然人家那樣推崇，我們不應該排斥，而應該研究分析，作出恰如其份的判斷。

在另一個側面，蕭乾從年輕時就具有熱烈的愛國主義和民族自豪精神，他對帝國主義的政府和文化侵略持有鮮明的反對立場。早年他就參與抗議五卅慘案的運動。接着他寫了《皈依》和《參商》這樣的短篇小說，揭露美國傳教士和救世軍的某些欺騙和虛偽的行為。在英國邱吉爾政府為討好日本而封鎖中國人用血肉築成的滇緬公路的時候，他積極支援英國進步友好人士組成的「援華委員會」的宣傳活動，向英國人民呼籲，爭取滇緬路的重開。他一直清楚地區分帝國主義和英國人民對待中國的不同態度，熱情地讚揚了英國人民的優良品質。例如他寫到英軍士兵從敦刻爾克撤退回國，十分疲憊和航髒的時候，「他們依然唱着軍隊裡流行的歌曲來嘲弄蔑視海峽對岸的希特勒」。他也寫到倫敦遭納粹德國狂轟濫炸時，「作為一個民族，那是英國最偉大的時刻。……為了對殘暴的敵人表示蔑視，他們在搬空了的繪畫館裡舉辦起午餐音樂會。外邊高射炮叮咚齊響，大廳裡鋼琴家梅拉·海絲安詳地演奏着蕭邦和貝多芬的樂曲。是的，英國人比第一次世界大戰期間成熟多了。他們把貝多芬和希特勒區別開來。」

（上）

斷句的難與不難

郭楨

偶然看大陸書目文獻出版社一九八五年出版的清代潘永因所編《宋稗類鈔》，對其中一條頗感興趣，內容是：

弁陽老人曰：「余貝日茅檐，分漁樵半席。時見山翁野媪，捫身得蝨，則置之口中，若將甘心焉。意甚惡之，然揆之於古，亦有記焉：應侯謂秦王曰：『得宛臨流陽夏斷，河內臨東陽邯鄲，猶口中蝨。』……則野老嚼蝨，蓋亦自有典故，可發一笑。」

其中除有明顯的誤排之字如「余」應為「余」以及一些標點上的可議之處以外，應侯（即戰國時著名的辯士范雎）對秦王講的那兩句話「得宛臨流陽夏斷，河內臨東陽邯鄲」，感到令人十分難解，感到可能是點校者順手斷來，未考文義所致。我自己雖有如何斷句的不同考慮，仍想找出其他書籍的標點，以免輕易責人。幸好知道弁陽老人為南宋末年的周密，其所撰《齊東野語》為宋人筆記名著之一，亦非僻書，抽空找了出來，果然有「嚼蝨」一條，其相應段落的標點為：

余負日茅檐，分漁樵半席。時見山翁野媪，捫身得蝨則致之口中，意將甘心焉，意甚惡之。然揆之於古，亦有說焉。應侯謂秦王曰：「得宛，臨流陽夏，斷河內，臨東陽邯鄲，猶口中蝨。」……則野老嚼蝨，蓋亦自有典故，可發一笑。（見《齊東野語》，中華書局一九八三年版。）

據此，范雎那兩句話的意思，就好懂得多，是勸秦王（其屬地在今陝西）先佔領河南西部，再往東北，切斷河北，邯鄲即會像野老口中的蝨子一樣，無法逃避了。我原先所想，是「得宛，臨流陽夏，斷河內，臨東陽，邯鄲猶口中蝨。」但中華書局本的點校也自可解釋得通。「得宛臨流陽夏斷，河內臨東陽邯鄲」，卻是無論如何說不過去的。《宋稗類鈔》中還有不少點句方面的錯誤，雖然並不都像這兩句那樣令人感到費解。

魯迅先生在《點句的難》（見《花邊文學》）一文中，曾經說古文本來常常不容易標點，有時很難決定究竟是哪一種斷句為對。但他也說：「不過倘使是調子有定的駢文，或並不艱深的明人小品」，卻「還是鬧出一些破句，可未免令人不滿蚊子叮，也要起疙瘩了」。記得先生在另一篇文章中還談到「崑山陶樂勤氏」標點的《桃花扇》「撫兵」一齣中左良玉的一段唱詞，大概就屬於後一種。我想這「得宛臨流陽夏斷」也應屬此列，因為只要多想一想，或者稍微查一查書，都不至於標點得如此離譜的。

應該說，解放以後在整理出版古籍時，態度一般都很認真，雖仍會有可討論之處，卻絕對無拆爛污之舉。像五十年代初期，聶紺弩擔任人民文學出版社的副總編

☆　☆　☆

輯兼古典文學編輯室主任，為了出版《水滸》，「在全室共同努力下，以金聖嘆批本為底本，校勘了各種《水滸》版本，校補了漶漫殘缺之處，訂正了錯誤脫漏的文字」，在兩年中分別出版了《水滸》七十回本、一百二十回本。其他出版社所出版的書籍，也常有類似的情況。因之當我在馬尼拉買一些台灣版的書籍而發現有錯誤之處時，就曾斷言相對之下，陸版的書籍錯誤要明顯為少。但這幾年，有的出版社經濟效益不顧在勘誤、校補、準確地斷句等方面下工夫，或視某一本書為可居的奇貨而搶先出版，錯誤確實不少，能不能再作那樣的斷言，就自感沒有把握了。當然，也仍有不少除內容外在校點方面也很嚴肅認真的書，如錢鍾書先生的《管錐編》，除中文外還有大量英、法、德語引文，法、德文我不懂不好臆說，中英文都沒有什麼誤區之處。不過附有外文的書不對……錯，確實是鳳毛麟角，一般很難做到的。也許有人認為，現在校點工作並得不到社會的重視，收入也很菲薄，如果遇到疑難之處就要校勘一番，標點一本書會用上幾年的時間，很少有人樂於為此。但句讀校勘，在古代曾是一門學問，可以有專家學者的。即使在今天，以為從事校點要比從事創作容易甚至低下，那至少是看得不夠全面。如因所入菲薄就不認真去做，倒是自己也看輕所從事的工作了。另外，校點一部書也凝有自己的愛好和心血，如有明顯的錯誤赫然白紙黑字地印了出來，不待別人發現，自己豈不也會有一不適「蚊子叮，也要起疙瘩」之感？反之，如果真的愛好這一工作和願意為之花費心血，也會發現其中自有樂趣在，即使查找大量圖書以解決一個疑難的斷句，也不會感到是一種負擔。當然這絕不等於說，為此種勞動應該給以合理報酬的問題就可以不去考慮和解決了。

金詩的存錄

吳其敏

有些人談金代詩，眼中好像只有一個元好問，要不然，就再來個王若虛。有好幾部《中國文學史》，根本就找不到論述遼金詩的章節篇頁。其實光從元好問編纂的《中州集》觀之，他所錄存的金詩，一共就包括了二百四十九名的作家。選進的作品多寡有殊，多者可以多至百首以上，少者亦有只存錄其一兩首而已。此二百四十九人，還不包括當時生存的詩家在內，所以有許多金末作家的作品，還是見遺於編中的。《中州集》凡分十集，另附《中州樂府》一卷，輯錄了金人所作詞。好問纂輯是書，旨在以詩詞存史，保留一代珍貴歷史資料。以故所見諸家姓名之次，皆一一備列小傳，往往旁涉其人生平軼事甚詳。備錄作品，亦廣泛在宋末江湖諸派之上。書中所題後跋，乃有「百年而上，南北名人節士鉅儒達官所為詩，與其平生出處，大致皆采錄不遺。而宋建炎以後，銜命見留，與留而得歸者，其所為詩，與其大節始終，亦復見記。」如是云云之語。全書編成，好問繫數首七絕以殿其後。所言如云：「平世何曾有稗官，亂來史筆亦燒殘。百年遺藁天留在，抱向空山掩淚看。」其感慨是遙深的。倘以元房祺所編《河汾諸老詩集》作補充，近人陳石遺所撰《金詩紀事》相印證，則於金代詩人詩作，眉目粗細，已可概覽。《中州集》第一卷首錄第一人為宇文虛中，凡五十首，而未及其《在金日作三首》。宇文使金，被留，官翰林學士承旨，尊為國師。金皇統六年，以密謀挾宋欽宗趙桓南歸，為人揑造反具告變，全家慘遭殺害。遺詩亘滿腹詩書漫古今，頻年流落易傷心。南冠終日囚軍府，北雁何時到上林？開口摧頹空抱朴，脅肩奔走尚腰金。莫邪利劍今安在？不斬姦邪恨最深！」「通夜沉沉滿幕霜，有時嗣夢到家鄉。傳聞已築西河館，自許能肥北海羊。回首兩朝俱草莽，馳心萬里絕農桑。人生一死渾閑事，裂眦穿胸不汝忘！」感人至深，讀之欲涕。

有病住醫院每日千美元

張散

《紐約時報》時常刊載醫院拒受病人的消息，這包括紐約市布朗克斯區有些無家可歸者在內，他們有病之後被送到醫院，但因沒有加入健康保險，所以得不到治療。

但是，醫院也得考慮見死不救的名聲問題。所以無家可歸者都是在病重到不能不治的情況請人送到醫院，這一類病人反而更多。醫院救治了這些病人，由於無收入而有開支，便把開支轉到保險醫療的收費上，於是大企業付出的醫療費更多。

大企業要負擔單身職員百分之九十保險費，下一代的百分之七十五費用。為此，各企業付出的醫療費每年都要增多二、三成。有些評論說，美國汽車為什麼那麼貴，就是因為職員的醫療費太重。當然，價錢特別高的美國貨也並不是汽車而已。

據美國藍十字醫療保險公司統計，每個病人入院每天費用高達七百七十美元。康涅狄格特、加州、蒙大那等州更達一千美元。兩枚阿斯匹林開價達十美元（明尼蘇達州醫院）。

醫療老人院費用也極可觀。每年五萬到八萬元，財產如有剩餘還過得去，一旦用光，以後就難說了。

美國醫療費年年增加。一九六〇年佔國民總產值百分之五點三，一九八九年已升至百分之十一點六。平均壽命一九八八年為七四點九歲，正在下降，嬰兒死亡率佔世界第二十二位，在先進國家中是很突出的了。

美國醫療經濟惡化的根源在於「美國病」惡化，舉一可以反三了。

張浚"寧言而死"

石夫

張浚是南宋高宗孝宗兩朝重臣，兩度擔任過宰相兼樞密使要職，總攬中外政事，都督諸路軍馬，在穩定內部、抗禦金兵方面屢立大功。南宋得以偏安，張浚與有力焉。

秦檜執政時期，極力抗金以圖中原的張浚失勢，出任一些閑職。他眼見朝廷一味屈辱求和，苟且偷安，主張備戰抗金的大臣一一被貶黜或殺害，心情十分沉重。這位被高宗稱為「知無不言，言無不盡」的諍臣，再也不能緘默了。他想到秦檜勢傾朝野，上疏之後，必然會遭秦檜迫害，自己一死不足惜；可能累及年高的老母。張浚四歲喪父，事母極孝，想到這裡，憂心如焚，寢食不安，身體羸瘦。母親問其故，張浚以實對，母親說：「你父親當年在朝廷對策，曾有這樣的話：『臣寧言而死於斧鉞，不能忍不言以負陛下。』你不要以我為念。」於是張浚決定上疏，批評時政，彈劾秦檜。疏文內稱：「當今事勢譬如養成大疽於頭目心腹間，不決不止。決遲則禍大而難測，決早則禍輕而易治」。他請高宗謹察情偽，迅速決斷，以抗救危亡，否則後悔無及。

秦檜見到張浚的疏文，勃然大怒，指使黨羽彈劾張浚，說張浚建造府第，強佔民田，心懷不滿，反對議和，包藏禍心，實為大害，結果張浚被貶謫到連州（今廣東連縣），後又貶謫永州（今湖南零陵縣）。前後流放近二十年。朝中文武大臣以至平民百姓都知張浚之冤，為他嘆息。秦檜還指使黨羽不斷迫害張浚，必欲置之死地。秦檜病死，張浚才免於難。孝宗即位，再次起用張浚。

風光人物

俞劍

個別回港人士的所作所為，認識他（或她）的人卻似乎忘懷不了。而他本人也好像不願意出現在大陸同事，彷彿回港之後便等於切斷過去的一切聯繫。原來，他有難言之隱。

回港時他把自己掌握的學術材料或技術資料帶了回來，轉譯的轉譯，出書的出書，本來是多人合作的成果，現在卻冠以自己的大名，由他一人獨得。還有更「離譜」的，竟把國內已出版的專著稍稍改頭換面，將簡體字換作繁體字，便在港台大印特印。最可笑的是，由於近年來國內崇洋心理作祟，這些書籍復被盲目引進大陸，也來了個「出口轉內銷」。一般讀者以為是什麼「新貨」，趨之若鶩，由此贏得了薄名，連大陸的備報也為此發表專題報道。他本人經由「兩面光」更為風光。然而，深知箇中底細的人，始則暗中嗤之以鼻，繼而覺得事情十分荒唐，實在看不過眼，於是提筆向有關報紙揭示真相，還向他本人任職的機構申訴。

有人認為，他的行為固然不太光彩，不過也不必對他窮追不放。他回到了離開多年的陌生環境裡，為了求生存、謀發展，施點取巧的手段，那也是不足為怪的。當今社會上的一些富豪之家，不見得每一步都是走正路過來的吧。何況，他賺的是資本主義的錢，對於在大陸捧鐵飯碗的人也並無損害。他既然覺得不好意思回去見舊友，這就表明，他也有羞怯之心，並未到「厚顏」的地步。知內情的人士又何必耿耿於懷，非欲置之於窮境而後快呢？

至於那些大殺「回馬槍」的回港人，或在電台播音，或在螢屏露面，或寫文章，或出小冊子，哄動一時，也是「風光」得很的。不過這問題一言難盡，本文就不多寫了。

（《漫話回港人》之十·全文完）

雨情預報受挑戰

范狄

台灣苦旱，制水聲中，人人望天祈雨。上周末晚上，島內氣象局發佈了「豪雨特報」的預告，那知第二天不見有大雨，是預報失靈？抑或氣象條件有變？引起議論紛紜。氣象局急忙解釋，說是一道氣流擴散得太快，而太平洋高壓又將增強，島內各地降雨機會將更渺茫了！

輿論對「預報」似乎感到洩氣，力指氣象局今年以來所發布的種種降雨預報，都沒有任何實際數據，多是模模糊糊的「機會很大」，或者「不大可能下雨」之類形容詞，缺乏「機率預報」。氣象局則解釋「機率預報」不是不敢運作，只是擔心島內民眾尚未建立此類觀念，會弄巧成拙。部分社會人士認為氣象局的說法，有推卸責任之嫌，為何不檢討一下過去錯誤預報的原因？

台灣氣象局長作為專家，在撰文論述旱災與長期預報問題。他也認為，目前氣象科學上最困難的是熱帶地區。一方面廣大海洋缺乏地面探空資料，另一方面因地球自轉，低緯度大氣的物理動力學特別困難。他還認為，今年造成五月份台灣乾旱的太平洋高壓，就是由熱帶海洋向北向西擴展，目前的長期預報方法對此更難掌握。

為求雨解除旱情，人人翹首望雲霓，對氣象局的預報要求越來越高；但氣象人員深受氣象條件複雜難以捉摸之苦。這也算是台灣科研界存在的一種現實狀況。

暮歸圖（國畫）　趙宗概

聲趣

林佳駒

瀕於失傳的潮州皮影戲（俗稱「紙影」）的老藝人有一種特技——偶促地坐在小戲台側一尺見方之地，一壁用手熟練操縱木偶演劇，一壁口唱十七八女郎要妙的曲詞。要不是有一回，一個好奇而大膽的孩子捅破紙糊的棚窗往裡瞧，誰也估不到那唱花旦的原來是個鬍鬚的老頭兒。（這也即是喻原形畢露的潮語「戳破紙影棚窗」的由來。）

人的歌喉就是這麼神妙：金嗓子周璇長久保持着童聲；潮劇著名老旦洪妙也天生一副經久不變的獨特唱腔。梅蘭芳博士更了不起，由於保養有方，練功得法，年逾花甲還能演唱楊妃和虞姬。

豈料《貴妃醉酒》一曲，後來無端引起了好大一場誤會。某天，從一間男澡堂裡飄揚出來「貴妃」的嬌音，叫過路的京劇迷為之駐足。驀然間，人群中有人怒喊：「幹部洗澡，帶進一個年輕姑娘取樂，太不像話！」等到大伙在民警帶領下湧進澡堂，見到的卻是京劇花旦演員顧周老先生，不覺啞然失笑，連聲道歉而退。

非獨不能憑音辨齡，也不能因聲斷貌。三十多年前，汕頭市田徑運動會在中山公園舉行。幾乎比決賽還要吸引人的，是播音室內不斷播出來的一串嬌滴滴、甜絲絲的女聲。有個癡艷者厚着臉皮偷偷伸頭進室，窺後，返身倒抽口涼氣跟朋友說：「不是西施是東施！」

西德的漢斯有個收藏世界上各種聲音的癖好。數百盤錄音帶中，有男女老少的笑聲、哭聲、說話聲，有風聲、雨聲、鳥聲、流水聲，也有車船嘈雜的喇叭聲和震耳欲聾的槍砲聲。他這些音響資料，不單可供欣賞，且能為劇院的演出提供配音服務。

不過，沒有一種自然界的聲音比得上口技。年逾七旬的英國婦女愛麗斯，對於從蟋蟀到大象的八百種生物的叫聲，模仿得維妙維肖，因而被譽為「森林之王」。她自豪地對人說，「在一些影片中聽到的吼叫聲，其實是我給配的音。」

清代林嗣環的《秋聲詩·自序》中，含一大段專寫民間藝人的口技的文字。開頭細事一家夫婦和兩兒夜間生活細節的種種聲響，已使滿座聽眾嘆為妙絕了。接着來了尤其精采的刻劃：「忽一人大呼『火起』，夫起大呼，婦亦起大呼，兩兒齊哭。俄而百千人大呼，百千兒哭，百千犬吠，中間力拉崩倒之聲，火爆聲，呼呼風聲，百千齊作；又夾百千求救聲，曳屋許許聲，搶奪聲，潑水聲……」逼真得聽眾「無不變色離席，奮袖出臂，兩股戰戰，幾欲先走」。然而撫尺敲了一下桌子，萬籟俱寂。撤去屏障一看，不過一人、一桌、一椅、一扇、一撫尺而已。

加國父子間的大打賭

妙子

加拿大人埃狄和他的兩個孩子打賭，若他們能在一年內不看電視，就可從父親那裡分別得到五百美元的獎金。

這對兄弟，哥哥泰勒現年九歲，弟弟斯蒂芬則七歲，本是超級電視迷，平時上學前看，放學後看，一到周末、節日更是「唯與電視相樂」。要他們不看電視一年，無疑是個很大的挑戰。他們商量了多次，決定接受挑戰，因為「人人嘲笑我們無法做到，反而令我們決心更大」。

打賭從一九九〇年三月五日正式開始，到今年三月五日結束。在最初兩個月，那真是難熬之極，但此後就一帆風順。不看電視，他們把時間和精神集中到學習和閱讀上。一年之內，兄弟倆閱讀了百本左右的課外讀物（見圖），學業成績也大大提高。

埃狄見兩個孩子說到做到，感到分外自豪，到期也履行自己的許諾，給了他們一千美元。

乞丐研究所

恒輝

印度加爾各答市是世界上最多乞丐的城市之一。

當地一位學者為了研究乞丐的生活狀況和行乞的心理，特地成立了一間「乞丐研究所」。他每天花十多個小時與乞丐在一起，了解他們的情況。這位學者先後發表了數百篇論文，對解決乞丐問題有很大幫助。

測水質妙法

盟英

在尼日利亞首都拉各斯和其它一些工業城市，人們用一種尼日爾河所產的狗魚來檢測飲用水的水質。這種狗魚幾乎又聾又瞎，但它的嗅覺極好，能對所有在水中遇到的有害物質作出反應。

南婦頭髮竟含血和神經

蓄髮六呎一不為靚二不為奇

一剪就會出血劇痛故留了四十六年長

南斯拉夫一個家庭主婦蓄有一把長達六呎的頭髮，可能打破世界紀錄，不過她留長頭髮並非為愛靚，也非為了贏個「世界之最」，只是她的頭髮結構特殊，如果剪掉，她可能流血致死！

這個長髮婦人現已成為醫學專家的研究對象，曾有十幾篇以此為題的醫學論文發表在醫學刊物上，因此許多人都欲一睹這個奇人的容貌及她的一把少見的長髮。

現年四十八歲的安德莉亞·賀德沙（見圖），是三個子女的母親，居住於南國普里斯廷納市。據醫生說，她的身體結構與常人無異，但是頭髮結構卻極為特殊，原來她的滿頭黑髮是有神經組織的，而且數以萬計微小的毛細管含有血液，因此，當她的頭髮被剪時，會有血液從髮端滲出，並引致劇痛。

據一位研究過這婦人頭髮異象的皮膚專科醫生卡爾狄茲在一篇文章中寫道：「賀德沙太太連着頭皮的頭髮，結構與常人完全不同。普通人的頭髮是由死細胞構成的，但她的頭髮含有活動細胞，而且可從本身獨特的循環系統吸取營養。這實際上她的頭髮就如身體的肌肉一般，當受損時就會流血和感到痛楚。」

賀德沙太太告訴卡爾狄茲醫生，她的頭髮異常現象是在她兩歲時發現的，當時她的母親為她剪髮，剪時她覺得很疼痛，剪完後發覺髮腳有鮮血不斷滲出。「當時我的母親慌忙把我送去看醫生，醫生電灼我的髮端，才能止了血。不過當時的痛楚經歷至今仍然難忘。醫生們告訴我，如果我把頭髮剪掉，可能流血而死。」

自此之後，她就不敢剪頭髮，任由髮絲生長，因此至今已長逾六呎。平時她在梳理頭髮也必須十分小心，每一不慎，髮絲被勾着了，就會感到十分疼痛。

楊敏

拾近圖遠

秀斐

如果對「拾近圖遠」這句成語不甚了解的話，那麼看完以下這則事件，你就一定身如親歷、深有體會，不解自明矣。

美國的休斯敦機場是非常現代化設施的機場，規模很大，乘客候機室寬敞明亮，輕柔抒情的音樂不絕於耳。為方便到境旅客，行李輸送帶本來是設在出口處旁邊，乘客下飛機後，只消二三分鐘便可走到行李輸送帶等候拿取行李。但由於裝卸行李需時，旅客一般要等約七分鐘才能取到，為此顧客常常抱怨等得太久而多次向機場管理當局投訴。

為了解決這個問題，機場採納了一位心理學家的建議，實行「以勞待逸」，將行李輸送帶搬到離出口較遠處，乘客下機後要走六分鐘才能到達那兒。這樣，他們只需等候一兩分鐘便取到行李了。儘管所費的時間相同，但感覺上是機場的工作效率提高了，乘客再沒有投訴。相反，他們對休斯敦機場的服務讚賞不已。

手指長鐵釘

萬輝

英國黑池地區有位名叫瑪莉亞的女子，幾年前，她感到在手尾指的尖端十分疼痛，便去求醫。醫生診斷後，從其手指中取出一顆二點五厘米長的「鐵釘」，質地十分堅硬，可作一般用途。自那以後，瑪莉亞已「生產」了十幾顆「鐵釘」，好像還會生生不息，取之不盡。

珠寶是糞便

聞奇

賴氏珠寶連鎖店是一家名震英倫的大商店，在英國共開有一千間分店，去年除稅前的盈利高達十四億六千六百萬港元。

珠寶業的競爭一直相當激烈，賴氏為何能力壓群雄，取得如此好的業績，一向是敏感的商業秘密。

最近，這家英國最大珠寶零售店的東主賴脫納卻自動把這個秘密公諸於天下。說來真是匪夷所思，他的經營成功之道，在於他所賣的珠寶「統統是糞便」。

賴脫納說：「人人問我為什麼能以極低廉的價格售賣珠寶？我的答案是：因為這些東西全是糞便。」他解釋說，賴氏珠寶店出售的許多所謂精品，其實都是老古董和品味極差的玩意兒，但去年賣出許多，價值達數十萬英鎊。因為，我們所提供的，正是顧客所需要的。

不知光顧過賴氏珠寶的老襯們，聽後有何感想？

宣傳節育竟被殺

怡文

霍梅尼統治下的伊朗，是一個典型的伊斯蘭原教旨主義者的國家。在霍梅吃夠了苦頭之後，伊朗在霍梅尼死後變乖了好多。不幸，在阿爾及利亞的原教旨主義者又蠢蠢欲動，一意想建立一個伊朗式的國家，半個月內鬧得國無寧日，民不聊生。

原教旨主義者是伊斯蘭的一派，主張一切嚴格按可蘭經所講的辦，因此是最極端、最頑固、最保守，也最愚昧的回教徒。本月初，埃及兩兄弟因宣傳節制生育而被殺一事，很能幫助人們加深對原教旨主義的認識。

查赫爾·科曼爾醫生和他的兄弟麻黑爾，參加由政府組織的一個節育宣傳計劃，來到上埃及地區對農村婦女介紹如何使用避孕方法後，立即被一批原教旨主義者慘殺。

上埃及是伊斯蘭原教旨主義者在埃及的根據地。雖然埃及的伊斯蘭教教長贊成使用避孕工具及用品（因為埃及的人口出生率特高，不節育絕對不行），但原教旨主義者一直堅決反對節育，認為這種邪門歪道離開教義太遠了。

科曼爾兩兄弟去到上埃及地區宣講節育，原教旨主義者認為是挑釁，是侮辱，故而管他什麼國家的政策，教長的教令，亦非要把這兩人置於死地不可。

正面教育為主

阿Sir話當

敬火

進行品德教育，特別是對後進的學生，最忌多所批評和指責。有些老師，以為重視品德教育，便要對學生中的一些壞人壞事，加以毫不留情的指斥，動輒處分記過。這些老師可能恨鐵不成鋼，因此嚴加責罰，他們用心良苦，但卻收效不大，有時甚至得到相反的效果，造成師生隔閡，產生埋怨情緒，甚至師生之間形同水火。

其實，進行品德教育，應貫徹正面教育為主的原則，要用正確的思想、先進的榜樣和各種積極因素對學生施加影響，要耐心說服，善於發現學生的優點和進步，加以表揚和肯定，要懂得因勢利導，循循善誘，啟發學生明辨是非，積極向上，要做到防患於未然，在學生的不良行為和思想出現之前，便及時正面講清道理，使學生有所遵循。

簡單地說，正面教育就是要多肯定學生的點滴進步，運用正面例子促使學生改過向善，啟發學生自覺地、愉快地聽從老師的教導。

我們說「正面教育為主」，就是說品德教育也可以利用一些壞人壞事作例子來教育學生，作為反面教材，只是這些反面教材不宜過多，只能「為次」，否則便違背了「正面教育為主」的原則。

要貫徹品德教育以正面教育為主的原則，我們當教師的，便要善於發現學生的積極因素，便要能較全面地了解學生。

有一年，我新擔任一個班的班主任，原班主任向我反映該班情況時，特別提出一個男學生品行和學業都不好，認為要嚴加管束。但後來我從該班學生的反映和我自己的觀察中，發現他很樂意做服務工作，我認為這是他的積極因素，便多找機會讓他做一些班上的工作，做好了便及時表揚他。與此同時，也在恰當的時間跟他談品行和學業問題，一個學期之後，這個學生不僅獲得服務獎，而且品行和學業都有進步，第二學期，還當選為班中的幹事。這是我經歷過的一次正面教育收到成效的例子。

古代希臘哲學家德謨克利特曾說過：「用鼓勵和說服的語言來造成一個人的道德，顯然比用法律和約束更能成功。」這句話就是對正面教育的肯定。

秋月茶居

港大 紫心

前陣子「戲派」和「失明人士協進會」的「桃園劇社」合作演出《秋月茶居》，一連兩天在上環文娛中心演出三場。「戲派」這個名字很多人可能很陌生，其實此劇團已成立了數年，較近期演出的劇目有《慾望號街車》。《秋月茶居》主要講述一個美軍被派到琉球群島一個村落去灌輸民主思想，後來與居民熟絡起來，把原本用來建造學校的磚頭建了一間茶居。

由於上環文娛中心的舞台比一般的細小，所以演員活動時較受掣肘，利用兩邊的樓梯以擴闊活動範圍是明智之舉。其實除了向兩邊的空間伸展外，舞台監製也可考慮利用舞台的上方，把布景掛得高些，使整個幕景看起來比較大。其實這些也只是雞毛蒜皮的事，我反而覺得這次演出最吸引我的地方是那些失明人士。

今次參與演出的失明人士有年輕人、中年人和老年人。他們並不是全都失明的，有些只是弱視罷了。我相信不只他們會因今次能參與演出而感到高興，他們的家人也會感受到一份光榮。沒錯，失明人士也可自己排練演出，但與普通人一起演出是一個接觸其他人的好機會，也讓他們自己和眾人相信他們和我們沒什麼分別。我們做得來的，他們也能做得到。真的，我要到了話劇的中段才發現其中一位女演員患有弱視。用失明人士作演員當然對其他演員和整齣戲的排演造成很多困難，觀眾可能從他們的行動上也察覺到。所以我對「戲派」這次的行動十分欣賞，希望以後各類型的演藝節目也能效法此舉就好了。

在謝幕時看見各人臉上泛起的笑容，就知道失明人士所擁有和感受到的成功感不比其他人遜色，我們的掌聲同樣是對他們起了一種鼓舞和動力。

誰說失明人士不能做一般人所做的事？當義工時認識一個失明女孩，她很喜歡逛百貨公司。當我問她原因時，她的答覆是：「我喜歡那種感覺，很熱鬧。」與失明人士接觸並不是一件可怕的事，你只需記着他們不能分辨顏色，所以當你告訴他們那裡有朵大紅花時，他們會皺起眉頭。你應該對他們說：「那朵花很大，恰像一個拳頭。」（沒詩意的譬喻，見諒）你也無需告訴他們行路時轉左或轉右，你只要牽着他們的手，他們便能感覺到要上樓梯還是落樓梯，轉左還是轉右。感覺對他們是較為重要。除此之外，他們和我們也沒什麼分別，大家可不必對他們『另眼相看』。你大可向他們詢問時間，因為他們雖然看不到，但只要摸一摸表面便可回答你，因為他們的手表是特別製造的，不信的話大可試試看！

自我實踐

▲由香港青年協會大角咀青年中心（大角咀必發道五十四號地下，或電三九六四七一一）舉辦的「自我實踐——青年領袖訓練班及體驗營」，七月十二日至八月四日舉行。十五至廿五歲之青年可參加。

諗吓試後（二）

馬奈

徵稿小啟

本版歡迎在學大專生投稿，今期題目：《通脹》，為期七天。下期題目：《父親節》。來稿限四百字左右，請註明院校名稱、筆名、真實姓名及通訊資料，俾便聯繫。——編者

徵稿選

物價與工資

城市理工　春臨

通脹其實是一種惡性循環，市民的工資和貨品的價格在鬥快上升，如果在這過程中二者取不到平衡，即是工資高過物價，又或是物價高過工資，都會引起社會經濟問題。

要打擊通脹，也就需要在物價或工資上有一方肯作出犧牲，因為如果有一方的增幅是停了下來的話，另一方也要因此而與之平衡。然而在香港這個自由工商業社會裡，物價是不易受控制的，因此，壓止通脹的矛頭遂直指向市民的工資上。政府擁有大量僱員，有責任帶頭作出犧牲，把公務員的加薪幅度減少，讓其他私人機構作為借鏡。政府這樣做，表面上看來是抱着「我不入地獄，誰入地獄」的精神，然而從另一個角度來看，受害的卻是在職的低薪公務員。

其實控制通脹的措施還有很多，降低公務員的加薪幅度這個方法也未必有十足把握會成功，況且如果因此而影響了低薪公務員的工作情緒，受害的當然也是我們這班升斗市民，所以筆者覺得，壓抑通脹得先在交通工具上着眼。

蒙古

夏威夷太平洋大學　游子

我是個愛玩的人，去過的地方也不少，可是只有蒙古，是我去了又去、還想再去的地方。它對於我來說，確實是一塊淨土，一處忘憂地。

蒙古人那純樸爽朗，熱情好客的性格最是令我不能忘懷，他們都是那麼親切、友善而沒有半點機心，你可以隨時隨地向一個陌生的牧民借一匹馬，或要一些食物，他們總是會爽朗地答應，熱情地去滿足你的要求，並認為這是你看得起他，當他作朋友的舉動，這也就是他們的榮幸。事後，只要像好朋友般點個頭，說聲謝便行了，如果欲以金錢作回報，反而會被他們視為一種侮辱。這便是蒙古人的可愛之處——重情而賤物。

在草原的日子，不需要去提防任何人，也無須去思考事情背後的含意，因為一切都來的那麼單純而自然，大腦的負荷減至基本運作便行。閒來無事，我最愛騎着馬在那無邊際的草原上蕩漾，渴時，便向牧民大哥討一碗剛擠出來的新鮮羊奶，累時，就躺在草原上，享受微風的輕撫。溫柔的陽光灑在身上，不會有燙的感覺，因為恰似母親懷抱的溫度，而極目所見只有碧綠的草原及蔚藍的天空，呼吸的節奏也會慢慢變得與大地同步了，心中只留下那深不見底的藍和那遠不及邊的綠……在那時候，才會真正領略到甚麼叫逍遙，什麼叫做「我與天地生」的道理。

花子街所見

貧山談海

履福

走過一條「最多乞兒」的街道，可以看到種種不同的行乞方式。

甚至是很有點「八仙過海，各顯神通」的味道，個個都在爭取「吸引」——所要吸引者，自然便是那些好心人。

有些是一天到晚搖着那個塑膠口盅，「索索索」的響。

就像是告訴人：「我這裡面只有幾個硬幣，點夠呀，求你們給我填滿！」

也有把人行路當床，一天到晚，仰天閉目，只在身旁擺一個搪瓷缽。

這個只知作元龍高臥的，大概便是屬於樂天派——施捨與否，悉聽尊便，橫豎有這麼多人走過，我總不會乞不到。

還有就是「爭取同情重於一切」，或是伸出一隻斷了的手，或是一對斷腳，大致來說，也總是「日入」最高的。因為人們的同情心，都是集中在「殘」，而「病」次之，而「老」又次之。

真正「甚麼都不是，只是憑兩聲淒叫」的，肯定是屬於「低收入」——例如那些外國來的年輕花子便是。

「好驚！」

生生不息

阿濃

一個小女孩告訴我，她每次打電話給我都很「驚」，要把想說的話先寫在紙上。

她曾經跟幾個同學一塊兒訪問過我，她對那次訪問的回憶，也是總結為兩個字：「好驚！」

我說：「我的樣子很兇麼？」

她搖頭。

我說：「我的態度難以親近麼？」

她搖頭。

我說：「那麼有甚麼好驚的？」

她說：「沒有辦法，總之我會好驚。」

我知道「驚」的正確傳譯該是「緊張」，一個初中小女孩在一個陌生人面前有點緊張，是一點也不奇怪的。到大家成為相熟的朋友時，這緊張自然會消失。

於是我說：「我會打電話給你。」

她的反應很快：「那要嚇死我了！」

我想：起碼她無法對着預先寫好的講稿跟我對話。

在習慣之後，那緊張便會消除。其實我跟青少年朋友交往，第一件要做的事便是消除他們的「驚」，雖然我在學校扮演的角色是「訓導主任」。

凱爾特圖案卡

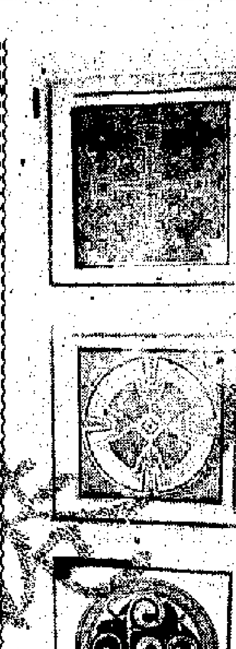
高級垃圾蟲

簡而清

英國有三座古城，是我個人認為在英倫三島中最為可愛的，因為古意盎然，令人想到古羅馬帝國時代，派軍進攻英國時的那一份情景。古羅馬帝國的文化，遠在當時任何歐洲民族之上，所以令到巴斯、[illegible]斯達及約克這三個小城，那麼吸引遊客。

每次有機會到這三處地方的任何一處，我也總是會買些很特別的東西回來的，因為那些地方的東西，在倫敦及英國其他大城市中，就未必可以買到。

有一回在約克，買到了如圖所示的一些古時代凱爾特族圖案卡。凱爾特族不是羅馬人，但卻是曾經入主過約克政治的一族，該族人的欣賞美術眼光殊不弱，所以在千多年前，已經有這麼可觀的藝術品出現。



由扒龍舟想到龍

會Sir資料庫

曾近榮

端午節扒龍船由來已久，大家也清楚憑弔屈原的故事了，但何以要稱龍舟競渡？蓋普通船艇並無放在端午賽事使用的，況且「龍」只是憑空構想的動物，既沒有龍的化石，而龍的面貌也僅憑畫家根據明朝大醫藥家李時珍巨著《本草綱目》中的描述，繪成畫像——譬如耳似牛、頭似蛇，肚似蜃，鱗似鯉魚、爪似鷹，掌似虎，背有八十一鱗，具有九九陽數，口邊有鬚髯，下頷有明珠、喉下有逆鱗、頭上有博山……。所以圖畫中的龍，大都是相同的，當然作為龍船的造型龍頭幾乎一致，很有威嚴。

明知這是構想的，何以一路沿用幾千年呢，這等如人類登陸月球之後，明知並無嫦娥和月殿，但嫦娥始終留在人們心目中未曾磨滅一樣。即使根據傳統，龍的種類亦有不少，古典名著《廣雅》裡面，曾指出有鱗的叫蛟龍，有翼的叫飛龍，有角的叫虬龍，無角的叫螭龍，俱成為令人敬畏的神聖形象，可惜從來未有真確化石可以支持龍確於世界曾經存在。指望「龍種、龍的傳人」並不虛幻飄渺就好了。

艷陽天

文十紅軟

周恆

天文台紀錄：五月份香港是有史以來最少雨水的第二次。上一次是六十年代，當時雨水比現在更少！不過，今年也熱得可以，初夏已是三十幾度天氣，太陽天天高掛，走在街上，有七月炎夏的感受。於是想到中東油井大火，想到溫室效應，會與此有關係吧？

無可否認，香港是一年比一年熱，你看看四周的高樓大廈，看看每個大廈窗口中的冷氣機，還有馬路上汽車的冷氣機。除了天氣本來就熱，再加上這種種人為的熱氣，還有高高的大廈，像一座座屏風，使熱空氣久久不能散去。人走在這種環境中，怎麼不熱？我常懷疑天文台紀錄得氣溫三十三度，那可能只是空曠地方的溫度，而走在中環的石屎森林中間，氣溫該是三十六度才正確！

記憶中，兒時是很喜歡艷陽天的。那時代，六月天，端午快到，家人才開始曬棉被、冬衣。大人在天台上曬晾衣物，我們孩子美其名是看守，怕被貓兒狗兒跳上去，但主要還是在天台上玩耍。雖然太熱，但看着藍藍得一片雲也沒有的天空，是心情愉快，覺得夏日是無比可愛。還曬足一下午，到了黃昏，家人喜歡挑桶水上天台，往地磚上一澆，登時陣陣暑氣從地磚昇起，但太陽一下山，天台馬上就涼快起來。我們納涼，玩耍，整個炎夏都是那麼樣，颼颼涼涼，灑水納涼，一下子就到中秋了！

多找機會

打工仔秘笈

王理查

多在同行聚會中走動，大好處是消息靈通。例如，咱們打工一族最關心的薪酬問題，酒酣耳熱之餘，一般保持絕對機密的資料，輕易取得，再分析一下對方服務的公司在行內的位置，以及他的職位責任與閣下作點比較，就不難得出結論，貴公司對閣下是否按勞給酬，回去討價還價也可以大聲一點。

又或者在閒談之中，得悉行內某公司某個比閣下高一點的職位將快有缺，因現職者月內移民，他的上司正偵騎四出，到處打探行內是否有適合人選，閣下覺得一切合適，大可托人介紹，打聽一下。

不少人頻頻跳槽，收入與職位節節上昇，都是靠這類行內的消息網取得資訊。不去打聽，就算人家找來獵頭族到處獵頭，也不一定會找到閣下。機會要自己去找，不能守株待兔。別人找到，是因為他肯努力。世無伯樂，如是千里馬，則請自己尋找機會。

除非是還有幾年等退休，捨不得公積金，多找機會有何不好？

針尖

槍戰升級：警匪槍戰大升級，不僅在於匪徒開了逾二十槍之多，更驚人的是竟持有自動步槍。若升級到持輕機槍打劫，就死得人多矣。

武器優勢：匪徒使用的槍械，火力往往勝過警方，甚至避彈衣也是如此。警方不更換左輪，但已改用新避彈衣。警方不是走在匪徒前頭，而是跟着匪徒走。

當頭棒喝：近來警方傾全力於打擊偷車、走私方面，滿足於取得的成績，這次驚人槍戰，是對警方當頭棒喝！

黃鳳

幽默

天高地厚

盧國沾

在醫院時，有個外國人來談天，問起怎地逛了幾家書局，都不見多一本笑話和幽默的書？這些書沒銷場麼？我說這倒似是真的，我們賣中文書的地方，也很欠缺這類素材的集子，似乎我們香港人老早就沒了甚麼幽默感，生活的過於刻板死實，甚至欠了自嘲本領。如真是這樣（我也不肯定我們是否這樣），是可悲的。

然而香港人喜歡的電影仍是輕鬆的笑片，從中似乎說明了一些甚麼。影像上的素材還是有不少幽默的，書本沒有不表示就沒有了。

這令我記起孩子小時我常帶她逛書局，她自行決定購買的書，大多是小幽默、笑話一百則，以及西方的童話故事，這都令我很放心。事實我不希望任何小孩長大變了個多愁善感的。有這種性格的人如何算是在生活？那叫「受苦」似些。一天低眉沉思幾回，還不似一個胸無城府、整天大笑哈哈的似是個活人。今日孩子變了丫頭，恰巧似是後者我所期望的一類，令這家中每日的氣氛都常因笑聲震動。我喜歡這種趣味。

不由於病過而改變，我還天天逐日都在追求令我可以大笑嘻哈的小玩意，即在醫院養傷時都已是這種態度。我發覺自己完全擁有這樣的小空間，以前只是不曾認真地注意和享受過。

名將多命蹇

林鼎

回想起來，當我六九年住到曾經幽禁彭德懷的無錫漁莊小別墅中時，心裡除了好奇，還想到了中國名將的命運。

在綿長的中國歷史中，著名的軍事家也可謂多矣，在這些軍功卓著、史有聲名的著名將軍中，雖然不乏得享功名、得享天年之輩，但更教人熟悉的，當是那些基於本性耿直，只因被視為犯「上」，迫得鬱鬱以終或者死於非命的人。

戰國時期的孫臏是個例子，南宋時期的岳飛更是個眾所共知的實證。

撇開歷史上無數例子不說，當今之世，受「萬人之上」所疑所忌所不喜或者僅僅意見不同的名將，竟招致了被黜、受囚遭遇的，人數又何其多也！民國以來，如楊虎城之被囚害於重慶，如張學良之輾轉軟禁幾及終身，如楊杰之被殺害於香港，如孫立人幾乎終身被黜，幽居老死台北。

國民黨之外，中國到底還有多少著名軍事領袖走上同一命運，雖迄未有人作出統計調查，但彭德懷肯定是其中一個。他的行為也最是公而忘私，因之也最受人民懷念，則是絕對可以肯定的。

回顧史上諸例，漁莊小住雖未讓我揭開彭德懷在該地幽禁實情，但他的命運同樣脫不開上述諸人受「上」疑忌的軌跡，則是毋待細說的了。

趕去吃件咖央多

食飲皆談

秀官

我家附近的一列大牌檔，三年前已傳出要拆，豈料年復一年，還是未拆，一間快餐店因預先知道消息，以為「執到寶」，但不能支持下來，執了。最近又有開於一角的小檔，賣生果，小日用品，而且做夜市，聽說也是知道那列大牌檔在月底之前要拆，一拆，生意就好做了，因為此店雖小，地位卻好。

我亦聽到了有此消息，昨日晚上趁着無事，行過去其中的一間「茶檔」，一杯奶茶，免奶，免糖，一件咖央多士，坐了一會。雖然沒有說「再見」，卻有黯然惜別的情懷。

廿年前搬來這裡，不時路過都會坐下來，一時咖啡，一時奶茶，一定叫的就是「央多」或是「央包」。大牌檔的咖啡與紅茶，私下認為比大酒店的更好，至於咖央，也只大牌檔才有，只因不能吃甜，不幫襯已久，分手在即，還怕什麼。老實說，今時的海南派咖啡室，亦已少有咖央，而舊日則間間都有。即使有，亦已不比舊時好，這天我所吃的亦有此感覺，但吃這回事，有時是吃感情，好不好只是其次。

新園地

挑選魚苗貴精不貴多

英豪情趣

李英豪

我們繁殖中國名種金魚，很注重挑選魚苗；必須及早把次品與不合規格者淘汰。從優生學與育種學而言，不健康、殘缺和不倫不類"中間性狀"的魚苗，徒浪費魚糧與培育的時間心血。若保留作後代，將來再繁殖，則會使後代血統大大退化，造成更多畸形與有缺陷的後代。

所以，從長遠來說，魚苗的甄選工作十分重要，足以確定品種的質素和特徵，絕不能馬虎從事，更不能抱着"婦人之仁"；而必須細致、審慎和精到。

選魚要貴精不貴多，切勿以為棄之可惜。那是為了未來後代的健康與品質着想。通常一缸數百尾的魚苗，給我們幾次挑選之後，到頭來可能剩餘下十尾八尾是合格的。

有遠見的中國金魚繁殖專家，都不會把淘汰的次品賣掉，因為來總算屬名種後代，只不過有缺陷和毛病，若流傳了出去，不但"做爛個市"，使上品的名種也給太多同種劣品的影響而貶得把價錢改低；同時落在貪取近利者手中作，讓他們把劣品作為親魚繁殖，則只將會累及這些名種將來的品質每況愈下，標準蕩然無存。

故他們寧可把淘汰的魚苗留回給自己餵大魚之用；這不是"殘忍"，乃血統品質的優良保證！

皮膚保養

都市扮靚

軒軒

飲食和皮膚保養有密切關係。如果你愛惜皮膚，就應盡量吃得清淡一點，避免刺激性的食物。因為腸胃正常，皮膚也比較光滑。

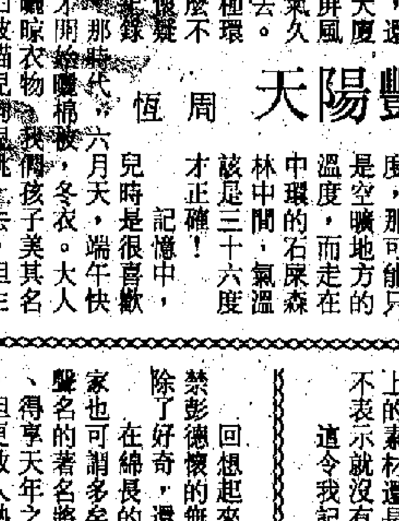
另外，女士們還要特別注意氣味過於濃烈的食物，尤其在午餐時份，例如大蒜、洋蔥之類的食物——蒜茸包、羅宋湯、芝士意粉，都會留下口氣。而且，有時還要因應腸胃情況，別以為吃完這些食物刷完牙之後，就可以消除氣味。

除了飲食清淡之外，還要喝大量的清水，減少軟性的飲品，因為含有糖份的飲料，容易令人變胖，破壞身材。

水份的好處是可以使體內的食物較易清除，保持腸胃暢通。

據說，國際上最頂尖的模特兒，每天的飲食都保持在低熱量的。

有時一天的食物都是新鮮水果，沒有澱粉質，也沒有肉類。個人食量少了，自然可以表現得更為輕鬆飄逸。



刻符咒保護鹽場

時光倒流

余也

屈大均《廣東新語》卷十四〈鹽〉條中，提到冬春曬鹽，僅得夏秋之一半，這是因為，夏秋日盛有利於曬鹽。而生產食鹽，最忌者則是下雨。

昔日香港，從事製鹽業者，多是「竈戶」、「蛋戶」或者「鹽灶」，他們為了保護鹽場，少受雨水之災，通常備用一個巫師作法，將符咒刻於附近巨石之上，以表示祈禱上蒼，加以「關照」。

據一些學者考證，長洲的古鹽場石刻，與大嶼山大澳古鹽場的石刻，有頗多相似之處，而相比較之下，大澳之石刻，又較長洲者為複雜，說明大澳鹽場之規模，當比長洲的要大得多。

屈氏《廣東新語》中，說鹽場基本上有場、竈、溝、漏、槽五種設施，而大澳石刻之中，據說竟然也包括有鹽田中上述設施的圖形，是否真的如此，尚可存疑，但香港昔日盛產海鹽，則是在史乘中有頗多的記載。

早在漢武帝時，已設有鹽官專門治理廣東沿海的產鹽區，可見在此之前，沿海之蛋民，已在不斷設法提高食鹽生產，其目的是為了交換內陸的糧食和日用必需品。

加強合作

竹君

每當有械劫案、警匪槍戰事件發生之後，人們就對香港的治安情況起反感，擔心自己踏足街上，隨時會因不慎擋住劫匪去路，就遭開槍轟擊；又或碰上警匪駁火，子彈橫飛之下，自己很可能會成為槍靶。

一般小市民，走到街上有如驚弓之鳥，那些穿上制服佩着手槍的警察，更處於「備戰狀態」，時刻要預備拔槍跟匪徒火拼。

雖說當差的早有心理準備，要對付持槍悍匪，但若真的遇上持火力強大自動步槍匪徒，莫說跟其駁火起來，警槍薄弱得起不了作用，就連警察身上所穿的避彈衣，亦抵擋不住匪徒的子彈威力。

但凡嚴重案件發生了，有關方面就謂要研究增加警方的槍械實力，又說要加強對付匪幫。可是，當治安情況稍為平靜，什麼研究商量對策，也都給擱置下來了。

中港兩地不法之徒的合作行動，似乎效率日益提高，看來有關方面該多加強溝通，「先敵而動」，方可達到保障治安目的，否則，「得個講字」，無助實際也。

七情與五臟

岑鶴齡

《儒林外史》中寫一個多年落第的窮秀才范進，一旦得到高中的喜報，突然精神失常，高處高喊：「噫！我中了！我中了！」鄰里認為他是暴喜傷心，得了失心瘋。後來被他開屠戶的岳父打了一耳光，精神才恢復正常。

范進中舉這個故事當然是吳敬梓虛構的。可是暴喜傷心，導致精神失常的事在社會生活中是屢見不鮮的。

中醫認為「七情內傷」，所謂「七情」，就是喜、怒、憂、思、悲、恐、驚。人都有七情六慾，調節得當，抒發適宜，可以增進健康，笑口常開，樂天安命，固然對身體有益；一旦悲憤積壓，大哭一場或痛罵一頓，使悲憤得到發泄，對健康也有好處。但是如果精神活動過於強烈，持續太久或控制失調，就可能損害生理機能和人體主要器官，造成疾病。因此，中醫的經典著作——《內經》指出：暴喜傷心，大怒傷肝，思慮傷脾，悲憂傷肺，驚恐傷腎。（上）

六歲入宮演奏

郵趣

彭光中

莫扎特幼年時就進入宮廷演奏，在維也納皇宮牆壁上的大幅畫像中，就有皇室人員聆聽莫扎特演奏的畫像。比利時在1956年莫扎特誕生150年時發行的紀念郵票，即是以他在六歲時身穿大禮服入宮時的裝束。這幅畫像也常在其他郵票上出現，是莫扎特眾多標準像之一。

也有罕見的莫扎特像在郵票上出現。例如麥納麥1968年發行的莫扎特十三歲時彈琴畫像，據說是希普林（Helbing）所繪，真是不敢恭維，哪裡有莫扎特的影子。（莫扎特郵票之十二）

海灣戰爭傳聞

藍嶺

這是一宗聳人聽聞的電腦病毒傳言。

這項傳言的驚人之處有兩點。第一，它預料全球所有的GUI（Graphic User Interface）圖像用戶介面最終會被摧毀。第二，它涉及美國軍方及中情局和國家安全局。

有關海灣戰爭的傳說很多，其中與電腦有關的也不少。但在眾多的故事中，似乎這個與病毒有關的流言，最言之鑿鑿了。

美國的軍方高層和資訊界傳出，一種名為AF／91的電腦病毒，正在美國出現。這個病毒已令到美國國家安全局的官員頭疼不已。迄今為止，還未找到應付它的方法。

令美國國安局抱頭的是，傳聞美國軍方已把大量軍用程式，轉到用「視窗」式的GUI來操作。恰巧，AF病毒是最喜歡破壞這種操作系統的。這種AF病毒據說是由美國國家安全局的密碼專家精心炮製的。製作AF是為了打海灣戰爭。

美國在海灣戰爭開始前，一再延遲動手，據稱就是等候前鋒AF的捷報。

國安局炮製的AF，經中情局的人放置在印表機控制器的晶體（即指印表機的控制板的ROM）內，經約旦送入伊拉克，讓它破壞伊拉克的電腦系統。（上）

介紹
廣告
告，高2¼"x2"
0元
大字4個，
每天18元。
726980
73550
81171
76647

限公司
公路

EL
560SEL
署
氣袋

5,000
汰小霸皇8座位
超級豪華型

688
的士頭

車系
綿渡
機D75S

2號地下
670 8112

七座
九座
夫車

途貨車
特價！
麵包車：
三菱L300
E2000
5噸農夫車：
21 三菱L200
YN85
原廠空調、音响)

幸福婚姻有限公司
優客萬千撮合過世界
3689986傳真3663857
九龍河內道二號五樓

產國
內銷壽衣
定價特平
常備高級
絲綿袍褂
蘇繡被

上環賓館
全海景媲美一流酒店
近地鐵中旅30元50元
起供煮食合同胞住
8158737 5445383

金發船務有限公司
GOLDEN FORTUNE SHIPPING CO., LTD.

中國⇄香港⇄世界各國

上海⇆香港⇆星加坡（全貨箱班輪）

	航名／航次	收貨期	抵離期
新海航業有限公司	NEW HAI TENG 新海騰 V. 9119/9120（直航上海）	17—19/6	17—20/6

香港↔上海（散貨及★貨箱班輪）

新海航業有限公司	★NEW HAI HUA 新海華 V. 9129/9130	19—22/6	14—23/6
	★XIN HAI LONG 新海隆 V. 9107/9108	9—11/6	12—12/6
	★NEW HAI NING 新海寧 V. 9127/9128	13—16/6	11—17/6
	XIN HAI YUE 新海躍	———	———
上海市錦江航運有限公司	TONG HE 通河 V. 9103/9104（直航曼谷）	———	———
福建省輪船總公司廈門分公司：	LONG JIANG 龍江 V. 9119/9120	24—26/6	22—27/6
深圳船務公司	NAN PENG 南鵬 V. 9111/9112	11—12/6	7—13/6
中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	HUAI AN 淮安 V. 9115/9116	22—23/6	19—23/6
	SU FENG 蘇鳳 V. 9113/9114	17—18/6	14—19/6

香港⇄福州、廈門、上海、舟山、海門（散貨班輪）

福建省輪船總公司閩東公司	MIN HAI 327 閩海 327V. 9113/9114	10—11/6	8—14/6
	HAN YANG FENG 韓陽峰 V. 9105/9106	12—14/6	12—17/6
	MIN HAI 323 閩海 323V. 8/9	12—13/6	10—14/6
福建省漳州輪船公司	TIAN LONG 天龍 V. 29/30	10—11/6	7—14/6
	JIN LONG 錦龍 V. 35/36	———	27/5—16/6

香港⇄南京（全貨箱班輪）

中國遠洋運輸總公司江蘇省公司	SU YUN 蘇雲 V. 57/58	14—16/6	15—17/6

其他貨運

大宗貨訂倉，香港轉口、提貨、拖箱、拆／裝箱、訂倉服務。

地址：香港灣仔港灣道6－8號瑞安中心21樓 ☎824 6428
ADDRESS:21/F,SHUI ON CENTRE,6-8 HARBOUR RD,WAN CHAI,H.K.
FAX:852-865 3345 TLX:67628 GOFOR HX CABLE:GOFORS

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED

本公司代理百多艘船舶川航港、粵、瓊之間，並承接各類貨物從香港運往下列口岸

川航口岸	船期	船名
番禺市橋	每天1至2班	中食67、中食68、中食69、中食70、中食82
新會、江門	每天1至2班	中食51、中食84、中食85、中食88、中食94、中食96、中食97、耀油8、中輕出2、中藝出03
順德容奇	每天1至2班	中食16、中食36、中食37、中食39、中食41、中食43、中食45、中食47、中食48、中食95、中食98、中食99、建華20
南海九江	每天1至2班	中食34、中食35、中食52、中食53、中食101、中食40（貨櫃船）、中食42（貨櫃船）
中山小欖	每天1至2班	中食56、中食57、中食58、中食92、中食93、中食100
中山	每天1班	中食44、中食46、中食54、中食55
廣州（新豐港）黃埔	每天1班	中食91、中食102、中食103、中食駁1、中食駁3、友誼2、友誼5
開平水口	每天1班	中食21、中食22、中食60、中食89
台山烽火角	每天1班	中食30、中食87、中食90、中輕出1
東莞太平、莞城	每天1班	中食28、中食59、中食61、中食86、東食02
湛江、山東	每星期3班	友誼10、友誼13、友誼14、友誼9
滘口、瀾石	每星期3班	中食13、中食33
高明	每星期3班	中食19、中食24
惠東平海	每星期3班	中食27、中食29、中食63、中食64
斗門井岸	每星期2班	中食18、中食20、聯豐盛3號
鶴山	每星期2班	中食76、中食77
惠陽澳頭	每星期2班	中食11、中食62、中食66、中食83
海口、三亞	每星期1—2班	友誼6、友誼8、天涯、海角、友誼7（冷凍船，可承接冷藏貨）
陽江	每星期1班	中食25、中食31
汕尾	每星期1班	中食38、中食78
甲子	每星期1班	中食12、中食75

承接大宗貨物及各類貨物轉口國內及世界各地、兼代客訂艙、拖箱、拆箱、轉箱、出入口報關、申請出入口證及代辦各類貨物保險。

船期頻密·貴客托運·方便快捷·收費廉宜·服務週到·歡迎垂詢

電報掛號：CRCFOODCO HONG KONG 電傳：89043 CRTFD HX
地址：香港德輔道中244—248號東協商業大厦十字樓
電話：5436600 傳真：5458679

宏利船務有限公司
WIDELY SHIPPING LTD.

地址：香港皇后大道中359—361號南島商業大厦9樓903A室
電話：8153783 傳眞：5445457

全貨櫃及散貨定期班輪

港口	船名	開航日期
海口	海運412 HAI YUN 412	逢十、二十、三十
	海運310 HAI YUN 310	逢五、十五、廿五
兼收：三亞、通什、八所、清瀾、洋浦港貨物		
湛江	海運501 HAI YUN 501	逢三、十三、廿三
	海駁1001 HAI BAO 1001	逢八、十八、廿八
兼收：北海、防城港貨物		

收貨站：九龍油塘灣茶果嶺道（天天收貨）

＊本公司代理各類型船舶川航中、港兩岸，承接大宗貨物運輸。
＊並代辦各類型貨物轉口、船邊起卸、代客拖箱、轉箱、搬運及儲倉服務。
（兼營東南亞大宗貨物租船服務）

＊船期頻密、運費相宜＊

中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

直航：悉尼、墨爾本及新西蘭

船名	截貨	抵港	開航
"HUI HE"	14/6	16/6	17/6
"E. CHENG"	24/6	26/6	27/6
"SONG CHENG"	4/7	6/7	7/7

澳洲 香港 上海航線（＊兼收新港貨）

"E. CHENG"	12/6	14/6	16/6
"SONG CHENG"	22/6	24/6	26/6

代理 遠運船務有限公司 COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港中環國際大厦901-2室
電話：5459059（8線）

恒閣貨運有限公司
EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED

（香港華閩船務企業有限公司貨運代理）

RM:2006-8, KAI TAK COMM. BLDG, 317 DES VOEUX RD. CENTRAL, HK.
香港德輔道中317號啓德商業大厦2006-8室 FAX(傳真)：8153559
TEL(電話)：5437393（12 LINES） TLX(電傳)：66604 EPFCL HX

福州	MIN HAI 105	逢一、十一、廿一
	MIN HAI 109	逢四、十四、廿四
	MIN HAI 120	逢六、十六、廿六
	MIN HAI 112	逢八、十八、廿八
	XUE FENG SHAN（貨櫃）	逢十、二十、三十
	20'（20,000Kgs） 40'（26,000Kgs）包括櫃重	
廈門	XIA SHUI YUN 15	逢星期一
	YU ZHU 4	逢星期三
	MIN HAI 225	逢星期五
	LUO JIANG（貨櫃）XL9132	11-15/6 17/6
＊泉州	QUANZHOU 1	逢十、二十、三十
	QUANZHOU 2	逢八、十八、廿八
	MIN HAI 224	逢五、十五、廿五
	＊兼收貨櫃及拼櫃貨	
湛江／	ZHAN QIONG BO 2001/2002	不定期
	ZHAN QIONG BO 01/02	

收貨站：柴灣建豐碼頭

其他貨運服務 OTHER SERVICES

■承接至廣州（洲頭咀）、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
■承接至世界各地之海陸空貨運服務。
■並代辦中轉接貨、報關、保險、存倉、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。
*TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.
*TRANSHIPMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.
* HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

OOCL 東方海外貨櫃航線

曼谷					耶加達·泗水				
全貨櫃定期班輪 逢星期日開出					全貨櫃船服務 每月三班開出				
船名	航次	截貨日期 散貨 CFS	截貨日期 全貨櫃 CY	開出日期	船名	航次	截貨日期 散貨 CFS	截貨日期 全貨櫃 CY	開出日期
OOCL AMITY	30/S	14/6	15/6	17/6	OOCL AFFLUENCE	21/S	15/6	16/6	18/6
RR RATNA	62/S	21/6	22/6	24/6	OOCL ACCORD	22/S	26/6	27/6	29/6

（兼收全貨櫃往新加坡）

（截貨時間：散貨CFS下午九時 全櫃貨CY下午五時正）

總代理：香港東方海外貨櫃航業有限公司 OOCL (HK) LTD.
香港辦事處：香港皇后大道中39號豐盛大廈24字樓
九龍辦事處：廣東道海洋中心1313室 電話：7350237
澳門代理：永信洋行 電話：89563 86972 553382 553381
收貨站散貨CFS：偉達貨倉：葵涌第三號貨櫃碼頭 ATL 第二期一樓
貨櫃CY：葵涌國際貨箱碼頭第四號 HIT B4 LTD.
（顧客服務部：電話：8627170-2）

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司

Rm.918 Jardine House
香港中環怡和大厦9樓918室 電話 Tel:8449198

天津（新港）

Tientsin Marine Shipping Company 天津市海運公司

CONTAINER/BREAKBULK SERVICE（貨箱／散貨班輪）
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、青島、唐山、長春、瀋陽、太原、塘沽、西安及華北一帶雜貨及併／整箱貨
承接大宗整箱貨直航秦皇島

船名	收貨	截貨	到→離港
TIAN YAN(天燕)V. 125A/B	即日	12/6	15—16/6
TIAN YUE(天躍)V. 166A/B	13/6	18/6	20—21/6
SKY HOVER(天翔)V. 51A/B	18/6	24/6	25—26/6
TIAN YAN(天燕)V. 126A/B	23/6	28/6	30/6—1/7

（出）844 9132 844 6469（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099
CFS收貨站：貨涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325 TRS收貨站：誠安貨運有限公司 電話：4340473

China National Foreign Trade Transportation Corporation 中國對外貿易運輸公司——天津分公司

CONTAINER SERVICE（貨箱班輪）
兼收新港至內陸貨車或火車貨（整／拼箱貨）往：
塘沽、北京、唐山、秦皇島、石家莊、張家口、濟南、大同、太原、鄭州、南陽、重慶、瀋陽、呼和浩特、長春、哈爾濱等地

船名	收貨	截貨	到→離港
TRADE RELISH(易津)V. 9109N	14/6	19/6	21—22/6
TRADE RELISH(易津)V. 9110N	25/6	30/6	2—3/7
TRADE RELISH(易津)V. 9111N	10/7	15/7	17—18/7
TRADE RELISH(易津)V. 9112N	25/7	30/7	1—2/8

（出）846 8638（入）844 9196

CY收貨站：海港貨櫃服務有限公司 電話：4977099 CY/CFS收貨站：貨涌現代貨櫃碼頭 電話：4253325

上海

Sinotrans-Asian Development(Shanghai) International Transportation Corporation 環亞（上海）國際貨運公司

BREAKBULK SERVICE（散貨班輪）
兼收上海市及附近城市貨物陸路運輸

船名	收貨	截貨	到→離港
XIANG JIANG(鄉江)V. 9115	14/6	18/6	18—20/6
SAN JIANG(三江)V. 9117	24/6	27/6	26—29/6
XIANG JIANG(鄉江)V. 9117	30/6	4/7	4—6/7
SAN JIANG(三江)V. 9119	11/7	14/7	13—16/7

（出）844 6435（入）844 9196

TRS收貨站：誠安貨運有限公司 電話4340473

廣州海運局
GUANGZHOU MARITIME TRANSPORT BUREAU OF CHINA
SOUTHERN LINE

總代理：南方船務企業有限公司 Southern Shipping and Enterprises Co.,Ltd.

定期貨班輪
香港→檳城→巴生→曼谷

船名／航次	到香港	到檳城	到巴生（馬六甲）
泰堡 V. 4/91 M/V TAI BAO	26/6	9/7	14/7
石堡 V. 4/91 M/V SHI BAO	16/7	28/7	3/8

接載處：吳淞船務企業有限公司 WOO SUNG SHIPPING & ENTERPRISES LTD.
香港中環德輔道中287-291號長達大厦1201室
電話：5413332

穗南航運（香港）公司
SHUI NAM NAVIGATION (H.K.) CO.

航線：香港⇄廣州（每星期三航次）
船名：番運106
航線：香港⇄海口（每星期三航次）
船名：穗救撈7號
航線：香港⇄梧州（每星期三航次）
船名：梧州1601，梧州1602，梧州2001，梧州2002

其他航線：全貨櫃及散貨來往珠海、黃埔、蛇口、汕頭、江門、中山、容奇、湛江、太平、肇慶、瀾石、青島、大連、上海、新港、福州、廈門、台灣、日本等世界各地。
承接運輸、拖、拆、轉箱，可安排專船接運大宗貨物。
收貨站：醉酒灣倒貨區。

香港皇后大道中237號大興中心一座6樓A室
電話：8151812 6 LINES，5440307
圖文傳眞：5422349

PRO-LINE SHIPPING CO. LTD.

香港—廈門—香港
全集裝箱快輪(314 TEUS)
M. V. INDIAN COURIER
安士貨櫃輪

VOY	ETA HK	ETA XIA	ETA HK
1—105N	16/6	18/6	20/6
1—106N	30/6	2/7	4/7

總代理：香港寶威船務有限公司 POWICK SHIPPING LIMITED
電話：8541421，5413682
廈門漢玉船務有限公司代表處
電話：622773，622775

鍾山運輸有限公司
總代理：ZHONG SHAN TRANSPORTATION CO., LTD.
灣仔告士打道□□號華比大厦□字樓
電話：□□ 圖文傳眞：□□

中國對外貿易運輸公司江蘇省分公司

港口	船名	航次	截貨期 CFS CY	到 離港
張家港	太武山 TAI WU SHAN	V. 9117	15/6	16—19/6
南京	蘇昌 SU CHANG	V. 66/67	———	10—11/6
鎮江	蘇昌 SU CHANG	V. 66/67	———	10—11/6

港口	船名	航次	截貨期 CFS CY	到 離港
張家港	蘇達 SU DA	V. 9116/9117	14—15/6	16—17/6
南通	蘇達 SU DA	V. 9116/9117	14—15/6	16—17/6

收貨站		
	整箱貨：現代貨箱碼頭有限公司	
	拼箱貨：宏光貨櫃碼頭有限公司	電話：4877661
	散雜貨：高華運輸有限公司	電話：3880860

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

長錦航運
全貨箱及併貨直航定期班輪

收仁川全貨箱及散貨箱

大連⇄釜山，仁川

	釜山	仁川	大連
J. MASTER V. 6WE	15/6	——	18/6

新港⇄釜山，仁川

	釜山	仁川	新港
LUCKY HOVER V. 20WE	4/6	——	11/6

青島⇄釜山，仁川

	仁川	釜山	青島
澳門冒險 V. 43WE	——	20/5	2/6

上海⇄釜山

	釜山	上海	釜山
H. SCHULTE V. 17WE	13/6	17/6	19/6
H. SCHULTE V. 18WE	17/6	21/6	24/6

兼收來櫃貨箱及散貨箱

總代理：東宇海運公司
香港中環永安中心912室
電話：5444126 傳眞：8151344
電傳：83408 NKLEE HX

得力貨運有限公司
Dynamic Freight Services Ltd.
怡和太平洋屬下機構

台灣⇄新港、大連
台灣⇄上海
台灣⇄廣東、福建
定期貨櫃／散櫃班輪
價錢優惠
請電：5635900 EXT 24 陳先生 EXT 25 施小姐

中國⇄美、歐、東南亞、中東
各式聯運、門到門運輸、倉儲、保險、報關
EXT 29 林先生 EXT 31 梁先生

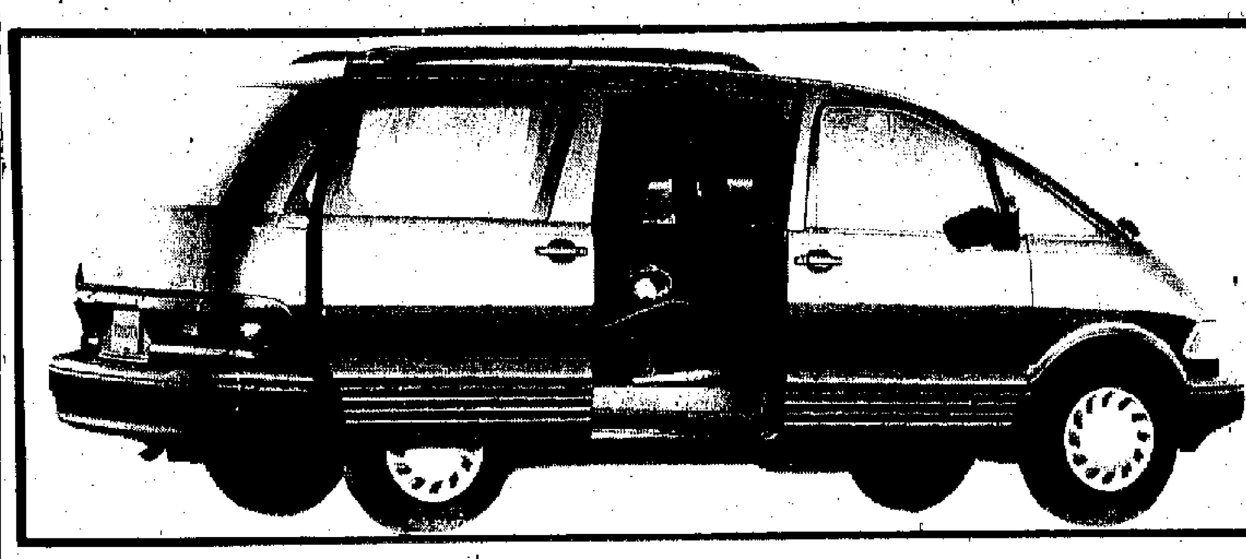
中國⇄香港⇄胡志明市，越南
定期貨櫃班輪

船名／航次	抵港	離港
DFSU VI2	13/6	14/6
DFSW V014S	18/6	19/6
DFSU V56	20/6	21/6
DFSW V021S	25/6	26/6

EXT 27 呂先生
EXT 29 林先生
EXT 31 梁先生

怡和傳統 穩健可靠

地址：香港鰂魚涌糖廠街28號康和大厦4樓
電話：5635900 圖文傳眞：(852)5647434 電傳：72945 DSERV HX



最新豐田91小霸王 PREVIA
有冰箱鐳射機棍波及自動波
尚有多種類私家車及小客車
★歡迎查詢及L／C訂貨★

合益汽車公司
合式汽車機械貿易有限公司
九龍紅磡民樂街21號富高工業中心B座地下
電話：3636117　傳真：7742034

西德奔馳
左軚 M. BENZ
83年 250長型七座全自動冷氣 225,000
86年 260SE　全自動冷氣 255,000
以上各車保養原庄如新歡迎看車
誠辦公時間 5752390 伍洽

航空封・白封・賀卡封
歡迎客商來大陸定製信封
新亞(集團)，上海西門裝潢印刷廠
聯繫地址：中國・上海復興東路537號
廠長：張慶鶴　聯繫人：上海復興東路537號
電話：3736108 3281568 3288809
郵編：200010　電傳：33102 SICFVCN 343

商業

商品介紹

分類廣告

▶商品介紹廣告，高2¼"x2"
每天特價100元
▶分類廣告，大字4個，
小字36個，每天18元。
專線電話：5726980
8873550
FAX：8381171
8876647

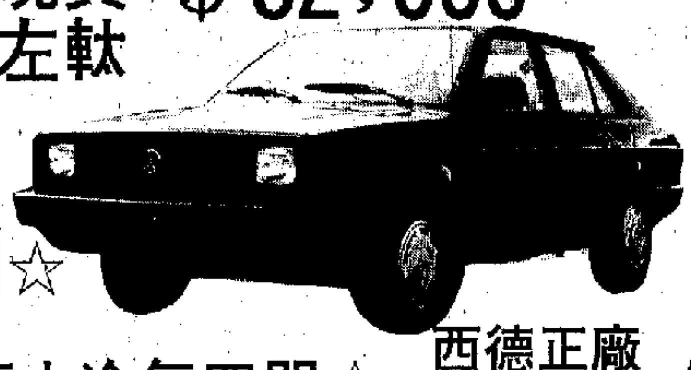
實運貿易有限公司
九龍旺角花園街211A地下(近太子站)
電話：3810331　傳眞：3970101

中國規格左軚　原廠質量保證
供應國內三資企業　免費送車文錦渡/香港碼頭
轎車・吉普・麵包車・農夫車・中巴・貨車

中運汽車貿易有限公司
香港新界石崗橫台山羅屋村錦田公路
電話：4885511　傳眞：4887387

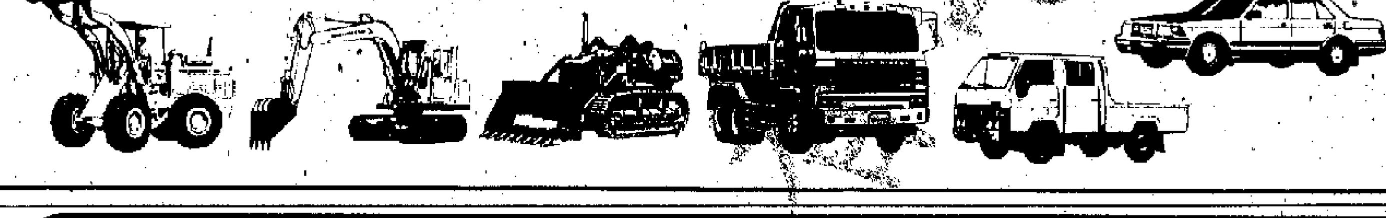
寶馬　BMW 91新款　520i 730i 735il　眞皮座，電腦裝備　鐳射音響，豪華設備
三菱　吉普豪華7座　5/8/10噸　平斗，反斗，拖頭　重型載貨車
豐田　皇冠2.8 皇家級轎車　麵包車12/15座　中巴26座 柴油/汽油　吉普9座豪華型　的士頭農夫車0.75噸　1.25噸農夫車
日產　VIP公爵V6 3.0轎車　藍鳥2.0轎車　巴寧豪華8座　佳奔12/15座麵包車　的士頭0.75噸農夫車
平治　BENZ全新翻新　200E 300E 300SEL　420SEL 500SEL 560SEL　眞皮座椅，鐳射音響　全電動座椅，軚盤汽袋

仁安車行　現貨左軚
$82,000
CAMRY $115,000　四門電窗
★直接入口★
★訂貨特平★
★歡迎行家取貨★
$165,000
電話：384-8833 384-6138
傳真：388-9056 ☆轉口中國☆



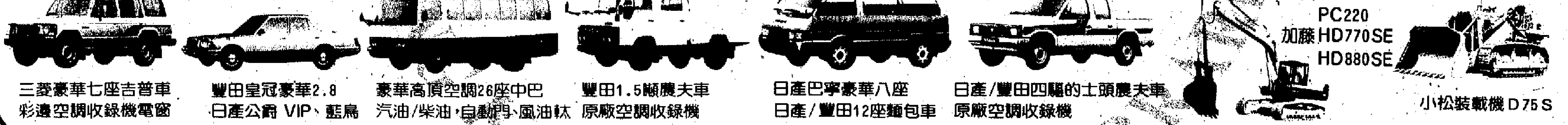
全新現貨左軚全線車系 ☆福士冷氣四門☆　西德正廠 1800C.C　★豐田冷氣手波2000C.C.★　F型 91年新款，左軚小霸皇8座位 全自動/手動波超級豪華型

日發供應有限公司
香港軒尼詩道188號2樓
電話：5754356 5729911
傳真：8383413
現貨 包送文錦渡
全新左軚豐田12座麵包車，1・5噸農夫車，的士頭農夫車，皇冠高級轎車，26座旅遊巴士。三菱豪華吉普車。日產公爵、藍鳥轎車，巴寧豪華型八座。日野、實力、五十鈴5至15噸自卸車、貨車、油缸車。全新及翻新裝載機、推土機、吊機、剷車、發電機



袁渠汽車貿易有限公司　電話：7621688
91年豐田F型豪華七座，豐田皇冠，皇室型超豪華型。
豐田9座、12座、15座原廠冷氣，1.25噸農夫車、0.5噸的士頭
三菱吉普、日產巴寧豪華8座、12座、的士頭0.75噸。
地址：九龍土瓜灣北帝街113號地下　Fax：7621555

百聰汽車有限公司
九龍旺角太平道5號地下7—9號舖　☎762 1997, FAX: 715 6420
直接日本進口全新中國規格左軚豐田、日產、三菱、各類全線車系
日本翻新建築機械（挖土機、裝載機、推土機、液壓吊機）
歡迎來電查詢　即日送交碼頭或文錦渡



三菱豪華七座吉普車　彩邊空調收錄機電窗
豐田皇冠豪華2.8　日產公爵 VIP、藍鳥
豪華高頂空調26座中巴　汽油/柴油，自動門、風油軚
豐田1.5噸農夫車　原廠空調收錄機
日產巴寧豪華八座　日產/豐田12座麵包車
日產/豐田四驅的士頭農夫車　原廠空調收錄機
小松PC200　PC220　加藤HD770SE　HD880SE
小松裝載機 D75S

★華粵汽車(香港)有限公司★
電話：7620233　FAX：7614009　陳列室 新 址：土瓜灣譚公道136號地下
全新　F型 91年新款，左軚小霸皇，全自動／手動波超級豪華型
豐田、日產、麵包車、工具車、的士頭農夫車、左軚平治
280、380、500SE、SEL、126、116系、全新翻新均備　現貨
★華粵汽車（東莞）有限公司★　東莞辦事處：
地址：東莞市莞太路行人天橋左側，旅遊公司隔鄰。電話：232388 傳真：233106

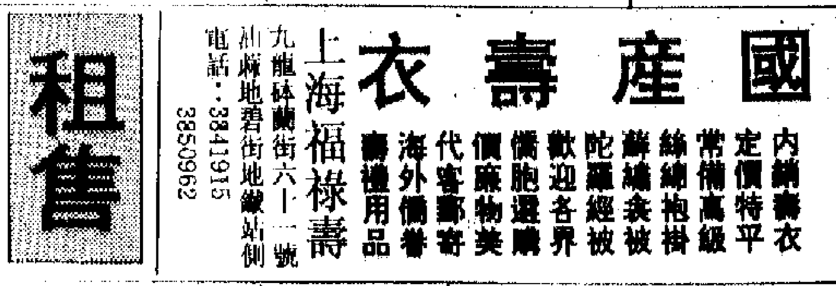
德寶汽車有限公司
地址：香港新界上水馬會道52號地下
電話：6733700 FAX：(852)670 8112
全新左軚車系
日產　公爵V.I.P.　公爵豪華型　巴寧豪華八座　藍鳥2.0豪華型
豐田　皇冠2.8皇家級　皇冠2.8豪華型　麵包車12座15座　吉普九座豪華型
三菱　吉普豪華七座　麵包車豪華九座　的士頭農夫車
★歡迎來電查詢特設文錦渡送車服務★

91′新款 美國豪華車
25週年紀念，全部特價酬賓！　現貨：各類日本、美國左軚汽車及輕、重型特種用途貨車

(雪佛蘭豪華七座)　(雪佛蘭豪華八座)　(道奇、佳士拿豪華七座)
●轎車：豐田皇冠、姬仙達、日產：公爵、藍鳥
●豪華八座：豐田子彈頭、日產：巴寧，美國：雪佛蘭，道奇、佳士拿
●麵包車：豐田12、15座、三菱、日產、馬自達12座
●吉普車：豐田、日產、三菱
●巴士：豐田26—30座
●農夫車：豐田、日產、三菱、五十鈴0.5—1.75噸
●貨車：日野、日產、五十鈴、三菱3—15噸
大特價！
12座麵包車：
日產(佳奔)　三菱L300
馬自達E2000
的士頭0.75噸農夫車：
日產CGD21　三菱L200
豐田YN85
(以上全部有原廠空調,音响)
適行汽車服務公司
香港銅鑼灣加路連山道9號地下　☎：5768687　圖文傳眞：5768600　★歡迎來電查詢

木工機械
專營歐洲名廠木工機械及乾燥設備，合木器廠、傢俱廠用
請電8911712協昌洽

三陽車行　專營 日本原廠進口大陸最流行摩托車
SUNNY
本田CB125T CBX125F CBX125CUSTOM LEAD90 SPACY125
台灣產名流100　大路易90　得意90　金麒麟125CC　125CC發動機總成
電話：8551373 8183218　香港德輔道西442號地下美新商場壹號舖　備有現貨・代客運送



國內電單車總滙
■GS125鈴木代步車王　■GN125鈴木太子車　■HG125木冷街車王
■本田CG125, CB×125
■CS90鈴木綿羊
勝利車行
旺角洗衣街175地下
（近太子道）
電話 3969971，3966876

包布鈕布扣
起貨快價錢平可代客國內交收兼售包鈕機鈕模扣模一切工具深圳布吉電話872037蔡先生香港7881463
FAX7883065　手提90343583
伍先生或戴先生

幸福婚姻有限公司
優客萬千撮合遍世界
3689986傳真3665857
九龍河內道二號五樓

惠刊廣告
請撥電話
五七二六九八〇

佳利地產特平深圳

A 現樓	①圓嶺、海富、廣銀、東樂、文錦				
	②嘉賓、愉天、海燕　大量單位租售	⑦東方巨宮	正東南	高	有套房
	③金田　新入伙　業主移民　17萬	⑧東曉	千呎	傢電裝修	正東南
	④翠竹　新傢電　未住過　高級裝修	⑨怡景	三房	高級好住	正東南
	⑤地繡　連住房　廚廁齊　19萬	⑩德興	高層	豪華裝修	傢電齊
	⑥興隆　新入伙　市中心　大量單位(尚有數百單位，未能盡錄，請查詢)				

B 新樓：①海富　②興隆　③文錦　④圖寶　⑤東方　⑥廣銀
C 出租：①怡景 有電話　②東樂 $2200　③蓮塘 $1500　④龍城 $1500　⑤愉天 $1900　⑥東湖 $2000
首期九萬

租售

國產壽衣
內銷壽衣　定價特平　常備高級　綿綢袍掛　蘇繡衾被　陀羅經被　歡迎各界　僑胞選購　價廉物美　代客郵寄　海外僑眷　壽禮用品
上海福祿壽
九龍砵蘭街六十一號
油麻地碧街地鐵站側
電話：3841915　3850962

佐敦酒店
位於九龍商業及購物中心交通方便全部豪華套房酒店設備齊全每日房租200元起歡迎公幹探親台胞華僑住宿
電話3322581　傳真7822901
九龍佐敦道吳淞街123號3樓

宏發旅店
銅鑼灣大丸公司樓上酒店設備日租套房120長住特價只限旅客商務公幹8951015

東亞日租95
港澳碼頭對面靜寬大彩視冷氣方便洗衣機煮食歡迎公商旅遊會親5436372

集團經營　大華食房
金輪賓館
大酒店設備套房內冷氣浴廁電視電話齊備，專營大陸台灣華僑
單人房160元起　雙人套房220元起
九龍彌敦道737金輪大廈10樓D座
電話 3928169　圖文傳眞FAX 7802223

新興旅社
集團經營　大華食房
酒店設備高尚套房
內冷氣浴廁電話電視俱齊備
專營大陸台灣華僑單人房180元雙人房240元九龍旺角彌敦道607號2207室電梯按22字
圖文傳眞：(852) 7802223
電話：3850027　3851245

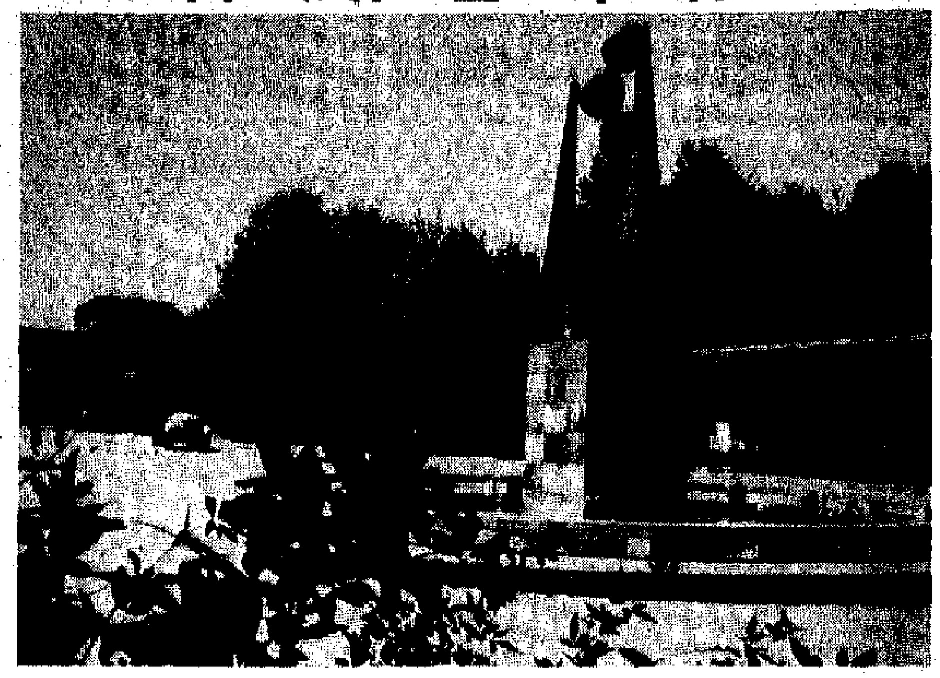
皇都酒店
北角炮台地鐵現代化套房日租三百餘起月租五仟餘起英皇道285號電5664401

活年旅館
全新酒店式設備獨立浴廁彩電電話套房百卅元起旺角新興大廈2501室電7711037

上環賓館
全海景媲美一流酒店近地鐵中旅30元50元起供煮食合同胞住　翻新
8158737　5445383

工業新城——株洲

株洲冶煉廠



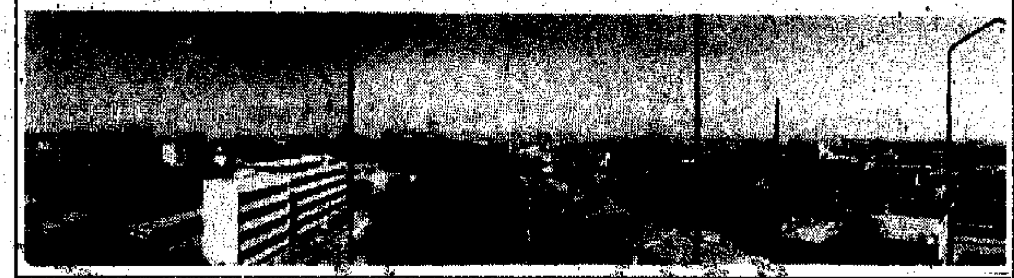
株洲冶煉廠是中國最大的有色重金屬冶煉廠之一。以生產鋅、鉛、銅為主，綜合回收鉍、鎘、金、銀、銦、鍺等20多種產品，年產量18萬餘噸，工業總產值10億多元，年創利潤億元以上。現有職工萬餘人，擁有各類專業技術人材2000餘人。

工廠優質產品產值率穩定在93%以上，雙採產品產值率為95%以上。榮獲國家產品質量獎金質獎四項、銀質獎一項。

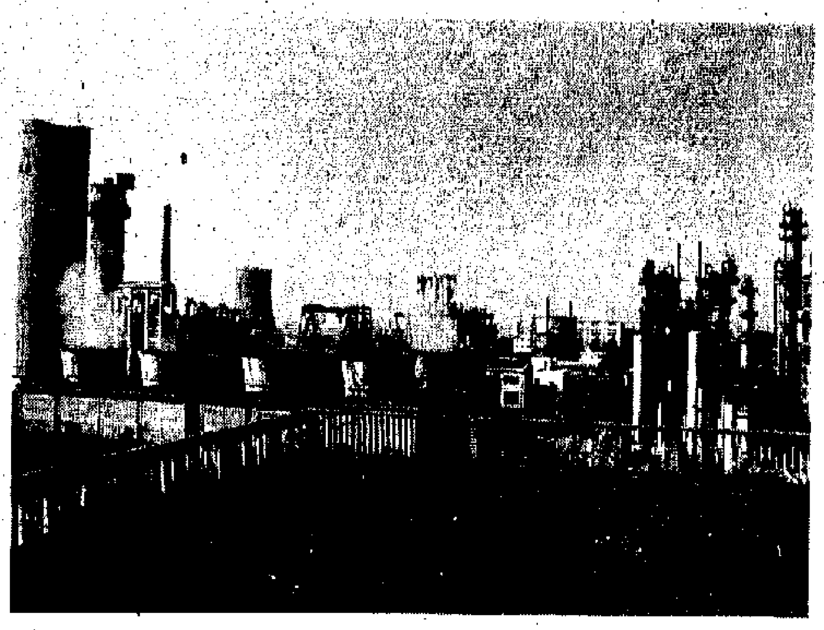
株洲冶煉廠不斷引進國際先進技術和設備裝備自己，歡迎國內外經濟貿易人士光臨，交流技術及進行各種形式的合作，歡迎訂購和使用株洲冶煉廠“火炬牌”產品，我們將竭誠為用戶服務。

株洲硬質合金廠

株洲硬質合金廠是中國第一個五年計劃期間建設的156項重點工程之一，現在職工7000餘人。工廠主要生產“鑽石牌”硬質合金和鎢、鉬、鉭、鈮等稀有金屬產品，是中國最大的硬質合金生產企業和科研、出口基地，名列中國500家大型企業，也是世界上五大硬質合金廠家之一。



株洲化學工業集團公司



株洲化學工業集團公司是湖南省第一家緊密型企業集團，是我國中南地區最大的以生產基本化工原料和化肥、農藥為主的綜合性化工生產基地，主要產品有硫酸、燒碱、尿素、合成氨、普鈣、精甲醇、聚氯乙烯、鈦白粉、液氯、鹽酸、氯油、純碱、液體二氧化硫、禾草丹等五十餘種，其中獲國優、部優、省優的產品有十七種。公司年工業總產值近六億元，在湖南省以及中南地區的化學工業中具有舉足輕重的地位。

南方公司簡介

本公司是航空航天工業部的中、小型航空發動機生產基地。我國第一台航空發動機和第一台摩托車發動機都在這裡誕生。近四十年來，我公司為部隊、公安、交警、工商、稅務、郵政和各行各業提供了各種型號的長江750、南方125系列摩托車發動機及摩托車。航空工業的高技術、現代化的生產、檢測設備和訓練有素的科研、生產人員是產品質量的可靠保證，也是用戶賴以信任的基礎。與日本YAMAHA公司的技術合作使南方125摩托車的科研、生產躍上了新的台階。

南方公司在眾多的榮譽和用戶的支持下，以“務實、求精、創新、圖強”的南方精神，榮獲國家一級企業的稱號，並以此為動力，致力為用戶奉獻更加優質的、多用途的航空發動機和南方摩托車。

總經理：吳沈鐸　總工程師：王敬唐　經營總經理：葉金福

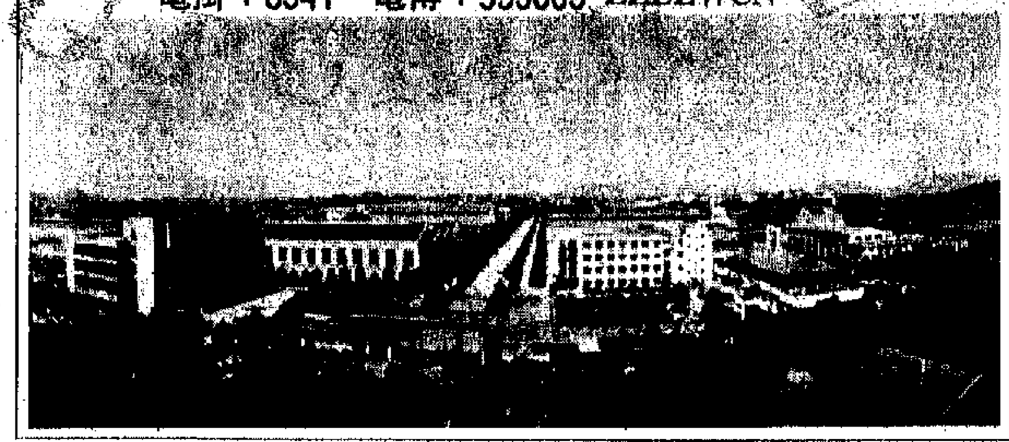
鐵道部株洲電力機車工廠

中國電力機車的搖籃——株洲電力機車工廠，國家二級企業，我國500家大型骨幹企業之一。工廠主要生產韶山型(SS)電力機車及其配件，已開發出SS1、SS3、SS4、SS5、SS6電力機車。其中SS3電力機車榮獲國優金獎，SS4電力機車榮獲國家科技進步一等獎，SS3、SS4電力機車已取代SS1電力機車，成為主產品。1989年，工廠與西歐五十赫芝集團成功地合作生產出兩台具有國際先進水平的8K型電力機車。工廠還以SS6型電力機車參加國際投標一舉中標。

廠長：丁愛國

電話：31331　32951

電掛：8541　電傳：995005 ZZELWCN



株洲玻璃廠

株洲玻璃廠經過三十多年的不斷建設、發展，現已成為南方綜合性玻璃生產骨幹基地、國家二級企業，享有江南明珠美稱。玻璃及玻璃纖維系列產品暢銷國內外，平板玻璃以透明度高馳名全國，夾絲玻璃是我國獨家產品，壓花玻璃等九個產品分別獲得國優、部優、省優產品稱號，近年又開發了壓電水晶、無捻粗紗等一批新產品。

株洲玻璃廠

航空航天部第六〇八研究所

航空航天部第六〇八研究所是航空工業部所轄的軍民結合的機、電、光合一的工程應用綜合性研究所。現有面積三十萬平方米，設備二千六百餘台(套)。全所十餘個研究、試驗室及一個試製工廠。近兩千名職工中，有百分之五十的科技人員。

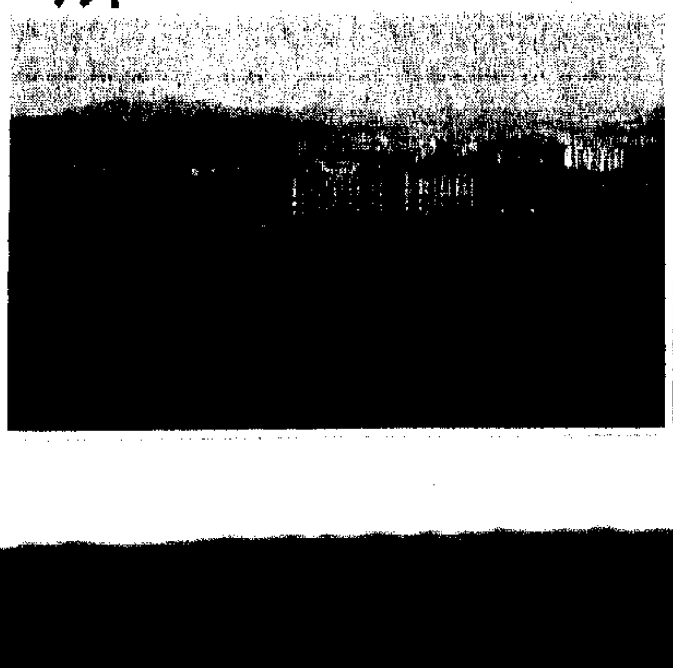
研究所承擔中、小型航空發動機研製，燃氣輪機、電子、通用機械的開發及工業設備技術改造。研究所的先進技術和產品遍及全國並逐漸走向世界。

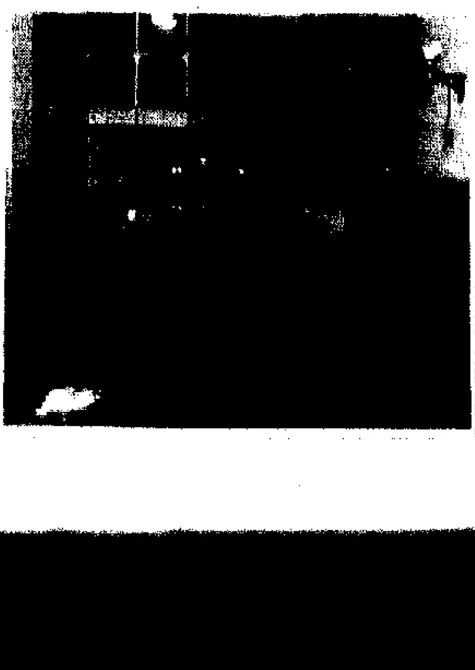
研究所近年來有115個項目榮獲國家、部、省級重大科技成果獎，其中有56項為國內先進水平，12項填補國內空白，7項達到國際先進水平。

JK86411鐵路車輛輪對軸承不分解試驗診斷系統

本系統專用於鐵路貨車輪對滾動軸承的故障診斷，自動裝卸輪對進行試驗運轉診斷而不必分解軸承。

本系統應用了以共振解調原理為基礎的若干專利技術和計算機自動診斷專家系統，全套設備由輪對軸承試驗機，液壓站和計算機自動控制——診斷系統等組成。操作和診斷過程全自動化，每5分鐘檢測一個輪對，漏診接近於零，確診率高於90%。



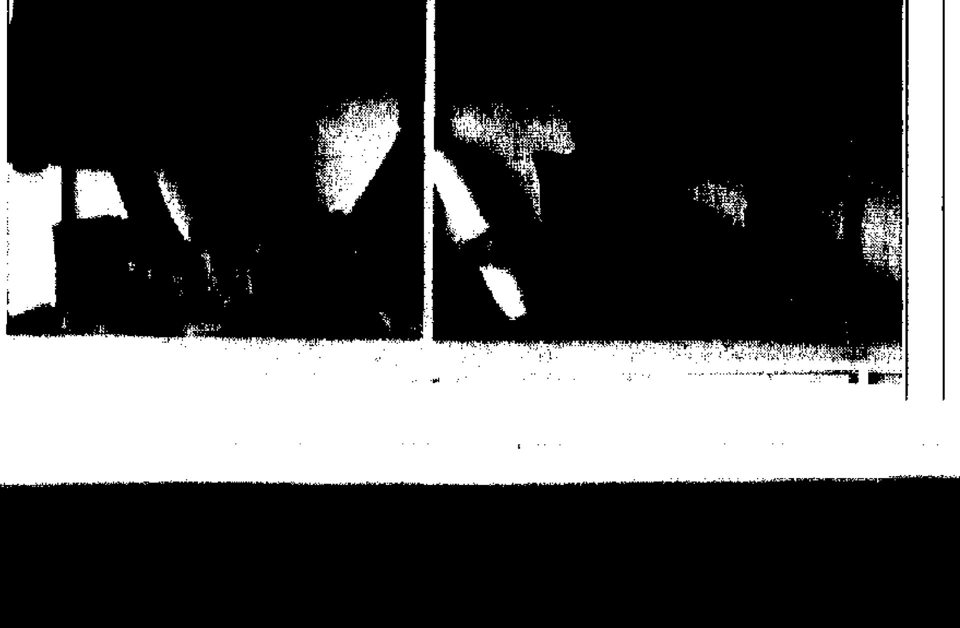


株洲市製革廠

株洲市製革廠係輕工業部定點生產製革的重點企業，產品遠銷二十多個國家和地區。

廠長：蕭劍

電話：24433



株洲市塑料五廠

株洲市塑料五廠是輕工部定點生產聚丙烯編織袋的重點企業，現有從西德和日本引進的編織袋生產線和國產編織袋生產線各一條，年生產編織袋能力達1200萬條以上。工廠將在“八五”期間新建一條塑料網眼布（袋）生產線，設計年產量2000萬M^2（條）。

新舞《年青的天空》

曹誠淵

說藝篇

六月十三、十四日於西灣河文娛中心劇院內，城市當代舞蹈團將有一台全新的節目上演。這台節目名為《年青的天空》，因為除了其中壓軸的一齣作品是我在四月間為北京舞蹈學院編排，以表現年輕人心態的爵士芭蕾舞外，其餘作品都是由舞團內的年輕舞者創作，最能表達了今日這批青年藝術家們內心的海闊天空的想像力。

《年青的天空》內，共有六位團員發表新作，分別是劉玉芬、梁家權、陳秀蘭、馮萬剛、龐兆龍及駱素琴，另外一位現任教於演藝學院的舞蹈教師瑪利安莎拉散也自告奮勇地為舞團排演一齣獨舞《嘉寶夜曲》，合起來便有八齣新舞了。

劉玉芬的新舞名稱《心深處──成長的片段》，是一齣雙人舞，由她自己和另一位男舞者合作，表現出女性在成長中的喜樂和恐懼。

梁家權的作品《死亡的背後》是一齣三人舞，用上了碧小松的 Mong Dong 為配樂，充滿戲劇懸疑效果，是梁家權個人對生命意義的沉思。

陳秀蘭的《沿塲》是齣獨舞，由她自編自跳，現代舞加上許多中國傳統戲曲身段，會產生很多新奇有趣的效果。陳秀蘭是新加坡華人，在城市當代舞蹈團也工作了六年多，嫁給舞團的技術總監王志強後更儼然是個地道的香港人。她的文化背景和舞蹈經驗採合起來必定甚有睇頭。

馮萬剛是城市舞蹈團的資深舞者，在過往的團員創作裡，展露的作品總有說不出的幽默本色，這次他的《凌晨兩點鐘》，配樂是電影《情慾色香味》中的神經音樂，舞蹈也更愈發多了那種情、慾、色、香、味的感覺了。

龐兆龍是墨西哥人，參加了城市當代舞蹈團兩年，這次編排作品名為《開玩笑》，教曉團員大跳墨西哥土風舞，是一齣充滿歡樂開懷的小品羣舞。

駱素琴來自馬來西亞，和她的丈夫朱智寶一齊來投城市當代舞蹈團，編排的《那一夜》由夫妻倆合跳出一段感情衝激、蕩氣迴腸的舞蹈，是他們的寫照？還是他們的幻象？卻肯定是一齣至真至誠的舞！

李鐵夫的作品

劉瑞璋

香港藝術館現正舉行的《太乙樓藏近代中國書畫》展，展品由本地收藏家劉少旅捐贈，其中不乏本港繪畫界人士的作品。因此，對於觀眾而言或許有一份「親切感」。至於同期於香港藝術中心包氏畫廊舉行的《李鐵夫作品展》，亦具相同意義，因為，李鐵夫是第一個到西方攻研美術的中國人，在油畫創作上造詣深湛。此外，他亦在香港先後居住約十年，除了作畫外，也授徒傳習畫藝，對本地藝術發展貢獻了一分力量。雖然，如今新一代對這位逝世近四十年的畫壇前輩已感陌生，但，此際得睹他的卅多張作品，藉以欣賞他的技術及對本地藝術的貢獻，也是一件有意義的事。

李鐵夫的成就既見於其油畫創作上，同時亦是一位革命志士。在尚未推翻專制皇朝時，他已隨孫中山四處奔走，促進革命事業發展，並出售自己的創作為革命事業籌募經費。當然，展覽重點還是集中於他的藝術成就上，他的作品有着西方大師的影子，重傳統技巧的鑽研，在基本功夫上有深厚的基礎，不過，這沒有窒礙其創意。

雖然，他注重寫實的處理方法，但取材、構圖及技巧掌握運用方面，均嚴謹不苟，對攝取物的神韻捕捉頗見功夫，而且，氣氛經營方面更為注重。欣賞這批借自廣州美術學院的李鐵夫作品，不禁令我們為遲遲才認識這位畫家而惋惜。

搖滾樂隊

張偉雄

歌樂評賞

搖擺音樂有不同的面貌，不同的形式，可以跟其他音樂類型連結，也可以不斷創新，進入前所未有的新境界。反搖擺（Anti—rock）也讓我終生受用。

我告訴朋友說我還聽 hard rock，還聽重金屬，他們總半信半疑：「那不是青少年的玩意嗎？你還扮反叛？唔，有些花枝招展，實際上是『香口膠搖擺』的，很難忍受的啊！」對於這些「忠告」，我當然知是甚麼一回事，我也覺得他們所言不虛。然而當我接觸回一些簡單、有「態度」、有「狠度」的重型音樂時，即使還是電結他、鼓、主音、琴鍵的老套組合，我總不期然被吸引着。Tesla 就是我在這個範圍內接觸到的一個新名字。

Tesla 成立於八六年，是一支來自加州的樂隊，隊名來自一個發明家 Nikola Tesla，他在法院未糾正他的發明權前已逝世。樂隊以 Tesla 命名，也有「正名」的感覺。他們在「正」Hard Rock 之名。

我擁有他們的三張唱片，分別是《Mechanical Resonance》、《The Great Radio Controversy》和《Five Man Acoustical Jam》，對香港樂迷而言，以最後一張較為熟悉，他們推出的這一張 Official Live，居然以木結他為主，簡直是藝高人膽大。

救亡與無悔

鍾寶

螢屋火鍋

早前歸「無線」的《漂白英雄》與《命運快車》，那個時段廣告並不多；已感到它「死梗」，果然不多久，即出現「無線」「救亡運動」，提早推出大卡士的《今生無悔》和新配搭的《忠奸老實人》，果然起到了作用，廣告又回復正常狀況。難怪「無線」對《今生無悔》提早慶功。

這一回，救亡成功，「無線」可以「定一定神」了，但下一趟又如何呢？當然，下一個劇集怎樣，誰也不知道，但可以肯定一點，倘使卡士不夠而劇情又不大妥的話，必然又會碰上「救亡」的命運。

電影中人常說，現代電影常常「寵壞」觀眾，往往一部影片給觀眾好多東西，而較為少一些的，則較難令觀眾捧場。

事實也並非如此，有時炮製得好的影片，卡士不太大，情節的編排得感人，還不是受到觀眾的熱烈捧場麼！

電視劇當也如是，正如《漂白英雄》，卡士並不弱，只是「青蛙王子」的故事安排得不恰當，一個「爛鬼」反反覆覆的「爛」下去仍然獲得青睞，似乎難以入信；而《命運快車》亦不例外，牽強的曲折使觀眾難起共鳴，到底喜愛哪個、恨哪個也分不清楚，追看的興味自然減少，關機也不在乎了。

視與聽

高處不勝寒

阿笑

「港姐」正式在小螢幕亮相了，「亞姐」又如何？一直有傳聞，今屆參選的「亞姐」靚過「港姐」，又有傳言，今屆「港姐」的水準好一般。

現在看來，傳言是不足信的。參選的「港姐」，未經包裝而見人，自然未能突出各自的優點。包裝後，各人以最靚的形象會觀眾，其中幾位，也使阿笑眼前一亮。以去年為例，不是也傳言沒有一個靚麼！現在看來，冠軍袁詠儀，靚過好多屆的冠軍也。

準決賽之夜，阿笑心中的熱門人選已由三個升為四個。阿笑最初的三甲人選，依次樊亦敏、蔡少芬和何婉盈。現在得加上十一號周嘉玲了。周嘉玲會是一頭黑馬，決賽夜，如果她沒有心理壓力，分分鐘會把三位大熱門擠走一個。至於擠走的是誰？阿笑擔心會是得分最高的蔡少芬，和已得最上鏡小姐的樊亦敏。但只得最上鏡而又兼得冠軍的港姐不少。但只得最上鏡的也不是沒有，最著名的繆騫人就是其中之一。

至於蔡少芬，俗語有謂高處不勝寒，決賽之夜，千萬不要背上包袱。

玉婆病後愛生活 與孫女最能溝通

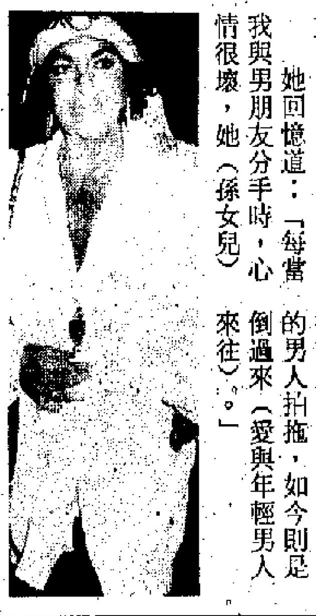
齊齊

域外影壇

玉婆伊莉莎伯泰萊去年四月患肺炎，「死過翻生」，病愈後仍然是樂天派（見圖），照樣做善事，照樣享受人生，照樣與孫女兒談男友……。

玉婆一直為愛滋病基金會出力，連病人的生日也照顧到，不惜在家裡開派對，由自己當「愛滋派對主人」。

今天，珠寶在玉婆眼裡就等於「朋友與家人」一樣。與孫女兒麗娜韋定（今年十八歲）相處，玉婆未感到彼此間存在鴻溝，她說她們經常吃罷早點便在廚房裡談天說地，此外，更衣室更是她們閒聊的地方。



她回憶道：「每當我與男朋友分手時，心情很壞，她（孫女兒）很懂得寄予安慰，說：『當然你是憂愁的，你並不單止脫離了一段關係那麼簡單，你是失去愛。』」玉婆也發覺讚詩的樂趣，這是已故丈夫李察波頓教她的。

玉婆如今仍與前貨車司機拉利科坦斯基（三十九歲）拍拖，但她沒打算作第八次結婚。她說：「我十五歲時就扮十八歲，與二十來歲的男人拍拖，如今則是倒過來（愛與年輕男人來往）。」

對電影夢幻的反省
──談《小生當差》

西門逸

語影

尊．碧咸似乎拍什麼電影也有一手，像《新周末狂熱》、《新吸血殭屍》、《藍霹靂》、《窺佬》、《真假戰爭》、《雜差》等都屬不同類型，又能拍出各自成績的電影。

新作《小生當差》是對電影製作本身的反省作，仍然拍得意趣盎然，效果不俗。

米高．霍士演荷里活著名小生，為了演好他的電影，指定占士．活斯演的幹探為學習對象。他沒想到，現實與電影相去甚遠。

占士．活斯正忙於一件連環兇殺案，上司為了迎合小生，要他放下工作，帶米高．霍士到最安全的地方去。占士．活斯大為光火，決心撇開這位小生，繼續查案，沒料到，小生絕不容忍擺脫。

影片把電影明星與現實生活的衝突，作了這樣巧妙的安排。米高．霍士在進入犯罪黑點，還不忘拍攝的鏡頭。為取回被竊物件，被人從店中擲出來。

他們雙雙追尋變態殺手，所經歷的危機，每分鐘都可以要了小生的命。

現實歸現實，電影歸電影。米高．霍士無疑在最後助了占士．活斯一臂之力，仍然不能說，電影會是這樣的。透過占士．活斯對米高．霍士的教訓，說明即使是件簡單的例行查車，警察也要冒着被射殺的危機，電影中的鏡頭完全是另一回事，他們可以一再重拍，完全沒有涉及生命的危險。沒危險的演出卻容易成為英雄，現實中警察卻只是一件執法機器，隨時要報銷。尊．碧咸在處理他們的關係，既搞笑又弄得緊張刺激，辦案與拍戲的心態，同時出現在銀幕，就顯得特別有趣。

豐富的想像力，使這部影片把生活與電影，結合在一起，絕少出現犯駁。占士．活斯的演繹特別傳神與細膩，往往教人拍案叫絕。

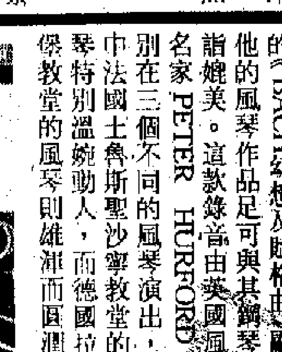
管風琴近代名曲精選

欣岳

樂韻新聲

被譽為「樂器之王」的管風琴，經過近一百年的寂寞，至十九世紀中葉再獲音樂家重視，而此後百年之內風琴音樂可說百花齊放。這張CD所收錄的正是這一時期的風琴音樂的精華（DECCA DDD OVATION 430 710—2）。正如這款CD的曲目所示，這個風琴音樂新黃金時代幾全為德法國人帶領風騷。

C. M. WIDOR 的風琴交響曲驚天動地，波瀾萬丈，這裡選自其第五交響曲的觸技曲和第六交響曲的快板就表情壯闊，而另一法國人L. BOELLMANN 的《哥特式組曲》則莊嚴與優美並致，新舊風琴技巧並用，效果特異，第三樂章「哥特式小步舞曲」尤其優雅可人。第三位法國大師 CESAR FRANCK 的《第三眾讚曲》，風琴音色的千變萬化於此展露無遺。這裡收錄同時期的另一風琴泰斗李斯特的《BACH幻想及賦格曲》顯示他的風琴作品足可與其鋼琴媲美。這款錄音由英國風琴名家 PETER HURFORD 分別在三個不同的風琴演出，其中法國土魯斯聖沙寧教堂的風琴特別溫婉動人，而德國拉茲堡教堂的風琴則雄渾而圓潤。



港九影院聯合廣告

星福 8189102　華龍 4922545　凱都1 4594857　寶石 3657116　富都 3429997　都雅 6976808　都美 4788911　鴻都2 6538201　新聲 6976808　金門 3653111　凱都2 4594857　新樂 3618167　影都 7426111　②富樂① 富樂商場　②華豪① 旺角道4號　新寶 3857151　新都 5772296　百樂 5705454　快樂 7306148

今天五場／今天五場映／今天五場映：李修賢 鄭文雅 黃坤玄 感人警察故事 藍色霹靂火 警察故事最感人的一頁；今早華龍三級片 福星三級片 四點三級片；今早富都三級片 寶石三級片 凱都霸王花家賭船；美都今早 初到貴境
最後五場：徐希文 胡慧中 楊寶玲 周海媚 魔劫III ②明天至尊無上；金門四點三級片 愛的世界 新聲今早；影都四點賭聖 新樂今早三級片
富樂地鐵站口 第2期商場 富樂中心：即將加入 新寶院線 設備一流 快將開幕
最後今天：雞鴨戀 明映 連環續集；最後今天：魔劫 紅色狂慾 三級片 ②至尊無上明 天地玄門 早場
最後五場：徐希文 胡慧中 楊寶玲 周海媚 魔劫III ②明天至尊無上 新寶今午夜場 新寶今早新都三級片 新寶賭俠
最後今天：好戲不容錯過 雞鴨戀 監製 林德祿 導演 唐基明 「雞」係男人公厠！「鴨」係女人救火喉！ 明天映血連環續集 快樂早場三級片

金聲 7718933　總統 8331937　太古站 康怡廣場 ①康城② 8854589　西洋菜街 百老匯 ①②③ 3325732　佐敦站 倫敦 7368282　①普慶 7811833　②普慶 7811833　新華 5738291　利舞台 8954294　荃灣 好景 4922924　葵芳 4208708　利順 3432659　皇都　太古城 華盛頓　皇后　荃灣 蘭宮 4922946　油麻地 3849612

最後兩天：李修賢 梁家輝 鄭文雅 黃坤玄 主演 藍色霹靂火 兒童不宜 後天獻映追日 金聲今天早場 天地玄門
今映 三級片 色慾狂流 魔唇劫 刀光遊逢 血路情訂 禿鷹檔案II 四點龍鳳茶樓 明天 水霸天下
今映 女機械人 II 沉默的羔羊 II 雙鐲 今晚九點半BB也瘋狂續集 四午女機械人 明映小生當差 表姐妳好嘢續集
II 今映 刀光遊逢 血路情訂 禿鷹檔案 秘密使命 闖情關
II 最後 芳心纏綿 情寶初開 雙鐲 明映小生當差
II 最後二天 十二點四 二點半 五點四 七點半 九點九 無語問蒼天 後天映 隔世相思
II 今映 12兩 五點 七點 九點 點半 四點 半 沉默的羔羊 今晚九點半 BB也瘋狂續集
最後五場 女機械人 明表姐妳 好嘢續集 早場 天龍紅蠻 三級片 四點 午夜 江湖龍虎門
今天五場最後 女機械人 禿鷹檔案 明天 表姐妳好嘢續集 早場葵芳 代現女放縱 四點首輪三級片 勁快感之奧秘
▲最後五場 葉子楣 青山知可子 女機械人 三院明天獻映嘉禾 華盛頓今午夜先優 表姐妳好嘢續集 三點四點三級片皇后 三級片皇都
今天最後 秘書大波 性勾搭 明天獻映 靚妹仔 性慾春潮 粵語對白 早場四點 三級片
最後 秘書大波 性勾搭 明天 靚妹仔 性慾春潮 今早四點 三級片

銅鑼灣站 明珠 577635　旺角 南華②① 3881755　元朗 樂宮 4159660　石硤尾 南昌 7774837　北角站 ②新光① 5632959　香港仔 ②利港① 8700278　柴灣站 ②國都① 5708861　鴻聲 0271333　金 鴻基 5656328　1鴻基 6538158　樂聲 3517109　民樂 3675649　2嘉禾·城嘉 華嘉　1嘉禾·城嘉 年嘉

今天最後 血洗寶礦 真人真事改編 明天妳好嘢續集表姐 早場 東瀛俏佳人 三點四級片 午夜場表姐 妳好嘢續集
今天五場 ▲ 女機械人 加四點午夜 ▲今天五場 血洗寶礦 早場 香港超人
今天五場 血洗寶礦 真人真事改編 ▲ 今天早場 返老還童 今天四點 連禮
今天五場 局佈 任達華 朱寶意 主演 四點場 三級片
最後六場 加開四點 雙鐲 明天獻映 小生當差
今天兩場 12點半 二點半 危情十日 夜場七點九點 廣東粵劇院 一團公演 漢宮泣別 姐弟情
最後今天 徐希文 敏底奉獻 魔唇劫 三級片 明天獻映 至尊無上之永霸天下
最後兩天 李修賢 梁家輝 藍色霹靂火 兒童不宜 後天追日
今天五場 ▲ 最佳作 驚險電影 豪俏空姐 春雷震撼 慾火激光
明今五場 李翰祥 三級片 金瓶風月 中韓美女 全裸全真 後天 黑雪
最後兩天 梁家輝 李修賢 黃坤玄 鄭文雅 主演 藍色霹靂火 兒童不宜 後天獻映追日 今天四點鴻聲 性飢渴的女人
最後兩天 民樂加開午夜場 梁家輝 李修賢 黃坤玄 鄭文雅 主演 藍色霹靂火 兒童不宜 後天獻映追日 今天四點民樂三級片 樂聲三級片
最後兩天 任達華 李賽鳳 葉少聰 綺琴 主演 禿鷹檔案 後天獻映 黑雪
最後今天 孽吻 明天獻映 小生當差
▲最後五場 葉子楣 青山知可子 女機械人 後天盛大獻映 表姐妳好嘢續集 鄭裕玲 張堅庭 主演

沙田第一城 新藝 8373771　大埔花園 好運 7556810　尖沙咀 海運 7305444　華聲　香港仔 5551449　九龍城 國際 3820749　泰國 ABC 仔灣　大埔花園 大淘 7967371　鰂魚涌 碧麗宮 8951500　香港仔 ②京都① 5737374　新都 8939612　新樂宮 4421000　大光明　銀星 6656491　海濱 4157918　凱旋 4161419

今天五場 ▲ 女機械人 主演 葉子楣 許曉丹
最後五場 三級片 女機械人 明天好嘢表姐妳續集 早場男與女 四點場 狂飆警察 午夜場尊 計狀元才
最後今天 麥迪倫 桑恩 主演 孽吻 兒童不宜 明天獻映 小生當差
最後五場 任達華 劉嘉玲 雞鴨戀 兒童不宜 明天獻映 連環續集
最後五場 主演 青山知可子 葉子楣 許曉丹 女機械人 ▲ 三級片 明天表姐妳好嘢續集 國際早場四點午夜三級片 香港仔早場老婆妳好嘢 四點場殭屍醫生
兒童不宜·最後五場 雙鐲 後天獻映 小生當差 最後今天 女機械人 三級片五場 明天表姐妳好嘢續集 最後兩天 童兒合適不 禿鷹檔案 後天 黑雪 今早場皇家女將 四點場天地玄門
最後今天 雙鐲 兒童不宜 明天獻映 小生當差 四點場 三級片
最後四場 兩點 九點 三點 九點 正點六 最佳影片 金像導演 與狼共舞 不適合兒童 明天獻映 緣情咕緣
最後今天 請勿錯過 電影②級片 驚慄性命 孽吻 明小生當差 天 早場正價 三級片 四點場三級片
最後五場 劫魔唇 三級電影 明天映 至尊無上之永霸天下
明隆開天重幕 晚上九點半 獻映 BB也瘋狂 續集
②今五場 級片 飛龍 魔域 最後五場 明天映 小生當差 皇帝也瘋狂 今四點 賭聖
荃灣 沙田道 娛樂廣場 高級設備 富麗堂皇 氣派宏偉 無可媲美
今五場 三級片 ②禿鷹檔案 今五場 金像名片 四點場三級片 危情十日 十點九 四點三 美星 檳榔 地球
最後今天 速看 徐希文 胡慧中 楊寶玲 周海媚 主演 魔唇劫 三級片 明天獻映 至尊無上之永霸天下 凱旋十點九 點三點四 靚足一百分 海濱四點三 異域

尖東 華懋 廣場 ①②③ 3113009　中門 巴倫紐約 ①②③ 5221123　沙田翠華 翠鳳 6495929　牛池灣 彩鳳 7993093　UA 沙田　UA 黃埔 3031040　UA 金鐘　官塘 銀都②① 3891761　土瓜灣 珠江 7123041　荷李活（元朗區） 7464100　奧斯卡 牛頭角道　長沙灣長發 ②龍都① 4332362　元朗 芝加哥 4736266

▲女機械人 今天最後 探幹風暴 今天四場 九點場優先介紹 BB也瘋狂續集 藍色霹靂火 四點及午夜 三級東瀛禁宮秘史 魔唇劫 藍色霹靂火
禿鷹檔案 風暴探幹 雙鐲 今天最後 廉價早場 新半片八兩 千年女妖 三級片 四點廉價三級片 一眉道姑
今天五場 大波秘書 ▲性勾搭 明映靚妹仔性慾春潮 彩鳳四點場 三級片▲ 翠鳳早場四點 三級片▲
孽吻 禿鷹檔案 ▲女機械人 雙鐲 雞鴨戀 ▲血洗寶礦
風暴探幹 雞鴨戀 ▲女機械人 雙鐲 沉默的羔羊 禿鷹檔案
今天獻映 雙鐲 ▲魔唇劫 風暴探幹 孽吻
▲ 今天五場 女機械人 ▲今天五場 血洗寶礦 早場 之功夫小子 四點野狼寶鑑
今天五場 ▲ 女機械人 葉子楣 青山知可子 許曉丹 吳大維
今天六場 加開四點 ▲ 名性愛將 早場放映 三級片
今天五場 ▲ 名性愛將 早場三級片 四點三級片 午夜中間人
最後五場 徐希文 胡慧中 魔唇劫 明天 ②至尊無上 今天四點 有限公司 曄
今天五場 李修賢 鄭文雅 藍色霹靂火 今早場 鄭佐伯柏德
最後五場 ▲ 女機械人 明天表姐妳好嘢續集 早場四點場 片級 午夜場我在黑 社會的日子

株……大的有……一。以……主，綜……、銀、……品，年……業總產……利潤億……萬餘人……術人材……工……穩定在……

本……產基地……都在這……警、工……江750、……的高技……、生產……的基礎……摩托車的……南……、求精……的稱號……多用途的……總經理……

航空航天部第六〇八研究所

電影小生需求若渴
黎明走紅接約七部
郭富城亦甚為搶手
杜琪峯為邵氏開戲避重就輕拍女性題材

杜琪峰去年同邵氏簽下五年十部片約，於下月生效，稍後他會為邵氏開拍一部新片，演員以他們的合約演員作主。

杜琪峰表示，邵氏基本演員以女演員居多，如王祖賢、張曼玉、夏文汐，反而男的較為缺乏，為了遷就班底，他計劃開拍一部女性題材的電影。

杜琪峰認為若然請外援，可以找的對象寥寥可數，有號召如劉德華、周潤發分別同電影公司有合約，周星馳的片期在今年經已全滿，以他所知剛拍電影的黎明亦有七部片約，郭富城也成搶手貨，亦有三部之多。

對於黎明的「搶手」，杜琪峰指出片商此舉實在有點冒險，因為黎明在影圈是一名新人，他的票房實力仍是一個疑問，他曾與周潤發、林嶺東傾談過，一致覺得要在這圈奠定地位非浸七、八年不可，像周潤發、劉德華，他們在電視紅透半邊天，但投身影圈之初，他們拍的影片也部部敗陣下來，發仔更一度被稱為「票房毒藥」，杜琪峰強調他並非低估黎明，只是黎明真的可以在影圈一砲而紅，實為鮮有的事。

杜琪峰又談到外埠市場，始終以男演員較受歡迎，女演員到底差一線，不過，與倩蓮拍過《天若有情》，在南韓及泰國打出知名度。他現在計劃開拍《天若有情》續集。

劉德華屢被傳婚訊
謂對謠言已感麻木
四年不涉情場絕非為影迷避忌

自與俞可欣分手後，劉德華已四年不涉情場，但有關他的婚訊頻傳，最近便傳出他與新加坡一少女將諧連理，更有說他在六月小登科。

昨日出席《至尊無上》之《永霸天下》招待會的華仔，對謠傳已感麻木。據說台灣傳出他六月結婚的消息，是由香港一位女子直接打電話給台灣報界，表示自己六月嫁華仔，報章以大字標題登出，華仔至今都不清楚是誰。

劉德華四年來沒拍拖，謂非為影迷，一旦遇到合眼緣的人，他決不會為影迷放棄所愛。華仔相信他的女影迷是理智的，這是他十年來諄諄教導所致，向來他視女影迷為妹妹般，鼓勵她們用功唸書。

對將來對象的挑選，劉德華會不分地域，但要求性格好，如溫柔，會自我照顧，也能照顧他，長髮。劉德華自覺會照顧家人，但不會照顧女友，所以她必須自己懂得安排生活。

翁虹、偶像劉曉慶一起很開心

楊寶玲自覺幸福
做善事不遺餘力
助養兒童一個接一個

自覺比不少人幸福的楊寶玲，在能力範圍下盡量幫助一些有需要的人。以前她通過宣明會助養了兩個分別是印尼及泰國的小孩，最近孩子已能自立，她打算另外再助養一個。

楊寶玲投資的攝影公司，昨日正式開幕，之前該公司其實已營業，生意不俗。她見自己從商以來，十分順利，乃決定將部分收益捐予宣明會。她與宣明會一直保持聯絡，有一次宣明會邀請她到第三世界的國家訪問，只可惜她剛巧拍戲，未能前去，以後她會再找機會前去。

還在十二、三歲唸初中時，一次楊寶玲代表學校到兒童院去探訪孤兒及弱智兒童，她由於缺乏心理準備，那些兒童因為太高興，一把抱着她，她慌得哭了起來。她很不喜歡自己這種手足無措的反應，後來她走出室外，讓自己平靜下來，再轉入去，才能夠較習慣地面對那些不幸的孩子。

自此以後，她能夠以關心的態度去看他們，她覺得香港一般人只要省一點，都可以撥出一點錢去照顧這些可憐的孩子。

前港姐楊寶玲（右）和袁詠儀屬著名靚女，試看今屆能否比擬

準亞姐互相投票
最受佳麗歡迎獎
鄭文琴獲選開心
鄭曾被傳拍照鬆靜搶位

【本報特約記者西班牙專電】二十位準「亞姐」昨晚在互相投票之下，選出了「最受佳麗歡迎獎」，得主為十號鄭文琴，她獲得九票，而十五號鄧佩茜僅以一票之差落敗，換言之此獎投票為大熱倒灶。

據記者所了解，早前被部分佳麗投訴拍照時搶位兼「鬆靜」的佳麗正是十號鄭文琴，而她卻獲選「最受佳麗歡迎獎」，究竟她曾否爭位拍照呢？

鄭文琴對記者澄清其爭位純為誤會，每次拍照她都照保母指示。

鄭文琴對於獲此獎感到極之開心與意外，她估計本身性格動靜皆宜及照顧其他佳麗才會獲獎。

然而有說她獲獎，是因其「沒殺傷力」所至，她謂尚未到準決賽，而且有翁杏蘭的先例，她沒被打擊信心。

楊玉梅澄清沒與人合股
疑被利用宣傳行騙

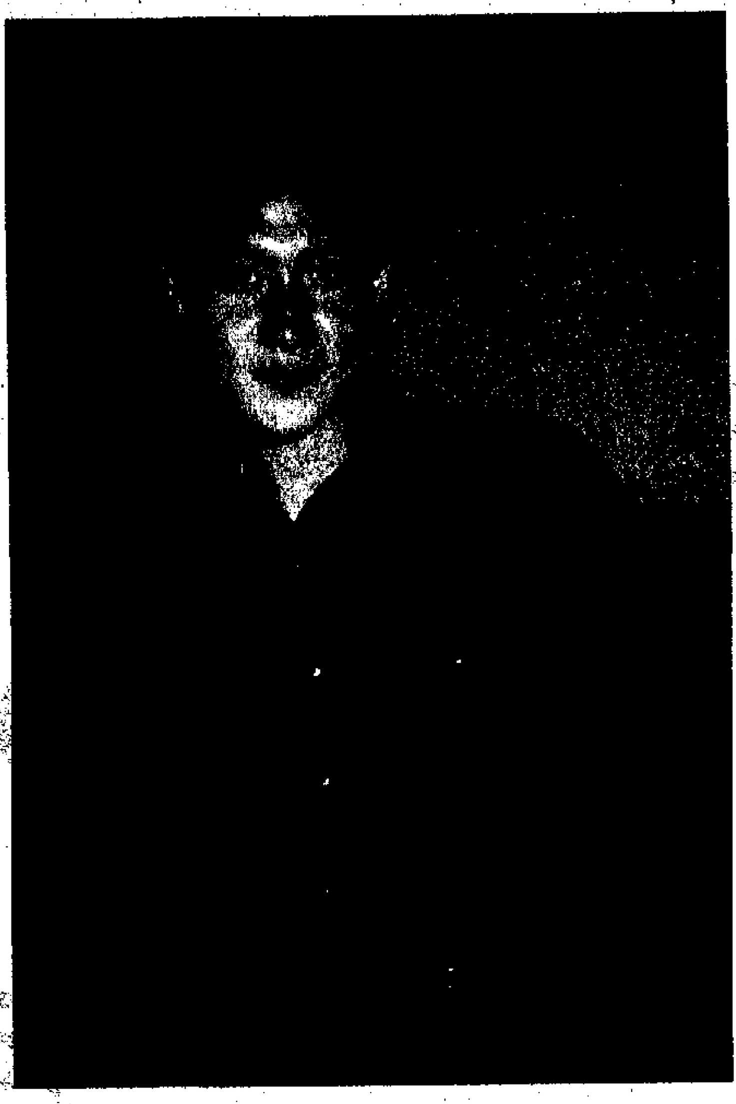
楊玉梅最近遇上一件不快事情，日前她與一班參選「亞姐」時認識的朋友吃飯，剛好有位許久不見的朋友傳呼她，原來是問其是否屬一間廣告公司的股東，因為該公司以她有股份作招徠，四處物色少女加入，由於兩人相識，故對方便詢問其情況，才知幾乎被人利用。

她強調沒與任何人有合作開公司，更不認識該廣告公司的人，希望少女們不要受騙，因為社會現象無奇不有，她怕少女們一時不慎誤墮壞人圈套。

早前她作為特別嘉賓為《活色生香》到希臘拍外景，她回港首件事即往看醫生兼作全身檢查，並非怕在當地染病，而是她加入娛樂圈後身體日差，長期感冒未愈，懷疑患肝炎，幸而檢查報告出來一切正常，她才安心。

楊玉梅表示，七月初會參演一齣古裝劇，與湯鎮業合作。她日前已試過古裝造型，因為事前眾人皆認為她的時代感太濃，不過試過該造型也可接受。

今次為其首度擔正女主角演出，故甚緊張，原本打算到澳洲旅行，也寧留在港鑽研劇本，剛好此段期間有電影接洽，仍未知公司可否讓她影視兩邊兼顧。


張學友欲回家鄉看看

張學友
——想回天津尋根

唐佩英

張學友每次被人問及他的故鄉在哪裡？他答是天津。然而家鄉的面貌，他卻一點也不認識，為此他準備明年回天津一行。

張學友說：「我不時講自己是天津人，但對天津這地方，以前只在學校讀書時，從課本上才知道在戰爭期間天津成為敵人轟炸目標，覺得好慘，想回去看一看今日的天津會是什麼樣子？」

學友更言有意回去尋根，並打算出錢修葺張家祠堂。

「不是太貴，我可負擔得來。」

過去，也曾有人邀學友到天津，但因沒有時間，究竟是什麼性質的活動，他也無暇了解。

「我會同父親一起去，父親當年由天津來港，轉眼卅多年，再未曾回過家鄉一次。」

學友的母親則是上海人。在學友眼中，父親樣子長得不錯，母親則皮膚白皙，他還覺得母親是痴情女人。

媽咪第一個男友便是爸爸，跟了他幾十年，夠晒痴情。

學友的父親是海員，又是舞林高手。當年行船到澳洲，參加跳舞比賽得到冠軍。

「我沒有一點兒秉承父親的長處，跳舞一點也不精。」

問及學友對於海員以四海為家，父親會否是個風流男人？

他笑言，「我唔知喎，我都疑惑自己在海外有沒有其他兄弟姊妹！」

父親節將至，學友最怕選購禮物，他寧願選擇送現金了。

王敏德攜女友亮相
對方正辦離婚手續
女為名模高挑甜美

久違了的王敏德昨日帶同模特兒女友馬慧思出席德寶新片《黑雪》招待會。聞說其女友已婚，他說不知道。女友樣子甜又美麗，身材高挑，是為吸引他的地方。

馬慧思表示，目前正在辦理離婚手續，她喜歡王敏德是一種感覺，沒得解釋。

王敏德於二月由美國回港，他表示，在美國留了七個月。遲些他會為陳自強新片客串，另外七月要為他同德寶合約最後一部新片演出，刻下德寶未有和他傾談新約。

準港姐練習扒鳳艇
蔡少芬謂害怕鯊魚
樊亦敏要穿救生衣

本星期日是每年一度的端午節，無綫為配合港姐宣傳，已安排十二位決賽佳麗，於端午節當日，參加鳳艇比賽，昨日於西貢進行練習。

一號許嘉慧表示移民加拿大後，很少機會參觀龍舟賽，也想不到有機會親身出賽。

三號樊亦敏，因不懂泳術，因此練習時要穿救生衣，她表示正式比賽只有其中九位上陣，而她是其中一位可以免役的佳麗，到時會在岸上為她們打氣。

十二號蔡少芬，由於最近西貢海面發現鯊魚，所以母親不主張出海練習，她向母親解釋是大會安排，不能不去，幸得對方明白叮囑萬事小心。

十號呂懿文由上午十時開始練習，不足二小時，手掌上出了個水泡，雖然辛苦仍覺得有趣。

劉曉慶翁虹成老友
切磋演技邀演劇集
翁與亞視有約未能赴京參加演出

劉曉慶與翁虹似乎是「風馬牛不相及」，不過正是機緣令兩人認識。

據翁虹表示，自從對方演《小花》開始，她便視其為偶像，也希望有機會睹偶像風采。而早前劉曉慶在香港時，透過一位雙方都認識的朋友穿針引線，她們通了一次電話，接着劉曉慶離港返北京前，主動邀約她吃飯見面，翁自言等待見對方的心情，猶如小影迷等偶像簽名般，心情戰戰兢兢。

翁虹透露劉曉慶因得知她現時放大假休息及會到北京旅遊，便口頭上邀請她客串演出一齣台灣電視劇《風華絕代》裡其中一個角色。雖然覺得此角色戲不多卻可發揮，不過她既是「亞視」合約藝員，不能為其他電視台演出，故婉拒對方的好意，但二人已交換北京地址，相約在北京再見面。

劉曉慶給予她演戲上的忠告，是要「謹慎選擇」，眼光也不能短淺，只把發展放在香港，而應該嘗試拍內地或海外製作，才會在不斷揣摩下得益。

關禮傑赴甘肅
拍怒劍嘯狂沙

關禮傑於星期日出發到甘肅拍攝「無線」重頭劇《怒劍嘯狂沙》。他謂演出該劇壓力大，因為公司投資大，笑言「怕衰」。

今次約逗留二十天，他表示很掛念妻子，由於對方有工作在身，所以不能隨隊陪伴左右。

關禮傑透露拍罷該劇後，便會赴加拿大兩星期探親。

電影票房龍虎榜

①	藍色霹靂火	243,346(21院)
②	魔唇劫	229,754(22院)
③	禿鷹檔案	196,007(22院)
④	女機械人	180,633(24院)
⑤	雙鐲	120,246(11院)
⑥	大波秘書性勾搭	90,228(9院)
⑦	與狼共舞	83,713(2院)
⑧	雞鴨戀	83,663(6院)
⑨	沉默的羔羊	79,756(5院)
⑩	孽吻	77,596(6院)

至六月十一日止票房總收入

①	人鬼情未了	34,623,101(174天)
②	與狼共舞	9,605,600(83天)
③	雞鴨戀	8,712,259(20天)
④	沉默的羔羊	6,294,655(33天)
⑤	危情十日	5,533,176(62天)
⑥	女機械人	5,289,011(12天)
⑦	搶錢家族	3,724,917(174天)
⑧	藍色霹靂火	3,058,794(6天)
⑨	魔唇劫	2,330,323(5天)
⑩	禿鷹檔案	1,871,426(5天)

六月十一日止計

點睛錄影
《血連環》氣氛佳具風格
《奇謀妙計女福星》精采

★★★《時事追擊》（本港台晚上十一・三五）探索年前的秘密政治事件，涉及面甚廣。

★★★《中國新經濟第二集》（本港台晚上八・三〇）珠江三角洲為十年改革下、鄉鎮企業的表表者，採訪隊會深入東莞、順德採訪，看其中發展模式。

★★《娛樂新聞眼》（翡翠台晚八・二五）探訪知名紅星動態，探班與搞笑並重，盡求娛樂性效果。還有香港小姐競選投票傳真。

★★《香港蠱惑檔案》（本港台晚十・〇五）林建明、寶佩如會分析靚女標準，看香港靚女，及香港那個地區靚女最多，同時會探索美容與整容，及其後遺症。

★★★《環球地鐵共穿梭》國際台晚上十・二〇）今次到北京地下鐵路探訪，一個佔地甚廣，可以成為防空洞的設備。

★★★《血連環》（明珠台晚上九・三五）拜恩・布朗演特技師，被利用為殺人工具。羅拔・曼德爾拍出個人風格，手法出色，具高度驚慄氣氛。（一九八六年，片長一〇七分）

★★★《奇謀妙計女福星》（國際台晚十一・五五）柯德莉・夏萍演阿倫・雅的妻子，丈夫被利用作犯毒工具，引來連場追殺，夏萍以失明人士力鬥兇惡之徒，相當精彩。（一九六七年，片長一〇八分）

韋一峰

郭錦恩與呂良偉
討論人生話題多

自稱「大女人」的郭錦恩，碰上了大男人的呂良偉，彼此都清楚對方性格剛烈，一旦發作，非同小可，幸而二人懂得互相尊重，故此，到目前為止，兩人都不曾有過激烈的爭吵。

郭錦恩覺得他們有說不完的話題，他們討論電影、人生，有時取得一致意見，但更多時是各有己見，但對於別人的看法她也會尊重的。

郭錦恩在新片《黑雪》中演一個柔弱的女性，事事以丈夫為主，與她本身的性格截然相反。郭錦恩自知主觀強，不易改變自己的決定，她覺得這對一個要做導演的人來說很重要，有些導演，總取各方意見後，便失去了原來的風格，變了得不償失。

王敏德和女友亮相

關淑怡贊成遲婚
婚後會專注家庭

關淑怡客串演出《我愛玫瑰園》，拍攝工作已經完成。

首次演出電視劇的關淑怡表示，參與演出非常高興，雖然是第一次，幸得多位前輩教路，因此拍攝工作十分順利。

劇中關淑怡與關禮傑飾演情侶，最後有情人終成眷屬，第一次穿上婚紗，她認為是女孩子最美麗的時刻，倘若真正結婚的話一定會穿婚紗，不過目前仍言之過早，因為她連男朋友也沒有。

關淑怡表示個人喜歡遲婚，認為思想及心智成熟對婚姻較有保障，而且可以把握年輕時間努力工作，但結了婚便會將精神放在家庭及兒女身上。在劇中雖然跟關禮傑飾演一對，然而沒有親熱鏡頭，關淑怡表示若劇情需要也不會抗拒。

陳曉瑩走光記

思文宇

昨日宇文思入到「亞視」，便聽到陳曉瑩苦笑謂：「今次真係千年道行一朝喪嘩！」究竟所因何事？

原來早前她到希臘拍《活色生香》外景，有次她穿了一件貼身低胸短裙拍攝，突然被一名洋漢抱起，在其膊頭上作三百六十度旋轉。

由於事出突然，她被抱起旋轉一刹，只感到天旋地轉，根本無力招架，而在場拍攝的工作人員亦呆了一會，但攝影機照開動，拍了此情況。事後編導告訴她「穿煲」，極厲害，而鏡頭因此甚「精采」，故未必會剪掉，所以令她甚為緊張，因自己既非走性感路線，不能如「波霸」般豁達地面對走光。

不知「亞視」的大員們，認為陳曉瑩的走光，是聰明或不聰明做法呢？

于莉雨夜拍戲跌傷
住院一宵已經無礙

于莉前晚去街頭拍攝《猛鬼入侵黑社會》之際，因天雨路滑，摔了一交，結果跌傷了手腕及頭部，傷口流血，在場人員立刻給她治療，並送醫院，留醫了一晚，翌日見傷勢無礙出院。

于莉有三部電影在拍攝中，由於她要遵醫囑暫時休息，因此幾部電影都要進行跳拍，待她完全康復之後再演她的戲份。

亞視新設有獎遊戲節目「盤滿缽滿」

香港電影界元老
朱作華日前病逝
十七日中午舉殯
靈堂設世界殯儀館

香港電影界名宿朱作華本月十日病逝養和醫院，終年八十歲。

朱作華卅年代起從事戲劇工作。戰後在港開拓製片廠務，歷任南國、自由、萬里廠務負責人。一九五八年出任清水灣製片廠首任廠長。一九六三年出任銀都戲院經理，年前退休。

朱作華自一九五四年起，歷任「華南電影工作者聯合會」理事、副理事長、副會長等職務，對促進愛國電影事業、扶掖後進、團結同業、爭取同人福利等工作勞力不懈，建樹良多。

朱作華廣東增城人。逝世時妻子劉佩瓊、三子、女朱嘉寧等侍奉在側。遺體已移奉九龍紅磡世界殯儀館，訂本月十七日（星期一）正午十二時大殮，一時出殯。

袁詠儀是翡翠之星
張兆輝講"玫瑰園"

廣播節目

▲袁詠儀最近非常高興，因為稍後她將成「翡翠之星」。公司為她度身造型，時代感很重，但不會過分幼稚或成熟。

問到有否被力捧之感，袁詠儀表示港姐之中被捧的除她外還有陳淑蘭，彼此都表示會繼續努力。

▲《我愛玫瑰園》播出以來反應平平，有消息稱會被腰斬。張兆輝認為不太公平，因為該劇是需要時間給觀眾適應的。

張兆輝稱近期是學生考試季節，所以缺少了一批青年觀眾，相信在暑期到來時形勢會有所改變。

▲「亞視」繼《搵錢至尊》之後，於下周一起，逢周一至五晚八時三十分推出另一大型巨獎節目《盤滿缽滿》，由劉志榮、安德尊及李菁擔任主持，內容包括現場遊戲《搖錢樹》及家庭觀眾遊戲《發達CALL》，即可獲得豐富獎金。

最近立法局某議員批評《搵錢至尊》有鼓吹不勞而獲的風氣。記者問及該台節目主任凌雪娥看法，她強調每個遊戲節目都要考觀眾常識、IQ等才可過關，絕非不勞而獲，而且亦經電檢處通過，故不會因此而改變。

▲李菁除了主持《方太廣場》外，現在更兼顧《盤滿缽滿》，她個人也希望可在主持方面發展，因為可以有自我風格，而且近期不單電影流行三級，有些電視劇亦有不少纏綿熱吻戲，她不想拍，便最好做主持了。

亞視"獎錢"節目多
李菁希望轉做司儀

東亞銀行廈門分行

現已開業

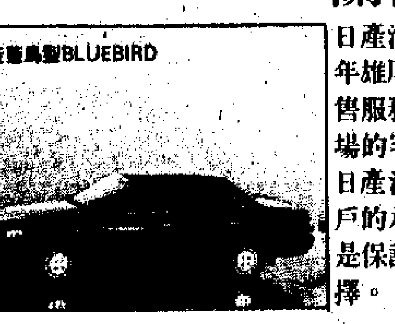
該分行為客戶提供全面銀行服務，包括出入口押匯、匯款、商業貸款、樓宇按揭、外幣存款及投資諮詢等。

如蒙垂詢，請致電香港 842 3464 或 廈門 229 868

大公經濟

熱線電話：八九一一六〇二
傳　　真：八三四五一〇四

NISSAN



關懷客戶・至誠服務

日產汽車服務(中國)有限公司憑著超過50年雄厚的「日產」正廠專業經驗，在汽車銷售服務範疇上著著領先，為活躍於中國市場的客戶竭誠服務。

日產汽車服務(中國)有限公司堅守關懷客戶的承諾，精選一系列優質日產牌汽車，是保證每一位客戶均得到至稱心滿意的選擇。

日產汽車服務(中國)有限公司　電話：877 3696　香港金鐘道89號奔達中心東座2805室

兌美元收市價為七·七二五
港元匯價昨續攀高峯
傳外匯基金入市問價
不少銀行聞風要掉頭補回美電空倉

【本報訊】港元兌美元昨日的收市價為七·七二五，再創自實施聯繫匯率制度以來的歷史高收。而港元匯價全日的高位曾經扳上七·七一五，為歷來的第二高價。市場未經證實的消息稱，港府外匯基金管理局曾在高位問價，有不少銀行要掉頭買回美元以減少空倉。

市場的消息稱，港元匯價雖明顯向上偏離聯繫匯價七·八近八百點子，但銀行業昨日仍繼續沽美電以套取港元。這使港元匯價經兩三日的鞏固調整後於昨日重納升軌。在昨日上午，港元兌美元價終於升破七·七二關口，最高曾叫七·七一五，而實際成盤則為七·七一八，即創下八三年十月以來的第二高價。外匯基金隨即入市問價，相當部分銀行聞風補回若干美電空倉。

港府金融官員並無證實有關消息。但市場可靠消息透露外匯基金管理局是直接向三間銀行問價，卻沒有做買賣。不過，消息很快流傳入市，敏間較早前曾沽美電的大銀行迅速在市場買回若干美電，而港元貨幣市場的長短錢息率隨即在尾市回順。

但港元兌美元匯價在回落至七·七二九五後便無力再向下調整，反而掉頭上升，至收市更報七·七二五，較上月二十九日和前日所創的歷史高收更高。上月二十九日，港元的收市價報七·七二七。

貨幣外匯經紀透露，港市美電昨日的買賣差價仍然相當寬闊。在市況較為活躍時，其差價繼續保持十五至二十點子；而下午的市道稍淡靜時則約為十點子。此一差價依然較平日的要大，反映出市況不穩和存在頗為龐大的炒盤。事實銀行業的空美電盤為數甚多。

由於港元兌美元價於見高後略向下調整，故帶動港元貨幣市場的息率回軟，長短錢息率的收市為：隔夜錢八厘、七厘九三七五。一周錢八厘、七厘九三七五，跌四分一厘。兩周錢八厘一八七五、八厘一二五，升十六分一厘。一個月期至三個月期均為八厘二五、八厘二一八七五，跌十六分三厘。六個月期八厘一八七五、八厘一五六二五，跌四分一厘。

至於港元期貨，一及兩個月期貨收市貼現價與前日相同；而三個月期貨則收四二〇點、四四〇點，跌十點子，但六個月期貨為六四〇點，六七〇點，升七十點子。

金融司林定國對港府入市問價或干預之說表示不予置評。但他表示，港元兌美元匯價昨日上午後曾有較大幅度的波動，顯示有一些買賣者欲炒匯，而這是愚蠢的做法，因為他們會隨時灼傷指頭。港府維持現行的聯繫匯制的決心不變。

涉及六十五億元的收購遇障礙
恒昌聲明拒絕備怡建議
要求各股東勿接納收購
指出每股二百五十四元收購價過份偏低

【本報訊】恒昌企業昨日發表聲明指出，由鄭裕彤、徐展堂及林氏兄弟控制的備怡有限公司，向持有大昌行的恒昌企業提出收購的建議，經董事會及財務顧問實源投資考慮後，董事會認為收購價相當偏低，故此建議各股東不要接納收購，而一份有關恒昌資產、業務價值與推薦文件，將於本周稍後寄予各股東。

恒昌企業董事會知悉一份有關獲多利財務顧問有限公司代表備怡有限公司提出收購恒昌全部發行股本之收購建議文件已於昨日寄予恒昌各股東。

董事會與財務顧問實源投資已考慮收購建議之條款。根據董事會現有資料及至昨日為止實源投資所提供之意見，董事會認為收購價相當偏低，故此建議各股東不要接納收購建議。一份載有董事會全面意見及推薦建議之文件，連同有關恒昌資產及業務價值資料，將於本周稍後寄予各股東。

此外，一份有關董事會致各股東的建議文件已同時在昨日寄發。該等建議包括勿對收購建議採取行動，不要簽署有關收購建議的任何接納表格及不要將各下恒昌股份售予備怡有限公司或其有關人士。

由鄭裕彤、徐展堂及林氏兄弟合組成的備怡有限公司，以每股二百五十四元的收購價，全面收購恒昌企業，涉及的資金達六十五億元。但由於董事會已表示不予接納，這宗本港有史以來最大的收購，可能會蒙上陰影。

小經濟語　林浩雨
雖有反彈後勁平平

昨日股市出現反彈，可惜後勁乏力，以致指數高開低收。最高彈了三十五點，收市只升十點，表現未算盡如人意。不過，有所反彈，總算顯示三千六百點有可守之道。

可以說，昨日港市是追隨前晚倫敦港股高收的餘勢而造好的，尤其是近日大弱勢的長實，更一馬當先，強力反彈，這就帶起了大市的情緒。中午收市為全日最高潮，不過下午開市後不久，就因投資者跟進者不多，使領導股無法再上，形成回吐的壓力。一般來說，大市將呈平靜牛皮的走勢，買賣觀望氣氛濃厚，有待新消息的刺激，才會有較大的變化。

長實昨日以十六元六角收市，彈升四角，其所以能反彈，一是真的跌得殘，已呈「超賣」；二是大沽家家昨日明顯的收了手，沒有在低價再大手出貨，因而有人估計，會否顯示要沽的貨源已經沽清？前日一手成交六十九萬三千股，是否乃沽至貨尾的訊號呢？

當然，長實的去留不可能只憑一兩日的走勢就口輕輕下定論，但長實能反彈，總是好事，市場的氣氛也因而有一定程度的扭轉。資深證券商認為，大市的領導股目前有兩隻，一是長實，另一是匯豐，大市能否向好，領導股的走勢關係至大。至此市場不斷傳出加息，似乎不宜輕信，恐怕只是大淡友渾水摸魚的招數而已！

紅綠燈語
長實呈強力反彈
百富勤恒發有勢

股市略有反彈，「超賣」的長實彈力最強，最高成十六元七角，後以十六元六角收市，升四角。一日之內有此升幅，長實已很久未見了。近期力沽長實的大淡家昨日已大為收斂，是否已沽完，要多看一兩日才知道。

東亞最高成十七元六角，後以十七元四角報收，又是九一年的新高價。東亞屢創新高，十分難得。不過到了現水平，獲利回吐可能會增強，跟得太貼就要小心了。

太古洋行走勢穩好，收十九元三角，升二角。英資藍籌，以太古優於怡和。理由是怡和外向之心太明顯，可能有些揸家會有戒心。

公用股甚弱。煤氣收十元四角，跌二角；九燈收二十元，跌一角，只有港燈及電訊無升降。公用類指數昨日逆市跌十四點，是唯一下跌的分類指數。

二線股以百富勤及恒基發展最好。百富勤收二元四角半，升五仙，買意不弱。恒基發展收二元五角二仙半，升七仙半。某日資大經紀吸貨至為積極，相信是昨日恒發上升的原因。

金源守穩二元二角關。昨開記者會，證實日資在市場已吸入約百分之五的金源股份，因而市場流通量已減至只有百分之二十，對金源股價有利。

有勢之股還有：愛美高、陸氏、普美等。

上官樂

因認股證行使使股本遞增
合和供股數增三千萬股
包銷商兜售獲全數認購
每股三元涉金額一億一千二百萬元

【本報訊】由於合和實業集團供股計劃中涉及發售的新股數目，因認股證行使因素而增加了三千七百萬股，故此包銷商在最近將多出來的股份於市場進行兜售，作價與供股價相同，每股為三元，涉及金額為一億一千一百萬元。據悉反應不俗，認購者大都不能獲足額認購。

根據合和實業剛發表的供股建議文件中顯示，合和按一供一比例發售的新股數目為十九億一千九百五十八萬股，較原先公佈的最低數額多出三千七百萬股，估計多出的股數是基於部分九一認股被行使，使到普通股發行股本遞增所致。在合和於上月下旬公佈這項供股計劃至最近這段期間，合和九一認股證一直都處於負溢價水平，所以吸引到部分投資者將認股權證行使為普通股。

根據合和最初公佈的供股建議內容顯示，大股東胡應湘聯同有關人士及長江實業等，將會按所佔股權比例接受供股，而六大包銷商將會承銷餘下的六億七千萬股。不過，根據最新的供股文件顯示，包銷商所包銷的股數增至七億〇七百萬股，較原先建議增多了三千七百萬股，故此多出的新股發售數量，將由包銷商再行包銷。

根據消息指出，六大包銷商在公佈供股當天，已即時完成有關分包銷的工作，但今次多出的包銷數量則沒有包括在其中，而他們亦不想再增加更多的包銷承擔，故此便將這批股份於市場兜售，亦即再度進行數量較少的分包銷工作。

消息指出，今次兜售股份的對象為一些機構投資者，認購的數目必須較大，而且要先繳付認股款項，但獲配股數則需要稍後才告落實，而有關新股則會於七月初才發回到認購者手上。雖然條件較為苛刻，但基於認購價只為三元，較市價折讓達百分之十，故此市場反應仍然不俗，相信應可在短期內便可完成兜售行動。

該六大包銷商分別為獲多利、百富勤、HAKAROY（由李嘉誠控制）、中建財務、DKB亞洲及新鴻基國際。李嘉誠曾經透露，他將會包銷總值約為五億元的新股，佔包銷股數的百分之二十五。不過，他已將其中一半分銷予其他投資者。

證券界人士指出，由於投資者多了一條渠道購入合和股份，而部分機構投資者更趁機進行套戥，所以對近日合和股價構成了一定壓力。合和昨天收三元二角七仙半，較上日下跌二仙半。

供股文件顯示，合和大股東胡應湘持有合和共六億九千九百五十八萬股，佔合和百分之卅六點四股權，而長實則持有一億六千萬股合和股權，佔合和百分之八點三股權。

文件顯示，供股前合和的每股資產淨值為五元二角一仙，供股後的每股資產淨值降至四元〇八仙。

合和供股權將於明天開始買賣，供股計劃於廿六日最後買賣，於廿七日截止。

特稿
套息熾熱推高港元匯價

本報記者　黎偉成

市場有消息傳出港府金融當局昨日曾直接向數間大銀行問詢美電價格，使投機性的美電沽盤略為收斂。但港元利率仍明顯向上偏離美息的兩厘，會鼓勵銀行或其他商業機構繼續空美電倉和持港元套息的局面，而港元兌美元匯價不易扭轉偏強的局面。港府高層行政干預銀行大幅加息，至今仍持續擾亂銀行金融市場的正常運作，顯然有需要認真糾正有關政策。

傳金融當局曾問價

儘管金融當局對問價的傳聞表示不予置評，但從市場的實際情況揣測，消息是具有一定可信程度的。事實港元兌美元匯價在昨日上午一度扳上七·七一八，即距離自實施聯繫匯制以來歷史高位的七·七一相差僅八十點子。在市場轉趨狹窄和續有美電沽盤的基礎下，若金融當局不關注市況發展，相信美電要跌破強大心理關口是不難的事情。本地銀行同業市場沽美電套港元高息已蔚然成風，金融當局再坐視不理，似有對聯繫匯制有不負責之嫌。

即使作勢入市問價，也不會扭轉港元兌美元匯價的過份強勢，理由是港息偏高。銀行在港息人為挾高的情況下要沽美電平盤或套息，以避免捱貴息之苦，在聯繫匯率機制下是可以預期的市場變化。過去的兩個多星期的套戥活動已相當熾熱，而本周末開始有四天長假期，更使銀行業於昨日進一步套息，以免繼續在息差受到損失。

銀行業在相對高位持續作套戥，在技術上是在所難免之事。因為隔夜期貨的貼現價昨日仍處於四點至四點五的水平，若空港元倉會使銀行在四日長假期蝕二十至二十二點子，在短線買賣是頗嚴重的損失了。尤其是在一旦受損之後，市況難以較準確預料，故不少銀行惟有跟風，使炒賣的氣氛日趨熾熱。

提防熱錢流入炒匯

港元貨幣期貨及美電買賣除炒風甚熾之外，市場表現已有點脆弱。這從一出現風吹草動，便馬上有人追風口盤平倉的活動，便可說明問題。要是此一情況持續下去，很可能會吸引海外「熱錢」湧進來參加炒賣行列，到時情況或會更難控制。港府金融當局以致更高層，宜認真考慮平抑現時銀行同業市場不平衡的現象。

其實，導致本地銀行同業市場持續兩個多星期出現混亂局面的主因，是港府高層以行政指令迫使銀行大幅加息一厘。在未加息之前，香港較美國的優惠利率已高一厘，而港元貨幣市場的息率則低於優惠利率三厘，卻高於美元拆息約半厘，息差關係本已有點不協調。在行政指令下再加息，使市場不協調的情況進一步惡化。銀行同業市場的亂況，港府高層是難辭其咎的。

高官對匯制缺認識

自有行政干預的決策來看，港府高層對現行的港元聯繫匯率的機制、運作及市場的調節作用認識不深，故主觀和直覺上以利率作為打擊通脹的工具。

但利用貨幣政策壓抑通脹，應是在浮動匯制下始可產生或然的功能；而息率在聯繫匯制則缺乏此一作用，只能作為調節和穩定匯價的武器。若認識現行匯制，卻硬要銀行加息，目的何在？因為高息難以打擊本港通脹。

日本琉球開發昨公布
購入金源百分五股權
計劃日後與金源共同開拓日本食米市場

【本報訊】日本琉球開發企劃株式會社昨日公布已在市場購入金源米業國際有限公司百分之五的已發行股份，該公司同時計劃當日本有限度開放其食米市場時，與金源一起進軍日本食米市場。

琉球開發企劃是以沖繩島為基地的國場組株式會社的全資附屬機構，國場組為日本國場家族擁有，以資產值計算為日本第七大非上市公司，該集團九〇年的資產值達一萬億日圓，折合五百五十億港元。琉球開發是以開發旅遊區為主，目前計劃共值一千億日圓，其母公司國場組主要業務為食品加工及分銷、建築及土木工程、貿易等等多元化企業。

琉球開發企劃東京支社社長秀島治三認為金源米業為一甚有吸引力的投資，而金源在食米加工及分銷方面的專長可以配合該集團的未來發展計劃。但他未有透露今次購入金源所涉及的資金，但表示是在適當時候以適當價格購入。

他表示，食米市場一向由日本政府經營，但短期內日本食米市場作有限度開放，讓外國向日本輸入食米。該公司首先會以沖繩島為發展基地，其後再進軍日本市場。但由於仍未知日本開發食米市場確實時間，故此與金源方面未有詳細合作計劃。他又表示，日本目前食米為自給自足，每年產量一千一百萬噸，而消耗量則為一千萬噸左右，但由於日本米價高出本港米價六至十倍，故此與金源合作進軍日本米業仍有可為。

金源米業國際有限公司董事總經理林炯燦表示，該公司是於十日前才知悉國場組購入該公司的股份，今次與國場組的關係將有助金源米業開拓日本市場。

陽明山莊數十億權益
僑福正部署注入明仁
明仁將發行七億新股每股三元作支付

【本報訊】接近明仁集團的消息透露，明仁的大股東僑福集團因目前正部署將其持有的陽明山莊權益注入明仁之內，明仁將會以發行七億股新股及向僑福取得免息貸款的形式來進行這項龐大的收購計劃。

消息指出，僑福正積極部署將陽明山莊權益注入明仁之內。該物業的估值約為七十億元左右，但由於附有達二十五億元的銀行貸款，故此將會以總值約四十五億元的資產淨值注入明仁之內。消息指出，明仁會發行達七億新股，每股作價三元來作為部分收購款項之用，至於餘下的二十四億元款項，則由僑福提供免息貸款支付。

明仁目前的發行股本為一億五千萬股，僑福佔百分之三十股權，如果以發行新股形式將陽明山莊注入其內，僑福所佔股權便會大大提高至百分之八十七點六股權，故此需要進行進一步的股本合理化計劃，才可保持明仁的上市地位。

台股微跌一點

【本報訊】據「中央社」台北十一日電：台灣股市今天下挫一點四七，以五千八百五十一點一六收市。

永集昨大手成交 佔股權逾百分七

【本報訊】永安集團昨天出現一手涉及股數為一千四百〇一萬三千股的大手成交，每股作價為十四元，佔該集團股本百分之七點七二。

日資西友集團在年初向新世界發展購入百分之廿七的永集股份。在上月底，永集曾出現一手大手成交，涉及股數及作價與今次的大手一樣，市場估計只為內部轉撥行動。

永集昨天收十三元四角，較上日無起跌。

柴灣工業樓需求大 價格企一千二百元

【本報訊】卓德測量師行物業報告稱，柴灣工業樓市因新供應量有限，形成該區廠廈的需求很大。例如柴灣祥利工業大廈，雖已有兩年樓齡，但因需求大，在八九年下半年，造價仍然由每呎七百五十元上升至九百七十元，目前仍企穩在一千二百元的水平。

據知，祥利工業大廈雖是工業大廈，但不少樓面用作寫字樓用途。

三菱銀行港支行發行定息存款證

【本報訊】三菱銀行香港支行宣布，該銀行已於本月七日簽署發行一億五千萬港元定息存款證。

公和祥股份昨暫停買賣

【本報訊】公和祥昨天公布，該公司核數師提交予聯交所的報告尚在檢討中，故董事會要求聯交所由昨日開始，將股份暫時停牌買賣。

有關的報告的檢討內容與公和祥本年四月卅一日的全部資產、及董事過去曾報失約一千萬股嘉盛集團股份的事項有關。

它說，待董事會、聯交所與證監會對一切有關事項表示滿意後，公和祥董事會將申請恢復股份買賣。公和祥停牌前的收市價為二角零點五仙，下跌零點二仙。

新海康售兩貨輪
套現約七千萬元

【本報訊】新海康航業投資有限公司昨天宣佈，該集團已與一個新加坡財團達成協議，將兩艘雜貨輪出售，出售總值為八百九十一萬美元（相等於六千九百五十一萬港元）。

該兩艘貨輪為「安利娜」號及「蓬萊娜」號，分別載重量為二萬零七百公噸及一萬九千三百四十九公噸。新海康剛收到百分之十的訂金，其餘九成於六月至七月期間移交時支付。售船收入於扣除銀行借款後，合共為四百四十萬美元（相等於三千四百三十二萬港元），將作船東業務投資用途。

船隻買家為新加坡的PACIFIC國際航運有限公司。

傳港府將以發牌方式予監管
兩組地產商籌組協會
意見未統一進展困難
除非兩團體順利合併否則可能各自成立協會

【本報訊】由於港府關注地產代理商炒樓及其他不當行為，可能以發牌方式予以監管，業內組織協會之聲再起，以作為行內與港府對話的正式代表。但業內現時卻出現了兩團體代表機構，除了由中原及美聯等地產代理公司組織的地產代理商總協會外，另一為由測量師學會發起的協會亦籌組成立，並且聲稱獲得港府給予支持。

一位行內人士表示，以往地產代理行業亦曾有組織協會的構思，但最後因各自利益的關係而胎死腹中。除非兩個團體代表最後順利合併，否則成立代表地產代理行業的協會仍然困難重重。

日前剛有三百多名地產代理商代表參與商討成立地產代理商總協會，但由測量師學會發起的地產代理協會亦預算在未來數周籌組成立。這些測量師學會，包括皇家特許測量師學會、香港測量師學會及地產行政人員協會。

皇家特許測量師學會主席保羅華迪上周與港府方面商討成立行業協會。港府已承諾不但給予協助成立協會，而且在協會的理事會內扮演積極的角色。

他表示，該協會將在未來數周內籌組成立。另外，它會制訂有關行業守則，範圍包括保持每個客人有獨立銀行賬戶、透露詳細的物業資料、禁止提供物業錯誤資料及各項收費需詳列出來。

行內人士認為，日前三百多名地產代理公司代表所參加的地產代理商總協會會議，主要發起人是具規模的地產代理公司，如中原、美聯及嘉聯，但負責大型物業交易的物業顧問行並無參與，相信這些物業顧問行會傾向參加由測量師學會發起的協會，相反中原、美聯未必願加入測量師學會發起的協會。

他表示，在這情況下，以地舖方式經營的地產代理公司與物業顧問行可能出現壁壘分明的局面。對成立一個全面性的地產代理行業商會會是一個很大的障礙。

據保羅華迪的構思，將來協會的理事會，會包括皇家特許測量師學會、香港測量師學會及地產行政人員協會的代表外，還有消委會及港府代表。另外五個席位由行內選出，此架構能包括大小與本地及海外地產代理商。

銀融　程玉宇
英鎊日圓呈弱勢

多國央行入市聯手干預，使紐約匯市擺脫亞市場呈現淡靜的局面，表現乏善足陳。但英鎊與日圓在靜市中走勢仍見疲弱，相信這兩種貨幣將會在短期繼續試低位。

匯市的氣氛確相當沉悶。在紐約周一市，美元兌各種貨幣的高低差價僅有六十點子，而大部分時間的波動幅度實際更為狹窄。美元昨日在亞洲匯市波幅也只有五十點子左右，使外匯投資銀行更無興趣入市。央行的干預似乎暫時奏效，惟有跡象顯示美元強勢未改。

英鎊和日圓的表現相當差勁。英國的政治及經濟均陷於困境，加上英國減息傳言甚囂塵上，並有揣測它會在本周調低利率，使英鎊匯價疲莫能興，而市場對英鎊的後市走向，依然不敢樂觀。英鎊所受的壓力越來越大。

美元兌英鎊匯價昨日在亞洲市高收一·六六九，即相當於對上一次高位的一·六六五。若美元衝破此一關口，相信再上試一·六三更高價是指日可待的事情。從現時情況來看，英鎊單邊買賣價可能在未來一兩周內連破低位。

日圓的情況同樣不大好過。它同樣受到減息傳言的困擾，而最新的壞消息則是日本的銀行體系有問題。日圓單邊買賣價昨日在亞洲市仍維持在一四一的水平，但短期有可能下試一四三甚至一四四低價。

透視講場　奇洛
台灣股市賭風異常熾熱

生意淡薄，不如賭博。最近台灣股市便出現了一股熾熱的賭風，由經紀行做莊與客戶對賭股價上落，由於涉及的銀碼十分龐大，故此已迫得官家正式插手調查，令到市場一片風聲鶴唳。

台灣客最喜歡投機，但由於近期台灣股市已不復當年勇，價位上落十分有限，故此有部分經紀行便索性做外圍生意，實行與客戶對賭，形式就係賭股市指數或股價上落，當客戶有心水時，就可以打電話到經紀行落盤，然後就在當天埋單計數。由於外圍賭盤無須支付任何的手續費用（如印花稅及佣金等），所以甚受投資者歡迎。有人估計，這等賭盤涉及的金額相當於每天股市成交額的八成，以台股最近每天四百至九百億台幣的成交額計算，賭盤每天便高達三百二十億至七百二十億台幣，可真叫人咋舌。

越是生意淡薄，就越有人想加入一博，其實本港股市亦存在着一定的投機活動，例如新股上市之前，便有活躍的暗盤買賣，但這等買賣根本不能獲得足夠的保障。所以一般投資者鮮會參與。然而，台股賭盤竟然涉資如此龐大，證明當地的投機氣氛較香港濃烈得多，如果不加以壓止，對正常市場的發展亦構成損害。

股市急升後傳加息
市勢轉順只升十點
報三六三一　成交額八億餘

【本報訊】經過數日的下挫，港股昨日出現技術性反彈，上午曾一度上升三十多點，惟下午市場盛傳本港將再度加息，結果大市有所回落。恒指昨日以三六三一點四八收市，上升十點二九。交投方面，則相當疏落，全日只有八億七千多萬元。

港股昨日高開，隨後有買盤吸納，大市迅速上升，十時十五分指數報三六五三點，上升三十二點。十一時左右，大市略為回順，指數六五〇水平。不過，早市尾段的買盤又再增加，結果中午以三六五五點收市，上升三十四點。下午開市後，投資者受加息的消息困擾，沽盤明顯增加，市勢復軟。

地產類股份升幅較大，分類指數報五九六八點一〇，上升五十七點四五；金融類報四二二九點一五，上升一點四一；公用類報二四六〇九點一四，下跌十四點三五；工商類報三一八八點二九，上升九點八九。

推介本港經濟及投資環境

獅子會明年在港開會 預計會員將花費八億

屆時會使本地酒店及消費市場受惠

【本報記者梁世華報道】國際獅子總會港澳三〇三區九〇至九一年度總監譚榮根接受本報記者訪問時透露，有四萬多名來自一百七十多個國家或地區的商界人士將於明年來港，出席第七十五屆國際獅子會議。預計他們在五天的會議在港的總開支大約有八億元。

譚榮根說，相信外地有很多不認識香港的人士以為九七前香港會是一個爛攤子，但獅子會希望透過明年的活動，能令更多人了解香港仍然是充滿活力。從而將此訊息帶回本國。此外，他表示每年六月至七月都是本港的旅遊淡季，屆時的入住率是低於四成，該些獅子會員來港正好填補此空缺。而按每名會員來港一周的使費約為二萬元計算，明年該四萬人在本港的支出便高達八億元，這樣更可帶動本港的經濟及消費市場。

譚榮根又說，他對九七年後的本港仍充滿信心，更計劃在九五年時，競投第二〇〇〇年國際獅子大會在北京舉行的主辦權，若能取得此主辦權，該年的大會更饒有意義。

他說，今次會議得到中國有關方面及港府的支持。現時該會已成立一個由該會會員、旅遊協會、酒店業協會及不同港府部門成員組成的籌委會做準備工作。他同時希望新華社亦能有成員加入。而在本月十八日至二十二日，該會一行六十人會前赴今次國際獅子大會的主辦國澳洲作宣傳，推介今次活動。

譚榮根表示，在九七前夕，估計本港仍面對若干信心問題，而且外地對本港的認識亦不深，為了幫助本港維持信心及向外界傳達本港仍是國際金融中心、購物天堂及旅遊勝地的現代化城市，故此該會在獲悉原辦國西班牙退出主辦後，便力爭得此主辦機會。

他表示，此次會議預期明年六月二十二日至二十七日，一連五天在港舉行。該會議內容包括花車遊行，由各地不同的會員穿上其民族服裝巡行，以了解各地不同的文化背景。此外亦將在紅磡體育館舉辦國際之夜，以表演有中國特色之文藝節目為主；同時亦會與貿易發展局聯絡，舉辦介紹本港經濟、投資環境及各大型基建的研討會，希望同時能邀請中國領導人來港作交流。而推介本港的投資環境亦是該會的最終目的。

該四萬多個獅子會會員除了來港外，譚榮根表示亦會安排他們赴內地旅遊。

本港產品輸往十個主要市場的變動情況
（百萬元計）

	91年4月	90年4月	頭四個月增幅
美國	4,270	−13%	−14%
中國大陸	4,750	+30%	+16%
德國	1,475	+34%	+39%
英國	1,026	+24%	+21%
日本	1,013	+17%	+6%
新加坡	733	+45%	+39%
台灣	546	−1%	+9%
荷蘭	454	+29%	+28%
加拿大	312	−7%	−14%
法國	331	+23%	+13%

四月份統計數字顯示 商品貿易增二成八 總值逾一二五五億

輸美加台降 銷內地星德等上升

【本報訊】港府統計處昨日發表的數字顯示，在四月份，本港的商品貿易總值為一千二百五十五億二千四百萬元，較去年同期上升百分之二十八。

四月份港貨出口往新加坡、德國、中國大陸、荷蘭、英國、法國和日本的價值，分別顯著增加百分之四十五、百分之三十四、百分之三十、百分之二十九、百分之二十四、百分之二十三和百分之十七。但輸往美國、加拿大和台灣則分別下跌百分之十三、百分之七和百分之一。

在今年頭四個月，港貨出口往德國、新加坡、荷蘭、英國、中國大陸和法國的價值分別顯著增長百分之三十九、百分之三十九、百分之二十八、百分之二十一、百分之十六和百分之十三。而本港產品出口往台灣和日本的價值亦分別增加百分之九和百分之六。然而，輸往加拿大和美國的本港產品價值同樣下降百分之十四。期內，出口價值有增長的貨品有：辦公室機器和自動資料處理儀器（增十一億六千一百萬元，增幅百分之二十五）；衣着（增十億八千五百萬元，增幅百分之六）；電動機械、儀器和用具及零件（增八億零五百萬元，增幅百分之十六）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材和鐘表（增五億六千一百萬元，增幅百分之十）。紡織品的出口價值亦增加二千二百萬元，增幅少於百分之零點五。下降則有雜項製成品（減八億三千七百萬元，跌幅百分之十一）和鞋類（減九千五百萬元，跌幅百分之二十九）。

在頭四個月，進口價值有相當增長的商品組別為電動機械、儀器和用具及零件（增五十一億九百萬元，增幅百分之二十八）；紡織品（增四十一億八千六百萬元，增幅百分之十八）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增四十一億五千二百萬元，增幅百分之二十）；衣着（增四十二億二千三百萬元，增幅百分之二十九）。進口產品價格下降者則有非金屬礦產製品（減一億三千七百萬元，減幅百分之二）；生皮、生牛皮和毛皮（減一億六百萬元，減幅百分之十八）。

黃金滴點　兆豐

產金商未在市場拋金

金價一連幾日反覆上升，但一些市場人士對產金商少有在市場沽售感到詫異。

較早時，有傳說澳洲的一些產金商準備定下沽盤，當在以澳元計算的金價升上每安士四百九十元水平時，即行沽售。但至昨日為止，金價已上升至每安士四百九十五澳元的水平，但卻未見到有這些所謂預定的沽盤出現。

澳洲產金商在這段日子少有露臉，原因可能有二：㈠它等金價再上升，例如升至每安士五百澳洲元的水平才沽售，希望獲取更高利潤。㈡他們在這段日子根本沒有多少黃金可以出售，而現時可能是澳洲產金淡季。為了不讓金價過分上升，市場有人放出沽貨的利淡消息。

無論如何，近日市場活躍之中東銀行一直在有買有賣，市場人士矚目。因為此家銀行在去年八月份中東局勢緊張時起，一直在國際市場上扮演沽貨角色，直至今年一月中為止。現在它又在五月底起活躍於國際市場，但卻扮演的是一個炒家角色，且經常有買有賣，並非單邊做法。由於其每次在市場上均作十分大量的買賣，令交易商為之矚目。因此，市場對中東銀行的注意力，多過擔心產金商的沽盤呢。

日圓紐幣昨軟順 瑞士法郎續向上 加元堅挺收市六七五

【本報訊】美元對日圓雖然仍升，但對其他外幣走勢則頗參差，形成存款外幣行情昨日互有升降。

美元報七七三．三收市，比前微升〇．一。其餘上升的還有德國馬克，上升〇．三，升為四三三七．九五，息率調低十六分一釐。瑞士法郎升一．四，升為五二二．一五，息升十六分一釐。法國法郎升〇．二五，升為一二九．九，息升八分一釐。

歐洲貨幣單位升〇．九，升為九〇〇．五五。澳洲元升一．二五，升為五八四。加拿大元昨上升一．三五，升為六七五．七。

日本圓昨下跌一．八五，跌為五四六．六，息率則上升十六分一釐。英鎊下跌〇．〇二，跌為十二．九二，息降十六分一釐。新西蘭元跌一．三五，跌為四四四．九五，息降八分一釐。

日本食品市場龐大 港商可加強促銷

【本報訊】香港貿易發展局最新出版的一份研究報告稱，本港加工食品製造商可透過與日本廠商合資生產，及直接向日本大型百貨公司及超級市場推銷等手法，以爭取擴大在日本的營業額。

該份報告謂，日本是本港食品的最大市場，九零年輸往當地的港製食品總值二十八億八千六百萬港元，佔總出口值五分之一，但本港食品只佔當地進口市場不及百分之一。在日本銷量頗佳的本港產品包括鹹魚、蝦及醬油，各佔有關產品進口值的兩成。此外，銷量增長迅速的副產品還有：蠔油（出口額三百二十萬元，九零年增長率達百分之七）及朱古力（出口額七百六十萬元，九零年增長率達百分之六十七）。

其他受歡迎的產品計有：海產急凍點心、汽水、朱古力及糖果、醃製蔬菜、去骨牛肉、焗豆類、罐頭豆類、不含酒精飲品及啤酒。

特稿

銷內地貨值直追美國 首四個月海外需求有增減 港貨十大銷場表現各異

本報記者　陳惠儀

港貨在今年頭四個月輸往美國市場貨值持續下跌，反映美國之經濟仍未復甦，和美國入口商的採購態度仍十分審慎。不過，香港對中國內地及德國的出口則表現強勁，其中往第二大市場的內地銷貨價值已直追首位的美國，反映中國市場的潛力相當強勁。而轉口方面，則以德國表現驕人。

十個主要出口市場在今年頭四個月表現各異，加拿大和美國市場分別下降了百分之十四外，其餘八個市場均有上升，並尤以德國、新加坡、荷蘭、英國和中國的內地對港貨需求的增長最大。

而且在本港首兩個主要出口市場中，隨着對美國市場的出口放緩，中國市場在過去兩個月的表現十分出色。相信隨着中國繼續開放經濟，人民生活水平及消費能力提高，內地對吸納港貨的需求會不斷上升。隨着對中國出口比重日益擴大下，本港對美國市場的倚賴性可得以減弱。

另外，本港對德國出口在期內有百分之三十九的增幅，反映德國市場在東、西德統一後，其市場需求仍然很大，而且在歐洲共市內扮演十分重要的地位，其市場潛力不容忽視。在日本方面，港貨出口經過一段較長時間的疲弱表現後，現已初步出現復甦。倘若港商更進一步推廣港貨在日本市場的銷售，相信日本入口本港產品的數值會逐步上升。

轉口德國增幅最大

至於轉口貿易方面，今年頭四個月經本港轉口往大部分主要市場的貨品價值均有增加，顯著增加者包括德國、法國、中國和意大利。其中尤以德國的增幅最大，達百分之八十八，相信不少轉口往德國的產品是透過德國再輸往東歐國家。至於轉口往其他歐洲共市國家之增幅亦相當強勁，凌駕東南亞及北美市場之上。但轉口往新加坡的貨品價值則下降百分之十二。

據廠商反映，今年初來自歐洲方面的訂單相當多，主要是歐洲各國經濟保持平穩增長，而且來單既急且短，但港商利用在內地生產便可取得有利的優勢，可應付買家訂單突然增加的需求。

各地進口均有增長

此外，從進口貿易中也看到所有主要供應地區的產品進口價值均有增長，而且所進口的大部分是原材料，特別是來自亞洲主要供應地區，其中尤以入口紡紗、布料等的需求最大，增幅達百分之十八，而電動機械、儀器和用具及零件則有百分之二十八增幅。本地入口需求持續強勁，除反映未來數月港貨出口及轉口可望樂觀外，更看出廠商對投資留用入口機器設備的興趣增強。

無論從整體的市場表現及產品的進出口情況來看，本港經濟仍保持溫和增長，並且隨着各主要市場的經濟復甦而受惠。但有跡象顯示，香港與亞太區各國及地區的貿易關係日益密切，而香港與歐洲的貿易往來更有不斷增長的趨勢，北美市場經過頭數月的沉寂後，若各項經濟數據顯示復甦可期的話，下半年對港貨需求會轉殷，則本港貿易今後可寄以樂觀的期望。

中東盤大舉吸黃金 港金受刺激漲44元

惟升不破三七五美元炒家掉頭拋金

【本報訊】九九金價昨日突破每兩三千四百元水平，收市為三千四百二十三元收市，成為今年三月以來高價，並比對上日收市價上升四十四元。鋪金價調高四十元，升為每兩三千七百元正。

據交易商稱，由於前晚中東買盤在國際市場上大肆吸納，加上銀價升上每安士四點六美元，刺激金價一度升上每安士三百七十五美元水平。不過，本港市場昨日卻無跟進，原因一些炒家見外圍升不破三七五水平，掉頭拋售，形成昨日此間金價回軟。

他認為，估計短期金市仍會反覆，但不排除這次在升不破阻力後會來一個調整，估計下一支持點為每安士三百六十八美元。

九九金昨日隨外圍做高而有所揮升。上午以每兩三千四百一十六元開市，比前收市價升三十七元。最低三千四百一十三元，下午最高升至三千四百二十四元，收市為三千四百二十三元，比上日收市升四十四元。

全日波幅不大，只有十一元。低息改訂為七元半，場內交收五千二百兩。

昨日收市時，本地倫敦金報每安士三七二．三／三七二．八美元，較紐約收市價下跌〇．四美元。

本地倫敦銀則跌四美仙，跌為每安士四．五三美元。

地產市道　王華

浣紗閣實際仍處高水平

位於大坑浣紗街的浣紗閣由上周六起發售，由於在正式開售前已實際上進行了預售工作，因此，開盤首天便能獲得較為良好的成績。此樓盤位置並無什麼景觀可作吸引，唯一有吸引力的便是大坑區這一傳統的住宅區聲譽，在加息一厘兼且禁止炒樓之聲不絕之時，依靠這聲譽，樓宇可以說是相當暢銷了。

浣紗閣平均訂價每呎二千二百九十元，如果以指定日期供款辦法付款，則要按訂價加百分之十，即平均每呎為二千五百二十元水平。目前，不少高尚住宅區的單位實際成價也多在二千一、二百元水平，而過去三幾個月間樓價一度攀上高峰的太古城、匯景花園等現貨及花貨，樓價均已有一定程度的回落，一般下降百分之五至一成，實際成價在每呎二千五百元左右為多。以此作比較，浣紗閣的訂價是頗有競爭力的，難怪市場人士蜂擁而至。

此樓盤高二十三層，每層三個單位，單位面積分別是四百九十九呎及五百零三呎，實用率分別是六成七左右，即實用面積為三百三十六呎，屬於典型的小型樓宇。由於實用率較低，每呎平均價因而也處比較吸引的水平。但若以實用面積來看，則售價依然處較高水平而不墜，每單位售約一百一十萬元至一百二十萬元，於此亦可見買家仍具信心。

談樓論樓　金章

工業樓市靜極思動

工業樓市靜極思動的跡象開始呈現出來，最近，已見有大宗物業轉手交易，例如永新集團便以逾億元的價格購入長沙灣一幢工業樓宇。最新的交易案例為亞公岩聯友工業大廈以三千萬元易手，平均每方呎售價為五百七十元。該工業大廈已有二十年樓齡，樓面面積五萬一千方呎，以成交價三千萬元計，每呎售價五百七十元。據知，買家可能將全幢作自用，目前該物業全部樓面都交吉。

除了工業物業成交漸增之外，一些工業物業也開始在市場放盤出售，若不是市場仍有承接，絕不會貿然將物業招標出售。而且招標工作所花費的時間特別多。位於荃灣的新發展德工業大廈便是以招標方式在市場出售，該物業的截標日期將於短期截止，據聞市場反應不俗。

此外，工業樓市轉活的另一徵兆，為發展商開始推出工業樓盤，新鴻基地產、信和集團及長江實業均在短期內計劃開售工業樓盤。

事實上，今年以來，工業樓盤的推出數目有限，顯得市道更為淡靜。不過，本港出口有改善的跡象，工業樓市已開始蠢動，未來多個工業樓盤推出後，將可測試出樓市的真正市況。

鮑明在法國演說稱 香港吸引外商投資

亞太區市場機會多錯過實可惜

【本報訊】工業署署長鮑明昨日說，香港極具吸引力，吸引外國廠商來香港投資。他在法國里昂商會以「香港——一個工商業基地」為題發表演說。他表示，雖然明顯地，隨着東歐開放市場，歐洲投資者已被這個歐洲單一市場吸引，但如果他們錯過了亞太區這個尚未飽和的市場所提供的大好機會，實在可惜。從多項發展計劃，可以證實亞太區是世界上其中一個發展最迅速的地方。

他表示，香港具備良好的經濟基礎、優良的商業基本設施、自由貿易和自由企業政策、勤奮和高效率的勞工、低的稅率及優良的通訊網絡，因此不僅一直都是亞太區的樞紐，而且日後仍會擔當這個角色。

恒昌企業有限公司
HANG CHONG INVESTMENT COMPANY, LIMITED

請勿接納備怡收購建議

恒昌企業有限公司（「恒昌」）董事會（「董事會」）知悉一份有關獲多利財務顧問有限公司代表備怡有限公司提出收購恒昌全部發行股本之收購建議（「收購建議」）文件已於今日寄予恒昌各股東。

董事會與財務顧問寶源投資有限公司已考慮收購建議之條款。根據董事會現有資料及至今日爲止寶源投資有限公司所提供之意見，**董事會認爲收購價相當偏低，故此建議各股東不要接納收購建議**。一份載有董事會全面意見及推薦建議，連同有關恒昌資產及業務價值資料之文件，將於本周稍後寄予各股東，使各股東在收購建議首次有效期屆滿之日期前，有足夠時間考慮董事會建議各股東不要接納收購建議之原因。

茲建議各股東現時：

- **請勿對收購建議採取行動；**
- **請勿簽署有關收購建議之任何接納表格；及**
- **請勿將名下之恒昌股份售予備怡有限公司或與其有關之人士。**

一份由本人代表董事會致各股東載有上述建議之函件已於今日寄發。

承
恒昌企業有限公司
董事會命
董事長
何善衡
謹啓

一九九一年六月十一日

恒昌之董事已力求審慎，確保本公佈所載述之事實均屬準確，所表達之意見均經審慎詳細之考慮後方行作出，且無遺漏任何重要資料。恒昌各董事（除何添博士及林秀榮先生外，因兩位並無參與上述董事會之建議）願就此共同及個別承擔責任。

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.

香港中環干諾道中111號永安中心808－812室　BOOKING ENQUIRY 電話：8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	粵海	31	——	11/6	14/6	15/6
海口	海成	9121	——	10/6	13/6	15/6
廈門/汕頭	凌昌河	010	——	13/6	16/6	17/6
福州	凌昌河	010	——	13/6	16/6	17/6
張家港	蘇建	——	——	15/6	18/6	20/6
上海	臨江	399	7/6	9/6	12/6	15/6
新港/北京	華麗河	22E	8/6	10/6	13/6	15/6
青島	楊風口	151	8/6	10/6	13/6	15/6
大連	順江	353	9/6	11/6	14/6	16/6
廣州/黃埔		每三日一航次				
珠海		逢星期三、六開航				

各地散裝輪貨運

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海	客貨輪	13/6	14/6	17/6
	客貨輪	18/6	19/6	22/6
新港	貨輪	每月一至二航次		
青島	貨輪	每月一至二航次		
大連	貨輪	每月二至三航次		
珠海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期二航次		
蛇口		逢星期二、四開航		
廈門	鷺水運	逢星期1、3、5開航		
汕頭	永順/永昌	每星期一航次		
福州		每四日一航次		
梧州		每隔三日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

陸路貨運

本公司承接

- *各大城市之火車包卡及零散貨運
- *本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
- *本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

康威船務有限公司 CONWAY SHIPPING CO. LTD

中國定期航線——兼收貨箱及散貨

航線	船名	收貨期	抵／離港期
香港↔湛江、北海	昌海二號 MV "CHANG HAI NO. 2"	21—22/6	20—23/6
	粵江輪 MV "YUE JIANG"	20—21/6	19—22/6
香港↔廣州、黃埔（珠江三角洲）	穗二168、169、170 MV "SUI ER 168、169、170"	三天一航次	
香港↔珠海（九州）	宏豐三號，四號 MV "WANGFOONG NO. 3，4"	天天啟航	
香港↔海口、三亞	昌海一號 MV "CHANG HAI NO. 1"	11—12/6	10—13/6
香港↔青島	青華輪 MV "QING HUA"	18—19/6	16—20/6
香港↔海口↔湛江↔北海 兼收大宗冷凍貨往華南口岸	南漁503 MV "NAN YU 503" 自行冷凍船	14—15/6	13—16/6
	海華 MV "HAI HUA" 自行冷凍船	16—17/6	15—18/6

台灣↔香港↔黃埔
兼收：廈門、馬尾、海口、三亞等大宗貨物
MV "AN TEK" 安德輪
接受大宗包船貨物（1,000噸）

台灣分公司：台灣康威有限公司
台北市南京東路三段200號6F
電話（2）776-3940阮先生

- 承接火車包卡及散貨運輸直達中國各大城市。
- 提供香港直通廣東，廣西省內之拖運服務。
- 香港中轉運箱、拖箱、拆／裝箱服務。

香港總公司：香港文咸東街68—74號興隆商業大廈15樓　電話：815 2178（8線）
傳真：815 0128　電傳：89166 COSEL HX　電掛：COWASEFR
湛江辦事處：湛江霞山人民東一路七號湛江外代大廈副樓201室　電話：(759)280156,287769
海口辦事處：海南省海口市花園新村B型樓204室　電話：(750)779344
廣州辦事處：廣州市中國大酒店辦公大廈1451—1452　電傳：441134 CWSEZ CN
電話(20)663388 內線1470,1480,1451,1452　傳真：(20)672705
廈門新地址：廈門市湖濱西路70號嘉美花園嘉慶苑一樓B單元　電話：(592)239046　傳真：(592)239046

．至誠服務
有限公司走遍大江南
國各地的18間「日產」
供了廣泛的專業技術
售後技術服務新的一
有限公司堅守關懷客
技術支援，是保證每
正稱心滿意的服務。
話：877 3696

天津獲南韓商人垂青 更多企業參與地產業

【本報訊】廣東電視台海外廣告客戶懇談會本月七至八日在廣州召開。參加懇談會的有李奧貝納廣告有限公司、奧美廣告（中國）有限公司、智威湯遜廣告中國公司和博雅公共關係中國有限公司等二十多家廣告公司的代表四十餘人。香港文匯報、香港大公報、澳門日報亦應邀出席了會議。這次懇談會，主要是讓海外廣告客戶全面了解廣東電視台的節目……

廣東電視台辦懇談會

南京引進日製成錄像機

【香港中國通訊社南京十一日電】大陸第一條錄像機生產線日前在南京無線電廠開工投產。一九八七年，南京無線電廠與日本日立公司簽訂了錄像機技術引進項目。爾後，他們充分發揮自己的技術優勢，把引進技術與消化攻關相結合……

限　公　司
D LIMITED
和承辦在香港中轉至
新塘（增城）
太平（東莞）
路新塘港口岸

BMW 寶馬高級轎車
左軚供應中國大型企業
520i 730i 735il
1991年新款
西德汽車工業最高科技結晶
五年車身防銹設計
安全、豪華、耐用
高級鐳射音響
電動調校、真皮座椅
防撞軚盤、安全汽袋
防滑刹車系統
及各種原廠豪華安全設備
寶運貿易有限公司 電話：3810331 傳真：3970101

陸大與台港

NISSAN
關懷客戶・至誠服務
日產汽車服務(中國)有限公司走遍大江南北，為設置於中國全國各地的18間「日產」汽車維修服務中心提供了廣泛的專業技術培訓，翻開中國汽車售後技術服務新的一頁。
日產汽車服務(中國)有限公司堅守關懷客戶的承諾，貫徹全面技術支援，是保證每一位客戶均能分享真正稱心滿意的服務。
日產途樂型PATROL
日產汽車服務(中國)有限公司 電話：877 3696
香港金鐘道89號奔達中心東座2805室

天津獲南韓商人垂青 更多企業參與地產業

一南韓企業已簽署合同開發一個工業園

至去年底止已總共出讓六百萬方米土地

【本報訊】天津經濟技術開發區房地產管理局副局長徐大章昨日在港對記者表示，越來越多的南韓商人有興趣到開發區買地，就在不久之前，一個南韓商界代表團訪問了開發區，並與開發區簽署了一項龐大地產開發合同，由南韓商人承包一點二平方公里進行成片開發，以興建一個南韓工業園。同時，有關的南韓商人亦會負責引入約三十家南韓企業。

徐大章稱，截止去年底為止，開發區已使用各種方式共出讓了六百二十萬平方米土地，其中最大的地塊面積達五百三十六萬平方米，是在八九年八月由美國MGM公司購入作成片開發之用，並將建成「天津馬利克工業綜合區」，至今為止，這仍是全國最大的一個成片開發項目。較早之前，曾有報道指這個項目經已擱置下來，但實際上這個項目最後還是能確定下來，只不過時間上推遲了一些。現時MGM公司已投入了一部分資金，並開始了基建工程。

徐大章指出，他今次來港，其中一個目的是準備向香港商界以私人協議方式推出三幅開發區內的土地，這三幅土地的使用年限都是五十年，面積由四萬七千多平方米至五萬六千多平方米不等。用途方面，一幅是商住式住宅，兩幅是高層住宅。至於售價，會根據地積比率而定，其中一幅的地積比率是一點八至二點二，開發區方面報價是每平方米二百五十六元人民幣；其餘兩幅的地積比率是一點三至一點八，報價是每平方米二百零六元人民幣。

他告訴記者，到去年為止，已有二十三個國家地區的二百一十多家三資企業在開發區註冊開業，其中投資額在一千萬美元以上的，就有十家之多。今年以來，開發區又再引入了二十多家三資企業。

天津經濟技術開發區建於八四年，首期開發面積（又稱起步區）為四點二平方公里，其中工業區是二點五五平方公里，倉儲區是零點四五平方公里，生活區一點二平方公里。

第二期兩平方公里土地開發於去年下半年實施，預計於九三年完成，然後適時投入第三期五平方公里土地開發。計劃在二○○一年將三十三平方公里開發完畢。

汕尾歡迎外商投資

【新華社汕頭十一日電】廣東省汕尾市市長彭禹賢日前說，海外人士熟悉汕頭市，但不少人對汕尾市卻感陌生。其實，汕頭市和汕尾市是粵東的一對姐妹花。目前，汕尾市熱誠歡迎海外各界人士前來投資，開展經濟技術合作。

據彭禹賢介紹，汕尾市擁有聞名廣東省的菠蘿基地、紅椎林基地、毛竹基地、對蝦基地、原鹽基地等。長達三百多公里的海岸線分布着十個漁港和九個海灣，礦產資源也較豐富。

煙台加强吸引台商 新規定已制訂公布

共十二條款實行各種優惠政策

【新華社烟台十一日電】為加快台商投資的步伐，烟台開發區近日出台《關於鼓勵台灣同胞投資的規定》。

該《規定》共十二款，從項目審批、利潤匯出、稅收、土地使用、企業招工、獎勵引進台資者、安排台商在大陸親屬就業等方面，對來烟台開發區投資的台灣客商實行優惠政策。

——項目審批方面：凡符合國家產業政策，其投資額在三千萬美元以下和投資項目為開發區審批權限內的台商投資項目，在收到全部申報文件之日起，三十日內辦完全部審批手續。台商投資者如申請多次出入境有效簽證和在開發區及烟台市定居的，開發區將幫助辦理有關手續。

——利潤匯出方面：台商在開發區內投資所獲利潤及其它合法收入和清算後的外匯資金，均可通過開戶銀行自行匯出境外。台灣投資者，在區內企業所得利潤，如繼續在區內再次投資或用於捐贈區內公益事業，全部退還再投資部分已納所得稅款。

——稅收方面：凡在一九九二年底前來開發區投資和從事土地成片開發者，其場地使用費按投資金額大小和項目性質的不同優惠百分之十或百分之二十；投資開發經營成片土地，其所需進口建築材料，可在海關監管下免徵進口關稅和工商統一稅。

在開發區內興辦高新技術產業，且經營期在十年以上的，除享受國家和開發區業已公開實施的各項優惠政策外，還可享受下列優惠條件：在國家對開發區優惠期內對產品稅、增值稅、城建稅、所得稅、工商所得稅等，實行「按規定足額上繳、開發區管委會全部退還」的優惠政策，時間為三年；所得稅在第四至五年減半返還企業；在國家對開發區優惠期內達不到上述兩條優惠照顧的，開發區從財政留成中返還企業上繳的各項稅款；為生產銷售出口產品所進口的原材料、元器件、配套件、技術軟件等，由海關按批准文件、許可證實行監管保稅；免徵土地使用費。

——土地使用費方面：凡在一九九二年前來開發區投資和從事成片開發經營的台商，其場地使用費按投資金額多少和項目性質優惠百分之十或百分之二十。

——工資和獎金方面：台商投資企業內從業人員的工資和資金由企業自定標準。

——獎勵引進台資者

西安技術開發區 奠基禮日前舉行

【本報訊】據新華社西安電：西安高新技術產業開發區奠基典禮日前在西安萊子灣工地舉行，從而拉開了該開發區建設的序幕。西安高新技術產業開發區是三月經國務院正式批准的二十六個高新技術開發區之一，位於西安市南郊，區轄範圍十六平方公里，核心區面積近三平方公里。

特稿

閩簡化審批手續七月出台

將最多一百五十六個審核圖章減至十個

本報記者 楊小洋

外商在福建投資項目審批手續繁雜，審批時間過長已成為福建吸引外資的主要障礙之一。對此眾多外商談虎色變，怨聲載道。福建省委、省政府最近已作出決定，徹底解決這問題。據悉，新制定外商投資項目審批手續規定將在七月出台，審核圖章將從一百五十六個減少至十個，時間也從最長達二年左右一律限定為三個月以內。

時間規定三個月以內

福建省參加此項規定研究制訂工作的人士對此項工作給予了極高評價，認為這不僅是刪繁就簡的問題，而是福建省九十年代改善投資軟環境的頭號工程，將與福建正在進行的鼓勵土地成片開發政策成龍配套，適應福建提出的每年引進一千家外資企業的總趨勢。

外商在福建投資審批手續繁雜、重複，僅從下兩例可窺一斑。

位於福州閩區的宏利大廈申報審批手續時，僅「可行性研究」一項所需的書面材料的複印費就達十萬餘元。材料分送到各個審批單位後僅象徵性的過過場，即作為「存檔材料」而「壓箱底」了，費錢費時費力。這是其一。

其二，福清縣人造板廠為本廠一小型合資項目的報批手續，派出一人整整跑了一年零八個月，蓋滿了五十六個圖章才算手續完備。這位經辦人感慨之餘，繪了一幅報批手續的「聯絡圖」廣為散發，意在向同仁們指引「航道」，以免重複勞動，徒勞無功。

簡化審批手續已形成

張「聯絡圖」，引起了福建省委書記陳光毅的重視，也給有關部門領導新的啟發。在陳光毅的指示下，福建省有關部門領導深入三資企業調查研究，也繪出了一張目前審批投資五百萬美元以上項目的「聯絡圖」。按圖循章，必須蓋滿一百五十六個圖章，歷時半年以上方能完成報批手續。可見，審批手續到了非簡化不可的情況。

在副省長游德馨的直接領導下，福建省政府特區辦公室擔負了制訂簡化外商投資項目審批手續工作。經過近二個月緊鑼密鼓，現已形成了簡化審批手續的總格局，即從一百五十六個圖章中砍去三分之二圖章，分立項、發證、登記註冊、徵用土地、開工基建五大塊四十項內容，分別歸計委、經貿委、工商管理局、土地局，建委五大口負責審批，最後蓋上省政府認定的十個圖章即可，審批時間限定在三個月之內。

增加透明度聯合會審

據了解，新規定有如下特點：

——強化立項，弱化可行性研究。規定審批項目原則是管大不管小，有關部門只須管大政策，對其他技術性等問題則宜粗不宜細。可行性研究不必要一一報各審批部門審查，只須由行業主管部門負責即可，同時可行性研究與立項同步進行，限期完成。

——增加審批透明度。規定審批表格由省政府統一印制，每項手續均明確限定時間完成。外商領取表格，只要循章報審，依次進行，蓋滿幾個圖章，簡捷明瞭，從而杜絕因審批透明度不高帶來的手續重複，有關單位相互扯皮，及受賄收「紅包」問題。

——實行聯合會審、服務一條龍。規定報審手續可由外商投資服務公司統一代辦，審批中的問題也由有關部門內部統一協調解決，而不必外商自己去協調平衡，方便了外商。

據透露，外商投資審批手續刪繁就簡，很大程度上弱化了有關主管部門的權限，因而也受到了來自各方面的阻力。據說有的部門提出：「圖章都是理所當然蓋的，一個不能少！」反對刪減圖章。然而福建省委省政府對此則態度明朗：圖章一定要刪減到最低限度，手續非簡化不可！在省領導的直接干預下，有關部門已統一了認識，並積極參與制定該項措施，使該規定七月出台已成定案。

提高外商投資積極性

福建省有識之士認為，制定簡化了的外商投資項目審批手續新規定的意義不僅在於簡化手續、提高辦事效率，方便外商，還在於減少了各部門對外商投資的干預，極大地調動了外商投資的熱情，同時也給目前正在進行的國營企業技改、引進外資「嫁接」項目簡化報批手續，提高辦事效率，提供了啟示、參考。

清遠發展「三來一補」 已建立四十餘家企業

【本報訊】清遠市清城區發揮山區優勢，大力發展三來一補企業，取得顯著成效。

清城區為改變工業落後局面，吸引外商前來投資辦廠，注重搞好基礎建設，以集資的形式把各鎮的公路鋪上水泥、瀝青，在各個鎮先後建起郵電大樓、建全通訊設施，還投資一百多萬元開發五百二十畝外向型開發區，以吸引外商前來投資辦廠。同時，區對外經濟發展公司還從各方面為外商投資辦廠提供方便，還配合區勞動服務公司、建立培訓基地、培訓專業人才三萬多人，提高了勞動力素質。現在全區已有服裝、陶瓷、皮革、鞋子等行業的三來一補企業四十多家，共利用外資二百二十萬港元，不僅解決了一萬多勞動力的出路，而且今年一至四月份創匯高達一百萬港元。

廣東電視台辦懇談會

國際性廣告公司參加

包括李奧貝納奧美等代表四十餘人

【本報訊】廣東電視台海外廣告客戶懇談會本月七至八日在廣州召開。參加懇談會的有李奧貝納廣告有限公司、奧美廣告（中國）有限公司、智威湯遜廣告中國公司和博雅公共關係中國有限公司等二十多家廣告公司的代表四十餘人。香港文匯報、香港大公報、澳門日報亦應邀出席了會議。這次懇談會，主要是讓海外廣告客戶全面了解廣東電視台的節目安排、電視信號覆蓋和節目的收視率以及在全省開展電視觀眾收視調查的情況，以加強同海外廣告公司的聯繫，進一步合作開發海外廣告市場。

乘改革開放之東風，廣東電視台銳意求進，成績顯著；節目更趨豐富，現在廣東電視台的兩套節目（廣東電視嶺南台和廣東電視珠江台）共設有新聞、社會教育、文藝、體育和服務類欄目達六十多個，每天播出自辦綜合節目二十三小時三十分鐘。

覆蓋了佔全省人口九成以上的地區。據統計，省內有五千多萬人，海南、廣西、湖南、江西、福建等省（區），也有幾千萬人收看廣東嶺南、珠江兩台的節目；收視調查工作也走在全國前列，建立了包括廣州、粵北、珠江三角洲、粵東、粵西五大區域的全省收視調查網。其中廣州地區收視調查系統最近在國內首家通過了專家鑒定，根據該網反饋的信息顯示，「珠江」、「嶺南」兩台的節目收視率雄據全省，穩居前兩名。

通過這個懇談會，海外各公司代表對廣東電視台有了一個總體的印象和基本的認識，特別是經過詢問了負責觀眾收視調查工作的同志後，普遍感到廣東電視台廣告市場前景廣闊，值得雙方進一步合作，以更好地推動廣東電視和廣告市場的發展。

經濟細語

審批速度過快未必好

黃耿

在大陸投資的外商過去常抱怨當地政府部門辦事效率欠佳，特別在項目審批程序上，往往需要蓋上數十個甚至上百個公章，有時一年半載也未必能完成這項必要程序。有關方面亦明白到審批程序過慢實不利於引進外資，故近一、兩年各地區都投入不少資源來解決這個問題，而某些位於沿海經濟較發達的縣市，更標榜一天之內就能完成一個項目的審批程序。

審批程序過慢，自然影響外商的投資進度，但審批程序太快，亦未必一定是好事。某些外商反映，他們向有關方面提交一項投資申請前，通常需要進行比較詳細的研究，以免因決策失誤而招至損失，但是，有關方面接到他們的申請後，卻可以在短短三數天之內批覆下來，究竟當中有沒有作出了仔細審核，實在令人懷疑。

如果有關方面的審批程序過於草率的話，外商的投資將難以得到保障。個別地區為了加快引進外資的步伐，對外商的投資申請常採用來者不拒的態度，而外商亦由於對環境不熟悉，故得到批准後就馬上投入資金設備，並沒有再研究投資環境。過去曾有一些外商在企業投產後，才發覺同一地區的同行業企業數量眾多，大家不可避免地需要競搶資源及競搶市場，嚴重影響經營效益。

南京引進日立技術 製成錄像機生產線

【香港中國通訊社南京十一日電】大陸第一條錄像機生產線日前在南京無線電廠開工投產。

一九八七年，南京無線電廠與日本日立公司簽訂了錄像機技術引進項目。爾後，他們充分發揮自己的技術優勢，把引進技術與消化攻關相結合，自行設計、自行製造出大陸第一條完整的錄像機生產線。通過試生產，證明錄像機的性能、穩定性、可靠性等均達到日立公司錄像機生產線所規定的技術要求。

近年來，大陸錄像機市場普遍看好。據了解，國家計委已確定南京為全國錄像機生產基地。南京無線電廠的這條錄像機生產線將借鑑彩電發展的經驗，先以組裝為主，然後逐步實現國產化。今年，該廠將組裝六萬台錄像機投放市場，包括三個型號。

泛茂船務企業有限公司
TRANPAC SHIPPING ENTERPRISES LTD.

—定期全貨櫃服務—

航線	船名	航次	截貨	抵港	開航
香港⇄東南亞	SINO CREDIT	14SB	21/06	22/06	23/06
	SINO OCEAN	63SB	01/07	02/07	03/07
	KOTA RIA	66SB	02/07	03/07	04/07
	TO:SINGAPORE/JAKARTA/SURABAYA/P.KELANG/BANGKOK				
中國對外貿易運輸公司 山東分公司 香港⇄青島	SINO OCEAN	64NB	18/07	19/07	20/07
	SINO CREDIT	15NB	08/07	09/07	10/07
	TO:QINGDAO				
中國對外貿易運輸公司 天津分公司 香港⇄新港	KOTA RIA	67NB	18/07	19/07	20/07
	TO:XINGANG				
香港⇄斯里蘭卡 紅海	KOTA NAGA	13WB	27/06	28/06	29/06
	TO: SINGAPORE/COLOMBO/DJIBOUTI/HODEIDAH/JEDDAH/AQABA				

—定期散裝貨服務—

航線	船名	航次	抵港	開航
香港⇄東非 紅海	KOTA BERANI	E904	01/07	03/07
	TO: JEDDAH/HODEIDAH/ADEN/AQABA			
香港⇄海灣	KOTA WIRAMA	E906	10/07	13/07
	TO: BOMBAY/KARACHI/COLOMBO/DUBAI			

—全貨櫃服務—

航線	船名	航次	抵港	開航
青島⇄釜山	UGLEGORSK	05E	24/06	26/06

總代理：泛茂船務企業有限公司
香港皇后大道16號遠東金融中心19樓
電話：865-5900 12線 傳真：865 4489
文件部：529 3283
CY/CFS: WIDE SHINE TERMINALS LTD. TEL: 4338622

向大船務有限公司
HAMDA SHIPPING COMPANY LIMITED
香港灣仔告士打道88號中心1001 2室
傳真：852-8383171 電傳：70820 HAMDA 電話：8363022

泛茂船務企業有限公司 TRANPAC SHIPPING ENTERPRISES LTD.

VSL	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA—ETD
香港—斯里蘭卡—紅海 HONG KONG – SRI LANKA – RED SEA				
KOTA NAGA 龍城	03WB	20/6	26/6	27/6—28/6
KOTA WIJAYA 巨城	03WB	4/7	10/7	11/7—12/7
Accept Cargo To:Colombo,Aden,Hodeidah,Madras,Bombay,Jeddah,Aqaba. 承接：哥倫坡、亞丁、荷台達、馬德拉斯、孟買、吉達、亞喀巴（兼收亞喀巴拼箱貨）				
香港 東非、西非 HONG KONG EAST/WEST AFRICA				
TRADE VIGOUR 易勃	9104S	11/6	17/6	18/6—19/6
SINO CREDIT 華通	14SB	15/6	21/6	22/6—23/6
Accept Cargo To:Mombasa,Dar Es Salaam,Abidjan,Cotonou,Douala,Pointe Noire.				
香港—基隆—高雄 HONG KONG – KEELUNG – KAOHSIUNG				
MULPHA KLUANG 華昌	9115	17/6	23/6	21/6 24/6
MULPHA KLUANG 華昌	9116	24/6	30/6	29/6—1/7
香港—新加坡 HONG KONG – SINGAPORE				
TRADE VIGOUR 易勃	9104S	11/6	17/6	18/6 19/6
SINO CREDIT 華通	14SB	15/6	21/6	22/6 23/6
香港—青島 HONG KONG – QINGDAO				
SINO CREDIT 華通	15NB	2/7	8/7	9/7—10/7
SINO CREDIT 華通	17NB	2/8	8/8	9/8—10/8
香港—張家港—南京 HONG KONG – ZHANJIAGANG – NANJING				
TRADE VIGOUR 易勃	9104N	25/6	1/7	2/7 3/7
TRADE VIGOUR 易勃	9105N	25/7	1/8	2/8 3/8
香港—上海 FULL CONTAINER SERVICE 全貨櫃定期班輪				
上海海華輪船公司 SHANGHAI HAI HUA SHIPPING CO.				
XIU SHAN 秀山	9121/22	6/6	12/6	12/6 13/6
XIU SHAN 秀山	9123/24	19/6	25/6	25/6—26/6
兼收香港—上海拼箱貨				
中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING CO.				
WAN XIANG 皖祥	79/80	16/6	25/6	22/6—26/6
WAN XIANG 皖祥	81/82	5/7	11/7	8/7—12/7
兼收香港—上海大宗散貨				

專收：高雄、基隆、台中、上海貨櫃、無需轉櫃
訂艙及查詢，請electric：唐濟民先生 或 鄭斯小姐 8349761
梁保祺先生 或 鄧止強先生 8349681

長計有限公司
LONG TREND LIMITED
香港銅鑼灣道19—23號建康商業大廈3字樓
本司專辦集裝箱及散貨運輸業務和承辦在香港中轉至中國內地及世界各地的運輸
船名："前進300"香港'·新塘(增城)
香港'·太平(東莞)
天天收貨，三天免費倉期，四天一班
收貨站：荃灣卸貨區
國內收貨：長興船務有限公司
地址：廣州增城新塘西華西路新塘港口岸作業區
電話：(20) 267556、267552
傳真：(20) 267000

6月18日 韓進
6月18日 東宇
6月18日 海豐
6月18日 利進
6月18日 歷信
6月18日 中央
6月18日 華夏
6月18日 輝龍
6月18日 偉特
6月18日 港興
6月18日 港興
6月18日 港興
6月18日 輝龍
6月19日 東宇
6月19日 海豐
6月19日 捷成
6月19日 福來
6月19日 招商局
6月19日 寶隆
6月19日 川崎
6月19日 百保利
6月19日 怡和
6月19日 港興
6月19日 偉特
6月19日 海豐
6月19日 新興
6月19日 怡和
6月19日 韓進
6月19日 港興
6月19日 太古
6月19日 川崎
6月19日 捷迅
6月19日 海豐
6月19日 川崎
6月21日 輝龍

541 2084(入口)
815 1837(出口)
總機:852 7688
貨櫃:852 7653(出口)
852 7652(入口)
散貨:852 7641(出口)
852 7620(入口)

抵港期	離港期
12/6	17/6
27/6	2/7
12/7	17/7
27/7	2/8
22/6	27/6
6/7	12/7
10/6	11/6
20/6	21/6
15/6	16/6
25/6	26/6
20/6	21/6
17/6	21/6
31/6	5/7
12/6	13/6
19/6	20/6
	15/6
	23/6
	30/6

每月一航次
每月一航次
5/6 抵港
每月一航次
5/6 抵港
11/6 抵港
予16/6 抵港
・張家口・承德・滄州
・雜貨及拼/整櫃貨・
9/6 抵港
月一航次
月一航次
月一航次
排拖櫃・
務來往香港及中國

各類存款 息高利厚
・多種貨幣存款可供選擇
・兌換外幣滙率特別優惠
・外幣定期存款限額特低
・定期存款期限靈活
・存款可作透支抵押
UnionBank 友聯銀行
查詢詳情,請電熱線電話845 1223或845 1282。

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
進展不忘穩健 服務必盡忠誠
電話:8268333 圖文傳眞:8100592

歡迎訂閱大公報
歐洲航空版 美洲航空版
各地分銷處:
三藩市
Chinese Newspapers Consolidated Sales,Inc.
546 Kearny St., San Francisco,
CA.94108,U.S.A.
Tel:(415)421-5729
倫敦
Wen Tai Sun Co.Ltd.
80 Dean St.,London,W1 England.
Tel:01-437-5188/8234
維也納
Asia Souvenir,
Wien 15,Lohrgasse 1,Austria.
Tel:923412
本報每天除出版本港發行的普通版外,還出版專供外地讀者閱讀的「歐洲航空版」;及在美國用衛星傳眞印刷的「美洲航空版」,各具特色,歡迎查詢、訂閱。
電話:5 757181

本港股票行情

六月十一日(星期二)

恒生指數	3631.48+ 10.29	成交股份	344
香港指數	2377.25+ 6.99	上升股份	149
所有普通股指數	2035.18+ 8.96	下降股份	89
金額:	879,860,777	無變股份	106
總成交股數:	360,708,600		
宗數:	10,797		

香港分類指數

金融	1977.50	+ 1.41
公用	2149.26	— 6.65
地產	3240.17	+ 29.70
綜合	2634.63	+ 9.29
工業	2050.75	+ 8.20
酒店	1606.31	+ 2.86

十大成交金額

公司	金額
永安集團	196,182,000
長實	73,657,500
匯豐400	50,080,261
中電	38,015,965
長實93	29,823,525
新地	29,532,453
普美	28,785,729
太古A	25,559,306
電訊	23,070,197
和黃	18,645,850

十大成交股數

公司	股數
第一太銀	38,528,000
普美	35,860,017
亞細安	17,236,000
第一華南	16,210,000
永安集團	14,015,000
謝瑞麟	11,803,447
興利91	10,820,000
第一太平	9,541,524
訊科	9,315,000
長實93	7,950,000

十大上升股票

公司	收市價	升%
訊科	0.58	+16.00
普美	0.82	+13.89
奔達91	0.108	+6.93
慶豐	2.35	+6.82
第一華南	0.065	+6.56
恒展91	0.115	+6.40
香港興業	2.175	+6.10
河聯	0.70	+6.06
興利91	0.036	+5.88
鴻運	0.62	+5.08

十大下跌股票

公司	收市價	降%
大生91	0.49	-15.52
遠展92	0.052	-11.86
玉郎94	0.036	-7.69
中船93	0.345	-6.76
港澳92	0.066	-5.71
爪哇08	3.15	-4.55
海裕95	0.45	-4.26
紅寶石	1.61	-4.17
新昌92	1.55	-3.13
華大91	0.033	-2.94

恒生指數移動線

(10天)	3651.73 — 7.23
(20天)	3662.65 + 3.67
(50天)	3713.99 — 2.29
(250天)	3296.24 + 1.83

電腦代號	公司	買價	賣價	最高	最低	收市	變動	成交股數	市盈率	周息
	銀行									
023	東亞銀行	17.30	17.40	17.60	17.40	17.40	+0.10	368,922	15.02	3.59
440	大新金融	8.75	8.90	8.75	8.70	8.75	+0.05	26,450	9.51	5.49
053	國浩集團	1.70	1.71	1.72	1.70	1.71	-	522,000	11.09	4.39
166	第一太平銀行	0.025	0.026	0.026	0.025	0.026	-	38,528,000		
011	恒生銀行	26.60	26.80	26.90	26.70	26.80	+0.20	261,257	14.55	3.73
005	匯豐銀行	26.70	26.80	26.90	26.70	26.70	-	1,899,383	13.87	5.76
753	匯豐100	26.60	26.80	26.80	26.60	26.60	-	11,193		
183	嘉華銀行	1.45	1.47	1.47	1.47	1.47	-	8,000	9.45	3.10
349	友聯銀行	2.10	2.15	2.10	2.10	2.10	+0.025	2,425	10.60	7.14
096	永隆銀行	35.00	35.25	35.50	35.00	35.00	-	25,848	11.05	4.05
	財務及投資									
021	聯合企業									
271	亞洲證券	2.025	2.05	2.05	2.025	2.025	-	495,000	34.09	6.42
206	國泰城市	0.61	0.63	0.64	0.61	0.63	-	147,419	6.92	7.94
106	CRUSADER	0.199	0.20	0.20	0.198	0.199	+0.001	2,700,000	3.62	
214	第一太特	0.178	0.18	0.18	0.178	0.178	-	1,050,000	3.74	
097	恆基發展	2.525	2.55	2.525	2.50	2.525	+0.075	679,000	9.35	5.94
145	建屋貸款	11.20	11.50	11.20	11.20	11.20	-0.30	915	6.47	9.82
170	工業投資									
208	怡和策略	17.30	17.40	17.70	17.30	17.30	-0.30	482,893	6.31	2.03
376	萬勝證券		0.60	0.58	0.58	0.58	-0.01	11,000	263.64	
222	閩信投資	1.21	1.23	1.22	1.22	1.22	-0.02	10,000	16.80	1.64
090	百富勤	2.45	2.475	2.475	2.45	2.45	+0.05	883,454	11.14	4.08
226	萬眾財務	1.42	1.43	1.45	1.43	1.43	+0.01	332,000	8.77	2.38
237	大眾國際	0.39	0.395	0.395	0.39	0.39	-	1,184,000	19.50	5.13
253	順豪資源	0.47		0.47	0.47	0.47	+0.015	90,000	7.58	
086	新鴻基公司	2.05	2.075	2.075	2.05	2.075	+0.025	345,784	8.68	7.23
265	德利投資									
028	天安中國(除息)	1.35		1.36	1.36	1.36	-	10,000	55.74	1.47
258	瀚臣太平洋	0.355	0.36	0.36	0.355	0.355	-0.005	1,034,000		
276	宇宙投資	0.084	0.085	0.086	0.084	0.084	-	5,504,000	4.72	
661	添發麗豐	5.00	5.20	5.00	4.95	5.00	-	40,000		
662	亞洲財務	2.20	2.30	2.20	2.20	2.20	-0.045	46,000		
495	百利大5000	0.91	0.92	0.91	0.89	0.91	-0.01	67,192		
	公用事業									
360	大東電報									
002	中華電力	19.90	20.00	20.30	20.00	20.00	-0.10	1,891,625	[illegible]	2.35
026	中華汽車	24.60	24.70	24.70	24.60	24.70	+0.10	[illegible]	19.15	2.19
032	香港隧道	14.00	14.10	14.00	14.00	14.00	[illegible]	[illegible]	8.81	8.07
003	中華煤氣	10.30	10.40	10.70	10.30	10.40	[illegible]	[illegible]	17.63	2.60
006	香港電燈	11.40	11.50	11.70	11.40	11.50	[illegible]	[illegible]	12.11	5.30
050	香港小輪	4.20	4.30	4.20	4.20	4.20	[illegible]	14,000	7.55	7.14
008	香港電訊	6.55	6.60	6.60	6.55	6.55	-	[illegible]	14.43	5.04
062	九龍汽車(除息)	7.15	7.20	7.25	7.15	7.15	-0.15	26,000	10.83	7.27
	綜合企業									
024	寶成國際	0.72	0.73	0.73	0.73	0.73	+0.01	50,000	5.93	10.96
043	卜蜂國際	1.49	1.50	1.51	1.50	1.50	-	1,046,490	9.25	5.33
123	嘉宏集團	3.50	3.525	3.575	3.525	3.525	-0.05	913,000	7.83	2.27
335	世紀城市	1.60	1.61	1.61	1.59	[illegible]	[illegible]	349,025	6.96	5.63
025	其士國際		1.23	1.26	1.23	1.23	+0.01	50,000	7.24	4.88
188	正大	0.74	0.75	0.74	0.73	0.74	+0.01	376,000	1.36	
116	周生生(除息)	2.225	2.30	2.25	2.25	2.25	[illegible]	220,000	5.21	8.44
367	莊士機構	0.36	0.365	0.37	0.36	0.36	-0.005	1,299,276	9.73	2.78
487	冠恆順	0.60	0.61	0.60	0.60	0.60	-	423,000	5.04	
353	中紡國際	10.80	11.00	11.00	10.80	10.90	-0.10	718,998	84.50	1.26
441	寶隆洋行	0.77	0.81	0.77	0.77	0.77	+0.02	50,000	8.28	6.49
034	寶美高	3.30	3.35	3.325	3.275	3.325	[illegible]	1,242,000	166.25	7.52
036	遠東投資									
142	第一太平	1.33	1.34	1.34	1.31	1.33	+0.04	9,541,524	5.76	4.51
270	粵海投資	1.02	1.04	1.05	1.02	1.03	-	[illegible]	28.53	1.94
264	公和祥									
013	和記黃埔	14.60	14.70	14.90	14.70	14.70	-	[illegible]	12.67	4.42
666	新鴻基工業	1.03	1.04	1.04	1.03	1.04	+0.02	34,000	1.05	
015	怡和控股	33.75	34.00	34.00	33.50	34.00	+0.25	125,019	[illegible]	[illegible]
100	仁孚	3.65	3.675	3.675	3.625	3.65	+0.025	292,000	[illegible]	[illegible]
174	奇盛集團	0.65		0.65	0.64	0.65	+0.01	134,000	8.55	[illegible]
191	麗新國際	1.78	1.79	1.80	1.79	1.79	+0.01	176,000	6.88	7.82
194	廣創興	4.375	4.40	4.40	4.375	4.375	+0.025	46,000	8.09	6.86
478	名力集團	0.71	0.72	0.71	0.70	0.71	+0.03	130,000	6.17	2.82
224	建生國際	2.725	2.75	2.825	2.75	2.75	-0.05	96,000	6.82	5.09
281	川河集團	0.315	0.32	0.315	0.31	0.315	+0.005	990,000	3.69	
249	森那美	5.45	5.55	5.50	5.45	5.50	-0.05	38,000	8.96	10.18
019	太古洋行A	19.20	19.30	19.40	19.20	19.30	+0.20	1,324,012	12.51	4.15
087	太古洋行B	3.275	3.325	3.30	3.30	3.30	+0.05	912,791	10.68	4.55
004	九龍倉集團	8.90	8.95	8.95	8.85	8.90	+0.10	1,188,960	13.55	4.89
290	永安集團	13.10	13.40	14.00	14.00	13.40	-	14,013,000	13.67	1.34
532	王氏港建(除淨)	1.29	1.31	1.31	1.30	1.31	+0.03	110,000	8.19	5.73
020	隆豐國際	4.90	4.925	4.90	4.90	4.90	+0.05	79,000	11.42	3.88
679	亞洲企業	1.36	1.38	1.37	1.36	1.37	+0.01	70,000		
677	金源米業	2.20	2.225	2.25	2.20	2.20	-	958,000		
	地產建築									
373	聯合集團	0.73	0.75	0.75	0.74	0.74	-	700,800	7.25	4.05
056	聯合地產	1.14	1.16	1.16	1.14	1.14	-	762,100	5.38	4.39
260	聯合東樂	0.82	0.84	0.84	0.84	0.84	-	20,000	10.77	2.38
022	亞細安	0.27	0.275	0.275	0.265	0.27	+0.005	17,236,000		
101	淘大置業	4.40	4.425	4.425	4.35	4.40	+0.075	1,948,880	12.54	6.02
134	BEAZER	-	8.70			8.70	-	300,000	10.48	2.30
268	奔達	0.92	0.93	0.93	0.91	0.92	+0.01	1,716,560	0.63	6.52
108	雄懋國際									
131	卓能	1.82	1.83	1.83	1.82	1.83	-0.04	91,000	9.15	2.19
001	長江實業	16.50	16.60	16.70	16.40	16.60	+0.40	4,451,000	11.22	2.89
112	至祥置業									
130	中華娛樂	0.77		0.78	0.76	0.77	+0.01	1,009,600		1.30
127	華人置業	1.89	1.90	1.90	1.89	1.89	-	2,260,000	171.82	5.29
216	建業置業	0.87	0.89	0.88	0.87	0.88	+0.01	208,000	4.17	9.09
125	四海地產	3.275		3.30	3.30	3.30	+0.10	10,000	27.05	
121	紀德置業	0.96	0.98			0.97	-0.02	390,000	70.80	5.15
156	高日發展	0.61	0.62	0.61	0.61	0.61	-	820,000	0.35	11.64
163	英皇地產	0.62	0.63	0.63	0.61	0.62	+0.02	2,360,000	34.83	1.61
128	安寧企業	0.66	0.67	0.67	0.64	0.66	+0.02	336,000	7.95	7.58
035	遠東發展	1.16		1.18	1.16	1.16	-0.01	334,500	9.83	3.45
135	第一華南	0.064	0.065	0.066	0.059	0.065	+0.004	16,210,000	0.96	
140	金山地產	0.228	0.23	0.23	0.222	0.23	-	580,000	30.67	
041	鷹君	2.05	2.10	2.10	2.05	2.075	+0.025	964,482	10.27	4.82
010	恒隆	6.90	6.95	7.00	6.90	6.90	+0.05	2,329,000	8.00	5.94
012	恒基地產	10.60	10.70	10.70	10.60	10.60	+0.10	711,000	9.72	3.30
007	置地	8.10	8.15	8.20	8.10	8.15	+0.05	1,204,447	9.82	7.46
149	港澳發展	0.275	0.28	0.28	0.275	0.275	-	1,010,000	9.72	9.09
049	信托A	5.30	5.35	5.30	5.30	5.30	-	71,832	7.73	6.13
153	信托B	0.96		0.97	0.97	0.97	-0.02	10,000	7.08	6.70
480	香港興業	2.15	2.175	2.175	2.125	2.175	+0.125	385,600	11.63	2.30
159	河聯投資	0.70	0.71	0.70	0.67	0.70	+0.04	740,000	29.54	3.57
160	漢國置業	1.29	1.30	1.30	1.28	1.29	+0.02	576,000	11.82	8.46
161	鴻福									
054	合和實業	3.25	3.275	3.35	3.25	3.275	-0.025	1,392,500	7.80	7.33
055	新昌集團	4.50	4.525	4.55	4.50	4.525	+0.025	187,194	7.31	6.41
164	惠泰置業	0.39	0.395	0.395	0.375	0.39	+0.015	5,020,205	1.09	15.38
014	希慎興業	6.35	6.40	6.40	6.35	6.40	+0.15	280,544	46.51	1.56
165	明輝發展	3.15	3.25	3.25	3.25	3.25	-	40,105	406.25	0.22
286	德祥國際	1.52	1.53	1.53	1.52	1.53	-	24,000		
173	嘉華國際	1.36	1.37	1.36	1.35	1.36	+0.01	530,000	47.06	1.47
182	騏利企業									
184	激成企業	1.93	1.94	1.94	1.93	1.94	-	156,000	6.47	4.12
185	建造新紀									
190	熊谷組	6.15	6.20	6.20	6.15	6.20	-	59,000	21.38	3.23
189	廣生行	0.75	0.77	0.76	0.76	0.76	+0.01	477,000	9.30	5.00
063	倫敦發丁維	1.46	1.47			1.47	-	15,000	24.75	
488	麗新發展	0.96	0.97	0.99	0.96	0.97	-0.02	1,185,000	8.66	3.09
068	利興發展(除息)									
201	華大地產									
202	萬年置業	0.27	0.28	0.275	0.275	0.275	-	350,000	137.50	3.64
132	莊華	0.43	0.435	0.435	0.42	0.43	+0.01	1,004,800		
158	萬邦投資	34.75	35.00	34.75	34.75	34.75	+0.25	3,000	9.00	11.51
200	新濠國際									
207	明仁企業	2.35	2.375	2.425	2.35	2.375	-0.025	620,000	8.42	
017	新世界發展	10.30	10.40	10.60	10.30	10.40	+0.10	676,478	11.56	5.87
257	寧發國際									
073	百利保		2.15	2.15	2.125	2.15	+0.025	318,000	6.42	6.05
282	百樂門	0.305	0.31	0.31	0.305	0.31	-	130,000	18.13	3.23
569	保華集團									
225	博富臨	2.35	-			2.40	-	660	6.88	5.83
077	聯邦地產A	9.10	9.15	9.10	9.10	9.10	+0.05	120,000	11.10	6.59
228	聯邦地產B	1.76	1.78			1.76	-	1,575	11.00	6.82
231	富利國際	0.91	0.92	0.92	0.92	0.92	-0.01	20,297	11.50	10.87
251	爪哇企業	2.05	2.075	2.125	2.075	2.075	-0.025	540,000	14.82	4.34
240	海裕實業	1.63	1.64	1.64	1.64	1.64	-	220,000	10.00	5.79
219	順豪建築	0.89	0.90	0.92	0.89	0.90	+0.01	5,906,500	100.00	
263	LOLLIMAN	1.11	1.12	1.12	1.11	1.11	+0.02	1,228,000	37.00	1.80
245	星港地產	2.35	2.40	2.40	2.40	2.40	-	80,000	53.45	6.25
083	信和置業	2.625	2.65	2.675	2.625	2.65	-	2,486,666	8.47	4.15
247	尖沙咀置業	2.475	2.50	2.525	2.475	2.50	+0.025	644,800	9.43	5.00
016	新鴻基地產	17.80	17.90	18.10	17.80	17.90	-	1,639,628	11.62	4.30
535	孫福記	2.725	2.75	2.75	2.75	2.75	+0.025	592,000	10.14	2.48
088	大昌地產	4.025	4.05	4.05	4.025	4.025	+0.025	33,000	9.82	8.70
089	大生地產	2.725	2.75	2.75	2.75	2.75	+0.025	67,320	11.90	6.18
091	德榮建築	1.77	1.78	1.83	1.76	1.78	-0.04	228,000	7.09	2.81
737	惠泰股權									
266	天德地產	-	-			1.25	-	1,584	9.62	1.60
267	泰富	1.28	1.30	1.32	1.30	1.30	-	736,456	8.13	4.23
288	永鴻基									
291	永遠利	1.47		1.46	1.40	1.47	+0.04	232,000	277.36	
193	慶豐國際	2.35	[illegible]	2.35	2.30	2.35	+0.15	86,000	19.92	2.71
296	裕興建築	1.62	[illegible]	1.64	1.62	1.64	+0.04	142,400	5.84	3.66
238	[illegible]	1.04	[illegible]	[illegible]	1.05	1.05	[illegible]	393,000	9.87	3.04
129	泛海	0.69	[illegible]	0.70	0.69	0.69	+0.01	[illegible]	1.24	14.49
[illegible]	志成工程	1.20	[illegible]	1.23	1.20	1.23	[illegible]	[illegible]		
	酒店飲食									
105	凱聯酒店	2.25	2.30	2.275	2.25	2.25	-	[illegible]	7.50	[illegible]
341	大家樂	2.10	2.15	2.125	2.125	2.125	-	10,000	[illegible]	
557	城市酒店	0.51	0.52	0.52	0.51	0.51	-	540,000		
037	遠東酒店	0.87	0.88	0.88	0.87	0.88	-	40,000	440.00	
039	富麗華酒店	5.20	5.35	5.20	5.20	5.20	-0.05	1,000	10.48	[illegible]
195	格蘭酒店A	1.86	1.87	1.86	1.86	1.86	+0.01	20,439	9.89	8.60
674	金島		1.55	1.56	1.54	1.54	-0.02	16,000		
571	景耀	0.57	0.58	0.57	0.57	0.58	-	320,000	9.40	3.45
051	海港企業	7.60	7.70	7.65	7.60	7.60	+0.10	37,000	8.35	8.55
045	大酒店	4.375	4.425	4.45	4.40	4.40	-	199,000	12.94	3.86
155	華基泰	4.675	4.75	4.80	4.725	4.725	-0.05	56,000	15.24	3.17
422	文華東方	4.375	4.40	4.40	4.375	4.40	+0.025	307,326	8.61	8.64
071	美麗華酒店									
223	百樂酒店									
078	富豪酒店	1.37	1.38	1.38	1.37	1.38	-0.01	319,454	5.61	4.35
235	紅寶石	1.60	1.61	1.69	1.60	1.61	-0.07	1,450,000	38.70	3.26
668	八佰伴飲食	2.25	2.275	2.275	2.20	2.25	+0.075	2,086,000	11.42	2.89
	倉塢航運									
293	國泰航空	8.30	8.35	8.35	8.30	8.30	+0.10	607,000	7.93	5.06
029	中華造船	0.77	0.78	0.80	0.77	0.78	-	2,484,000	0.93	
119	新海康									
117	萬邦航業	5.30	5.35	5.35	5.30	5.30	-0.05	1,022,000	4.69	3.77
217	海南發展	4.40	4.50	4.50	4.50	4.50	+0.10	4,000		
332	東方海外	3.20	3.30	3.35	3.30	3.30	-0.05	48,000	16.27	
237	安全貨倉	6.30	6.35	6.35	6.30	6.35	+0.10	46,000	5.48	7.87
506	海嘉實業									
269	海暉集團	1.22	1.23	1.24	1.22	1.23	-0.01	382,000	21.21	
242	信德企業	4.275	4.30	4.30	4.225	4.30	+0.125	381,623	12.85	6.63
095	華光航業	15.70	15.90	16.00	15.50	15.70	+0.20	72,500	6.83	0.50
	紡織製衣									
648	祥華實業	1.70	1.72	1.72	1.70	1.71	+0.01	270,000		
481	中國印染									
[illegible]	鱷魚恤	2.00	2.025	2.10	2.00	2.00	-	330,000	8.70	[illegible]
641	[illegible]	1.46	1.48	1.48	1.48	1.48	-	20,000		
420	福田實業	0.97	0.98	0.98	[illegible]	0.98	[illegible]	253,000	[illegible]	6.12
154	香港織紡									
172	香港漂染									
339	羅氏國際	1.76	1.77	1.76	1.76	1.76	-	110,000	7.82	9.09
212	南洋紗廠									
178	永新企業	1.00	1.01	1.01	1.01	1.01	-	110,000	5.61	12.87
234	玫瑰針織	0.76	0.77	0.80	0.76	0.77	-	714,000	8.57	
250	南海紗廠	7.10	7.25	7.20	7.20	7.20	-	17,000	5.18	5.21
458	聯亞集團	4.35	4.40	4.375	4.375	4.375	+0.025	35,000	5.91	10.29
272	協興針織	8.55	8.60	8.60	8.55	8.60	-0.05	25,900	6.13	6.98
273	怡南實業	3.45		3.45	3.45	3.45	+0.05	16,000	7.67	7.25
369	富源國際	1.11	1.12	1.11	1.10	1.11	+0.01	348,748	8.35	7.21
098	南聯實業	8.90	8.95	8.90	8.90	8.90	-	19,000	9.37	8.99
294	長江製衣	2.075		2.075	2.075	2.075	-	20,000	5.93	11.57
464	長江國際		0.385	0.37	0.37	0.37	-	60,000	5.29	9.46
375	長江貿易									
	工業製造									
697	東榮鋼鐵	0.78	0.79	0.80	0.79	0.79	-0.01	656,000		
689	長城電子	1.48	1.49	1.51	1.48	1.49	+0.02	1,212,000		
519	實力國際	0.79	0.81	0.81	0.78	0.80	-0.01	2,614,000	7.77	0.75
104	冠亞商業	0.85	0.86	0.86	0.85	0.85	-	472,500	8.78	6.59
522	ASM PACIFIC	2.00	-			2.00	+0.03	920,000	10.36	5.25
378	AXIOM	0.455	0.465	0.465	0.45	0.46	+0.005	792,000	3.24	
704	嘉利美商	1.58	1.59	1.64	1.58	1.59	-0.02	6,932,000		
118	大同機械	0.81	0.83	0.84	0.82	0.83	-0.02	106,000	10.12	4.22
544	大同混凝土	3.35	3.375	3.40	3.35	3.35	-0.075	38,000	8.56	2.99
295	錦寶	1.80	1.82	1.78	1.76	1.80	+0.06	74,000	4.18	
033	依利安達	0.47	0.475	0.465	0.455	0.47	+0.01	606,200	7.83	5.32
136	通用電子	0.78	0.79	0.78	0.78	0.78	-	390,000	10.54	3.85
040	金山實業	2.00	2.025	2.025	2.025	2.025	-	230,000	7.79	5.43
114	興利科技	0.214	0.218	0.216	0.213	0.214	+0.001	505,780	8.20	8.41
044	港機工程	16.30	16.40	16.60	16.40	16.40	-0.30	121,200	10.51	4.63
586	香港玩具	1.29	1.32	1.33	1.32	1.32	-0.01	76,000	6.29	5.68
047	合興食油	0.98	0.99	0.99	0.98	0.98	-0.02	200,000	9.90	9.18
167	萬威科技		1.28	1.27	1.27	1.27	-	50,000	8.14	4.72
179	德昌電機	8.55	8.60	8.60	8.45	8.55	+0.25	552,000	15.24	2.34
567	壽幸科研	0.85	0.86	0.86	0.85	0.86	-	552,500	5.30	6.51
180	開達實業	1.02	1.04	1.04	1.03	1.03	+0.02	30,000	12.12	2.91
701	中華漆廠	1.60	1.61	1.65	1.60	1.60	-0.02	1,278,000		
499	建生電子	1.10	1.12	1.12	1.10	1.11	+0.01	668,000	9.82	0.90
186	隆輝集團	0.59	0.60	0.61	0.59	0.60	-0.01	451,000	85.71	2.08
411	南順(除息)	4.80	-	4.80	4.80	4.80	-0.07	3,864	55.33	1.04
366	陸氏實業	2.50	2.55	2.525	2.475	2.525	+0.075	1,211,250	11.48	1.98
213	聯騰電子	0.62	0.63	0.63	0.62	0.62	-	440,000	8.27	7.58
438	太平協和	2.025	2.05	2.05	2.025	2.05	+0.05	1,458,000	21.09	1.88
075	彩星集團	4.85	4.90	4.95	4.90	4.90	-0.025	1,060,600	3.12	5.57
243	品質企業	0.53	0.54	0.54	0.54	0.54	+0.01	976,000	15.00	1.85
229	利民實業	1.42	1.43			1.42	+0.02	20,000	236.67	7.04
472	鴻運電子	0.61	0.63	0.62	0.60	0.62	+0.03	590,000	18.24	
236	生力啤酒	3.70	3.75	3.725	3.675	3.70	+0.05	78,800	12.76	5.41
521	一德電業									
448	普美電腦	0.81	0.82	0.82	0.76	0.82	+0.10	35,860,020	6.83	3.29
081	航奇電器	1.63	1.64	1.64	1.63	1.63	-0.01	110,000	9.59	4.91
485	升岡	0.58	0.59	0.59	0.58	0.58	-	710,526	4.08	12.93
084	寶光實業	3.60	3.65	3.70	3.625	3.625	+0.025	390,500	10.98	5.52
254	康聯企業									
076	森馬實秘	0.075	0.076	0.075	0.075	0.075	-0.001	630,000		
524	瑞益國際	1.77	1.79	1.78	1.71	1.78	+0.07	1,318,000	5.74	6.74
146	太平地毯									
500	訊科國際	0.56	0.58	0.59	0.50	0.58	+0.08	9,315,000	2.32	
094	東茗	1.68	1.70	1.69	1.68	1.68	-	1,314,400	9.33	4.29
518	同得仕		1.05	1.04	1.04	1.04	-	270,000	6.57	6.56
419	友利電訊	0.60	0.62	0.70	0.62	0.62	-0.01	80,000	12.65	
413	華盛國際	0.55	0.56	0.56	0.54	0.55	+0.01	1,490,000	3.67	18.18
099	王氏工業(除息)	1.70	1.72	1.70	1.70	1.70	+0.01	1,000	6.09	8.53
298	達生實業(除息)	0.118	0.12	0.121	0.118	0.119	-	4,466,600	11.90	67.23
663	恆光實業	1.36	1.37	1.37	1.37	1.37	-0.01	30,000		
669	科技實業	0.88	0.89	0.88	0.87	0.88	+0.01	154,000	6.20	22.73
680	群思集團	1.20	1.21	1.21	1.20	1.20	-0.01	214,000		
	傳播業									
147	新系機構	0.345	0.35	0.355	0.34	0.345	-0.01	3,874,000	8.63	8.70
343	玉郎國際									
018	東方報業	1.13	1.14	1.14	1.13	1.13	+0.01	202,000	7.06	8.85
080	邵氏	4.20	4.25	4.20	4.20	4.20	+0.025	6,000	9.13	6.43
233	星島	1.34		1.34	1.33	1.34	+0.02	22,000	5.51	14.93
583	南華早報	2.45	2.475	2.45	2.425	2.45	+0.025	278,000	13.42	
511	電視廣播		6.40	6.45	6.35	6.35	-0.10	38,000	8.14	7.87
009	電視企業	1.60	1.62	1.61	1.61	1.61	+0.01	17,000	12.38	5.90
685	明報企業	2.575	2.60	2.575	2.575	2.575	-	105,000		
	百貨及其他									
508	其士商業國際									
513	恒和集團	0.365	0.37	0.365	0.365	0.365	-	552,000	9.13	2.74
113	迪生創建	6.85	6.90	7.05	6.85	6.85	-0.15	726,800	8.93	3.45
639	福輝	1.30	1.33	1.35	1.33	1.33	-0.01	222,000		
152	新創見	0.28	0.29	0.29	0.285	0.29	+0.01	250,000	145.00	13.79
647	Joyce	1.16	1.17	1.16	1.16	1.16	+0.01	20,000		
280	景福	0.94	0.95	1.00	0.94	0.94	+0.02	56,000	6.92	11.70
066	連卡佛A	10.80	10.90	10.80	10.80	10.80	-0.10	5,000	6.79	7.41
067	立興	13.20	13.30	13.30	13.20	13.30	-	5,000	9.85	3.38
542	星牌(除息)									
241	瑞興	5.10	5.20	5.20	5.20	5.20	-	2,000	33.77	2.88
244	先施	2.525	2.625	2.50	2.50	2.525	-	10,000	18.13	29.70
417	謝瑞麟	0.345	0.35	0.35	0.335	0.345	+0.005	11,803,450	4.41	11.86
279	東方紅	0.56	0.57	0.57	0.55	0.57	+0.02	357,500	10.22	7.54
289	永安公司	7.60		7.60	7.50	7.60	+0.10	250,000	8.63	5.92
292	八百半	1.82		1.90	1.84	1.84	-0.02	396,000	11.36	5.43

認股證

代碼	公司	到期日子	可認購股數	換股價	最高	最低	收市	升跌	成交股數
681	泛海94	30/03/94	8000.00	1.10					
470	聯合集團93	31/12/93	2654.87	1.13	0.184	0.184	0.184	-0.004	162,000
676	三泰95	31/12/95	2000.00	2.60					
432	聯合地產93	31/12/93	4379.60	1.37			0.54	-	880
426	聯合東樂92	31/12/92	1388.90	2.16					
475	實力國際91	30/06/91	3125.00	2.56					
595	冠亞93	31/12/93	20000.00	1.50			0.33	-	12,000
285	亞洲證券91	30/06/91	1000.00	2.63					
144	奔達91	31/12/91	1000.00	1.31	0.108	0.104	0.108	+0.007	304,000
489	卜蜂92	31/12/92	2500.00	1.26	0.50	0.49	0.49	-0.01	272,862
416	國泰城市94	31/12/94	2000.00	2.00					
461	世紀城市92	31/12/92	2000.00	1.25	0.54	0.54	0.54	-	70,000
436	其士93	31/12/93	4888.89	1.35					
[illegible]	其士商業93	31/10/93	12000.00	0.70					
[illegible]	正大國際93	31/05/93	10976.00	0.82					
682	明輝93	31/12/93	10000.00	2.50			0.70	-	1,461
139	中娛92	31/12/92	506.33	15.80					
686	嘉華國際93	31/03/93	10000.00	1.80	0.375	0.375	0.39	-	10,000
501	[illegible]93	31/12/93	4000.00	2.75	0.177	0.175	0.175	+0.002	1,245,000
434	[illegible]95	31/12/95	3142.86	3.50					
[illegible]	[illegible]	31/12/92	9028.00	0.36	0.198	0.197	0.198	+0.001	110,000
468	[illegible]94	31/12/94	17857.00	0.56	0.10	0.10	0.10	-	160,000
[illegible]	[illegible]95	10/02/95	4000.00	4.755	2.50	2.475	2.475	+0.025	1,704,000
698	[illegible]94	31/12/94	8000.00	1.15					
708	港燈93	10/05/93	1000.00	11.60	2.85	2.80	2.80	+0.05	385,000
494	鱷魚恤91	30/12/91	1000.00	2.00	0.029	0.025	0.025	-	210,000
109	CRUSADER92	31/03/92	4000.00	0.75					
433	高日92	31/12/92	1000.00	0.50					
591	英皇地產91	09/08/91	6000.00	0.60					
437	依利92	31/12/92	1104.00	1.25					
344	安[illegible]91	31/12/91	5111.20	0.90					
665	奔[illegible]	30/11/95	10000.00	1.60					
345	愛美高94	31/12/94	1714.50	2.80	0.60	0.58	0.59	+0.02	3,330,000
429	遠東發展92	31/12/92	500.00	2.00	0.059	0.052	0.052	-0.007	250,000
507	遠東投資91	30/09/91	2202.64	2.27					
642	立[illegible]93	31/12/93	1000.00	1.10					
498	第一華南91	30/06/91	2000.00	2.00					
640	[illegible]93	01/10/93	10000.00	1.38	0.435	0.415	0.415	-0.005	50,000
510	[illegible]91	30/11/91	2000.00	7.80					
572	景[illegible]92	31/12/92	2000.00	1.05					
[illegible]	[illegible]91	01/12/91	1016.26	2.46					
600	金山地產92	31/12/92	20000.00	0.60					
516	格蘭酒店91	23/12/91	10000.00	2.00					
[illegible]	鷹君92	30/08/92	8836.07	0.61					
[illegible]	鷹君94	30/09/94	3294.12	1.70	1.27	1.26	1.26	+0.01	277,600
530	粵海投資91	30/06/91	4000.00	2.00					
430	恒隆92	31/12/92	1000.00	9.50	0.66	0.65	0.65	-	158,000
505	恒基發展91	31/08/91	1000.00	2.65	0.115	0.108	0.115	+0.007	880,000
474	興利91	31/12/91	10000.00	0.20	0.036	0.035	0.036	+0.002	10,820,000
414	漢國92	31/12/92	2424.20	0.99					
671	新系93	31/12/93	15000.00	0.60					
151	置地91	31/12/91	1875.00	2.72	10.30	10.30	10.30	-0.10	2,000
559	港澳發展92	31/12/92	20000.00	0.65	0.066	0.065	0.066	-0.004	292,500
423	大酒店92	15/12/92	1000.00	4.50	0.96	0.96	0.96	-0.02	1,000
351	合和91	31/12/91	2209.94	1.81	2.30	2.225	2.25	+0.025	113,000
533	新昌92	10/09/92	2000.00	3.60	1.55	1.55	1.55	-0.05	30,000
435	惠泰93	31/12/93	3564.36	1.01					
526	萬邦航業92	30/04/92	2000.00	6.00	1.18	1.17	1.17	-0.01	24,000
284	德祥92	30/09/92	10000.00	1.10	0.54	0.53	0.53	+0.01	210,000
424	玉郎94	31/12/94	2000.00	2.10	0.039	0.039	0.036	-0.003	100,000
700	中電93	[illegible]/04/93	1000.00	19.80	4.75	4.65	4.65	-0.075	229,000
081	怡和92	15/10/92	303.21	16.49	10.40	10.30	10.40	+0.20	58,500
568	壽幸科研93	31/01/93	2507.40	1.34					
702	中華漆廠94	30/5/94	8000.00	1.18	1.08	1.05	1.07	+0.01	371,600
536	廣生行92	20/12/92	8000.00	0.76					
079	倫敦發丁維92	31/12/92	2000.00	0.60	0.88	0.87	0.87	-0.01	250,000
486	麗新發展94	31/07/94	2000.00	0.90	0.30	0.295	0.295	-0.005	761,375
563	麗新國際91	31/12/91	5000.00	2.20			0.15	-0.005	10,000
672	中華造船93	31/12/93	8000.00	0.50	0.36	0.345	0.345	-0.025	1,458,400
529	陸氏實業91	30/06/91	2000.00	3.18	0.01	0.01	0.01	-	900,000
590	華大91	31/08/91	12500.00	0.20	0.03	0.03	0.033	-0.001	41,666
377	萬勝92	31/12/92	1000.00	1.18					
644	菲華93	31/12/93	10000.00	0.72			0.246	-	3,600
694	信置95	31/12/95	2000.00	3.80	0.70	0.69	0.69	+0.01	151,935
673	萬年92	31/12/92	25000.00	0.35					
381	美麗華92	31/12/92	1000.00	7.00					
380	美麗華94	31/12/94	1000.00	7.00					
210	樂聲91	31/08/91	10746.00	0.67					
659	LOLLIMAN92	31/12/92	4000.00	0.55	0.78	0.76	0.76	-	3,408,000
363	新世界91	31/12/91	1000.00	9.00	2.25	2.15	2.15	-	1,462,000
654	百樂門92	29/12/92	10000.00	0.80					
431	百富勤91	31/12/91	1498.56	3.47	0.13	0.125	0.13	+0.005	130,781
525	品質國際92	30/06/92	15054.55	0.55	0.243	0.24	0.243	-0.001	264,000
527	品質國際93	31/12/93	13800.00	0.60	0.26	0.26	0.26	-0.005	282,000
491	富豪91	30/06/91	2397.00	2.67					
596	富豪95	30/06/95	4000.00	4.00					
667	新鴻基工業93	31/12/93	10000.00	1.10	0.28	0.26	0.265	+0.005	420,000
706	和黃93(5月)	31/05/93	1000.00	15.60	3.175	3.10	3.10	+0.025	4,851,000
597	鴻運電子92	15/09/92	6000.00	0.68					
476	玫瑰93	31/12/93	10000.00	0.80	0.335	0.325	0.325	-	410,000
092	海暉國際92	31/03/92	10000.00	0.80	0.41	0.40	0.405	+0.005	462,000
246	海裕95	31/03/95	4000.00	1.22	0.45	0.45	0.45	-0.02	40,000
588	順豪建築91	31/08/91	7000.00	0.50	0.385	0.37	0.37	-	1,603,000
678	金源94	31/03/94	8000.00	1.28	1.20	1.20	1.18	-	96,000
512	信德67	16/12/67	2397.26	2.92					
690	長城電子93	31/12/93	10000.00	1.20	0.71	0.67	0.67	-	362,000
248	尖沙咀置業91	31/12/91	6034.48	0.58					
456	爪哇08	03/12/08	4780.00	1.38	3.15	3.15	3.15	-0.15	2,000
670	科技實業93	31/12/93	10000.00	1.20					
504	升岡91	31/08/91	12000.00	0.75					
483	寶光91	31/12/91	1000.00	5.00					
675	紀德94	15/01/94	10000.00	1.08					
357	新地92	31/12/92	2211.92	7.55	23.70	23.60	23.60	+0.10	45,000
634	大生91	31/10/91	4000.00	2.40	0.56	0.49	0.49	-0.090	68,644
537	孫福記92	30/09/92	2206.80	1.45					
570	瀚臣93	15/02/93	2184.60	0.65					
490	謝瑞麟92	31/12/92	6279.00	0.86	0.043	0.041	0.042	+0.002	680,000
492	謝瑞麟94	31/12/94	6250.00	1.20	0.037	0.037	0.037	-	20,000
696	AXIOM 92(12月)	31/12/92	2000.00	1.50					
593	富源95	30/06/95	5000.00	2.00					
635	友利93	30/09/93	14000.00	1.10					
520	宇宙91	31/12/91	53333.33	0.0075					
683	和黃93(3月)	31/03/93	1000.00	13.60	4.475	4.40	4.425	+0.05	733,000
447	永鴻基92	31/12/92	5000.00	0.20					
695	長實93	30/04/93	1000.00	19.30	3.775	3.725	3.75	+0.10	7,950,000
469	達生02	31/12/02	11904.76	0.42	0.096	0.095	0.096	+0.001	230,000
646	宇宙95	30/06/95	40000.00	0.17	0.056	0.056	0.057	-	124,173

公共圖書館 PUBLIC LIBRARIES

入口船期預告

船名		國來港口	日期	公司
新綠洲	NEW OASIS	基隆	6月14日	大阪
雙魔五號	TOYOFUJI 5	基隆	6月14日	和洋
渣華額菲爾士	NL. EVEREST	新加坡	6月14日	渣華
鱷魚光榮	ALLIGATOR GLORY	美國	6月14日	大阪
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山	6月14日	東宇
海陸快航	SL. EXPRESS	美國	6月14日	海陸
力加馬士基	LICA MAERSK	歐洲	6月14日	馬士基
鄂城	E. CHENG	澳洲	6月14日	遠運
明新	MING SUN	台灣	6月14日	華海
鹿特丹	HANJIN ROTTERDAM	台灣	6月14日	韓進
國光	KUO KWANG	台灣	6月14日	欣洋
海洋東京	OCEANUS TOKYO	基隆	6月14日	日郵
太武山	TAI WU SHAN	張家港	6月14日	鍾山
湘江	XIANG JIANG	上海	6月14日	輝騰
蘇達	SUDA	張家港	6月14日	鍾山
海皇紅寶石	NEP. RUBY	高雄	6月14日	港恒
聯盛	UNITED SING	台灣	6月14日	昌宏
知音	ZHI YIN	南通	6月14日	華夏
新海華	NEW HAI HUA	上海	6月14日	金發
釜山歌利	BUSAN GLORY	基隆	6月14日	東宇
加迪根灣	CARDIGAN BAY	日本	6月14日	太古
宜昌	YICHANG	高雄	6月14日	永裕
金輝	GOLDEN GLORY	台灣	6月14日	向大
	WATERWOLEN	庇能	6月14日	東宇
博春	W. H. 202	台灣	6月14日	海豐
	MILD WILD	上海	6月15日	滿強
東河	HANJIN TONGHE	美國	6月15日	韓進
優士貨櫃	EXCELLENCE CONTAINER	台灣	6月15日	寶威
大阪丸	OSAKA MARU	南非	6月15日	大阪
	COLUMBUA PAPUS	新畿內亞	6月15日	太古
馬來光榮	MALAYSIA GLORY	基隆	6月15日	東宇
	ANATASIA	基隆	6月15日	亞聯
自由	SL. FREEDOM	美國	6月15日	海陸
普樂總統	PRES. POLK	美國	6月15日	總統
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西北太平洋	6月15日	馬士基
東方開發	ORT. EXPLORER	美國	6月15日	港郵
長帥	EVER GENERAL	台灣	6月15日	利達
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	6月15日	新興
雅士蓮	ACX LOTUS	新加坡	6月15日	日郵
加州航	CALIFORNIA CARRIER	日本	6月15日	日郵
天燕	TIAN YAN	天津	6月15日	華夏
適聯	MILD UNION	上海	6月15日	輝騰
馬麗馬士基	MARIE MAERSK	新加坡	6月15日	馬士基
帶迪威乍	ANDHIKA ADIRAJA	丹絨馬尼	6月15日	東瀛
海龍	HAI LONG	基隆	6月15日	永達
施旺露	AL. SWAMRUZ	釜山	6月15日	歷信
令威達	GOLD VARDA	基隆	6月15日	新興
海皇黃玉	NEP. TOPAZ	歐洲	6月15日	港恒
海皇翡翠	NEP. JADE	美國	6月15日	港郵
蘇鳳	SUFENG	上海	6月15日	金發
木星	MUSING	天津	6月15日	招商局
昌盛	THUBAN	台灣	6月15日	昌宏
琴台	QINTAI	武漢	6月15日	華夏
威利維島	VILLE DE VIRGO	日本	6月15日	偉特
加爾羅夫	KAP. GAVRILOV	歐洲	6月15日	華林
東方博愛	OOCL CHARITY	台灣	6月15日	港郵
大陸伴侶	CONTINENTAL PARTNER	基隆	6月15日	大阪
大同二號	TA TUNG 2	高雄	6月15日	永裕
蘇雲	SUYUN	南京	6月15日	金發
海有	HAI YOU	台中	6月15日	永發
東方同盟	OOCL ALLIANCE	台灣	6月15日	港郵
詩比	SIBI	新加坡	6月16日	海王
	SUPER NINE	釜山	6月16日	港興
新星加坡	ZIM SINGAPORE	台灣	6月16日	新興
渣華哥倫布	NL. COLOMBO	基隆	6月16日	渣華
鱷魚驕傲	ALLIGATOR PRIDE	新加坡	6月16日	大阪
仙女星	ANDROMEDA STAR	台灣	6月16日	欣洋
昆山	HANJIN KUNSHAN	美國	6月16日	韓進
澳洲耐能	AUST. ENDEAVOUR	澳洲	6月16日	怡和
革新者	SL. INNOVATOR	美國	6月16日	海陸
利達馬士基	LEDA MAERSK	基隆	6月16日	馬士基
得威	RATANA THEVI	釜山	6月16日	日郵
青華	QINGHUA	青島	6月16日	康威
易通	TRADE LUCK	新港	6月16日	宏光
馬蘭	MALAN	海口	6月16日	招商局
南泰公主	NANTAI PRINCESS	基隆	6月16日	欣洋
國珍	KUO JANE	台灣	6月16日	欣洋
薩曼達	NORASIA SAMANTHA	日本	6月16日	歷信
東方友好	OOCL AMITY	台灣	6月16日	港郵
邊柯達	BENALDER	歐洲	6月16日	邊行
興勝	HINGSON	曼谷	6月16日	珠江
探險家	TA. ADVENTURER	新西蘭	6月16日	TASMAN
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	6月16日	山久
利航	FAIR BRIDGE	台灣	6月16日	景華
	LUNA WHITE	日本	6月16日	日航
陽光	SUN BRIGHT	日本	6月16日	益高
納蘭迪亞	SELANDIA	日本	6月16日	寶隆
	GREAT CONCERT	新加坡	6月16日	海運
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	台灣	6月16日	寶威
揚子江二號	YANGZI JIANG 2	武漢	6月16日	招商局
華意	WAH YEE	營口	6月16日	珠江
惠河	HUI HE	上海	6月17日	遠運
錦春	CHIN CHUN	台灣	6月17日	海豐
東方富裕	OOCL AFFLUENCE	台灣	6月17日	港郵
怡春	YICHUN	台灣	6月17日	海豐
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	基隆	6月17日	東亞
長頌	EVER LYRIC	日本	6月17日	利達
立謙	UNI. MODEST	台灣	6月17日	利達
明洋	MING OCEAN	歐洲	6月17日	華海
雅士玫瑰	ACX ROSE	基隆	6月17日	日郵
施基爾斯基	H. CEGIELSKI	日本	6月17日	天祥
長益	EVER OBTAIN	台灣	6月17日	利達
金華	KING HWA	高雄	6月17日	永裕
福興二號	FOO HSING 2	高雄	6月17日	永裕
高力勤	KORRIGAN	歐洲	6月17日	寶隆
諾威	NORDWELLE	台灣	6月17日	寶威
湯馬士	BM TOMAS	新加坡	6月18日	華林
易勃	TRADE VIGOUR	張家港	6月18日	向大
安溪	ANXI	馬尼拉	6月18日	宏光
新東京	ZIM TOKYO	美國	6月18日	新興
必達來	BUNGA BIDARA	巴生	6月18日	蓬初
帕斯卡	CGM PASCAL	歐洲	6月18日	寶隆
	DELMAS BOUGAINNILLE	基隆	6月18日	沙嗜
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	6月18日	港恒
海皇翠玉	NEP. EMERALD	基隆	6月18日	港恒
	APOLLO PEAK	新加坡	6月18日	大阪
光明	PINE BRIGHT	日本	6月18日	益高
基隆	HANJIN KEELUNG	美國	6月18日	韓進
新加坡歌莉	SINGAPORE GLORY	基隆	6月18日	東宇
長春	W.H.203	台灣	6月18日	海豐
長明	EVER GLEAMY	美國	6月18日	利達
諾沙嘉	NORASIA SHARJAH	歐洲	6月18日	歷信
雅斯	GLORIA ACE	日本	6月18日	中央
運豐	YUN FENG	大連	6月18日	華夏
道順	MILD SUN	上海	6月18日	輝騰
奧沙加	OXACA	美國	6月18日	偉特
嘉濼灣	CARGO BAY	基隆	6月18日	港興
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	基隆	6月18日	港興
海洋玫瑰	MARINE ROSE	釜山	6月18日	港興
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	6月18日	輝騰
漢江	HANGANG GLORY	曼谷	6月19日	東宇
凱春	KAI SHUN	台灣	6月19日	海豐
漢露華快輪	HANNOVER EXPRESS	高雄	6月19日	捷成
	KARABIEVERETT	日本	6月19日	福來
衢江	QUJIANG	寧波	6月19日	招商局
力康	NIHON	歐洲	6月19日	寶隆
諾曼第橋	NORMANDIE BRIDGE	高雄	6月19日	川崎
多江	TOURCOING	新加坡	6月19日	百保利
新加坡勝利	SINGAPORE SENATOR	歐洲	6月19日	怡和
歌莉亞	GLORIA	釜山	6月19日	港興
威利泰坦娜	VILLE DE TITANA	地中海	6月19日	偉特
漢春	HONCHUN	台灣	6月19日	海豐
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	新加坡	6月19日	新興
紐約勝利	NEW YORK SENATOR	美國	6月19日	怡和
高雄	HANJIN KAOHSIUNG	台灣	6月19日	韓進
聖路易士	ST. LOUIS	釜山	6月19日	港興
歐洲	EUROPA	地中海	6月19日	太古
風向	WINDWARD	弗里曼特爾	6月19日	川崎
軒利碧琪	HANNE BAKKE	高雄	6月19日	捷迅
萬春	WANCHUN	台灣	6月19日	海豐
菲明圖橋	FILE BRIDGE	基隆	6月19日	川崎
易津	TRADE RELISH	天津	6月21日	輝騰

惠刊廣告
請撥電話
五七二六九八〇

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

總代理：招商局貨櫃航運有限公司 FAX: 5417534(1 F) 5422795(2 F) 8504025(3 F)
GENERAL AGENTS: CHINA MERCHANTS CONTAINER LINES LTD. 電話：5435511 (30線)
香港干諾道中152－155號招商局大廈1－3樓 電報：CONLINE HONG KONG 傳真：5417534 電傳：62098 CMCL HX 81212 CMCL HX
MACAU AGENTS: CHIU LUN AGENCY SHIPPING LIMITED 電傳：88837 COTS OM 電話：579731：5線 圖文傳真：591033
澳門代理：朝聯船務有限公司 澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈12樓1201-1202室

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST & CANADA
Accepting CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE/VANCOUVER
Also Accepting CY cargo MLB Service: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW TORONTO/MONTREAL (via VANCOUVER) / HOUSTON (via LONG BEACH)
EAST COAST
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	MLB HOU	SEA	VCR	NYK	CHS
MIN HE	29E	19/6	21/6	9/7	10/7	12/7	13/7	14/7	3/8	6/8
DONG HE	25E	26/6	28/6	16/7	17/7	19/7	20/7	21/7	3/8	6/8
GAO HE	10E	3/7	5/7	23/7	24/7	26/7	27/7	28/7	14/8	17/8
SHUN HE	55E	10/7	12/7	30/7	31/7	2/8	3/8	4/8	14/8	17/8
TA HE	42E	10/7	12/7	30/7	31/7	2/8	3/8	4/8	14/8	17/8
TAI HE	33E	17/7	19/7	6/8	7/8	9/8	10/8	11/8	12/9	14/9

REMARK: CY Closing 23:00 Hours Every Wednesday CY—HIT Berth No. 4

香港直航南美洲貨櫃航線（東岸）

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA/ETD HKG	SANTOS	MONTE VIDEO	BUENOS AIRES
XING CHENG	70W	18/6	19/6	20/6	4/9	3/8	30/7

Receiving Station CY & CFS: TYTL 60 Tsing Yi Island Inside EURO ASIA SHIP YARD TEL. 4979590 & 4979670

香港特快定期十直航中東全新貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: DUBAI/SHARJAH, DAMMAM & KARACHI
Also accepting FCL Cargo for: ABU DHABI, DOHA, MUSQAT/MINA QABOOS, RIYADH, BANDAR ABBAS AND OTHER PORTS
FIXED DAY SCHEDULE ETA HKG ON EVERY 9,20,29

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETA HK	ETD HKG
VICTORY RIVER	29	18/6	18/6	20/6	21/6
GU CHENG	110	21/6	21/6	23/6	24/6

RECEIVING STATION CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港特快直航曼谷 星加坡 檳城

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETA HKG	S'PORE	PENANG	PKL	BKK
△ LIANG SHAN	57	19/6	21/6	25/6	26/6	26/6	28/6
± GU CHENG	110	21/6	23/6	28/6	29/6	29/6	1/7
△ YANG FANG KOU	152	26/6	28/6	5/7	3/7	7/7	9/7

*RECEIVING STATION: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590 & 4979670
△RECEIVING STATION: CY HIT BERTH NO 4
± RECEIVING STATION: FLOATA TUEN MUN

香港特快直航馬尼拉航線

VESSEL	VOY	CY	ETD HKG	MANILA SOUTH	MANILA NORTH
*SEA DRAGON	33	18/6	20/6	–	22/6
*SEA DRAGON	35	25/6	27/6	–	29/6
*SEA DRAGON	37	2/7	4/7	–	6/7
*SEA DRAGON	39	9/7	11/7	–	13/7

RECEIVING STATION: *NORTH HARBOUR: HIT BERTH NO. 4 ALSO ACCEPT CARGO TO CEBU
SOUTH HARBOUR: YIU LIAN, TOWN LOT NO. 72 TSING YI ISLAND, N. T.

香港直航日本貨櫃航線

VESSEL	VOY	CLOSING CY	ETD HKG	NAG	YOK	OSA	KOB
LING QUAN HE	121	18/6	20/6	26/6	27/6	28/6	29/6
MING CHENG	116	23/6	25/6	–	30/6	–	2/7
GUANG HE	143	25/6	27/6	3/7	4/7	–	5/7
AN WU JIANG	123	2/7	4/7	10/7	11/7	–	12/7

Receiving Station: CY & CFS: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590

香港直航印尼耶加達／泗水貨櫃航線

VESSEL	VOY	CY	ETA HK	JKT	SUR
GU CHENG	110	21/6	23/6	1/7	3/7
GAO CHENG	84	5/7	7/7	15/7	17/7
MING CHENG	117	21/7	23/7	1/8	3/8
GU CHENG	112	5/8	7/8	15/8	17/8

RECEIVING STATION TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIPYARD) TEL: 4979590
*QUALITY SERVICE *GURANTEED DIRECT EXPRESS TRANSIT TIME 7 DAYS EX. HKG
*COMPETITIVE FREIGHTS *VIA SINGAPORE
RECEIVING STATION: TYTL 60 TSING YI ISLAND (INSIDE EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 4979590, 4979670
DIRECT CALL FULL CONTAINER SERVICE SALES: 5420069
DOCUMENTATATION: 5435511 EXT 341, 399, 327

香港直航歐洲貨櫃航線

Direct Call: FELIXSTOWE, ROTTERDAM, HAMBURG, ANTWERP, DUNKIRK.
Also accepting cargo for all UK destination & Scandinavia (AARHUS, COPENHAGEN GOTHENBURG, STOCKHOLM, HELSINKI, BORDEAUX)
(CFS cargo for major UK inland destination acceptable)
ALSO ACCEPTING CARGO TO SINGAPORE/JAKARTA

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	Arr HKG	RTM	HAM	FEL	ANT	DKK
XING HE	58W	12/6	13/6	14/6	8/7	11/7	13/7	15/7	–
KANG HE	27W	22/6	23/6	24/6	19/7	21/7	23/7	25/7	27/7
LIAO HE	70W	27/6	28/6	29/6	24/7	26/7	28/7	30/7	–
AN HE	27W	7/7	8/7	9/7	3/8	5/8	7/8	9/8	11/8
YIN HE	59W	12/7	13/7	14/7	8/8	10/8	12/8	14/8	–
CHUN HE	60W	22/7	23/7	24/7	18/8	20/8	22/8	24/8	26/8

Receiving: CFS—Yiu Lian Town Lot No. 72, Tsingyi Island N.T. Tel: 4970419
CY— HIT Berth No. 4 Tel: 4897929

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	Closing CFS	Closing CY	ETD HKG	BARCELONA	MARSEILLES	GENOA	NAPLES
FEN HE	9W	17/6	18/6	20/6	11/7	14/7	16/7	19/7
PROSPERITY RIVER	9W	27/6	28/6	30/6	20/7	22/7	24/7	–
HUA LI HE	23W	7/7	8/7	10/7	3/8	5/8	7/8	–

Receiving Station — CY: FLOATA depot 'K', Tuen Mun 4637869, CFS: FLOATA depot 'D' Tuen Mun 4637787

香港直航紅海 地中海(東岸)貨櫃航線

ACCEPTING CY/CY CARGO TO JEDDAH, LIMASSOL, ALEXANDRIA, BEIRUT, OUZAI, TRIPOLI (LEBANON), LATTAKIA, PIRAEUS, MERSIN. (Via LIMASSOL)

VESSEL	VOY	CLOSING	ETD HKG	JEDDAH	LIMASSOL
FU QING SHAN	11	25/6	[illegible]	[illegible]	[illegible]
FENG SHUN SHAN	32	3/7	4/7	20/7	26/7

RECEIVING, CY FLOATA DEPOT 'K' TUEN MUN 4637869

香港 中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	YANG FANG KOU	151	14/6	15/6
	HUA QIONG	9122	19/6	20/6
新港	HUA LI HE	22E	14/6	15/6
上海	LIN JIANG	399	15/6	16/6
	AN HE	26E	26/6	28/6
大連	SHUN JIANG	353	15/6	16/6
大連/新港	YIN HE	58E	29/6	30/6
福州/廈門	LING CHANG HE	010	16/6	17/6
黃埔	GUANG HE	142	20/6	21/6
	AN WU JIANG	122	27/6	28/6
湛江	YUE HAI 1001/	033	17/6	18/6
廈門	HUA SHENG	9125	18/6	19/6
汕頭（港務局碼頭）	LIAN JIANG	616 (FULL)	16/6	16/6

進口船隻

港口	船名	航次	抵港	港口	船名	航次	抵港
中國	HUA SHENG	9123	14/6	星加坡	HUA LI HE	22E	14/6
	SHUN JIANG	352	15/6		GAO CHENG	83	13/6
日本	PU HE	22W	13/6	馬尼拉	SEA DRAGON	32	19/6
				曼谷	YANG FANG KOU	151	15/6

招商局船務企業有限公司
CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港干諾道中152-155號招商局大廈2.11.12.13.14樓
TLX: 61971 CMSNC HX（入口） 69139 CMSFA HX（出口）
FAX: 541 2084（入口） 815 1837（出口）
TEL: 總機：852 7688 貨櫃：852 7653（出口） 852 7652（入口） 散貨：852 7641（出口） 852 7620（入口）

上海海興輪船有限公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄上海 定期客貨班輪	海興 HAIXING	V. 19	12－14/6	12/6	17/6
	海興 HAIXING	V. 21	27－29/6	27/6	2/7
	海興 HAIXING	V. 23	12－14/7	12/7	17/7
	海興 HAIXING	V. 25	27－29/7	27/7	2/8
香港⇄寧波 定期客貨班輪	海達 HAIDA	V. 12	22－23/6	22/6	27/6
	海達 HAIDA	V. 14	6－7/7	6/7	12/7

中國遠洋運輸公司浙江省公司

航線	船名	航次	收貨期	抵港期	離港期
香港⇄寧波 溫州／海門（定期貨櫃班輪）每月5航次	浙鵬 ZHELI	V. 32/33	5/6－8/6	10/6	11/6
	浙鵬 ZHELI	V. 34/35	15/6－18/6	20/6	21/6
	浙雁 ZHEYAN	V. 19/20	10/6－13/6	15/6	16/6
	浙雁 ZHEYAN	V. 21/22	20/6－23/6	25/6	26/6
	浙[illegible] [illegible]	V. 24/25	15/6－18/6	20/6	21/6

香港⇄寧波　浙鵬 ZHEPENG　每月一航次
香港⇄上海 青島　浙鷗 ZHEKUN　每月一航次；北安 BEIAN　予5/6抵港

甌江船務有限公司
香港⇄溫州 定期客貨班輪
雁蕩山 YANDANGSHAN　16－17/6　17/6　21/6
雁蕩山 YANDANGSHAN　30－31/6　31/6　5/7
＊兼收整箱貨櫃

遠洋輪船有限公司
香港⇄大連 貨櫃／散貨散班輪　兼收沈陽，營口，遼陽，吉林及長春
勇敢 GALLANTRY　每月一航次
香港⇄新港　木星 MUSING　予15/6抵港

中國遠洋運輸公司江蘇省公司
香港⇄張家港 南京　江安 JIANGAN 4/6抵港　雨花 YUHUA 11/6抵港

揚子江輪船股份有限公司
香港⇄武漢　揚子江1 YANGZIJIANG 1　每月一航次　揚子江2 YANGZIJIANG 2　予16/6抵港

中國遠洋運輸公司河北省公司
香港⇄秦皇島 新港 貨櫃／散貨班輪　兼收秦皇島，錦州，沈陽，長春，哈爾濱，唐山，天津，廊坊，張家口，承德，滄州，北京，保定，石家庄，邢台，邯鄲，大同，太原，蘭州，西安，雜貨及拼／整櫃貨。
豐寧 FENGNING　9/6抵港
香港⇄新港　安國 ANGUO　每月一航次；安新 ANXIN　每月一航次
新港⇄香港 東南亞　東光 DONG GUANG　每月一航次

廣州振華船務有限公司
香港⇄海口　馬蘭 MALAN　12/6　12/6　13/6
馬蘭 MALAN　19/6　19/6　20/6

福建省廈門水上運輸公司
香港⇄廈門　每月三航次，三天免費倉期。
廈水運 29　15/6
廈水運 28　23/6
廈水運 29　30/6

潮汕船隊
香港⇄汕頭　汕頭特區碼頭，永泰碼頭，港務局碼頭
天天收貨，每週二航次，上環貨物裝卸區收貨，並可安排拖櫃，服務，另可安排船邊收貨、起卸。

本公司亦承接下列服務：
- 各大城市之火車包卡及陸路零散運輸。
- 本港及中轉運輸，拖櫃，入櫃，拆櫃及儲倉服務。
- 機械及廠房設備拆、轉一條龍服務。
- 台灣、南韓之散貨，貨櫃服務來往香港及中國各地而無須轉櫃。
- 集裝箱各項服務。
- 大宗貨物，可安排專船接運。

安徽遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., ANHUI BRANCH
上海／香港定期散雜貨服務
皖祥 WAN XIANG V. 79/80 ETA 22/6 ETD 26/6
皖祥 WAN XIANG V. 81/82 ETA 5/7 ETD 12/7
收貨站：灣仔／官塘萬通碼頭 TEL: 5498137
宏光貨櫃碼頭有限公司 (CY)青衣島71地段 電話：4338622
總代理：騰隆有限公司
TITCHBORNE COMPANY LIMITED

Planet Navigation (Panama) S.A.
香港／馬尼拉定期航線
散貨・貨櫃服務 (CY/CY CFS/CFS & BREAKBULK)

	航次	載貨	開航
MELISA 美麗紗	(已抵港)023HS(CY)	11/6(B/B)12/6	13/6
	025HS	18/6	19/6
	027HS	25/6	26/6

總代理／接洽處：KYC LINE(HK)LTD. TEL: 8153289
散貨收貨站：金基集運C倉——沙田馬料水47B區近小梅沙碼頭
電話：6024700

各類 存款 息高 利厚

本港
恒生指數
香港指數
所有普通股指數
金額：
總成交股數：
宗數：

電腦代號	公司
023	東亞銀行
440	大新金融
053	國浩集團
166	第一太平銀行
011	恒生銀行
005	匯豐銀行
753	匯豐100
183	嘉華銀行
349	友聯銀行
096	永隆銀行
021	聯合企業
271	亞洲證券
206	國泰城市
106	CRUSADER
214	第一太特
097	恒基發展
145	建屋貸款
170	工業投資
208	怡和策略
376	萬勝證券
222	閩信投資
090	百富勤
226	萬泰財務
237	大眾國際
253	順豪資源
086	新鴻基公司
265	德利投資
028	天安中國(除息)
258	湯臣太平洋
276	宇宙投資
661	添發惠豐
662	亞洲財務
495	百利大5000
360	大東電報
002	中華電力
026	中華汽車
032	香港隧道
003	中華煤氣
006	香港電燈
050	香港小輪
008	香港電訊
062	九龍汽車(除息)
024	寶威國際
043	卜蜂國際
123	嘉宏集團
335	世紀城市
025	其士國際
188	正大
116	周生生(除息)
367	莊士機構
487	冠恒頓
353	牛奶國際
441	寶隆洋行
034	豐美高
036	遠東投資
142	第一太平
270	粵海投資
264	公和祥
013	和記黃埔
666	新鴻基工業
015	怡和控股
100	仁孚
174	南益集團
191	麗新國際
194	廖創興
478	名力集團
224	建生國際
281	川河集團
249	森那美
019	太古洋行A
087	太古洋行B
004	九龍倉集團
290	永安集團
532	王氏港建(除淨)
020	隆豐國際
679	亞洲企業
677	金源米業
373	聯合集團
056	聯合地產
260	聯合東榮
022	亞細安
101	淘大置業
134	BEAZER
268	奔達
108	建懋國際
131	卓能
001	長江實業
112	巫祥置業
130	中華娛樂
127	華人置業
216	建業置業
125	四海地產
121	紀德置業
156	高日發展
163	英皇地產
128	安寧企業
035	遠東發展
135	第一華南
140	金山地產
041	鷹君
010	恒隆
012	恒基地產
007	置地
149	港澳發展
049	信託A
153	信託B
480	香港興業
159	河聯投資
160	漢國置業
161	灣福
054	合和實業
055	新昌集團
164	鷹事置業
014	希慎興業
165	明輝發展
286	德祥國際
173	嘉華國際
182	興利企業
184	激成企業
185	建通新紀
190	雋谷組
189	廣生行
083	信和置業
488	麗新發展
068	利興發展(除息)
201	華大地產
202	萬年置業
132	菲華
158	萬邦投資

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
渣華列士告頓	NL. VAN LINSCHOTEN	新加坡	國際橋	渣華
新海龍	XIN HAI LONG（上午三時）	新加坡	A50	金發
茂打	MURTER（下午九時）	歐洲	A39	捷成
泰來	TAI LAI（上午）	高雄	油蔴地	永裕
天樂	TSK MELODY（上午九時）	神戶	現代橋	日郵
國強	KUO CHANG（下午九時半）	曼谷	B	欣洋
海興	HAI XING（上午七時）	上海	A8	招商局
多寶馬士基	TORBEN MAERSK（上午七時）	阿拉伯灣	現代橋	馬士基
祥春	NORDSUND（上午一時）	台灣	國際橋	海豐
海華	HAI HUA（上午八時）	曼谷	A15	富新
士必賓	SPECO QUEEN（上午三時）	沙巴	A40	國光
蘇珊	NORASIA SUSAN（下午三時）	歐洲	國際橋	歷信
江少尉	KIANG REEFER（中午）	弗里曼特爾	西區	實隆
建恒勇士	K.H. CHIVALRY（上午二時）	台灣	西區	寶威
馬蘭	MALAN（上午六時）	海口	油蔴地	招商局
通利	MILD VICTORY（下午六時半）	台灣	B	輝騰
	OKA EKSTARO（下午三時）	基隆	B	東宇
浙鵬	ZHELI（上午七時）	寧波	歐亞橋	招商局
友誼二十八	YOUYI 28（上午七時）	寧波	A	招商局
易潤	TRADE RESOURCES（下午三時）	大連	B	華夏
利物浦灣	LIVERPOOL BAY（上午二時半）	日本	現代橋	太古
海冠	OCEAN CROWN（中午）	基隆	A12	東宇
海東	HAI TONG（上午十時）	台中	深水埗	永隆
海運	MARINE FORTUNER（下午六時）	台灣	B	永隆
海安	MARINE PEACE（下午三時）	台灣	A14	永隆
漢陽峰	HANYANGFENG（中午）	上海	深水埗	金發
萬花開	MAJAPAHIT	新加坡	A13	太平
韓陽峰	HAN YANG FENG	廈門	B	金發
北鳳	BEI FENG（下午五時）	大連	B22	宏光

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
南非瓦爾	VAAL（上午）	南非	現代橋	怡和
加勒士灣	GALAXY BAY（上午）	釜山	西區	港興
利物浦灣	LIVERPOOL BAY（下午）	歐洲	現代橋	太古
海皇象牙	NEP. IVORY（上午一時）	新加坡	國際橋	港恆
安溪	ANXI（下午）	馬尼拉	A36	宏光
前奏曲	PRELUDE（下午）	馬尼拉	國際橋	港恆
天皇星	SIRIUS（下午）	新加坡	A34	日航
天樂	TSK MELODY（下午）	新加坡	現代橋	日郵
華斯百達	WASPADA（下午）	馬尼拉	西區	輝騰
新寧勇士	SUNNY VENTURE（下午）	沙巴山打根	B14	川崎
錦江	JIN JIANG（下午三時）	上海	A23	滿強
天翔	SKY HOVER（下午十一時）	天津	A6	輝騰
國利二號	KUO LIE 2（下午）	高雄	油蔴地	永裕
建恒勇士	K.H. CHIVALRY（下午）	台灣	西區	寶威
明樂	MING PLEASURE（上午）	美國東岸	國際橋	華海
釜山	HANJIN BUSAN（上午）	西北太平洋	海陸橋	韓進
渣華列士告頓	NL. VAN LINSCHOTEN（下午）	南美	國際橋	渣華
江少尉	KIANG REEFER（下午）	弗里曼特爾	西區	實隆
馬至	IBN MAJID（上午）	日本	現代橋	怡和
利佳	LIRCAY（下午）	南美	A51	捷成
維利天皇星	VILLE DE SIRIUS（上午）	日本	西區	偉特
秀山	XIU SHAN（下午）	上海	B	向大
泰晤士	THAMES（上午）	日本	現代橋	大阪
多寶馬士基	TORBEN MAERSK（下午）	日本	現代橋	馬士基
信春	SHIN CHUN（中午）	高雄日本	國際橋	海豐
海冠	OCEAN CROWN（下午）	日惹	A12	東宇
浙鷹	ZHELU（下午）	海門	B5	招商局
祥春	NORDSUND（上午）	曼谷	國際橋	海豐
新海龍	XIN HAI LONG（下午十時）	上海	A50	金發

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
浙鵬	ZHE PENG	寧波	B	富春
太平洋箭	PACIFIC ARROW（上午九時）	新加坡	國際橋	大阪
福春	FU CHUN（上午）	台灣	國際橋	海豐
富山	TOYAMA（上午十時）	地中海	國際橋	實隆
北野	KITANO（上午一時）	高雄	現代橋	日郵
	MEKHANIK KURAKO（上午十時）	基隆	國際橋	實隆
海雄	HAI XIANG（上午十時）	上海	A	宏光
亞洲蘭	ASIAN ORCHID	基隆	B	怡和
海春	HAI CHUN	基隆	深水埗	永隆
美蘭橋	BAY BRIDGE（上午）	美國	現代橋	川崎
探險家	HYUNDAI EXPLORER（下午九時）	美國	現代橋	太古
九龍灣	KOWLOON BAY（下午四時）	歐洲	現代橋	太古
冰川	HIKAWA I（下午七時）	美國	現代橋	日郵
格蘭總統	PRES. GRANT（上午）	美國	國際橋	總統
長宇	EVER GLOBE（上午七時）	美國	國際橋	利達
和平南進	H.P. NAMJIN（下午二時）	釜山	B	港興
長益	EVER OBTAIN（下午七時半）	新加坡	A	利達
金灣	GOLDEN BAY（上午十時）	曼谷	西區	港興
朝陽勝利	CHOYANG VICTORY（上午四時）	美國	海陸橋	朝陽
阿拉伯勝利	ARABIAN SENATOR（上午十一時）	美國	國際橋	怡和
柔佛橋	JOHORE BRIDGE（下午五時）	基隆	現代橋	川崎
萊雅辛科	KAP. LYASHENKO（上午七時）	新西蘭	A	華林
	CALA ATLANTICA	台灣	B	昌宏
涵江	HANJIANG	廈門	油蔴地	海豐
興華	HSING HWA	高雄	油蔴地	永裕
天笠山	TIANLISHAN（上午十一時）	蕪湖	B	海豐
同安	TONGAN	海口	油蔴地	華夏
	TRADE PINE（上午五時）	青島	A	宏光

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
福春	FU CHUN（下午）	高雄日本	國際橋	海豐
北野	KITANO	歐洲	現代橋	日郵
美西美	MAH IV	曼谷	B	振盛行
惠華	HUI HUA（下午）	曼谷	A74	珠江
馬蘭	MALAN（下午）	海口	油蔴地	招商局
太平洋箭	PACIFIC ARROW（下午）	日本	國際橋	大阪
金灣	GOLDEN BAY（下午）	釜山	西區	港興
朝陽勝利	CHOYANG VICTORY（下午）	美國	海陸橋	朝陽
長宇	EVER GLOBE（下午）	美國西岸	國際橋	利達
萊雅辛科	KAP. LYASHENKO（下午）	日本	A	華林
國強	KUO CHANG（下午）	高雄日本	B	欣洋
	MEKHANIK KURAKO	高雄	國際橋	實隆
富山	TOYAMA（下午）	日本	國際橋	實隆
蘇珊	NORASIA SUSAN（上午）	日本	國際橋	歷信
格蘭總統	PRES. GRANT（下午）	西北太平洋紐約	國際橋	總統
泰來	TAI LAI（下午）	高雄	油蔴地	永裕
易潤	TRADE RESOURCES	大連	B	華夏
浙鵬	ZHELI	寧波	歐亞橋	招商局
美蘭橋	BAY BRIDGE（下午）	西北太平洋	現代橋	川崎
通利	MILD VICTORY	台灣	B	輝騰
香港怡美利	THOMASEVERETT（下午）	新加坡	A29	福來
萬花開	MAJAPAHIT（上午）	日本	A13	太平

本港金融外幣行情表（6月11日）

九九金 上午	九九金 下午	本地倫敦金 上午	本地倫敦金 下午
開市 3416	3422	開市 371.5/372.0	372.0/372.5
最高 3422	3424	最高 372.1/372.6	372.4/372.9
最低 3413	3414	最低 371.1/371.6	371.1/371.6
收市 3417	3423	收市 371.6/372.1	372.3/372.8
息價 −7.50	升降 +44.00	升降 +5.50	

交收數 5200 兩　同業拆息 隔夜 7.625 一周 8.0 一月 8.25　本地倫敦銀 4.53

熊貓金幣	買入 2910	賣出 2940	楓揚金幣	買入 2932	賣出 2940
純金楓葉	買入 2930	賣出 2938	皇家金幣	買入 2932	賣出 2940
純白金楓葉	買入 3085	賣出 3105	澳運金	買入 2930	賣出 2938
白金熊貓	買入 3085	賣出 3105	白金樹熊	買入 3075	賣出 3095
純銀楓葉	買入 47	賣出 55	皇寶	買入 3088	賣出 3108
貿易場銀價	350		長城銀價	434—440	
飾黃金(每兩)	3700(+40.00)		飾白金(每兩)	4200(—)	

外幣存款收市牌價及息率（寶生銀行提供）

貨幣	買價	賣價	一個月	貨幣	買價	賣價	一個月
美元	772.40	773.30	5.875	加拿大元	674.45	675.70	8.125
英鎊	1288.40	1292.30	11.0	法國法郎	128.70	129.90	8.8125
德國馬克	436.75	437.95	8.375	瑞士法郎	510.75	512.15	7.5625
日圓	545.40	546.60	7.4375	新西蘭元	443.75	444.95	9.0625
澳洲元	582.80	584.00	9.5625	ECU	898.80	900.55	9.50

外匯美電(收市價)　買入 7.7260　賣出 7.7280

外幣對港幣買賣價　港匯指數 114.5(—)

貨幣	單位	買價	賣價	貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	771.20	772.70	澳洲元	每百	579.00	582.00
英鎊	每鎊	12.81	12.91	新西蘭元	每百	436.00	446.00
德國馬克	每百	438.00	440.00	新加坡元	每百	431.70	433.70
日圓	每萬	544.50	546.50	泰國銖	每百	30.00	31.00
瑞士法郎	每百	510.40	512.40	菲披索	每百	27.50	28.50
法國法郎	每百	128.30	129.30	印尼盾	每萬	37.00	43.00
意里拉	每千	5.79	5.89	新台幣	每百	27.70	28.40
加拿大元	每百	671.00	674.00	澳門幣	每百	93.00	96.00

外幣對人民幣匯價表（材料來源：中國國家外匯管理總局）

貨幣	單位	買價	賣價	貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	3772.95	3791.87	丹麥克朗	一百	78.45	78.85
比利時法郎	一萬	1464.59	1471.93	挪威克朗	一百	77.31	77.70
加拿大元	一百	465.34	467.68	荷蘭盾	一百	267.57	268.91
德國馬克	一百	301.39	302.90	奧地利先令	一百	42.93	43.15
法國法郎	一百	88.98	89.43	瑞士法郎	一百	354.62	356.40
意大利里拉	一萬	40.67	40.88	瑞典克朗	一百	85.17	85.60
英鎊	一百	899.73	904.24	澳洲元	一百	403.32	405.34
美元	一百	534.06	536.74	新加坡元	一百	300.53	302.03
香港元	一百	68.90	69.25	澳門元	一百	66.77	67.16

香港代理
華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO. LTD.
華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (H.K.) LTD.
香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十九樓
TELEX: 73333 FAREN HX
TEL: 8283668
FAX: 8345584
19/F, CHINA RESOURCES BLDG., 26, HARBOUR ROAD, WAN CHAI, HONG KONG.

航線	船名／航次	收貨期	抵／離期	電話
香港⇌鹿特丹 安特衛普 漢堡	▲CHOPIN V. 13	9—14/6	18—19/6	(出) 8283563 8283567 8283562
	▲JAN DLUGOSZ V. 37	5—10/7	13—14/7	
	▲ALSO ACCEPTING FCL DIRECT TO GDYNIA, POLAND. ACCEPTING FCL & B/BULK TO ROTTERDAM, ANTWERP, HAMBURG WITH TRANSHIPMENT BREMEN, AMSTERDAM, LE HAVRE, LONDON, LIVERPOOL, SCANDINVIA, U.K.			(入) 8283586
香港⇌大連	(CY) (CFS)			
	★易潤 TRADE RESOURCES V. TR015	10—12/6　30/5—11/6	12—13/6	(入) 8283509
	★運豐 "YUN FENG" V. DT171	19—21/6　———	18—24/6	(出) 8283515
	★嘉發 "JIA FA" V. DJ071	19—21/6　12—20/6	22—23/6	8283510
	兼收瀋陽、長春、哈爾濱及東北地區各城市整箱貨。大連、連雲港兼收併箱服務。			
香港⇌天津／新港	★天燕輪 "TIAN YAN" V. 125B	8—13/6	15—16/6	
	★天躍輪 "TIAN YUE" V. 166B	13—18/6	20—21/6	(出) 8283564
	★天翔輪 "SKY HOVER" V. 51B	18—23/6	25—26/6	8283595
	★天燕輪 "TIAN YAN" V. 126B	23—28/6	30/6—1/7	8283568
	豐潤 "FENG RUN" V. 9103	14—15/6	8—16/6	
	兼收北京、石家莊、秦皇島、唐山、大同、保定、蘭州、太原、西安貨。			(入) 8283585
香港⇌青島	★樂裕泉 "LE YU QUAN" V. QE082	14—17/6	17—19/6	(入) 8347227
	★魯裕 LU YU V. QY155	17—20/6	20—23/6	(出) 8283564
	散貨船每月三航次，天天收貨			
香港⇌上海	芝山 "ZHI SHAN 1"	19—21/6	20—23/6	(入) 8283501 (出) 8283578
香港⇌寧波	明州十 "MING ZHOU 10"	14/6	14—15/6	(入) 8283500
	明州四 "MING ZHOU 4"	21/6	21—22/6	(出) 8283578
	散貨船每月四航次			8283579
香港⇌南京／南通／張家港	★蘇鶴 "SU HE" V. H9124	22—25/6	25—26/6	(入) 8283500
	★蘇鶴 "SU HE" V. H9126	6—9/7	10—11/7	(出) 8283576
	全貨櫃定期班輪每月10、25日抵港，兼收併箱貨往南京			8283577
	★蘇麒 "SU QI" V. Q9124	18—21/6	22—24/6	8283578
	★蘇麒 "SU QI" V. Q9126	4—6/7	7—8/7	8283579
	全貨櫃定期班輪每月7、22日抵港，兼收併箱貨往張家港及南通			
	知音 "ZHI YIN"	16/6	14—16/6	
	兼收蕪湖、合肥、安慶、九江、蘇州、無錫、常州等地貨物			
香港⇌武漢	★琴台 "QIN TAI"	14/6	15—17/6	(入) 8283500 (出) 8283578
香港⇌廈門	★嘉運 "JIA YUN" 定期班輪，逢星期四啟航			(入) 8283501 (出) 8283581
香港⇌海口	★同安 "TONG AN" V. KA130	———	12—13/6	(入) 8283500
	★同安 "TONG AN" V. KA132	21—25/6	20—27/6	(出) 8283589
	★同安 "TONG AN" V. KA134	1—3/7	4—5/7	8283588
香港⇌汕頭	龍華一 "LONG HUA 1"，龍華二 "LONG HUA 2" 汕頭號 "SHAN TOU" 龍山 "LONG SHAN"（每星期兩航次，天天收貨。）			(入) 8283503 (出) 8283594
香港⇌廣東	中土出 "CHUNG TAO CHUT" 3、4、9、11、12、13、15、16、23、25、27、28 往來廣州、黃埔、水口、開平、新會、鶴頭、容奇、肇慶			(入) 8283503 (出) 8283581
香港⇌北海	南方 "NAN FANG 907, 908, 909" 兼收：海口、防城散貨　三天免費倉期《每星期兩航次》			(入) 8283502 (出) 8283581

說明：★全貨箱班輪　★★貨箱／散貨班輪
本公司受各船東委托為貨運代理，可按客戶要求，安排專船往國內及海外各港口，並承辦本港拆、裝箱及拖車等業務，聯繫電話：
8283569 華北　8283579 華中　8283589 華南　8283515 遼寧

RCL 宏海箱運有限公司
總代理：REGIONAL CONTAINER LINES
全貨櫃定期直航班輪

船名	航次	截貨	離港
曼谷			
SIRI BHUM	07HB	14/6	16/6
BENJA BHUM	02HB	21/6	23/6
SIRI BHUM	08HB	28/6	30/6
馬尼拉			
YI CHUN	243S	16/6	18/6
AN XI	027S	18/6	20/6
AN XI	029S	25/6	27/6
椰加達			
EQUATOR MAS	08N	14/6	16/6
AKA BHUM	96S	17/6	19/6
EQUATOR MAS	09N	21/6	23/6
巴生港、庇能			
BUNGA SEROJA	772N	13/6	15/6
AKA BHUM	501N	15/6	17/6
BUNGA SEROJA	773N	17/6	19/6
新加坡●古晉●詩巫●汶萊●納閩			
C. CARRIER	06	14/6	16/6
ACX ROSE	15	16/6	18/6
ACX LILY	12	21/6	23/6
孟買●喀喇嗤●馬德拉斯			
O. STRENGTH	35A	12/6	14/6
O. SINCERITY	36A	23/6	25/6
VE—GA	26A	5/7	7/7
胡志明市			
RAJA BHUM	29N	13/6	15/6
RAJA BHUM	30N	24/6	23/6
RAJA BHUM	31N	29/6	1/7

華洋船務有限公司
Euro-Asia Shipping Ltd.
香港德輔道中244—256號東協商業大廈23樓
23/F, Tung Hip Commercial Bldg., 244-256 Des Voeux Rd., Central, Hong Kong
Tel: 8151368 (8 Lines)　Fax: 5414306

華夏企業有限公司
山東業務部
香港灣仔港灣道25號海港中心21字樓2104-6室
電話：8347227　傳真：8347456

香港 ⇄ 青島
集裝箱班輪（兼收濟南、淄博、濰坊、連雲港整箱貨）
（每月四航次）

船名	航次	收貨期 CFS	收貨期 CY	截貨期 CFS	截貨期 CY	到離港
樂裕泉 LE YU QUAN	V. QE082	12/6	14/6	16/6	17/6	17—19/6

收貨站：華聯貨運有限公司　電話：4970305
於每航次截貨後4天開始收下航次CFS

散貨班輪（兼收中國各口岸大宗散貨）

汀江 TING JIANG	V. 7	—	—	14—18/6
越富 YUE FU	V. 1	—	—	13—18/6
醴泉 LI QUAN	V. Q1007	19/6	20/6	18—22/6

香港 ⇄ 煙台
集裝箱/散貨班輪（每月一至二航次）
（兼收連雲港貨）
皇華泉 HUANG HUA QUAN V. 9122　10/6　21/6　23/6　24/6　25—26/6
請各收貨、付貨人速往本公司辦理有關手續

華夏企業有限公司福建業務部
香港灣仔港灣道26號華潤大廈4204室
TEL: 8386277 8310069　FAX: 8270079 8271660
香港↔福州、廈門、羅源
散貨及集裝箱航線班輪

公司	航線／船名
閩安航運企業有限公司	香港↔福州　（貨柜）"YONG AN" 每月兩航次；"CHONG AN" 每月一航次；"MIN WAI LENG 1 HAO" 每月一航次
閩東輪船公司	"MIN HAI 307" 福州、寧德 每月兩航次
松竹梅船務公司	香港↔福州　"SONG ZHU MEI 1" 逢每月1,11,21日抵香港；"SONG ZHU MEI 2" 20/6 抵香港
福建省羅源航運公司	香港↔福州、羅源　"LUO HANG 105" 14/6 抵香港；"FU YUAN" 21/6 抵香港
嘉禾輪船公司	香港↔廈門　（貨柜）"JIA YUN" 逢星期四離香往廈門
廈門輪船公司	香港↔廈門　"MIN HAI 227" 逢10,20,30抵香 次日裝貨離香；"MIN HAI 228" 逢5,15,25抵香 次日裝貨離香
漳 船務公司	"YU ZHI 4" 每星期一航次，出口可往汕頭、廈門

集裝箱收貨站：青衣華聯倉　散貨收貨站：長沙灣，灣仔，九龍灣。
各航次收貨地點及時間請聯繫本公司查詢
本公司受委託為中國對外貿易運輸公司福建分公司集團之香港代理，承接40呎貨櫃運輸至福建各地，快捷妥當，收費合理，歡迎垂詢，請聯繫陳先生或陳小姐。

NYK LINE
香港——中東貨箱航線
十天直達刁拜
新綠洲　六月十四日落貨　六月十四日開行
M. S. "NEW OASIS"
山盛輪　六月廿六日落貨　六月廿六日開行
M. S. "Y. S. PROSPERITY"
杜爾灣　七月五日落貨　七月六日開行
M. S. "TOR BAY"
總代理：日本郵船（香港）有限公司
海富中心一座卅一樓　電話：8645100

廈門定期集裝箱班輪
嘉運 "JIA YUN"
△逢星期四啟航
香港代理：華夏企業有限公司
聯絡電話：出口 8283581　入口 8283501

中國遠洋運輸公司河北省公司
CHINA OCEAN SHIPPING CO., HEBEI BRANCH
香港⇌天津定期散雜貨班輪
（兼收秦皇島、青島、煙台、連雲港大宗貨）

船名／航次	收貨期	抵／離港期
豐潤 "FENG RUN" V. 9103	12—13/6	8—15/6

入口聯絡電話：8283586　8283501
出口聯絡電話：8283564　8283568
總代理：華夏企業有限公司
香港灣仔港灣道二十六號華潤大廈十九樓
TEL：8283668　FAX：8345584　TLX：73333 FAREN HX

M. V. [MAH IV] 美西美　六月十一日落貨　六月十三日開行　直達：曼谷
M. V. [BOONKRONG III] 美上美　六月廿二日落貨　六月廿四日開行　直達：曼谷
貨客付貨請到本行接洽為荷
振盛行有限公司啟
干諾道西八十八號
船務部直線電話：5485749　5404590

惠刊廣告
請撥電話
五七二六九八〇

Bridge Line　友航輪船有限公司
FAIRWEATHER STEAMSHIP CO. LTD.
2901-6, 29/F., SINGGA COMM. CENTRE.
144-151 CONNAUGHT ROAD, WEST. HONG KONG
548 6117　547 5072
原櫃　直達特快航線　台灣↔香港↔華北

M. V. FAIRBRIDGE 利航	HONGKONG	KAOHSIUNG	KEELUNG
V-75	16-17/6	18-19/6	20-21/6
V-76	23-24/6	25-26/6	27-28/6
V-77	30/6-3/7	4-5/7	6-7/7
V-78	9-10/7	11-12/7	13-14/7

M. V. FAIRCOSMOS 利達	HONGKONG	SHANGHAI	QINGDAO
V-47	19-21/6	24-26/6	27-29/6
V-48	4-7/7	10-12/7	13-15/7
V-49	19-21/7	24-26/7	27-29/7

M. V. UNITEDWAY 聯威	HONGKONG	DALIAN	XINGANG
V-31	22-23/6	27-29/6	30/6-2/7
V-32	7-10/7	—	15-17/7
V-33	22-23/7	27-29/7	31/7-2/8

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	日期	公司
星河	XINGHE	歐洲	6月14日	招商局
明新	MING SUN	歐洲	6月14日	華海
鹿特丹	HANJIN ROTTERDAM	歐洲	6月14日	韓進
安瑪大利	AMER DEVI	地中海	6月14日	大阪
海皇紅寶石	NEP. RUBY	歐洲	6月14日	港恆
長帥	EVER GENERAL	歐洲	6月15日	利達
海洋東京	OCEANUS TOKYO	地中海	6月15日	日郵
加爾羅夫	KAP. GAVRILOV	歐洲	6月15日	華林
威利維高	VILLE DE VIRGO	歐洲	6月15日	偉特
利達馬士基	LEDA MAERSK	歐洲	6月16日	馬士基
邊利達	BENALDER	歐洲	6月16日	邊行
士蘭迪亞	SELANDIA	歐洲	6月16日	寶隆
新星加坡	ZIM SINGAPORE	地中海	6月17日	新興
薩曼達	NORASIA SAMANTHA	歐洲	6月17日	歷信
施基爾斯基	H. CEGIELSKI	歐洲	6月17日	天祥
長益	EVER OBTAIN	地中海	6月17日	利達
湯馬士	BM TOMAS	地中海	6月18日	華林
加迪根灣	CARDIGAN BAY	歐洲	6月19日	太古
高雄	HANJIN KAOHSIUNG	歐洲	6月19日	韓進
諾曼第橋	NORMANDIE BRIDGE	歐洲	6月19日	川崎
紐約勝利	NEW YORK SENATOR	歐洲	6月19日	怡和
蕭邦	CHOPIN	歐洲	6月19日	華夏
長得	EVER GAINING	歐洲	6月20日	利達
汾河	FEN HE	地中海	6月20日	招商局
美麗河	BEAUTY RIVER	歐洲	6月20日	招商局
赫佗	ASD HEKTOR	地中海	6月20日	海柏
	CONTSHIP LA SPEZIA	地中海歐洲	6月20日	港怡
漢諾華快輪	HANNOVER EXPRESS	歐洲	6月20日	捷成
長強	EVER VIGOR	地中海	6月21日	利達
明滿	MING MOON	歐洲	6月21日	華海
新依力	ZIM EILAT	歐洲	6月21日	新興
尼夫斯基	TIKHON KISELEV	歐洲	6月21日	華林
寶嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	6月21日	遂初
利邦力加	NIPPONICA	地中海	6月21日	太古
協和富良野	CONCORD FURANO	地中海	6月22日	日郵
力加馬士基	LICA MAERSK	歐洲	6月23日	馬士基
富山	TOYAMA	地中海歐洲	6月23日	寶隆
康河	KANG HE	歐洲	6月24日	招商局
富青山	FUQINGSHAN	地中海	6月24日	招商局
威利天皇星	VILLE DE SIRIUS	地中海歐洲	6月25日	偉特

印／巴／中東線

格蘭總統	PRES. GRANT	阿拉伯灣	6月14日	總統
新綠洲	NEW OASIS	阿拉伯灣	6月14日	大阪
東方博愛	OOCL CHARITY	阿拉伯灣	6月14日	港郵
長帥	EVER GENERAL	科倫坡印度巴基斯坦	6月15日	利達
金威達	GOLD VARDA	科倫坡印度	6月15日	新興
金力克	KAMNIK	卡拉奇	6月16日	亞運
蘭加寶娜	LANKA MAHAPOLA	科倫坡	6月17日	東亞
普樂總統	PRES. POLK	阿拉伯灣	6月17日	總統
施江議	AL. SWAMRUZ	吉大港	6月17日	歷信
湯馬士	BM TOMAS	馬德拉斯達打	6月18日	華林
立謙	UNI. MODEST	阿拉伯灣	6月18日	利達
易勃	TRADE VIGOUR	科倫坡紅海	6月19日	向大
長得	EVER GAINING	科倫坡印度巴基斯坦	6月20日	利達
柯米卡布	AL. MIRQAB	阿拉伯灣	6月20日	怡和
	KARABIEVERETT	吉大港印度	6月21日	福來
金湖	GOLDEN LAKE	吉大港	6月21日	[illegible]
麥迪遜總統	PRES. MADISON	阿拉伯灣	6月21日	[illegible]
勝利河	VICTORY RIVER	阿拉伯灣	6月21日	招商局

非洲線

	ANASTASIA	南非	6月15日	亞聯
優士貨櫃	EXCELLENCE CONTAINER	南非	6月15日	寶威
金威達	GOLD VARDA	西非	6月15日	新興
利達馬士基	LEDA MAERSK	西非	6月16日	馬士基
南泰公主	NANTAI PRINCESS	南非	6月16日	欣洋
大陸伴侶	CONTINENTAL PARTNER	東非	6月16日	大阪
	DELMAS BOUGAINVILLE	西非	6月19日	沙嘩
銀快	SILVER HAPPINESS	東非	6月20日	日郵
渣華哥倫布	NL. COLOMBO	南非	6月20日	渣華
力加馬士基	LICA MAERSK	西非	6月23日	馬士基
拉普拉塔陽光	SUNSHINE LA PLATA	南非	6月24日	大阪
多寶馬士基	TORBEN MAERSK	東非	6月24日	馬士基
勤奮貨櫃	DILIGENCE CONTAINER	南非	6月29日	寶威
大阪丸	OSAKA MARU	南非	6月29日	大阪
阿斯力量	ALS. STRENGTH	南非	6月29日	亞聯

東南亞線

海華	HAI HUA	曼谷	6月14日	富新
德順	TAKSUN	印尼	6月14日	聯航
錦江	KEUMGANG GLORY	曼谷	6月14日	東宇
東方博愛	OOCL CHARITY	新加坡	6月14日	港郵
新馬尼拉二號	ZIM MANILA I	馬尼拉	6月15日	新興
士必貴	SPECO QUEEN	沙巴山打根斗湖	6月15日	國光
華利河	HUALIHE	新加坡庇能巴生曼谷	6月15日	招商局
加州航	CALIFORNIA CARRIER	新加坡巴生印尼	6月15日	日郵
馬連馬士基	MAREN MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷	6月15日	馬士基
馬來光榮	MALAYSIA GLORY	日惹新加坡巴生	6月15日	東宇
國光	KUO KWANG	新加坡	6月15日	欣洋
新華十號	XIN HUA 10	曼谷	6月15日	三寶
華納海馬	ANDHIKA WANADHARMA	印尼	6月15日	帝利來
雅斯	GLORIA ACE	新加坡巴生	6月16日	中央
錫里	SIRI BHUM	曼谷	6月16日	華洋行
得威	RATANA THEVI	曼谷	6月16日	日郵
東方友好	OOCL AMITY	曼谷	6月17日	港郵
怡春	YICHUN	馬尼拉	6月17日	海豐
雅士玫瑰	ACX ROSE	新加坡巴生印尼	6月17日	日郵
	LUNA WHITE	新加坡巴生	6月17日	日航
陽光	SUN BRIGHT	新加坡巴生	6月17日	益高
國珍	KUO JANE	曼谷	6月17日	欣洋
湯馬士	BM TOMAS	新加坡	6月18日	華林
立謙	UNI. MODEST	新加坡	6月18日	利達
東方富裕	OOCL AFFLUENCE	新加坡印尼	6月18日	港郵
新加坡歌莉	SINGAPORE GLORY	日惹新加坡巴生	6月18日	東宇
嘉奧灣	CARGO BAY	胡志明市	6月18日	港興
海皇翠玉	NEP. EMERALD	新加坡	6月19日	港恆
安溪	ANXI	馬尼拉	6月19日	宏光
前奏曲	PRELUDE	馬尼拉	6月19日	港恆
華斯百達	WASPADA	馬尼拉	6月19日	輝隆
亞迪威亞	ANDHIKA ADIRAJA	印尼	6月19日	[illegible]
萬春	WANCHUN	曼谷	6月19日	[illegible]
光明	PINE BRIGHT	新加坡巴生	6月19日	益高
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	日惹新加坡巴生	6月19日	港興
長春	W.H. 203	新加坡巴生庇能印尼	6月19日	海豐
山宮五號	SUN KONG 5	印尼	6月20日	寶輝
	MILD WIND	曼谷	6月20日	滿強
海龍	SEA DRAGON	馬尼拉	6月20日	招商局
興勝	HINGSON	曼谷	6月20日	珠江
	EVER BREEZE	曼谷	6月20日	利達
新海龍	XINHAILONG	新加坡	6月21日	金發
拉納	RAGNA	日惹新加坡巴生	6月21日	東宇
海陸快航	SL. EXPRESS	新加坡	6月22日	海陸

中國內地

閩海一〇九	MIN HAI 109	福州	6月14日	華閩
易潤	TRADE RESOURCES	大連	6月14日	華夏
華利河	HUALIHE	新港	6月15日	招商局
閩海二二四	MINHAI 224	泉州	6月15日	華閩
楊峰口	YANGFANGKOU	青島	6月15日	招商局
粵海一〇〇一	YUE HAI 1001	鎮江	6月15日	招商局
鄂城	E. CHENG	上海新港	6月15日	遠運
蘇達	SUDA	張家港	6月15日	鐘山
北鳳	BEI FENG	大連	6月15日	宏光
通聯	MILD UNION	上海	6月16日	輝騰
閩海一二〇	MINHAI 120	福州	6月16日	華閩
順江	SHUN JIANG	大連	6月16日	招商局
熊岳城	XIONG YUE CHENG	新港	6月16日	招商局
天燕	TIAN YAN	天津	6月16日	華夏
浙雁	ZHEYAN	寧波	6月16日	招商局
魯裕	LUYU	青島	6月16日	華夏
魯豐	LUFENG	青島	6月16日	華夏
豐潤	FENG RUN	新港	6月16日	華夏
臨江	LIN JIANG	上海	6月16日	招商局
太湖山	TAIWUSHAN	張家港	6月16日	鐘山
廈水運十五號	XIASHUIYUN 15	廈門	6月17日	華閩
羅江	LUO JIANG	上海新港	6月17日	華閩
海興	HAI XING	廈門	6月17日	招商局
浙鵬	ZHE PENG	上海	6月17日	富春
新海寧	NEW HAI NING	上海	6月17日	金發
	LINGCHANGHE	福州廈門	6月17日	招商局
華意	WAH YEE	營口	6月18日	珠江
閩海一一二	MINHAI 112	福州	6月18日	華閩
越富	YUE FU	青島	6月18日	華夏
育志四號	YU ZHI 4	廈門	6月19日	華閩
運豐	YUN FENG	大連	6月19日	華夏
順利河	PROSPERITY RIVER	上海	6月19日	招商局
易運	TRADE LUCK	新港	6月20日	宏光
馬蘭	MALAN	海口	6月20日	招商局

台灣省線

聯聲	UNITED SING	台灣	6月14日	昌宏
興華	HSING HWA	高雄	6月14日	永裕
錦春	CHIN CHUN	台灣	6月15日	海豐
宜昌	YICHANG	高雄	6月15日	永裕
昌盛	THUBAN	台灣	6月16日	昌宏
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	台灣	6月16日	寶威
金輝	GOLDEN GLORY	台灣	6月17日	向大
利航	FAIR BRIDGE	台灣	6月17日	景華

日本／南朝鮮線

和平南進	H.P. NAMJIN	釜山	6月14日	港興
東富五號	TOYOFUJI NO.5	日本	6月14日	和洋
	WATERMOLEN	釜山	6月14日	東宇
安娜馬士基	ANNA MAERSK	日本	6月15日	馬士基
錦春	CHIN CHUN	日本	6月15日	海豐
西比	SIBI	釜山	6月16日	海王
雅士蓮	ACX LOTUS	日本	6月16日	日郵
仙女星	ANDROMEDA STAR	日本	6月16日	欣洋
福士貨櫃	BLESS CONTAINER	釜山	6月16日	寶威
東方同盟	OOCL ALLIANCE	日本	6月16日	港郵
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	6月17日	山久
諾威	NORDWELLE	釜山	6月17日	寶威
歌莉亞	GLORIA	釜山	6月18日	港興
博春	W.H. 202	日本	6月18日	海豐
漢江	HANGANG GLORY	釜山	6月18日	東宇
馬拉科夫	NIKOLAY MALAKHOV	釜山	6月19日	港興

北美洲線

格蘭總統	PRES. GRANT	西北太平洋紐約	6月14日	總統
奧蘭橋	BAY BRIDGE	西北太平洋紐約	6月14日	川崎
冰川	HIKAWA I	西北太平洋	6月14日	日郵
蒲河	PUHE	美國東加拿大	6月14日	招商局
東方導師	OOCL EDUCATOR	西南太平洋紐約	6月14日	港郵
安娜馬士基	ANNA MAERSK	西北太平洋紐約	6月15日	馬士基
春明	MING SPRING	西南太平洋	6月15日	華海
東河	HANJIN TONGHE	西南太平洋	6月15日	韓進
馬連馬士基	MAREN MAERSK	西南太平洋紐約	6月15日	馬士基
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋紐約	6月16日	海陸
東方開發	ORT. EXPLORER	西北太平洋	6月16日	港郵
崑山	HANJIN KUNSHAN	紐約	6月16日	韓進
長明	EVER GLEAMY	美國東岸	6月16日	利達
長頌	EVER LYRIC	西北太平洋	6月17日	利達
鱷魚驕傲	ALLIGATOR PRIDE	西南太平洋	6月17日	大阪
普樂總統	PRES. POLK	西北太平洋	6月17日	總統
革新者	SL. INNOVATOR	西北太平洋紐約	6月17日	海陸
海皇翡翠	NEP. JADE	美國東加拿大	6月18日	港郵
多江	TOURCOING	洛杉磯紐約	6月19日	百保利
新東京	ZIM TOKYO	洛杉磯紐約	6月19日	新興
基隆	HANJIN KEELUNG	美國東岸	6月19日	韓進
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	西南太平洋紐約	6月20日	港郵
長衛	EVER GUARD	美國西岸	6月20日	利達
朝陽世界	CHOYANG WORLD	美國	6月20日	朝陽
金門橋	GOLDEN GATE BRIDGE	西北太平洋	6月21日	川崎
莊臣總統	PRES. JOHNSON	西北太平洋紐約	6月21日	總統
加州水神	CALIFORNIA MERCURY	西北太平洋	6月21日	日郵
民河	MINHE	美國東加拿大	6月21日	招商局
費里克斯托	HANJIN FELIXSTOWE	西南太平洋	6月21日	韓進
雅多繁榮	ASTRO PROSPERITY	紐約	6月21日	日郵
現代司令	HYUNDAI COMMANDER	西北太平洋	6月21日	太古
新米州丸	SHINKASHUMARU	西南太平洋紐約	6月22日	日航
海陸快航	SL. EXPRESS	西北太平洋紐約	6月22日	海陸
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋紐約	6月23日	海陸
海皇水晶	NEP. CRYSTAL	西北太平洋	6月23日	港恆
皇室協定	ROYAL ACCORD	檀香山	6月23日	日郵

中南美洲線

渣華額菲爾士	NL. EVEREST	加勒比海南美	6月15日	渣華
福音	GREAT CONCERT	南美	6月17日	海運
多江	TOURCOING	巴拿馬	6月19日	百保利
鄉城	XIANG CHENG	南美	6月20日	招商局
拉普拉塔陽光	SUNSHINE LA PLATA	南美	6月24日	大阪
渣華香港	NL. HONG KONG	加勒比海	6月26日	渣華
	LA. ESPERANZA	南美	6月28日	天祥
福他馬尼拉	FROTAMANILA	南美	7月2日	豐利行
	TAPIOLA	巴拿馬	7月5日	百利保

澳洲／新西蘭線

	COLUMBUS PAPUA	澳洲	6月15日	華林
	EQUATOR RUBY	新幾內亞	6月16日	THONG SOON
澳洲努力	AUST ENDEAVOUR	澳洲	6月17日	怡和
探險家	TA. ADVENTURER	新西蘭	6月18日	TASMAN
必達來	BUNGA BIDARA	澳洲	6月19日	遂初
軒利碧琪	HANNE BAKKE	弗里曼特爾	6月20日	捷迅
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	澳洲	6月20日	新興
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	澳洲	6月22日	華林
廣東	KWANGTUNG	新西蘭	6月22日	太古
萊雅辛科	KAP. LYASHENKO	新西蘭	6月23日	華林
天鵝少尉	SWAN REEFER	弗里曼特爾	6月26日	寶隆
航海家	TA. VOYAGER	新西蘭	6月28日	TASMAN

惠刊廣告 請撥電話 五七二六九八〇

HANJIN SHIPPING 韓進海運

HANJIN SHIPPING CO., LTD.
Room 715-723, West Wing
New World Office Building
20 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon.
Tel : 732 9777
Fax : 739 9707, 739 9237

香港辦事處：
九龍尖沙咀梳利士巴利道20號
新世界中心西翼715至723室
電話：7329777
圖文傳真：7399707 7399237

Outbound to U.S.A. & Canada 往美國及加拿大

收貨站設於香港葵涌第三號貨櫃碼頭

每週定期快輪往美國西岸（PSW）

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	長灘 Long Beach	歐克蘭 Oakland
H. TONG HAE 82E	15/6	1/7	3/7
H. FELIXSTOWE 8E	21/6	8/7	11/7
H. MASAN 64E/H. SEATTLE 19E	28/6	15/7	18/7
H. SINGAPORE 2E	5/7	22/7	25/7

每週定期快輪往美國東岸（AWE）

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	薩凡納 Savannah	威爾明頓 Wilmington	紐約 New York
HANJIN KEELUNG 31E	19/6	18/7	19/7	21/7
MING PROMINENLE 17E	27/6	25/7	26/7	28/7
MANJIN NEW YOPK 35E	3/7	1/8	2/8	4/8
HANJIN YOKOHAMA 34E	10/7	8/8	9/8	11/8

每週定期快輪往美國西北岸（PNW）

船名／航次 Vessel/Voy	香港 Hong Kong	西雅圖 Seattle	溫哥華 Van.BC	芝加哥 Chicago	紐約 New York
HANJIN KUNSAN 63E	16/6	2/7	3/7	6/7	9/7
H. KWANG YANG 77E	23/6	9/7	10/7	13/7	16/7
HANJIN POHANG 110E	30/6	16/7	17/7	20/7	23/7
HANJIN SEOUL 115E	7/7	23/7	24/7	27/7	30/7

Inbound From: U.S.A. & Canada 美國及加拿大來港

船名／航次 Vessel/Voy	薩凡納 SAV	威爾明頓 WIL	紐約 N.Y.	香港 H.K.
H. KEELUNG 30W	17/5	18/5	21/5	18/6
MING PROMINENLE 16W	25/5	26/5	29/5	26/6
H. NEW YORK 34W	30/5	31/5	3/6	2/7
H. YOKOHAMA 33W	6/6	7/6	10/6	9/7

船名／航次 Vessel/Voy	紐約 N.Y.	溫哥華 VAN.BC	西雅圖 SEATTLE	香港 H.K.
H. KUNSAN 62W	22/5	28/5	29/5	16/6
H. KWANG YANG 76W	30/5	4/6	5/6	23/6
H. POHANG 109	5/6	11/6	12/6	30/6
H. SEOUL 114W	12/6	18/6	19/6	7/7

Outbound to Europe 往歐洲

直航往勒阿弗爾、鹿特丹、漢堡、不萊梅哈文、菲利斯敦及安特衛普（經鹿特丹）接載往英國各地經菲利斯敦港

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	勒阿弗爾 Le Havre	鹿特丹 Rotterdam	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe
HANJIN ROTTERDAM	14W	14/6	5/7	6/7	7/7	8/7	9/7
HANJIN KAOHSIUNG	4W	19/6	11/7	12/7	13/7	14/7	15/7
HANJIN OAKLAND	13W	26/6	18/7	19/7	20/7	21/7	22/7
HANJIN HAMBURG	6W	3/7	25/7	26/7	27/7	28/7	29/7
HANJIN VANCOUVER	5W	10/7	1/8	2/8	3/8	4/8	5/8
HANJIN LE HAVRE	13W	17/7	8/8	9/8	10/8	11/8	12/8
HANJIN TONG HAE	82W	24/7	15/8	16/8	17/8	18/8	19/8

Inbound From: Europe 歐洲來港

船名 Vessel	航次 Voy	勒阿弗爾 Le Havre	漢堡 Hamburg	不萊梅哈文 Bremerhaven	菲利斯敦 Felixstowe	鹿特丹 Rotterdam	香港 Hong Kong
HANJIN TONG HAE	82E	17/5	21/5	22/5	20/5	23/5	15/6
HANJIN FELIXSTOWE	8E	24/5	27/5	28/5	29/5	30/5	21/6
HANJIN MASAN	64E	30/5	2/6	3/6	4/6	5/6	27/6
HANJIN SINGAPORE	2E	6/6	9/6	10/6	11/6	12/6	4/7
HANJIN CHUNGMU	79E	21/6	23/6	24/6	25/6	26/6	18/6

Intra－Asia 往亞洲區

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	新加坡 Singapore	釜山 Busan	神戶 Kobe	橫濱 Yokohama
HANJIN ROTTERDAM	14W	14/6	18/6	--	--	--
HANJIN TONG HAE	82E	15/6	--	19/6	21/6	22/6
HANJIN KAOHSIUNG	4W	19/6	23/6	--	--	--
HANJIN FELIXSTOWE	8E	21/6	--	25/6	27/6	28/6
HANJIN OAKLAND	13W	26/6	30/6	--	--	--

船名 Vessel	航次 Voy	香港 Hong Kong	釜山 Busan
HANJIN BUSAN	111E	12/6	15/6
HANJIN KUNSAN	63E	16/6	20/6
HANJIN KWANG YANG	77E	23/6	27/6
HANJIN POHANG	110E	30/6	4/7
HANJIN SEOUL	115E	7/7	11/7

朝陽（香港）有限公司 駐中國廣州辦事處

六月十三日 隆重開業

業務範圍包括：
▲定期環球班輪航運代理
▲不定期全球乾貨航運代理
▲承辦船舶買賣及租賃
▲代辦進出口轉運和駁運
▲代理租賃集裝箱
▲經營貨櫃堆場
▲海陸集裝箱運輸服務及
▲各類保險業務

廣州市 花園酒店大廈614室
電話：338999轉7614

NLS NIPPON LINER SYSTEM

香港至美洲（東西岸）貨櫃航線

直航：長堤、渥倫
Also accepting cargo for MLB：—Gulf/Atlantic/IPI POINTS

	船到	船開
中華教育家 OOCL EDUCATOR 92E	13/6	14/6
新加州丸 SHINKASHU MARU 04E	22/6	23/6
中華出口商 OOCL EXPORTER 26E	27/6	28/6
海皇琥珀 NEPTUNE AMBER 26E	4/7	5/7

貨箱：MIL

香港至美洲（西北岸）貨櫃特快航線

直航：西雅圖、溫哥華
Also accepting cargo for：—
Portland，Longview，Tacoma，E. Canada，Montreal，Toronto.（MLB via Vancouver）

	船到	船開
東方開發 OOCL EXPLORER 70E	15/6	16/6
海皇水晶 NEPTUNE CRYSTAL 74E	22/6	23/6
中華貨櫃 CHINA CONTAINER 22E	29/6	30/6
中華出口商 OOCL EXPORTER 09E	6/7	7/7

香港至美洲東岸貨櫃航線

直航：沙灣拿、紐約及諾克福

	船到	船開
雅多繁榮 ASTRO PROSPERITY 28/070	21/6	21/6
鱷魚解放 ALLIGATOR LIBERTY 28/071	1/7	2/7
亨利角 CAPE HENRY 28/072	11/7	11/7
查爾斯角 CAPE CHARLES 29/073	21/7	21/7

香港至中南美／加勒比海航線

直航：Manzanillo，Acapulco，Puerto Quetzal，Acajutla，San Lorenzo，Puerto Caldera，Corinto.

	船到	船開
海先鋒 SEA PIONEER B3318	25/6	26/6
JULY A VESSEL	10/7	11/7

直航：Buenaventura Santo Domingo，San Juan，Cristobal，Port to Spain（Colonfree Zone & Panama City via Cristobal.）

	船到	船開
鱷魚解放 ALLIGATOR LIBERTY 28/071 /阿波羅峰 APOLLOPEAK E2144（for CURACAO only）	1/7	1/7

貨櫃收貨站：青衣海港六號場 電話：4977099
散貨收貨站：迅發貨倉有限公司
茶果嶺政府起卸區 電話：7213832（吳小姐）7172102

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨、墨爾本、布里斯班、阿德萊得

	船到	船開
AUSTRALIAN ENDEAVOUR 02/326	16/6	17/6
南十字星丸 SOUTHERN CROSS MARU 32/329	28/6	29/6

香港至波斯灣貨櫃航線

直航：班達、阿巴斯、SHARJAH、阿布扎比及多哈（經刀拜）、RIYADH、（經達文）
兼收貨櫃往星加坡

	船到	船開
新綠洲 NEW OASIS 35/108	14/6	14/6
山盛輪 Y.S. PROSPERITY 40/109	26/6	26/6
杜爾灣 TOR BAY 68/110	5/7	6/7
新綠洲 NEW OASIS 36/111	18/7	18/7

散貨收貨站：嘉富利集運 新界葵涌求立街一號榮來工業大廈A、B、C座地下
電話：4817612 貨箱：MTL

GENERAL AGENT:NLS(HONG KONG)LTD.
日本航運（香港）有限公司
地址：金鐘道95號統一中心16樓B－C座
電話：8657238-45（8線） 傳真：8661068
葵涌碼頭辦事處電話：4813321 傳真：4812220
澳門代理：新興船務有限公司
大豐銀行大廈505-6室 電話：89543 89654

華閩船務企業有限公司
FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LTD.

地址：香港干諾道中200號信德中心33樓3312室
電話：5460572（總機） 8581548（傳真）
出口：8584679 入口：8584657 貨櫃：5598376

定期班輪川航香港←→福建

港口	船名	開航日期
福州	閩海105	逢一、十一、廿一
	閩海109	逢四、十四、廿四
	閩海120	逢六、十六、廿六
	閩海112	逢八、十八、廿八
	雲峯山（貨櫃）	逢十、二十、三十
廈門	廈水運15	逢星期一
	育志4號	逢星期三
	閩海225	逢星期五
	鷺江 V.XL	V.XL9134 16-20/6 22/6
泉州	閩海224	逢五、十五、廿五
	泉州1號	逢十、二十、三十

＊承接至汕頭、湛江、上海、張家港之海運服務
＊並代辦中轉接貨、報關、保險、提貨、拖箱、裝拆箱等服務

僑豐船務有限公司

（招商局貨櫃航運有限公司貨運代理）
中國代理：中國外輪代理總公司
廈門、福州、青島、天津、大連等口岸分公司

ENQUIRY 545 1281 545 1463

中國全貨櫃支線定期班輪

航線	船名	抵/離港	航線	船名	抵/離港	航線	船名	抵/離港
上海	臨江	15－16/6	大連	順江	15－16/6	青島	華瓊	19－20/6
新港	華利河	14－15/6	汕頭	速江	11－11/6	廈門	華佳	11－12/6

NEW SERVICE
＊香港→上海散貨拼箱 每月4航次
＊香港→JAPAN/SINGAPORE/TAIWAN 每月4航次（CY ONLY）

本公司另設下列服務
● 轉口貨櫃服務——中國⇔香港⇔世界各地簽發全程提單
● 台灣⇔香港⇔中國各地無須轉櫃
● 釜山⇔香港⇔中國各地無須轉櫃
● 承接各類躉船、拖車、裝拆貨櫃業務
● 兼收散貨及拼箱貿往世界各地

地址：香港皇后大道中287-299號永傑中心1803-5室
電傳：80350 CFSCO HX 傳真：545 3656 電話：5444169
上海聯絡處：遠洋賓館2102室 電話：545 8888轉2102室
天津聯絡處：叢林別苑5號樓301室 電話：341810 341955

央行總裁三重野康表示
日經濟活動仍然活躍
有必要注視物價走勢
公司資本投資增百分七低於去年兩位數

【路透社東京十一日電】日本銀行總裁三重野康說，他對美國與日本的經濟前景均感樂觀，他並表示，目前世界經濟緩慢演變成衰退的機會很微。

三重野康說，日本認為美國呆滯的經濟正逐步復甦。他在日本銀行公會的年會上發表講話說，日本的經濟活動仍然處於高水平毋須害怕日本經濟將出現重大滑坡現象。

三重野康說，因為經濟的差距現在日益擴大，所以每個國家應該用一種可以保持經濟持續無通脹增長的方式解決自己的問題。

三重野康在談到國內問題時說，儘管近期日本物價有所穩定，但上升的壓力仍然很大。他續稱：「鑑於日圓近期的弱勢，我們認為有必要小心注視物價的走勢。」他說，他看到地價與其他物業價格下降的現象。

三重野康說，以前調高貼現率的行動已收到預期的效果，日本經濟現在處於逐漸緩慢的軌道。他說：「日本經濟現處於均衡、穩定的增長階段。這將導致經濟軟着陸，而且有利長期的穩步增長。」

日本大藏相橋本龍太郎也在同一會議上說，日本將繼續靈活地執行其財政和金融政策，以期取得在內部需求帶動下無通脹的長期增長。

另日本經濟企劃廳長官越智通雄說，日本保持本財政年度國民生產總值增長百分之三．八的官方目標。他說，為了達到此目的，經濟企劃廳將注視原油價格、匯率、勞工市場和金融市場的走勢。

再則，日本銀行發表短期公司調查報告說，明年三月三十一日止的一九九一至九二年度日本大公司計劃增加百分之之七．一資本投資，增長率低於九〇至九一年度的百分之十六．七，但仍然高於二月份調查時的百分之一．一增長率。其中，製造業公司的資本投資增加百分之六．二，低於上年度的百分之十九．六；非製造業公司的資本投資增加百分之七．七，也低於上年度的百分之十四．七增長率。

調查報告說，目前日本公司的商業前景仍然光明，儘管整體經濟已呈緩慢。五月份日本主要製造公司的擴張指數報三十六，低於二月份的三十九。

特譯 星洲經濟過熱產生惡果

原已經受到國內市場細小與有限勞動力掣肘的新加坡經濟，由於增長較預期快而出現過熱現象。一九八七年以來，新加坡國內生產總值平均每年增長百分之九．五，大大超過官方制訂的百分之四至百分之六長期增長目標。可是，新加坡的勞動力每年只增長百分之一至百分之二。

經濟學家說，新加坡經濟過熱的現象顯而易見。經濟活動旺盛導致經濟經常過熱，引致生產能力壓力加重，往往推高利率與通脹轉劇。

利率趨升通脹加劇

今年四月，新加坡的消費物價通脹率比去年同期上升百分之三．七，為八年來最高水平。

新加坡已到了全民就業的階段，幾乎各行各業均抱怨勞工短缺。新加坡霸菱證券有限公司研究部董事勞秀卿（譯音）說：「生產力增長低於工資增長，這是一個令人關注的問題。」

上月公佈的官方數字顯示，今年第一季新加坡的國內生產總值實質增長百分之七．五，雖低於一九九〇年全年百分之八．三增幅，但遠遠高於官方早些時候預測的全年百分之三至百分之六增幅。現在，政府不得不向上修訂了今年的增幅，改為百分之六至百分之八。

坡幣需升值抑通脹

工商界與消費者的信貸需求殷切，已使四月份以來新加坡銀行同業拆息上升一至五又十六分之十一厘。經濟學家預言，今年經濟高增長，為可見未來經濟滑坡種下禍根。

經濟學家說，以往數年的高增長在中期內無法持久，因為這將影響公司的利潤與新加坡的出口。官方未有公布新加坡勞工短缺的數字。但是，在目前一百四十萬新加坡勞動人口中，外國勞工便佔了二十萬。經濟學家說，高增長將推高工資增長率和租金，迫使貨幣當局不得不讓坡幣升值，以期壓抑通脹。過去一年來，坡幣對美元已升值百分之七，升至一．七七坡幣兌一美元。

勞工短缺工資速增

坡幣的強勢已殃及新加坡的旅遊事業。今年第一季新加坡的遊客人數較去年同期下降百分之八，降至一百二十萬人。新加坡的旅遊收益佔其國內生產總值的百分之八。

勞工緊絀致使新加坡的失業率維持在百分之一．五至百分之二低水平。去年，新加坡的實質工資增長率為百分之六，超過百分之三．四的生產力實質增長率。預期今年新加坡的工資實質增長率為百分之五至百分之五．五左右，生產力增長百分之三至百分之四。

汕華 譯自路透社經濟稿

德央行理事蒂特梅爾表示
馬克幣值現被低估
另一官員稱收支呈逆差會屬短暫

【路透社法蘭克福十一日電】德國聯邦銀行理事蒂特梅爾表示，馬克的幣值在市場被心理因素所低估，現在馬克的匯率水平不是由基本經濟因素所決定。

蒂特梅爾在德國周一公佈四月份出現十年來第一次貿易赤字現象的翌日說：「我認為馬克的匯價被市場的心理因素所低估，而德國的基本經濟狀況目前不存在危險。」

他說，馬克將繼續在歐洲貨幣體系中扮演主導的作用。但是，德國的歐洲鄰國將密切注視德國是否能成功地執行這政策。蒂特梅爾說，德國的工資發展是其他歐洲國家一個特別關注的問題。

另德國聯邦銀行另一位理事伊辛說，聯邦銀行仍然希望馬克強勢，但他強調德國中央銀行沒有追求某個匯價目標。

伊辛拒絕評論德國央行希望馬克強勢是否意味着德國利率將上升。但他說：「在馬克對美元疲弱的時間內當然意味着我們不能降低利率。」

伊辛表示，德國經常項目收支出現赤字是正常的發展，是符合東、西德統一後經濟需求的。

德國經常項目收支今年四月份開始就出現赤字，四月份貿易首次出現十年來的第一個赤字。

他說，東德建設需資金，如果德國搞資本輸出，東德就會拿不到應得的資金。

金價三七二有阻力
產金國動態受關注
倫敦黃金下午定盤報三七一美元

【路透社倫敦十一日電】周二倫敦金價稍回軟，上午定盤報三七二．七五美元，略低於周一收市的三七二．八〇美元，市場情緒與周一的市勢大致相同。下午定盤三七一．二五美元。

經紀表示，至今為止，究竟買盤來自何方也不大清楚，似乎中東有大量需求，但至今也不見得有多大的買盤。金價在三七二美元以下確有較多買盤，三七三美元是阻力位，現黃金的起落幅為三七一美元至三七三美元。

市場在注視着究竟產金商將在什麼價位入市拋售。香港經紀曾表示，沽盤壓力來自澳洲，這可能是產金商入市的第一信號。

白銀在倫敦定盤四．四八一〇美元，比周一收市約下跌六美仙，也是上周四以來的最低定盤價。

美國商品交易所七月期銀約下跌九美仙。分析家表示，經過三個交易日的急升，必然出現回吐。七月期銀跌七美仙，報四．四九美元。

白金也隨着黃金、白銀微跌，定盤三八一．七五美元，比周一收市約下跌兩美元。

澳西太平洋銀行預期
經濟明年上半年復甦

【路透社悉尼十一日電】澳洲西太平洋銀行宣布，該行的經濟活動先行指數四月份上升百分之〇．二，正好補足了三月份的跌數。

西太平洋銀行首席經濟學家馬哈尼在聲明中表示，按先行指數表明，澳洲經濟在九二年上半年復甦，不過情況並不是一刀切那麼明顯，因為各月份的經濟活動仍然是不穩定。

馬哈尼表示，下幾個月的先行指數將會進一步表明復甦的傳聞。先行指數是表明澳洲經濟的走向趨勢。

西太平洋銀行表示，該行的偶合指數也將表明澳洲經濟的現狀。四月份指數跌三．九，報一三四．五，低於九〇年一月高峰的一五一．三。

國際經濟

加元在亞洲上升
美元續徘徊高位
市場注視周四德會否加息

【路透社十一日電】周二紐約開市時，美元對日圓與馬克微升。外匯經紀說，市場預期本周四和周五發表的美國經濟數據理想，美元本周內將徐徐向上，人們看好美元的情緒未變。

周二日本投資人士在亞洲市場吸納加元，刺激加元衝破一．一四六〇兌一美元的阻力關口。

周二東京收市時，美元報一四一．三五日圓。周二紐約開市時，美元兌一．七一〇馬克；兌一．五一五〇瑞士法郎；一英鎊兌一．六六二〇美元。

澳元表現趨穩定
紐元缺乏買盤走勢弱

【路透社悉尼十一日電】澳元周二微升，交投偏淡，投資者在等待走勢信息。澳元收市報〇．七五三七／四四美元，高於開市的〇．七五三一／三八美元，也高於上周五收市的〇．七五二五／三二美元，周一市場休市。

市場在經歷上周的動盪後，現在已趨於平靜。

本周市場缺乏信息，公司活動不多，海外也缺乏興趣。

新西蘭元周二微跌，交投淡，市場缺乏興趣使匯價下跌。海外不少沽盤將紐元試〇．五七五〇美元的低位，這一關跌破後，將再跌至〇．五七三〇美元。

新西蘭元收市報〇．五七五六／六三美元，低於開市的〇．五七六一／六八美元，也低於周一收市的〇．五七七一／七八美元。

世經漫筆 平林

美通脹會否再度加劇

美國經濟近期有較多跡象會從衰退中復甦過來，究竟美國經濟一旦重現活力，會否使現通貨膨脹再度肆虐。這個擔心近日已在美國金融市場中出現，影響到紐約股市及債券市場轉弱。投資者有此擔憂，也有其道理所在。在過往的衰退期間，通脹也會隨之而大為下降。在最新的一次經濟衰退中，美國通脹確有所改善，但改善的程度較以前衰退期的大為遜色。

美國目前的通脹年率處於百分之四．九，較去年的百分之五．二及八九年的百分之六．四，確有所下降，但下降的步伐仍相當緩慢。人們擔憂，一旦經濟復甦，商業活動加強，生產及服務增加，物價會受影響而作顯著回升。

這種通脹的顧慮雖然存在，但不少美國金融界人士及經濟學家仍相信，美國通脹縱使在經濟復甦之後，仍會受到控制，並且有條件在未來兩、三年進一步下降。美國經濟在未來一段時間經歷低通脹的增長期，仍是大有可能的。

美軍在中東取勝之後，油價於未來幾年大有機會維持於低水平，美元匯價縱使近期上升，但與過往比較，仍處於相對的低水平。這些條件均有利於美國物價保持穩定而沒有太大上升壓力。美國通脹率在未來兩、三年還有機會降至百分之四至百分之三．五。當然，有關通脹率會降至百分之二的預測，則屬於過份樂觀的看法。

簡訊

日機械訂單四月減

▲日本經濟企劃廳報道，日本私人機械部門四月份收到的訂單比上月份減少百分之三．六，總數為九千七百八十一億日圓。三月份的機械訂單比二月份也下降百分之三．六。四月份訂單比去年同期下降百分之二．二。

丹麥對外投資減縮

▲丹麥央行宣佈，丹麥今年首季在國外直接投資為十七億克朗，低於去年第四季度的二十一億克朗。國外對丹麥的投資也相應減少，由去年第四季度的四十三億克朗，減少至今年首季的二十三億克朗。

大馬銀行大量拋錫

▲馬來西亞貿易部門說，馬來西亞銀行過去數周在倫敦拋出四百噸錫。馬來西亞有兩家銀行在八五年在國際錫理事會危機期間儲存約七千噸錫。由於兩家銀行在倫敦拋出錫，使錫價在倫敦由上周五至本周二期間跌四十美元，報五七九〇美元。

澳洲增加小麥出口

▲澳洲小麥部報道，今年五月份澳洲小麥出口達一百三十三萬噸，高於四月份的一百十五萬噸，而去年五月份小麥出口只有九十九萬四千三百二十五噸。中國是主要買家，其次是蘇聯和南韓。

丹麥貿盈降至十億

▲丹麥國家統計局報道，丹麥四月份的貿易盈餘下降至十億九千一百萬克朗，低於三月份的二十五億八千七百萬克朗，也低於九〇年四月的十八億六千六百萬克朗。今年一至四月貿易盈餘為五十九億九千三百萬克朗，低於去年同期的七十億六千萬克朗。

日星股市輕微反彈
澳金礦股備受追捧

▲東京股市周二微升，交投仍舊疏淡，日圓疲軟是造成周一股市大跌的主因。日本央行新調查報告沒有什麼新內容，但日圓疲軟卻意味着減息還時日有待。日經指數平均價升六四．二一，收市報二四六六二．五九。

由於日圓太弱，股市開市二十分鐘後，指數下跌一〇三．六六，但是周一大跌四三六．七三，市場人士認為超賣，因而趁低吸納入市。成交量為二億二千萬股，高於周一的二億股。跌價股仍高於升價股，跌價股為四六〇股，升價股為四四二股。

▲紐約華爾街股市杜瓊斯工業指數周一報二九七五．四〇，微跌一．三四。

▲新加坡股市周二微升，周一大跌二〇．五六的基礎上出現較多趁低吸納，交投仍淡。《海峽時報》工業指數升八．六九，收市報一五三八．三一。

▲澳洲股市周二上升，金價大升，帶動當地金礦股份上升，也推動了澳洲股市向好。全普通股指數升八．〇〇，收市報一四八六．〇〇。

▲泰國股市周二下跌，股市尾市出現部分沽盤，拖低大市。SET指數跌八．一九，收市報八一三．四一。

▲馬來西亞股市周二微升，市場重現買盤興趣，中斷了上周二以來的跌市。吉隆坡股市綜合指數升三．一七，收市報六二一．七一。

信心就是五十鈴 ISUZU

'91年全新
五十鈴左軚麵包車
WFR

寬敞豪華 舒適耐用

■全新設計發動機，排氣量大，馬力強勁，備有汽油及柴油可供選擇。
■日本原廠冷暖氣機及音響設備一應俱全。
■車身經先進防銹工藝處理，美觀耐用。
■維修點遍佈中國各地，零件供應充足。

備有八座位、九座位、十二座位及十五座位可供選擇。

科技展創新 TECHNOVATION

深圳一大昌合資汽車服務有限公司 廣東省深圳市紅嶺北路 電話：263343
廣州一大昌合資汽車服務有限公司 廣東省廣州市河南怡樂路48號 電話：446812,429704 廣東省廣州市河北大沙頭二馬路22號 電話：330200,332479
杭州一大昌合資汽車服務有限公司 浙江省杭州市古蕩炮台新橋 電話：521058,521427
北京一大昌合資汽車服務有限公司 北京市朝陽區東壩河太陽宮路 電話：47.2368,47.2943
合肥一大昌合資汽車服務有限公司 安徽省合肥市望江東路青年路交叉口 電話：336781

中國、香港、澳門代理 大昌貿易行有限公司屬下機構
合衆汽車有限公司
總辦事處及中國貿易部：香港九龍彌敦道771-775號柏宜中心十樓 電話：397 1233 電傳：53969 TRIMO HX 電掛：TRICO 圖文傳真：397 1411
商用車營業部：九龍旺角砵蘭街402-406號東雄大廈地下 ☎397 2323
九龍土瓜灣木廠街11號 ☎333 0151
新界元朗合益路36號A-B ☎476 6276
香港灣仔告士打道80號 ☎527 7221
深圳市陳列室：深圳市人民北路126號物資大廈地下商場 ☎253647
珠海陳列室：珠海水灣路美景花園第二期地下 ☎883772

FLEET TRANS INTERNATIONAL CO., LTD.
FLT 富騰船務有限公司
Rm. 938 Jardine House 香港中環怡和大廈938室 Tel: 846 8698

MANILA CONTAINER EXPRESS SERVICE
馬尼拉集裝箱特快定期班輪

TO MANILA (S. HARBOUR) 往馬尼拉

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CY	ETA・ETD 到—離港
WASPADA V. 21/22	13/6	18/6	19—20/6
WASPADA V. 23/24	20/6	25/6	26—27/6
WASPADA V. 25/26	27/6	2/7	3—4/7
WASPADA V. 27/28	4/7	9/7	10—11/7

HONG KONG ⇌ MANILA
+ FCL service + continual receiving

TO SHANGHAI 往上海

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CY	ETA；ETD 到—離港
MILD UNION V. 9125/26	NOW	14/6	15—16/6
MILD SUN V. 9131/32	13/6	18/6	18—20/6
MILD UNION V. 9127/28	18/6	23/6	23—25/6
MILD SUN V. 9133/34	23/6	28/6	28—30/6

+ FCL service + LCL service

TO KAOHSIUNG, KEELUNG 往高雄：基隆

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CFS—CY	ETA・ETD 到—離港
MILD VICTORY（通利）V. 9124/25	NOW	10—11/6	12—12/6
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9126	18/6	22—23/6	22—25/6
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9127/9128	25/6	29—30/6	1—2/7
MILD SPLENDOUR（通展）V. 9129/9130	2/7	6—7/7	8—9/7

CHINA PORTS ⇌ HONG KONG ⇌ TAIWAN
† FCL service + continual receiving
† Service with / without transloading of container

TO BANGKOK 往曼谷
AS AGENTS FOR INTERPACIFIC TRANSPORTS S.A.

Vessel 船名	Receives 收貨	Closes 截貨 CFS—CY	ETA；ETD 到—離港
TBN	NOW	12/6	12—14/6
TBN	14/6	19/6	20—21/6

CHINA PORTS ⇌ HONG KONG ⇌ BANGKOK
† FCL Service
† Service with / without transloading of container

CY TERMINAL: Hoi Kong Container Services Co., Ltd. Tsing Yi Hoi Kong Depot — Outbound Tel: 497 7099 — Inbound Tel: 497 7610
CFS TERMINAL: Hoi Kong Container Services Co., Ltd. Tsing Yi Hoi Kong Depot —Inbound & Outbound Tel. 434 0475

FOR BOOKING AND ENQUIRY PLEASE CALL 訂船位及查詢請電 846 8683 846 8680 846 8679
A Jardine Pacific business

一九九一年六月十三
大公報 Ta Kung Pao
… Road, Hong Kong
印督：大公報(香港)
第三萬一千一四…
今日出紙七大張
香港有利印務有限

新聞

●南方十三省區地下有油……二版
●菲火山猛烈爆發……三版